叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 最高叛国罪(the Highest Treason) 000001

2. 最高叛国罪(the Highest Treason) 000002

3. 最高叛国罪(the Highest Treason) 000003

4. 最高叛国罪(the Highest Treason) 000004

5. 最高叛国罪(the Highest Treason) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最高叛国罪(The Highest Treason)
第1/5页

[-] [noʊt] : [-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg]
Transcriber's Note : Transcriber's Note : This e - text was produced from Analog
转录员的 笔记 : 转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 模拟
['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] , - .
Science Fact & Fiction , January , 1961 .
科学 事实 & 小说 , 一月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》，1961 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] — [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd]
The highest treason of all is not so easy to define — and be it noted
这 最高 叛国罪 的 全部 是 不是 所以 简单的 到 定义 — 和 是 它 著名的
['kerfəli] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['treɪtər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋgjələr] ,
carefully that the true traitor in this case was not singular ,
小心 那 这 真的 叛徒 在 这 案件 曾是 不是 单数 ,

最严重的叛国罪并不容易定义——而且必须仔细注意的是，在这种情况下，真正的叛徒并非只有一个人。

[bʌt; bət] ['veri] ['plʊrəl] . . .
but very plural . . .
但 非常 复数 . . .

但数量非常多.....

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] . . .
THE HIGHEST . . .
这 最高 . . .

最高.....

['triːz(ə)n]
TREASON
叛国罪

叛国罪

[baɪ]
By
经过

经过

['rændl] ['gærət]
RANDALL GARRETT
兰德尔 加勒特

兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gɑːrdnər]
Illustrated by Gardner
插图 经过 加德纳

由加德纳绘制插图

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

The	Prisoner
这	囚犯

囚徒

[hiː; hi] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] , [bʌt; bət] - ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

HE	two	rooms	were	not	luxurious	,	but	MacMaine	hadn't	expected	that	they	would	be	.
他	二	房间	是	不是	豪华	,	但	-	之前没有	预期的	那	他们	会	是	.

这两个房间并不豪华，但麦克梅恩也没指望它们会很豪华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [flæt] [mə'tælɪk] [greɪ] , [ˌʌnə'dɔːrnd] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] .

The	walls	were	a	flat	metallic	gray	,	unadorned	and	windowless	.
这	墙壁	是	一个	平坦的	金属	灰色的	,	缦	和	无窗	.

墙壁是单调的金属灰色，没有任何装饰，也没有窗户。

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [kənˌtɪnjuː'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gloʊ] - [pleɪts] [ˌoʊvər'hed] .

The	ceilings	and	floors	were	simply	continuations	of	the	walls	,	except	for	the	glow	-	plates	overhead	.
这	天花板	和	楼层	是	简单地	续篇	的	这	墙壁	,	除了	为了	这	辉光	-	盘子	开销	.

除了头顶的发光板之外，天花板和地板都只是墙壁的延伸。

[wʌn] [ruːm] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] , [ə; eɪ] [waɪd] , ['riːz(ə)nəbli] [sɔːft] [bed] ,

One	room	held	a	small	cabinet	for	his	personal	possessions	,	a	wide	,	reasonably	soft	bed	,
一	房间	握住	一个	小的	内阁	为了	他的	个人的	财产	,	一个	宽的	,	合理	柔软的	床	,

其中一间房间里有一个小柜子，用来存放他的个人物品，还有一张宽大舒适的床。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [desk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

a	small	but	adequate	desk	,	and	,	in	one	corner	,
一个	小的	但	足够的	桌子	,	和	,	在	一	角落	,

一张虽小但足够用的桌子，以及，在一个角落里，

[ə; eɪ] ['kjuːbɪkl] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sænəteri] ['plʌmɪŋ] [fə'sɪlətiz] .

a	cubicle	that	contained	the	necessary	sanitary	plumbing	facilities	.
一个	隔间	那	包含	这	必要的	卫生	管道	设施	.

一个设有必要卫生管道设施的隔间。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [held] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tuː] [bɪg] ['iːzi] - [tʃerz] , [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] , [sʌm; səm] ['bukʃelvz] ,

The	other	room	held	a	couch	,	two	big	easy	-	chairs	,	a	low	table	,	some	bookshelves	,
这	其他	房间	握住	一个	长椅	,	二	大的	简单的	-	椅子	,	一个	低的	桌子	,	一些	书架	,

另一个房间里有一张沙发、两把大扶手椅、一张矮桌和一些书架。

[ə; eɪ][skwɑːt][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [kən'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [snæks] — [hɪz; ɪz]

a	squat	refrigerator	containing	food	and	drink	for	his	occasional	snacks	—	his
一个	蹲	冰箱	包含	食物	和	喝	为了	他的	偶然	零食	—	他的

['regjələr] [miːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ðæt]

regular	meals	were	brought	in	hot	from	the	main	kitchen	—	and	a	closet	that
常规的	餐	是	带来	在	热的	从	这	主要的	厨房	—	和	一个	壁橱	那

[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] - ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ɑːfɪsər] .

contained	his	clothing	—	the	insignialess	uniforms	of	a	Kerothi	officer	.
包含	他的	衣服	—	这	-	制服	的	一个	-	官	.

一个矮胖的冰箱里装着他偶尔吃的零食和饮料——他的正餐都是从主厨房热腾腾地送来的——还有一个壁橱里装着他的衣服——没有徽章的克罗西军官制服。

[noʊ] , [θɔːt] [siː'bæstjən] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] ,

No	,	thought	Sebastian	MacMaine	,	it	was	not	luxurious	,
不	,	想法	塞巴斯蒂安	-	,	它	曾是	不是	豪华	,

“不，”塞巴斯蒂安·麦克梅恩心想，“这并不豪华。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪzn] [sel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	neither	did	it	look	like	the	prison	cell	it	was	.
但	两者都不	做过	它	看	喜欢	这	监狱	细胞	它	曾是	.

但它看起来一点也不像监狱牢房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [hɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

There	was	comfort	here	,	and	even	the	illusion	of	privacy	,
那里	曾是	舒适	这里	,	和	甚至	这	错觉	的	隐私	,

这里让人感到舒适，甚至还有一种私密的错觉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtiː 'viː] ['pɪˌkəps] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

although	there	were	TV	pickups	in	the	walls	,
虽然	那里	是	电视	皮卡	在	这	墙壁	,

虽然墙里有电视信号接收器，

[pleɪst] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['muːvmənt] [ɪn] ['iːðər] [ruːm] [wʊd] [goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

placed	so	that	no	movement	in	either	room	would	go	unnoticed	.
放置	所以	那	不	移动	在	任何一个	房间	会	去	未被察觉	.

摆放的位置使得两个房间里的任何动静都不会被忽略。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [pleɪts] [dɪd][nɑːt][kʌt] [ɔːf]

The	switch	which	cut	off	the	soft	white	light	from	the	glow	plates	did	not	cut	off
这	转变	哪个	切	离开	这	柔软的	白色的	光	从	这	辉光	盘子	做过	不是	切	离开

[ðə; ði] [ˌɪnfrə'red] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz][həusts][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

the	infrared	radiation	which	enabled	his	hosts	to	watch	him	while	he	slept	.
这	红外线的	辐射	哪个	已启用	他的	主持人	到	手表	他	尽管	他	睡着了	.

切断发光板柔和白光的开关并没有切断红外辐射，这使得他的主人能够在他睡觉时观察他。

['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Every	sound	was	heard	and	recorded	.
每一个	声音	曾是	听到	和	记录	.

所有声音都被听到并记录下来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːðərd] - .

But	none	of	that	bothered	MacMaine	.
但	没有任何	的	那	烦恼	-	.

但这一切都没能困扰到麦克梅恩。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	contrary	,	he	was	glad	of	it	.
在	这	相反	,	他	曾是	高兴的	的	它	.

相反，他对此感到高兴。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːr]

He	wanted	the	Kerothi	to	know	that	he	had	no	intention	of	escaping	or
他	通缉	这	-	到	知道	那	他	有	不	意图	的	逃脱	或者

['hætʃɪŋ] ['eni] [plɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

hatching	any	plot	against	them	.
孵化	任何	阴谋	反对	他们	.

他想让克罗西人知道，他没有逃跑的打算，也没有策划任何针对他们的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	had	long	since	decided	that	,	if	things	continued	as	they	had	,
他	有	长的	自从	决定	那	,	如果	事物	持续	作为	他们	有	,

他早就决定，如果事情继续这样下去，

[ɜːrθ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] - ,

Earth	would	lose	the	war	with	Keroth	,
地球	会	失去	这	战争	和	-	,

地球将会输掉与克罗斯人的战争。

[ænd; ənd] [siː'bæstjən] - [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd]

and	Sebastian	MacMaine	had	no	desire	whatever	to	be	on	the	losing	side
和	塞巴斯蒂安	-	有	不	欲望	任何	到	是	在	这	输	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr]['evər] [fɔːt] .

of	the	greatest	war	ever	fought	.
的	这	最	战争	曾经	战斗	.

塞巴斯蒂安·麦克梅恩丝毫没有想要成为这场史上最大规模战争的失败者一方的想法。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt]

The	problem	now	was	to	convince	the	Kerothi	that	he	fully	intended	to	fight
这	问题	现在	曾是	到	说服	这	-	那	他	完全	故意的	到	斗争

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

现在的问题是如何让克罗西人相信他完全打算与他们并肩作战。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['strætədʒɪst] ,

to	give	them	the	full	benefit	of	his	ability	as	a	military	strategist	,
到	给	他们	这	满的	益处	的	他的	能力	作为	一个	军队	战略家	,

为了让他们充分受益于他作为军事战略家的能力，

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɪn] ['evri] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] - .

to	do	his	best	to	win	every	battle	for	Keroth	.
到	做	他的	最好的	到	赢	每一个	战斗	为了	-	.

竭尽全力为凯罗斯赢得每一场战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ɔːl] .

And	that	was	going	to	be	the	most	difficult	task	of	all	.
和	那	曾是	去	到	是	这	最多	难的	任务	的	全部	.

而那将是所有任务中最困难的。

[ə; eɪ] ['telteɪl] [gloʊ] [ʌv; əv] [red] [blɪŋkt] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	telltale	glow	of	red	blinked	rapidly	over	the	door	,
一个	蛛丝马迹	辉光	的	红色的	眨眼	快速	超过	这	门	,

门上方快速闪烁着一抹醒目的红色光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [tʃaɪm] [pɪŋd] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	soft	chime	pinged	in	time	with	it	.
和	一个	柔软的	钟声	ping 了	在	时间	和	它	.

与此同时，一声柔和的铃声响起。

- [smaɪld] ['ɪnwərdli] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] -
MacMaine smiled inwardly , although not a trace of it showed on his broad -
- 微笑 内心 , 虽然 不是 一个 痕迹 的 它 显示 在 他的 广阔 -
[dʒɔːd] , ['blɑːki] [feɪs] .
jawed , blocky face .
下巴 , 方块状 脸 .

麦克梅恩内心暗自微笑，尽管他那宽阔的下巴和棱角分明的脸上丝毫没有显露出来。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
To give him the illusion that he was a guest rather than a prisoner ,
到 给 他 这 错觉 那 他 曾是 一个 客人 相当 比 一个 囚犯 ,

为了让他产生一种错觉，觉得自己是客人而不是囚犯，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æn; ən] [ə'naʊnsər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
the Kerothi had installed an announcer at the door and invariably used it
这 - 有 已安装 一个 播音员 在 这 门 和 总是 用过的 它
.
:
.

克罗西在门口安装了一个报号器，而且总是使用它。

[nɑːt][wʌns][hæd; həd]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Not once had any one of them ever simply walked in on him .
不是 一次 有 任何 一 的 他们 曾经 简单地 步行 在 在 他 .

他们之中没有一个人曾直接撞见过他。

" [kʌm] [ɪn] , " - [sed] .
" Come in , " MacMaine said .
" 来 在 , " - 说 .

“进来吧，”麦克梅恩说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃerz] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
He was seated in one of the easy - chairs in his " living room ,
他 曾是 坐着 在 一 的 这 简单的 - 椅子 在 他的 " 活的 房间 ,

他坐在客厅里的一张扶手椅上，

" ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,
" smoking a cigarette and reading a book on the history of Keroth ,
" 吸烟 一个 卷烟 和 阅读 一个 书 在 这 历史 的 - ,

“一边抽烟一边读一本关于克罗斯历史的书，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] - [keɪm] [ɪn] [θruː]
but he put the book down on the low table as a tall Kerothi came in through
但 他 放 这 书 向下 在 这 低的 桌子 作为 一个 高的 - 来了 在 通过
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

但他把书放在矮桌上，这时一个高大的克罗西人从门口走了进来。

- [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['pleʒər] .
MacMaine allowed himself a smile of honest pleasure .
- 允许 他自己 一个 微笑 的 诚实的 乐趣 .

麦克梅恩脸上露出了由衷的喜悦笑容。

[tuː; tə][moʊst] ['ɜːrθˌmæn] , " [ɔːl][ðə; ði] ['kærət] - [skɪnz] [lʊk] [ə'laɪk] , " [ænd; ənd] , - [əd'mɪtɪd]
To most Earthmen , " all the Carrot - skins look alike , " and , MacMaine admitted
到 最多 地球人 , " 全部 这 胡萝卜 - 皮肤 看 同样 , " 和 , - 承认
['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
honestly to himself ,
诚实地 到 他自己 ,

在大多数地球人眼里，“所有胡萝卜皮人都长得一样”，麦克梅恩也诚实地承认了这一点。

[hiː; hi] ['hædnt] [jet] [treɪnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ðæt] [meɪd]

he	hadn't	yet	trained	himself	completely	to	look	beyond	the	strangenesses	that	made
他	之前没有	然而	受过训练	他自己	完全地	到	看	超过	这	怪事	那	制成

[ðə; ði] - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

the	Kerothi	different	from	Earthmen	and	see	the	details	that	made	them
这	-	不同的	从	地球人	和	看	这	细节	那	制成	他们

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

different	from	each	other	.
不同的	从	每个	其他	.

他还没有完全训练自己去超越使克罗西人与地球人不同的那些奇怪之处，去看到使他们彼此不同的细节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] - [ðæt] - [wʊd] ['nevər] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

But	this	was	one	Kerothi	that	MacMaine	would	never	mistake	for	any	other	.
但	这	曾是	一	-	那	-	会	绝不	错误	为了	任何	其他	.

但麦克梅恩绝不会把这个凯罗西先生跟其他任何一位混淆。

" ['tɑːlis] !

"	Tallis	!
"	塔利斯	!

“塔利斯！”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæʃ(ə)n] .

"	He	stood	up	and	extended	both	hands	in	the	Kerothi	fashion	.
"	他	站立	向上	和	扩展	两个都	双手	在	这	-	时尚	.

他站起身，以克罗西式的方式伸出了双手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːspt] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	other	did	the	same	,	and	they	clasped	hands	for	a	moment	.
这	其他	做过	这	相同的	,	和	他们	紧握	双手	为了	一个	片刻	.

另一个人也做了同样的动作，两人握手片刻。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [gʌts] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] - .

"	How	are	your	guts	?	"	he	added	in	Kerothic	.
"	如何	是	你的	内脏	?	"	他	额外	在	-	.

“你的胆子还好吗？”他用克罗西克语补充道。

" [ðeɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['smuːðli] , [maɪ] ['sɪblɪŋ] - [baɪ] - [tʃɔɪs] , " ['ænsər] [speɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['poʊlən] ['tɑːlis]

"	They	function	smoothly	,	my	sibling	-	by	-	choice	,	"	answered	Space	General	Polan	Tallis
"	他们	功能	顺利	,	我的	兄弟	-	经过	-	选择	,	"	回答	空间	一般的	波兰	塔利斯

.

:
.

“他们运转良好，我的义兄义妹，”太空将军波兰·塔利斯回答道。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	And	your	own	?	"
"	和	你的	自己的	?	"

“那你自己的呢？”

" ['smuːðli] , [ɪn'diːd] .

"	Smoothly	,	indeed	.
"	顺利	,	的确	.

“确实很顺利。”

[its] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌtʃt] .

It's	been	far	too	long	a	time	since	we	have	touched	.
它是	到过	远的	也	长的	一个	时间	自从	我们	有	感动	.

我们已经很久没有碰面了。

" [ðə; ði] - [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	The	Kerothi	stepped	back	a	pace	and	looked	the	Earthman	up	and	down	.
"	这	-	步	后退	一个	步伐	和	看起来	这	地球人	向上	和	向下	.

“克罗西人后退一步，上下打量着地球人。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['helθi] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" You look healthy enough — for a prisoner .
" 你 看 健康 足够的 — 为了 一个 囚犯 .

“你看上去挺健康的——对于一个囚犯来说。”

[jʊə(r)] ['triːtɪd] [wel] , [ðen] ? "
You're treated well , then ? "
你是 治疗 出色地 , 然后 ? "

那你待遇不错吧?

" [wel] [ɪ'nʌf] .
" Well enough .
" 出色地 足够的 .

“足够好了。”

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] ['sɪblɪŋ] - [baɪ] - [tʃɔɪs] .
Sit down , my sibling - by - choice .
坐 向下 , 我的 兄弟 - 经过 - 选择 .

请坐，我亲爱的兄弟姐妹。

" - [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ˌnɪr'baɪ] .
" MacMaine waved toward the couch nearby .
" - 挥手 朝向 这 长椅 附近 .

麦克梅恩朝附近的沙发挥了挥手。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
The general sat down and looked around the apartment .
这 一般的 卫星 向下 和 看起来 大约 这 公寓 .

将军坐了下来，环顾了一下公寓。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] , [ɔːl] [raɪt] .
You're getting preferential treatment , all right .
你是 获得 优惠 治疗 , 全部 正确的 .

你确实受到了特殊待遇。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][æz; əz][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [kə'mændər] .
This is as good as you could expect as a battleship commander .
这 是 作为 好的 作为 你 可以 预计 作为 一个 战列舰 指挥官 .

作为一名战列舰指挥官，这已经是你能期待的最好结果了。

['meɪbi] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
Maybe you're being trained for the job .
或许 你是 存在 受过训练 为了 这 工作 .

或许你正在接受这份工作的培训。

" - [læft] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sɑː'dɒnɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
" MacMaine laughed , allowing the touch of sardonicism that he felt to be heard
" - 笑了 , 允许 这 触碰 的 讽刺 那 他 毛毡 到 是 听到
[ɪn][ðə; ði] ['læftər] .
in the laughter .
在 这 笑声 .

麦克梅恩笑了，笑声中带着一丝讽刺的意味。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] [soʊ] [wʌns] , ['tɑːlis] .
" I might have hoped so once , Tallis .
" 我 可能 有 希望 所以 一次 , 塔利斯 .

“我曾经也希望如此，塔利斯。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv]['sɪmpli] [kʌm] [aʊt]['iːv(ə)n] .

But	I'm	afraid	I	have	simply	come	out	even	.
但	我是	害怕的	我	有	简单地	来	出去	甚至	.

但我恐怕最终只是打了个平手。

[aɪ][hæv; həv]['treɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	have	traded	nothing	for	nothing	.
我	有	交易	没有什么	为了	没有什么	.

我没有白白付出任何代价。

" ['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

"	General	Tallis	reached	into	the	pocket	of	his	uniform	jacket	and	took	out	the
"	一般的	塔利斯	达到	进入	这	口袋	的	他的	制服	夹克	和	采取	出去	这

[θɪn] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [keɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] .

thin	aluminum	case	that	held	the	Kerothi	equivalent	of	cigarettes	.
薄的	铝	案件	那	握住	这	-	相等的	的	香烟	.

“塔利斯将军伸手到制服外套的口袋里，掏出一个薄薄的铝盒，里面装着克罗西人用来代替香烟的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	took	one	out	,	put	it	between	his	lips	,
他	采取	一	出去	,	放	它	之间	他的	嘴唇	,

他掏出一个，放在嘴唇之间，

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːtˌpɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .

and	lit	it	with	the	hotpoint	that	was	built	into	the	case	.
和	点燃	它	和	这	热点	那	曾是	建造	进入	这	案件	.

然后使用机箱内置的点火开关将其点燃。

- [tʊk] [æn; ən] [ɜːrθ] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]

MacMaine	took	an	Earth	cigarette	out	of	the	package	on	the	table	and	allowed
-	采取	一个	地球	卷烟	出去	的	这	包裹	在	这	桌子	和	允许

['tɑːlis][tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Tallis	to	light	it	for	him	.
塔利斯	到	光	它	为了	他	.

麦克梅恩从桌上的包装盒里拿出一支地球牌香烟，让塔利斯帮他点燃。

[ðə; ði] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] , - [nuː] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

The	pause	and	the	silence	,	MacMaine	knew	,	were	for	a	purpose	.
这	暂停	和	这	沉默	,	-	知道	,	是	为了	一个	目的	.

麦克梅恩知道，这短暂的停顿和沉默是有目的的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['tɑːlis][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] "

Tallis	had	something	to	say	,	but	he	was	allowing	the	Earthman	to	"
塔利斯	有	某物	到	说	,	但	他	曾是	允许	这	地球人	到	"

[əˈdʒʌst] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] .

adjust	to	surprise	.
调整	到	惊喜	.

塔利斯有话要说，但他让地球人“适应惊喜”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] - ['etɪkət] .

"	It	was	one	of	the	fine	points	of	Kerothi	etiquette	.
"	它	曾是	一	的	这	美好的	积分	的	-	礼仪	.

这是克罗西礼仪的精髓之一。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðiːz]

A	**sudden**	**silence**	**on**	**the**	**part**	**of**	**one**	**participant**	**in**	**a**	**conversation**	**,**	**under**	**these**
一个	突然	沉默	在	这	部分	的	一	参与者	在	一个	对话	,	在下面	这些

[pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

particular	**circumstances**	**,**
特别的	情况	,

在这种特定情况下，对话中一方突然沉默。

[ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

meant	**that**	**something**	**unusual**	**was**	**coming**	**up**	**,**
意思是	那	某物	异常	曾是	未来	向上	,

这意味着即将发生一些不寻常的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [breɪs]

and	**the**	**other**	**person**	**was**	**supposed**	**to**	**take**	**the**	**opportunity**	**to**	**brace**
和	这	其他	人	曾是	据称	到	拿	这	机会	到	支撑

[hɪm'self] [fɔːr; fər] [ʃɑːk] .

himself	**for**	**shock**	**.**
他自己	为了	震惊	.

而另一个人则应该借此机会做好迎接冲击的准备。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] .

It	**could**	**mean**	**anything**	**.**
它	可以	意思是	任何事物	.

这可能意味着任何事情。

[ɪn][ðə; ði] - [speɪs] ['fɔːrsɪz] ,

In	**the**	**Kerothi**	**Space**	**Forces**	**,**
在	这	-	空间	部队	,

在克罗西太空部队中，

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnjɚz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n][baɪ][dʒʌst]

a	**superior**	**informed**	**a**	**junior**	**officer**	**of**	**the**	**junior's**	**forthcoming**	**promotion**	**by**	**just**
一个	优越的	知情的	一个	初级	官	的	这	初级	即将推出	晋升	经过	只是

[sʌtʃ] ['tæktɪks] .

such	**tactics**	**.**
这样的	策略	.

一位上级正是用这种方式告知一位下级军官他即将晋升的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][wɜːr; wər] [juːst] [wen] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

But	**the**	**same**	**tactics**	**were**	**used**	**when**	**informing**	**a**	**person**	**of**	**the**	**death**	**of**
但	这	相同的	策略	是	用过的	什么时候	通知	一个	人	的	这	死亡	的

[ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] .

a	**loved**	**one**	**.**
一个	喜爱	一	.

但是，在告知某人亲人去世的消息时，也采用了同样的策略。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

- [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ][ɪn][ə; eɪ]

MacMaine	**was**	**well**	**aware**	**that**	**such**	**a**	**period**	**of**	**silence**	**was**	**de**	**rigueur**	**in**	**a**
-	曾是	出色地	意识到的	那	这样的	一个	时期	的	沉默	曾是	德	严格	在	一个

- [kɔːrt] ,

Kerothi	**court**	**,**
-	法庭	,

麦克梅恩很清楚，在克罗西法庭上，这样的沉默期是必不可少的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] ,

just	before	sentence	was	pronounced	,
只是	前	句子	曾是	发音	,

就在宣判之前，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] - [meɪl]

as	well	as	a	preliminary	to	a	proposal	of	marriage	by	a	Kerothi	male
作为	出色地	作为	一个	初步的	到	一个	提议	的	婚姻	经过	一个	-	男性

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	the	light	of	his	love	.
到	这	光	的	他的	爱	.

以及 Kerothi 男子向心爱的女子求婚的序曲。

- [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .

MacMaine	could	do	nothing	but	wait	.
-	可以	做	没有什么	但	等待	.

麦克梅恩除了等待别无他法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdelɪkət] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ˈtɑːlis] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	be	indelicate	to	speak	until	Tallis	felt	that	he	was	ready	for	the
它	会	是	不雅	到	说话	直到	塔利斯	毛毡	那	他	曾是	准备好	为了	这

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

在塔利斯觉得自己准备好迎接惊喜之前，开口说话是不合时宜的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪnˈdelɪkət] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈtɑːlis] - [feɪs] [ˈkloʊsli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

It	was	not	,	however	,	indelicate	to	watch	Tallis	'	face	closely	;	it	was
它	曾是	不是	,	然而	,	不雅	到	手表	塔利斯	-	脸	密切	;	它	曾是

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

然而，仔细观察塔利斯的表情并不失礼；这是意料之中的事。

[ˌθiːəˈretɪkli] , [wʌn][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] , [æt; ət] [liːst] ,

Theoretically	,	one	was	supposed	to	be	able	to	discern	,	at	least	,
理论上	,	一	曾是	据称	到	是	有能力的	到	辨别	,	在	至少	,

理论上，人们至少应该能够分辨出来：

[ˈweðər] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

whether	the	news	was	good	or	bad	.
无论	这	消息	曾是	好的	或者	坏的	.

无论消息是好消息还是坏消息。

[wɪð; wɪθ][ˈtɑːlis] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

With	Tallis	,	it	was	impossible	to	tell	,
和	塔利斯	,	它	曾是	不可能的	到	告诉	,

至于塔利斯，就很难说了。

[ænd; ənd] - [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈmænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	MacMaine	knew	it	would	be	useless	to	read	the	man's	expression	.
和	-	知道	它	会	是	无用	到	读	这	男人的	表达	.

麦克梅恩知道，观察那人的表情是没用的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ˌnʌnðəˈles] .

But	he	watched	,	nonetheless	.
但	他	观看	,	尽管如此	.

但他还是看了。

[ɪn] [wʌn] [wei] , [ˈtɑːlis] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɪpɪkli] - .

In	one	way	,	Tallis	'	face	was	typically	Kerothi	.
在	一	方式	,	塔利斯	-	脸	曾是	通常	-	.

从某种意义上说，塔利斯的长相很有克罗西人的特征。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [pɪg'mentɪd] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] , [græs] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən]
The orange - pigmented skin and the bright , grass - green eyes were common
这 橙子 - 有色 皮肤 和 这 明亮的 , 草 - 绿色的 眼睛 是 常见的
[tuː; tə] [ɔːl] - .
to all Kerothi .
到 全部 - .

橙色的皮肤和明亮的草绿色眼睛是所有克罗西人的共同特征。

[ðə; ði] ['plænɪt] - , [laɪk] [ɜːrθ] , [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] " ['reɪsɪz] " [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] ,
The planet Keroth , like Earth , had evolved several different " races " of humanoid ,
这 行星 - , 喜欢 地球 , 有 进化 一些 不同的 " 种族 " 的 人形 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

和地球一样，克罗斯星球也进化出了几种不同的类人“种族”，但是，

[ˌʌn'laɪk] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
unlike Earth , the distinction was not one of color .
与此不同 地球 , 这 区别 曾是 不是 一 的 颜色 .

与地球不同，这种区别并非颜色上的差异。

- [tʊk] [ə; eɪ] [dræg] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
MacMaine took a drag off his cigarette and forced himself to keep his mind
- 采取 一个 拖 离开 他的 卷烟 和 强制 他自己 到 保持 他的 头脑
[ɔːf] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tɑːlis] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
off whatever it was that Tallis might be about to say .
离开 任何 它 曾是 那 塔利斯 可能 是 关于 到 说 .

麦克梅恩吸了一口烟，强迫自己不去想塔利斯接下来可能会说的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [baɪ]
He was already prepared for a death sentence — even a death sentence by
他 曾是 已经 准备 为了 一个 死亡 句子 — 甚至 一个 死亡 句子 经过
['tɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

他早已做好了被判死刑的准备——甚至是酷刑处死。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃɑːkt] .
Now , he felt , he could not be shocked .
现在 , 他 毛毡 , 他 可以 不是 是 震惊 .

现在，他觉得自己已经不会感到震惊了。

[ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [dɪ'griː]
And , rather than build up the tension within himself to an unbearable degree
和 , 相当 比 建造 向上 这 紧张 之内 他自己 到 一个 难以忍受 程度
,
,
,

而且，他并没有让内心的紧张情绪积压到难以忍受的地步，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['tɑːlis] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
he thought about Tallis rather than about himself .
他 想法 关于 塔利斯 相当 比 关于 他自己 .

他想的都是塔利斯，而不是他自己。

['tɑːlis] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['hjuːmənɔɪd] .
Tallis , like the rest of the Kerothi , was unbelievably humanoid .
塔利斯 , 喜欢 这 休息 的 这 - , 曾是 难以置信 人形 .

塔利斯和凯罗西人的其他成员一样，外形酷似人类。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv]['ɔrgənz] , [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

There	were	internal	differences	in	the	placement	of	organs	,	and	differences	in
那里	是	内部的	差异	在	这	放置	的	器官	,	和	差异	在

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrgənz] .

the	functions	of	those	organs	.
这	函数	的	那些	器官	.

器官的位置存在内部差异，而且这些器官的功能也存在差异。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['seprət] ['ɔrgənz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvər] [pər'fɔːrmd]

it	took	two	separate	organs	to	perform	the	same	function	that	the	liver	performed
它	采取	二	分离	器官	到	履行	这	相同的	功能	那	这	肝	执行

[ɪn] ['ɜːrθˌmæn] ,

in	Earthmen	,
在	地球人	,

它需要两个独立的器官来完成地球人肝脏所承担的相同功能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kidniz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['æbsənt] , [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['speʃ(ə)l]

and	the	kidneys	were	completely	absent	,	that	function	being	performed	by	special
和	这	肾脏	是	完全地	缺席的	,	那	功能	存在	执行	经过	特别的

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['koʊlən] ,

tissues	in	the	lower	colon	,
组织	在	这	降低	冒号	,

肾脏完全缺失，其功能由下结肠的特殊组织承担。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['seɪvɪŋ] [ðæn; ðən]

which	meant	that	the	Kerothi	were	more	efficient	with	water	-	saving	than
哪个	意思是	那	这	-	是	更多的	高效的	和	水	-	保存	比

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

这意味着克罗西人在节水方面比地球人更有效率。

[sɪns] [ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt] [wɜːr; wər] [ɪk'skriːtid] [æz; əz] ['relətɪvli] [draɪ]['sɑːlədz] [θruː] [æn; ən][ɔːl] -

since	the	waste	products	were	excreted	as	relatively	dry	solids	through	an	all	-
自从	这	浪费	产品	是	排泄物	作为	相对地	干燥	固体	通过	一个	全部	-

['pɜːrpəs] [kloʊ'eɪkə] .

purpose	cloaca	.
目的	泄殖腔	.

因为废物是以相对干燥的固体形式通过万能泄殖腔排出的。

[bʌt; bət] , [ɪk'stɜːrnəli] ,

But	,	externally	,
但	,	外部	,

但从外部来看，

[ə; eɪ] - [wʊd] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['plæstɪk]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪˌkʌp] [tuː; tə]

a	Kerothi	would	need	only	a	touch	of	plastic	surgery	and	some	makeup	to
一个	-	会	需要	仅有的	一个	触碰	的	塑料	外科手术	和	一些	化妆品	到

[pæs] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [pleɪ] .

pass	as	an	Earthman	in	a	stage	play	.
经过	作为	一个	地球人	在	一个	阶段	玩	.

一个克罗西人只需要做点整容手术和化点妆，就能在舞台剧中扮演地球人。

[kloʊz] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Close	up	,	of	course	,
关闭	向上	,	的	课程	,

当然是近距离拍摄。

[ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] — [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

the	job	would	be	much	more	difficult	—	as	difficult	as	a	Negro	trying	to
这	工作	会	是	很多	更多的	难的	—	作为	难的	作为	一个	黑人	尝试	到

[dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːd] [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

disguise	himself	as	a	Swede	or	vice	versa	.
伪装	他自己	作为	一个	瑞典人	或者	副	反之亦然	.

这项工作会困难得多——就像黑人试图伪装成瑞典人，或者反过来一样困难。

[bʌt; bət]['tɑːlis][wʌz; wəz] —

But	Tallis	was	—
但	塔利斯	曾是	—

但塔利斯是——

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['tɑːlis] [sed] , ['ʃætərɪŋ] - ['kerfəli] ['nuːtrəl] [treɪn]

"	I	would	have	a	word	,	"	Tallis	said	,	shattering	MacMaine's	carefully	neutral	train
"	我	会	有	一个	单词	,	"	塔利斯	说	,	破碎	-	小心	中性的	火车

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

“我想说几句，”塔利斯说道，打断了麦克梅恩小心翼翼保持中立的思路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændərd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

It	was	a	standard	opening	for	breaking	the	pause	of	adjustment	,
它	曾是	一个	标准	开幕	为了	打破	这	暂停	的	调整	,

这是打破调整期的标准开场白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['presɪdʒd] [gʊd] [nuːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][bæd] .

but	it	presaged	good	news	rather	than	bad	.
但	它	预示	好的	消息	相当	比	坏的	.

但这预示着好消息而不是坏消息。

" [aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər][wɜːrd] , " - [sed] .

"	I	await	your	word	,	"	MacMaine	said	.
"	我	等待	你的	单词	,	"	-	说	.

“我等着你的答复，”麦克梅恩说道。

['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Even	after	all	this	time	,
甚至	后	全部	这	时间	,

即使过了这么久，

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['veɪgli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪdɪəmz][ʌv; əv]

he	still	felt	vaguely	proud	of	his	ability	to	handle	the	subtle	idioms	of
他	仍然	毛毡	依稀	自豪的	的	他的	能力	到	处理	这	微妙的	成语	的

- .

Kerothic	.
-	.

他仍然对自己能够驾驭克罗西克语微妙的习语感到一丝自豪。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['tɑːlis] [sed] ['kerfəli] ,

"	I	think	,	"	Tallis	said	carefully	,
"	我	思考	,	"	塔利斯	说	小心	,

“我想，”塔利斯谨慎地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [speɪs] ['fɔːrsɪz] .

"	that	you	may	be	offered	a	commission	in	the	Kerothi	Space	Forces	.
"	那	你	可能	是	提供	一个	委员会	在	这	-	空间	部队	.

“你可能会被授予克罗西太空部队的军官委任状。”

" [siː'bæstjən] - [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Sebastian	MacMaine	let	out	his	breath	slowly	,	and	only	then	realized	that	he
"	塞巴斯蒂安	-	让	出去	他的	气息	缓慢地	,	和	仅有的	然后	已实现	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	holding	it	.
有	到过	保持	它	.

“塞巴斯蒂安·麦克梅恩缓缓吐出一口气，这才意识到自己一直屏着呼吸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [maɪ] ['sɪblɪŋ] - [baɪ] - [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	grateful	,	my	sibling	-	by	-	choice	,	"	he	said	.
"	我	是	感激的	,	我的	兄弟	-	经过	-	选择	,	"	他	说	.

“我很感激，我的义兄，”他说。

['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [sə'ræmɪk] ['æʃtreɪ] .

General	Tallis	tapped	his	cigarette	ash	into	a	large	blue	ceramic	ashtray	.
一般的	塔利斯	轻敲	他的	卷烟	灰	进入	一个	大的	蓝色的	陶瓷制品	烟灰缸	.

塔利斯将军将烟灰弹进一个大的蓝色陶瓷烟灰缸里。

- [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['ækrɪd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən][plænt] ['mætər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn]

MacMaine	could	smell	the	acrid	smoke	from	the	alien	plant	matter	that	burned	in
-	可以	闻	这	辛辣	抽烟	从	这	外星人	植物	事情	那	烧伤	在

[ðə; ði] - ['sɪgəret] — [ə; eɪ] [tʃɑːpt] - [ʌp] ['ɪnər] [bɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [triː] .

the	Kerothi	cigarette	—	a	chopped	-	up	inner	bark	from	a	Kerothi	tree	.
这	-	卷烟	—	一个	切碎	-	向上	内	吠	从	一个	-	树	.

麦克梅恩能闻到克罗西香烟中燃烧的外来植物物质散发出的刺鼻烟雾——那是克罗西树切碎的内皮。

- [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [smoʊk] [ə; eɪ] - ['sɪgəret] [ðæn; ðən]['tɑːlis][kʊd; kəd] [smoʊk]

MacMaine	could	no	more	smoke	a	Kerothi	cigarette	than	Tallis	could	smoke
-	可以	不	更多的	抽烟	一个	-	卷烟	比	塔利斯	可以	抽烟

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

麦克梅恩抽不了柯西牌香烟，就像塔利斯抽不了烟草一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

but	the	two	were	remarkably	similar	in	their	effects	.
但	这	二	是	非常	相似的	在	他们的	效果	.

但两者的效果却非常相似。

[ðə; ði] " [sər'praɪz] " [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .

The	"	surprise	"	had	been	delivered	.
这	"	惊喜	"	有	到过	发表	.

“惊喜”已经送达。

[naʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] ,

Now	,	as	was	proper	,
现在	,	作为	曾是	恰当的	,

现在，理应如此，

['tɑːlis] [wʊd] [muːv] [ə'drɔɪtli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Tallis	would	move	adroitly	all	around	the	subject	until	he	was	ready	to	return
塔利斯	会	移动	巧妙地	全部	大约	这	主题	直到	他	曾是	准备好	到	返回

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

to	it	again	.
到	它	再次	.

塔利斯会巧妙地避开这个话题，直到他准备好再次回到这个话题上来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . . .

"	You	have	been	with	us	.	.	.
"	你	有	到过	和	我们	.	.	.

你一直和我们在一起.....

[haʊ] [lɔːŋ] , - ? " [hiː; hi] [æskt] .
how long , Sepastian ? " he asked .
如何 长的 , - ? " 他 问 .

“塞帕斯蒂安，还要多久？”他问道。

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] - .
" Two and a third Kronet .
" 二 和 一个 第三 - .

“两个半克罗内特。”

" ['tɑːlis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tallis nodded .
" 塔利斯 点头 .

塔利斯点了点头。

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
" Nearly a year of your time .
" 几乎 一个 年 的 你的 时间 .

“将近一年的时间。”

" - [smaɪld] .
" MacMaine smiled .
" - 微笑 .

麦克梅恩笑了。

['tɑːlis][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][æz; əz] -
Tallis was as proud of his knowledge of Earth terminology as MacMaine
塔利斯 曾是 作为 自豪的 的 他的 知识 的 地球 术语 作为 -
[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] - .
was proud of his mastery of Kerothic .
曾是 自豪的 的 他的 精通 的 - .

塔利斯对自己掌握的地球术语感到自豪，就像麦克梅恩对自己精通克罗西克语感到自豪一样。

" ['lækɪŋ] [θriː] [wiːks] , " - [sed] .
" Lacking three weeks , " MacMaine said .
" 缺乏 三 周 , " - 说 .

“还差三周时间，”麦克梅恩说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[θriː] . . .
Three . . .
三 . . .

三 ...

[oʊ] , [jes] .
oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['tɑːlis] .
A long time , " said Tallis .
一个 长的 时间 , " 说 塔利斯 .

“很久了，”塔利斯说。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Damn **it** **!**
该死 它 !

该死的!

- [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] !
MacMaine **thought** **,** **in** **a** **sudden** **surge** **of** **impatience** **,** **get** **to** **the** **point** **!**
- 想法 , 在 一个 突然 涌 的 不耐烦 , 得到 到 这 观点 !

麦克梅恩突然感到一阵不耐烦，心想：说重点!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['oʊnli] [kɑːm] .
His **face** **showed** **only** **calm** **.**
他的 脸 显示 仅有的 冷静的 .

他脸上只露出平静的神色。

" [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['strætədʒi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['tɑːlis] [kən'tɪnjuːd] .
" **The** **Board** **of** **Strategy** **asked** **me** **to** **tell** **you** **,** **"** **Tallis** **continued** **.**
" 这 木板 的 战略 问 我 到 告诉 你 , " 塔利斯 持续 .

“战略委员会让我转告你们，”塔利斯继续说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **After** **all** **,** **my** **recommendation** **was** **partially** **responsible** **for** **the** **decision** **.**
" 后 全部 , 我的 推荐 曾是 部分 负责任的 为了 这 决定 .

“毕竟，我的建议对最终决定起到了一定的作用。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
" **He** **paused** **for** **a** **moment** **,** **but** **it** **was** **merely** **a** **conversational** **hesitation**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 但 它 曾是 仅仅 一个 对话 犹豫
, [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [haɪ'eɪtəs] .
, **not** **a** **formal** **hiatus** **.**
, 不是 一个 正式的 间歇期 .

他停顿了一下，但这只是谈话中的停顿，并非正式的停顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - — [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
" **It** **was** **a** **hard** **decision** **,** **Sepastian** **—** **you** **must** **realize** **that** **.**
" 它 曾是 一个 难的 决定 , - — 你 必须 意识到 那 .

“这是一个艰难的决定，塞帕斯蒂安——你必须明白这一点。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [reɪs] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [naʊ] .
We **have** **been** **at** **war** **with** **your** **race** **for** **ten** **years** **now** **.**
我们 有 到过 在 战争 和 你的 种族 为了 十 年 现在 .

我们与你们种族已经交战十年了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [æz; əz] ['prizənəz] ,
We **have** **taken** **thousands** **of** **Earthmen** **as** **prisoners** **,**
我们 有 已采取 数千 的 地球人 作为 囚犯 ,

我们俘虏了数千名地球人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
and **many** **of** **them** **have** **agreed** **to** **co** **-** **operate** **with** **us** **.**
和 许多 的 他们 有 同意 到 合作 - 操作 和 我们 .

他们中的许多人已同意与我们合作。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ðiːz] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrəl] [dregz] [ʌv; əv]
But **,** **with** **one** **single** **exception** **,** **these** **prisoners** **have** **been** **the** **moral** **dregs** **of**
但 , 和 一 单身的 例外 , 这些 囚犯 有 到过 这 道德 渣 的
[jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
your **civilization** **.**
你的 文明 .

但是，除了一个例外，这些囚犯都是你们文明的道德败坏者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [hæd; həd][noʊ][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] , [noʊ][praɪd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

They	**have**	**been**	**men**	**who**	**had**	**no**	**pride**	**of**	**race**	**,**	**no**	**pride**	**of**	**society**	**,**
他们	有	到过	男人	WHO	有	不	自豪	的	种族	,	不	自豪	的	社会	,

他们既没有种族自豪感，也没有社会自豪感。

[noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [self] .

no	**pride**	**of**	**self**	**.**
不	自豪	的	自己	.

没有自尊心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wiːk] , [self] - ['sentərd] , [smɔːl] - ['maɪndɪd] , ['kaʊədz] [huː] [hæd; həd][noʊ]

They	**have**	**been**	**weak**	**,**	**self**	**-**	**centered**	**,**	**small**	**-**	**minded**	**,**	**cowards**	**who**	**had**	**no**
他们	有	到过	虚弱的	,	自己	-	居中	,	小的	-	有思想	,	懦夫	WHO	有	不

[θɔːt] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] ,

thought	**for**	**Earth**	**and**	**Earthmen**	**,**
想法	为了	地球	和	地球人	,

他们软弱、自私、心胸狭隘、胆小如鼠，根本没有心思顾及地球和地球人。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	**only**	**for**	**themselves**	**.**
但	仅有的	为了	他们自己	.

但仅仅是为了他们自己。

" [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , " [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	**Not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hurriedly**	**,**	**"**	**that**	**all**	**of**	**them**	**are**	**that**	**way**	**—**	**or**	**even**	**the**
"	不是	,	"	他	说	匆匆	,	"	那	全部	的	他们	是	那	方式	—	或者	甚至	这

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	**.**
多数	.

“不是说他们所有人都是那样的——甚至不是说大多数人都是那样的。”他急忙说道。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [nɑːt]

Most	**of**	**them**	**have**	**the**	**minds**	**of**	**warriors**	**,**	**although**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**not**
最多	的	他们	有	这	思想	的	战士	,	虽然	,	我	必须	说	,	不是

[strɔːŋ] ['wɒrɪrz] .

strong	**warriors**	**.**
强的	战士	.

他们中的大多数人都有战士的意志，不过，我必须说，他们并不是强大的战士。

" [ðæt] [læst] , - [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [kən'seʃ(ə)n] .

"	**That**	**last**	**,**	**MacMaine**	**knew**	**,**	**was**	**a**	**polite**	**concession**	**.**
"	那	最后的	,	-	知道	,	曾是	一个	有礼貌的	让步	.

“麦克梅恩知道，最后那句话是一种礼貌性的让步。”

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] .

The	**Kerothi**	**had**	**no**	**respect**	**for**	**Earthmen**	**.**
这	-	有	不	尊重	为了	地球人	.

克罗西人对地球人毫无尊重。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

And	**MacMaine**	**could**	**hardly**	**blame**	**them**	**.**
和	-	可以	几乎	责备	他们	.

麦克梅恩也很难责怪他们。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] ,

For	**three**	**long**	**centuries**	**,**
为了	三	长的	几个世纪	,

长达三个世纪，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
the **people** **of** **Earth** **had** **had** **nothing** **to** **do** **but** **indulge** **themselves** **in** **the**
这 人们 的 地球 有 有 没有什么 到 做 但 放纵 他们自己 在 这
['pleʒərz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [welθ] .
pleasures **of** **material** **wealth** **.**
快乐 的 材料 财富 .

地球上的人们除了沉溺于物质财富的享乐之外，别无他事可做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['mɔːrəl]['faɪbər] [left] .
It **was** **a** **wonder** **that** **any** **of** **them** **had** **any** **moral** **fiber** **left** **.**
它 曾是 一个 想知道 那 任何 的 他们 有 任何 道德 纤维 左边 .

真让人难以置信，他们当中竟然还有人保留着一丝道德底线。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [streŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , "
" **But** **none** **of** **those** **who** **had** **any** **strength** **agreed** **to** **work** **with** **us** **,** **"**
" 但 没有任何 的 那些 WHO 有 任何 力量 同意 到 工作 和 我们 , "
['tɑːlis] [went] [ɑːn] .
Tallis **went** **on** **.**
塔利斯 去 在 .

“但是，那些有点实力的人没有一个愿意和我们合作，”塔利斯继续说道。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
" **With** **one** **exception** **.**
" 和 一 例外 .

“但有一个例外。

[juː; jʊ] . "
You **.** **"**
你 . "

你。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [wiːk] , [ðen] ?
" **Am** **I** **weak** **,** **then** **?**
" 是 我 虚弱的 , 然后 ?

“那么，我软弱吗？”

" - [æskt] .
" **MacMaine** **asked** **.**
" - 问 .

麦克梅恩问道。

['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['hjuːmənˌlaɪk] ['dʒestʃər] .
General **Tallis** **shook** **his** **head** **in** **a** **peculiarly** **humanlike** **gesture** **.**
一般的 塔利斯 摇晃 他的 头 在 一个 奇特地 类人 手势 .

塔利斯将军摇了摇头，这个动作颇具人类的特征。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
No **,** **you** **are** **not** **.**
不 , 你 是 不是 .

不，你不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː 'es] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
And **that** **is** **what** **has** **made** **us** **pause** **for** **three** **years** **.**
和 那 是 什么 有 制成 我们 暂停 为了 三 年 .

而这正是让我们停滞了三年的原因。

" [hɪz; ɪz] [græs] - [griːn] [aɪz] [lʊkt] ['kændɪdli] ['ɪntuː] - [oʊn] .
" His grass - green eyes looked candidly into MacMaine's own .
" 他的 草 - 绿色的 眼睛 看起来 坦率地说 进入 - 自己的 .

“他那双草绿色的眼睛坦率地凝视着麦克梅恩的眼睛。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bi'treiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
" You aren't the type of person who betrays his own kind .
" 你 不是 这 类型 的 人 WHO 背叛 他的 自己的 种类 .

你不是那种会背叛同类的人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][træp] .
It looks like a trap .
它 看起来 喜欢 一个 陷阱 .

看起来像个陷阱。

['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['strætədʒi] [stɪl] ['iznt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][træp] .
After a whole year , the Board of Strategy still isn't sure that there is no trap .
后 一个 所有的 年 , 这 木板 的 战略 仍然 不是 当然 那 那里 是 不 陷阱 .

一年过去了，战略委员会仍然不确定是否存在陷阱。

" ['tɑːlis] [stɑːpt] , [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɪn]
" Tallis stopped , leaned forward , and ground out the stub of his cigarette in
" 塔利斯 停止 , 倾斜 向前 , 和 地面 出去 这 存根 的 他的 卷烟 在
[ðə; ði] [bluː] ['æʃtreɪ] .
the blue ashtray .
这 蓝色的 烟灰缸 .

“塔利斯停下脚步，向前倾身，在蓝色的烟灰缸里把烟头碾灭了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] - .
Then his eyes again sought MacMaine's .
然后 他的 眼睛 再次 寻求 - .

然后他的目光再次寻找麦克梅恩的目光。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" If it were not for what I , personally , know about you ,
" 如果 它 是 不是 为了 什么 我 , 亲自 , 知道 关于 你 ,

“如果不是因为我个人对你有所了解，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['strætədʒi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
the Board of Strategy would not even consider your proposition . "
这 木板 的 战略 会 不是 甚至 考虑 你的 主张 . "

战略委员会根本不会考虑你的提议。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I take it , then , that they have considered it ?
" 我 拿 它 , 然后 , 那 他们 有 经过考虑的 它 ?

那么，我理解他们已经考虑过了？

" - [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" MacMaine asked with a grin .
" - 问 和 一个 咧嘴笑 .

麦克梅恩笑着问道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , - , " ['tɑːlis] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] [keɪs] .
" As I said , Sepastian , " Tallis said , " you have won your case .
" 作为 我 说 , - , " 塔利斯 说 , " 你 有 韩元 你的 案件 .

“正如我所说，塞帕斯蒂安，”塔利斯说，“你赢了官司。”

['æftər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
After almost a year of your time , your decision has been justified .
后 几乎 一个 年 的 你的 时间 , 你的 决定 有 到过 合理的 .

经过近一年的时间，你的决定得到了验证。

" - [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪn] .
" MacMaine lost his grin .
" - 丢失的 他的 咧嘴笑 .

麦克梅恩的笑容消失了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , ['tɑːlis] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" I am grateful , Tallis , " he said gravely .
" 我 是 感激的 , 塔利斯 , " 他 说 严重地 .

“我很感激，塔利斯，”他严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
" I think you must realize that it was a difficult decision to make .
" 我 思考 你 必须 意识到 那 它 曾是 一个 难的 决定 到 制作 .

我想你应该明白，这是一个艰难的决定。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] , [ə'krɔːs] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [laɪt] - ['jɪrz]
" His thoughts went back , across long months of time and longer light - years
" 他的 想法 去 后退 , 穿过 长的 几个月 的 时间 和 更长 光 - 年
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,

他的思绪回到了过去，跨越了漫长的几个月和更遥远的光年。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
to the day when that decision had been made .
到 这 天 什么时候 那 决定 有 到过 制成 .

直到做出该决定的那一天。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The Decision
这 决定

决定

['kɜːrn(ə)l] [siː'bæstjən] - ['dɪdnt] [fiːl] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər]
Colonel Sebastian MacMaine didn't feel , that morning , as though this day were
上校 塞巴斯蒂安 - 没有 感觉 , 那 早晨 , 作为 尽管 这 天 是
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .
different from any other .
不同的 从 任何 其他 .

那天早上，塞巴斯蒂安·麦克梅恩上校并没有觉得这一天与往常有任何不同。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , ['feɪntli] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] , [ʃoʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ;
The sun , faintly veiled by a few wisps of cloud , shone as it always had ;
这 太阳 , 淡淡的 含蓄 经过 一个 很少 缕缕 的 云 , 闪耀 作为 它 总是 有 ;

太阳被几缕薄云轻轻遮蔽，像往常一样照耀着大地；

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [fɔːrs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm]
the guards at the doors of the Space Force Administration Building saluted him
这 守卫 在 这 门 的 这 空间 力量 行政 建筑 敬礼 他
[æz; əz]['juːʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ;

太空部队行政大楼门口的警卫像往常一样向他敬礼；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;
his brother officers nodded politely , as they always did ;
他的 兄弟 警官 点头 礼貌地 , 作为 他们 总是 做过 ;

他的同事们像往常一样礼貌地点了点头；

[hɪz; ɪz] [eɪd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
his aide greeted him with the usual " Good morning , sir .
他的 助手 问候 他 和 这 通常 " 好的 早晨 , 先生 .

他的助手照例向他问好：“早上好，先生。”

" [ðə; ði]['duːti] [lɪst] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	The	duty	list	lay	on	his	desk	,	as	it	had	every	morning	for	years	.
"	这	责任	列表	躺	在	他的	桌子	,	作为	它	有	每一个	早晨	为了	年	.

“值班表像往常一样，每天早上都放在他的桌子上，已经好几年了。”

[siːˈbæstjən] - [felt] [tens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

Sebastian	MacMaine	felt	tense	and	a	little	irritated	with	himself	,
塞巴斯蒂安	-	毛毡	紧张	和	一个	小的	受刺激	和	他自己	,

塞巴斯蒂安·麦克梅恩感到紧张，并且对自己有点恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

but	he	felt	nothing	that	could	be	called	a	premonition	.
但	他	毛毡	没有什么	那	可以	是	称为	一个	预感	.

但他并没有感觉到任何可以称之为预感的事情。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði]['duːti] [lɪst] , [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

When	he	read	the	first	item	on	the	duty	list	,	his	irritation	became	a	little	stronger	.
什么时候	他	读	这	第一的	物品	在	这	责任	列表	,	他的	刺激	成为	一个	小的	更强	.

当他读到值班清单上的第一项时，他的恼怒之情又加深了一些。

" [ɪn'terəgeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Interrogate	Kerothi	general	.
"	审问	-	一般的	.

审问克罗西将军。

" [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['duːti][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	The	interrogation	duty	had	swung	round	to	him	again	.
"	这	审讯	责任	有	摇摆	圆形的	到	他	再次	.

审讯任务又轮到他了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] .

He	didn't	want	to	talk	to	General	Tallis	.
他	没有	想	到	讲话	到	一般的	塔利斯	.

他不想和塔利斯将军谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪliən] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [pleɪs] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	was	something	about	the	alien	that	bothered	him	,	and	he	couldn't	place	exactly	what	it	was	.
那里	曾是	某物	关于	这	外星人	那	烦恼	他	,	和	他	不能	地方	确切地	什么	它	曾是	.

这个外星人身上有种让他感到不安的气息，但他又说不上来具体是什么。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['eɪliən] ['ɑːfɪsər] .

Earth	had	been	lucky	to	capture	the	alien	officer	.
地球	有	到过	幸运的	到	捕获	这	外星人	官	.

地球很幸运地抓住了那名外星军官。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːr] ,

In	a	space	war	,
在	一个	空间	战争	,

在一场太空战争中，

[ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər][saɪd] [lɔːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

there's	usually	very	little	left	to	capture	after	a	battle	—	especially	if	your	side	lost	the	battle	.
有	通常	非常	小的	左边	到	捕获	后	一个	战斗	—	尤其	如果	你的	边	丢失的	这	战斗	.

战斗结束后通常没什么东西可以掠夺了——尤其是如果你的一方战败的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɔznt] [soʊ] ['lʌki] .

On	the	other	hand	,	the	Kerothi	general	wasn't	so	lucky	.
在	这	其他	手	,	这	-	一般的	不是	所以	幸运的	.

另一方面，克罗西将军就没有那么幸运了。

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

The	food	that	had	been	captured	with	him	would	run	out	in	less	than	six
这	食物	那	有	到过	捕获	和	他	会	跑步	出去	在	较少的	比	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

与他一同缴获的食物不到六个月就会耗尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sər'vaɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [fuːd] .

and	it	was	doubtful	that	he	would	survive	on	Earth	food	.
和	它	曾是	疑	那	他	会	存活	在	地球	食物	.

他能否靠地球上的食物生存下去还很难说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['eni] [mɔːr] - [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

It	was	equally	doubtful	that	any	more	Kerothi	food	would	be	captured	.
它	曾是	同样地	疑	那	任何	更多的	-	食物	会	是	捕获	.

同样令人怀疑的是，是否还能缴获更多克罗提族的食物。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - ,

For	two	years	,	Earth	had	been	fighting	the	Kerothi	,
为了	二	年	,	地球	有	到过	斗争	这	-	,

地球与克罗西人战斗了两年，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd]

and	for	two	years	Earth	had	been	winning	a	few	minor	skirmishes	and
和	为了	二	年	地球	有	到过	获胜	一个	很少	次要的	小规模冲突	和

['luːzɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['bætlz] .

losing	the	major	battles	.
输	这	主要的	战斗	.

两年来，地球在一些小规模冲突中获胜，但在重大战役中却屡战屡败。

[ðə; ði] - ['hædnt] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kɑːləniz] [jet] ,

The	Kerothi	hadn't	hit	any	of	the	major	colonies	yet	,
这	-	之前没有	打	任何	的	这	主要的	殖民地	然而	,

克罗西人当时还没有袭击任何主要殖民地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['aʊtpoʊst]['æftər]['aʊtpoʊst] ,

but	they	had	swallowed	up	outpost	after	outpost	,
但	他们	有	吞咽	向上	前哨	后	前哨	,

但他们已经吞并了一个又一个前哨站，

[ænd; ənd] ['ɜːθs] [speɪs] [fliːt] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ʃɪps] ['fæstər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fæktriz; 'fæktəriz][kʊd; kəd]

and	Earth's	space	fleet	was	losing	ships	faster	than	her	factories	could
和	地球的	空间	舰队	曾是	输	船舶	快点	比	她	工厂	可以

[tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] .

turn	them	out	.
转动	他们	出去	.

地球的太空舰队损失飞船的速度比其工厂生产飞船的速度还要快。

[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd]

The	hell	of	it	was	that	nobody	on	Earth	seemed	to	be	very	much	concerned
这	地狱	的	它	曾是	那	无人	在	地球	似乎	到	是	非常	很多	担心的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

about	it	at	all	.
关于	它	在	全部	.

可笑的是，地球上似乎根本没有人对此感到关心。

-　　['wʌndɚd]　[waɪ] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] .

MacMaine	**wondered**	**why**	**he**	**let**	**it**	**concern**	**him**	**.**
-	想知道	为什么	他	让	它	忧虑	他	.

麦克梅恩纳闷自己为什么会关心这件事。

[ɪf] [noʊ] [wʌn]　[els]　[wʌz; wəz]　['wɜːrid]　,　[waɪ]　[dɪd] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ?

If	**no**	**one**	**else**	**was**	**worried**	**,**	**why**	**did**	**he**	**let**	**it**	**bother**	**him**	**?**
如果	不	一	别的	曾是	担心	,	为什么	做过	他	让	它	打扰	他	?

如果别人都不担心，他为什么还要为此烦恼呢?

[hiː; hi]　[pʊʃt]　[ðə; ði]　[θɔːt]　[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]　[pɪkt]　[ʌp] [ðə; ði]　[ˌkwestʃə'ner]　[fɔːrm]

He	**pushed**	**the**	**thought**	**from**	**his**	**mind**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**questionnaire**	**form**
他	推动	这	想法	从	他的	头脑	和	挑选	向上	这	问卷	形式

[ðæt] [hæd; həd]　[bɪn]　[meɪd]　[aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt]　['mɔrnɪŋz]　['seʃ(ə)n]　[wɪð; wɪθ] [ðə; ði]　-　['dʒen(ə)rəl] .

that	**had**	**been**	**made**	**out**	**for**	**that**	**morning's**	**session**	**with**	**the**	**Kerothi**	**general**	**.**
那	有	到过	制成	出去	为了	那	早晨	会议	和	这	-	一般的	.

他把这个念头从脑海中驱散，拿起为当天上午与克罗西将军的会面准备的问卷表格。

[maɪt]　[æz; əz]　[wel]　[get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

Might	**as**	**well**	**get**	**it**	**over**	**with**	**.**
可能	作为	出色地	得到	它	超过	和	.

不如就这么办吧。

[hiː; hi]　[glɑːnst]　[daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]　['duːtiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

He	**glanced**	**down**	**the**	**list**	**of**	**further**	**duties**	**for**	**the**	**day**	**.**
他	瞥了一眼	向下	这	列表	的	更远	职责	为了	这	天	.

他快速浏览了一下当天剩余的任务清单。

[ˌaɪ 'tiː]　[lʊkt]　[æz; əz]　[ðoʊ]　[ðə; ði] [ruː'tiːn]　[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]　-　['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz]

It	**looked**	**as**	**though**	**the**	**routine**	**interrogation**	**of**	**the**	**Kerothi**	**general**	**was**
它	看起来	作为	尽管	这	常规	审讯	的	这	-	一般的	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]　['ɪntrəst]　[ɪn] [ðə; ði] ['deɪz]　[wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] .

likely	**to**	**provide**	**most**	**of**	**the**	**interest**	**in**	**the**	**day's**	**work**	**at**	**that**	**.**
可能	到	提供	最多	的	这	兴趣	在	这	天	工作	在	那	.

看来，对克罗西将军的例行审讯很可能成为当天工作中最引人注目的部分。

[hiː; hi]　[tʊk]　[ðə; ði]　-　[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]　['beɪsmənt]　[ʌv; əv] [ðə; ði]　['bɪldɪŋ]　,

He	**took**	**the**	**dropchute**	**down**	**to**	**the**	**basement**	**of**	**the**	**building**	**,**
他	采取	这	-	向下	到	这	地下室	的	这	建筑	,

他利用降落伞降落到大楼的地下室。

[tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl]　['prɪzn]　['sekʃ(ə)n]　[wer]　[ðə; ði] ['eɪliən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]　['biːɪŋ]　[held] .

to	**the**	**small**	**prison**	**section**	**where**	**the**	**alien**	**officer**	**was**	**being**	**held**	**.**
到	这	小的	监狱	部分	在哪里	这	外星人	官	曾是	存在	握住	.

前往关押那名外籍官员的小型监狱区。

[ðə; ði]　[gɑːrdz]　[sə'luːtid]　[ˌnɑːnʃə'lɑːntli]　[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

The	**guards**	**saluted**	**nonchalantly**	**as**	**he**	**went**	**in**	**.**
这	守卫	敬礼	漫不经心地	作为	他	去	在	.

他进去时，卫兵们漫不经心地敬了个礼。

[ðə; ði]　[ruː'tiːn]　['kwestʃənɪŋ]　['seʃnz]　[wɜːr; wər]　['nʌθɪŋ]　[nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	**routine**	**questioning**	**sessions**	**were**	**nothing**	**new**	**to**	**them**	**.**
这	常规	提问	会议	是	没有什么	新的	到	他们	.

例行审讯对他们来说并不陌生。

-　　[tɜːrnd]　[ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]　[sel]　[dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

MacMaine	**turned**	**the**	**lock**	**on**	**the**	**prisoner's**	**cell**	**door**	**and**	**went**	**in**	**.**
-	转向	这	锁	在	这	囚犯的	细胞	门	和	去	在	.

麦克梅恩转动囚犯牢房的门锁走了进去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] .

Then	he	came	to	attention	and	saluted	the	Kerothi	general	.
然后	他	来了	到	注意力	和	敬礼	这	-	一般的	.

然后他立正向克罗西将军敬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] ;

He	was	probably	the	only	officer	in	the	place	who	did	that	,	he	knew	;
他	曾是	大概	这	仅有的	官	在	这	地方	WHO	做过	那	,	他	知道	;

他知道，他可能是那里唯一这样做的警官；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['triːtɪd] [ðə; ði]['eɪliən]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

the	others	treated	the	alien	general	as	though	he	were	a	criminal	.
这	其他的	治疗	这	外星人	一般的	作为	尽管	他	是	一个	刑事	.

其他人把这位外星将军当作罪犯对待。

[wɜːrs] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peti] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːmən]

Worse	,	they	treated	him	as	though	he	were	a	petty	thief	or	a	common
更糟	,	他们	治疗	他	作为	尽管	他	是	一个	小气	贼	或者	一个	常见的

['pɪkpɑːkɪt] — ['krɪmɪn(ə)l] ,

pickpocket	—	criminal	,
扒手	—	刑事	,

更糟糕的是，他们把他当成小偷小摸的罪犯一样对待。

[jes] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ɪn'fɪriər] [taɪp] .

yes	,	but	of	a	definitely	inferior	type	.
是的	,	但	的	一个	确实	下	类型	.

是的，但肯定属于低劣的类型。

['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

General	Tallis	,	as	always	,	stood	and	returned	the	salute	.
一般的	塔利斯	,	作为	总是	,	站立	和	返回	这	礼炮	.

塔利斯将军像往常一样起立回礼。

" [kʌt] - , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cut	mawnik	,	Cunnel	MacMaine	,	"	he	said	.
"	切	-	,	隧道	-	,	"	他	说	.

“切掉马尼克，隧道麦克梅恩，”他说。

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [lækt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪst] ['kɔnsənənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

The	Kerothi	language	lacked	many	of	the	voiced	consonants	of	English	and
这	-	语言	缺乏	许多	的	这	配音	辅音	的	英语	和

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

克罗西语缺少英语和俄语中的许多浊辅音。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['tɑːlis] - [juːz][ʌv; əv][biː] , [diː] , [dʒiː] , [dʒeɪ] , [viː] ,

and	,	as	a	result	,	Tallis	'	use	of	B	,	D	,	G	,	J	,	V	,
和	,	作为	一个	结果	,	塔利斯	-	使用	的	B	,	D	,	G	,	J	,	V	,

因此，塔利斯使用了 B、D、G、J、V，

[ænd; ənd][ziː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][piː] , [tiː] , [keɪ] , [tʃeɪtʃ] , [ef] , [ænd; ənd][es] . [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	Z	made	them	come	out	as	P	,	T	,	K	,	CH	,	F	,	and	S	.	The	English
和	Z	制成	他们	来	出去	作为	P	,	T	,	K	,	CH	,	F	,	和	S	.	这	英语

[ɑːr] ,

R	,
拉	,

而 Z 使它们变成了 P、T、K、CH、F 和 S。英语 R，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [rʌn] [ɔːr][ræt] , [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ,

as	it	is	pronounced	in	run	or	rat	,	eluded	him	entirely	,
作为	它	是	发音	在	跑步	或者	鼠	,	躲避	他	完全	,

因为它的发音与 run 或 rat 中的发音相同，所以他完全没能理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['gʌtərəl]

and	he	pronounced	it	only	when	he	could	give	it	the	guttural
和	他	发音	它	仅有的	什么时候	他	可以	给	它	这	喉音

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːr] . [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['ɛŋ, 'ɪŋ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ɛn'keɪ] .

pronunciation	of	the	German	R	.	The	terminal	NG	always	came	out	as	NK	.
发音	的	这	德语	拉	.	这	终端	NG	总是	来了	出去	作为	NK	.

他只有在能发出德语 R 的喉音时才会发这个音。词尾的 NG 总是发成 NK。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l][em][ænd; ənd][en][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [drɔːn] [aʊt] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	nasal	M	and	N	were	a	little	more	drawn	out	than	in	English	,
这	鼻腔	M	和	N	是	一个	小的	更多的	绘制	出去	比	在	英语	,

鼻音中的M和N比英语中的发音要长一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

but	they	were	easily	understandable	.
但	他们	是	容易地	可以理解	.

但它们很容易理解。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] , " - [sed] .

"	Good	morning	,	General	Tallis	,	"	MacMaine	said	.
"	好的	早晨	,	一般的	塔利斯	,	"	-	说	.

“早上好，塔利斯将军，”麦克梅恩说道。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

How	do	you	feel	this	morning	?
如何	做	你	感觉	这	早晨	?

你今天早上感觉怎么样?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [bʌŋk] [ðæt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] ,

"	The	general	sat	again	on	the	hard	bunk	that	,	aside	from	the	single	chair	,
"	这	一般的	卫星	再次	在	这	难的	假寐	那	,	旁边	从	这	单身的	椅子	,

将军再次坐到那张硬邦邦的铺位上，除了那把单人椅子之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sel] .

was	the	only	furniture	in	the	small	cell	.
曾是	这	仅有的	家具	在	这	小的	细胞	.

这是狭小牢房里唯一的家具。

" [æs] [wel] [æs] [kuːt] [peɪ] - .

"	Ass	well	ass	coot	pe	expectet	.
"	屁股	出色地	屁股	笨人	pe	-	.

“正如我们所期望的那样。

[aɪ] [ket] ['feri] ['lɪt(ə)l] - .

I	ket	ferry	little	exercisse	.
我	酮	渡船	小的	-	.

我很少锻炼。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[haʊ] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː][set] ? . . .

how	iss	it	set	?	.	.	.
如何	问题	它	放	?	.	.	.

它是如何设置的?

[aɪ] - [sɔːft] ?
I pecome soft ?
我 - 柔软的 ?

我变得软弱了吗?

[sɔːft] ?
Soft ?
柔软的 ?

柔软的?

[ˌaɪˌɛsˈɛs] [kəˈrekt] ? "
Iss correct ? "
问题 正确的 ? "

正确吗?

" [kəˈrekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[juːv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
You've learned our language very well for so short a time .
你已经 学习 我们的 语言 非常 出色地 为了 所以 短的 一个 时间 .

你在这么短的时间内就把我们的语言学得很好了。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃˈrʌgd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" The general shrugged off the compliment .
" 这 一般的 耸了耸肩 离开 这 赞扬 .

将军耸了耸肩，对这句恭维不以为意。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ɪn] - [tuː; tə] - , [wʌn] - . "
" Wen it iss a matteh of learrn in orrter to surfife , one learrnss . "
" 温 它 问题 一个 - 的 - 在 - 到 - , 一 - . "

“当学习是为了生存时，一个人就会学习。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər][səˈvaɪv(ə)l][hæz; həz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
" You think , then , that your survival has depended on your learning our
" 你 思考 , 然后 , 那 你的 生存 有 取决于 在 你的 学习 我们的
[ˈlæŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

那么，你认为你的生存取决于你学习了我们的语言吗?

" [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɔrɪndʒ] [feɪs] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" The general's orange face contrived a wry smile .
" 这 将军的 橙子 脸 人为的 一个 讽刺 微笑 .

将军那张橘色的脸上挤出一丝苦笑。

" - .
" Opfiously .
" - .

“公开地。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [fɪl] [nɑːt] [lɜːrn] - .
Your people fill not learn Kerothic .
你的 人们 充满 不是 学习 - .

你们的人民不会学习克罗西克语。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] - [kwɛstʃəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʊf] [noʊ][juːz] .
If I cannot answerr questionss , I am uff no use .
如果 我 不能 - 问题 , 我 是 呼 不 使用 .

如果我不能回答问题，我就毫无用处了。

[æs] [lɔŋk] [æs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʊf] [juːz] , [aɪ] [wɪl] ['lɪf] .

Ass	lonk	ass	I	am	uff	use	,	I	will	liff	.
屁股	隆克	屁股	我	是	呼	使用	,	我	将要	利夫	.

屁股很长，我够用了，我会活下去。

[nɑːt] ?

Not	?
不是	?

不是?

" - [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːm] [ɑːn] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [naʊ]

"	MacMaine	decided	he	might	as	well	spring	his	bomb	on	the	Kerothi	officer	now
"	-	决定	他	可能	作为	出色地	春天	他的	炸弹	在	这	-	官	现在

[æz; əz] ['leɪtər] .

as	later	.
作为	之后	.

麦克梅恩心想，与其以后再说，不如现在就向克罗西军官抛出他的炸弹。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [lɔːŋgər]

"	I	am	not	so	certain	but	that	you	might	have	stretched	out	your	time	longer
"	我	是	不是	所以	肯定	但	那	你	可能	有	拉伸	出去	你的	时间	更长

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɜːrn] - ,

if	you	had	forced	us	to	learn	Kerothic	,
如果	你	有	强制	我们	到	学习	-	,

“我不太确定，但如果你强迫我们学习克罗西语，你或许能延长你的时间。”

['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] - .

general	,	"	he	said	in	Kerothic	.
一般的	,	"	他	说	在	-	.

“将军，”他用克罗西克语说道。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [bæd] ,

He	knew	his	Kerothic	was	bad	,
他	知道	他的	-	曾是	坏的	,

他知道他的克罗西克字体很糟糕，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['speɪsmæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

since	it	had	been	learned	from	the	Kerothi	spaceman	who	had	been
自从	它	有	到过	学习	从	这	-	太空人	WHO	有	到过

['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

captured	with	the	general	,
捕获	和	这	一般的	,

因为这是从与将军一同被俘的克罗西太空人那里得知的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] ['oʊnli] [tuː] [wiːks] .

and	the	man	had	been	badly	wounded	and	had	survived	only	two	weeks	.
和	这	男人	有	到过	糟糕	受伤	和	有	幸存下来	仅有的	二	周	.

这名男子身负重伤，仅存活了两周。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['beɪsɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

But	that	little	bit	of	basic	instruction	,
但	那	小的	少量	的	基本的	操作说明	,

但那一点点基本指导，

[plʌs] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [teɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

plus	the	work	he	had	done	on	the	books	and	tapes	from	the	ruined
加	这	工作	他	有	完毕	在	这	图书	和	磁带	从	这	毁坏

- [ʃɪp] ,

Kerothi	ship	,
-	船	,

再加上他对从沉没的克罗西船上找到的书籍和录音带所做的研究，

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
had **helped** **him** **.**
有 帮助 他 .

曾帮助过他。

" [ɑː] ?
" **Ah** **?**
" 啊 ?

“啊?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bliŋkt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **The** **general** **blinked** **in** **surprise** **.**
" 这 一般的 眨眼 在 惊喜 .

将军惊讶地眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then **he** **smiled** **.**
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [jʊr; jər]['æksent] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] - , " [ɪz] [ə'troʊʃəs] ,
" **Your** **accent** **,** **"** **he** **said** **in** **Kerothic** **,** **"** **is** **atrocious** **,**
" 你的 口音 , " 他 说 在 - , " 是 极其恶劣 ,

“你的口音,”他用克罗西克语说,“糟透了。”

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] [wen] [aɪ] [spiːk] [jʊr; jər] - .
but **certainly** **no** **worse** **than** **mine** **when** **I** **speak** **your** **Inklitch** **.**
但 当然 不 更糟 比 矿 什么时候 我 说话 你的 - .

但当我用你们的Inklitch语说话时，肯定不会比我的情况更糟。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɪn] - [naʊ] , [eɪ] ?
I **suppose** **you** **intend** **to** **question** **me** **in** **Kerothic** **now** **,** **eh** **?**
我 认为 你 打算 到 问题 我 在 - 现在 , 嗯 ?

我猜你现在打算用克罗西克语审问我吧?

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'viːl] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] ? "
In **the** **hope** **that** **I** **may** **reveal** **more** **in** **my** **own** **tongue** **?** **"**
在 这 希望 那 我 可能 揭示 更多的 在 我的 自己的 舌头 ? "

或许我能用自己的语言透露更多信息?

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , " [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]
" **Possibly** **you** **may** **,** **"** **MacMaine** **said** **with** **a** **grin** **,** **"** **but** **I** **learned** **it** **for** **my**
" 可能 你 可能 , " - 说 和 一个 咧嘴笑 , " 但 我 学习 它 为了 我的
[oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
own **information** **.** **"**
自己的 信息 . "

“或许你会,”麦克梅恩咧嘴一笑说,“但我学习它只是为了自己了解情况。”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [wʌt] ?
" **For** **your** **own** **what** **?**
" 为了 你的 自己的 什么 ?

“为了你自己什么?”

[oʊ] .
Oh **.**
哦 .

哦。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['ɪntrəstɪŋ] .

Interesting	**.**
有趣的	.

有趣的。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**know**	**no**	**others**	**of**	**your**	**race**	**who**	**would**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	知道	不	其他的	的	你的	种族	WHO	会	做	这样的	一个	事物	.

我认识的你们族人中，没有其他人会做这种事。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . "

Anything	**which**	**is**	**difficult**	**is**	**beneath**	**them**	**.**	**"**
任何事物	哪个	是	难的	是	下面	他们	.	"

任何困难的事情都让他们觉得有失身份。

" [nɑːt][soʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	**Not**	**so**	**,**	**general**	**.**
"	不是	所以	,	一般的	.

“不尽然，将军。”

[aɪm][nɑːt] [ju'niːk] .

I'm	**not**	**unique**	**.**
我是	不是	独特的	.

我并非个例。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

There	**are**	**many**	**of**	**us**	**who**	**don't**	**think**	**that**	**way**	**.**
那里	是	许多	的	我们	WHO	不	思考	那	方式	.

我们当中很多人并不这么认为。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃ'rʌgd] .

"	**The**	**general**	**shrugged**	**.**
"	这	一般的	耸了耸肩	.

将军耸了耸肩。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**do**	**not**	**deny**	**it**	**.**
"	我	做	不是	否定	它	.

我不否认。

[aɪ] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [nʌn] .

I	**merely**	**say**	**that**	**I**	**have**	**met**	**none**	**.**
我	仅仅	说	那	我	有	遇见	没有任何	.

我只能说我没有遇到过这种情况。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tend] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

Certainly	**they**	**do**	**not**	**tend**	**to**	**go**	**into**	**military**	**service**	**.**
当然	他们	做	不是	趋向	到	去	进入	军队	服务	.

他们当然不会选择参军。

['pɑːsəbli] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['faɪtərz] .

Possibly	**that**	**is**	**because**	**you**	**are**	**not**	**a**	**race**	**of**	**fighters**	**.**
可能	那	是	因为	你	是	不是	一个	种族	的	战士	.

或许是因为你们不是一个好战的民族。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['faɪtər] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

It	**takes**	**a**	**fighter**	**to**	**tackle**	**the**	**difficult**	**just**	**because**	**it**	**is**	**difficult**	**.**
它	需要	一个	战斗机	到	处理	这	难的	只是	因为	它	是	难的	.

只有斗士才会勇于挑战困难，仅仅因为困难是困难的。

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd] [læf] .

"	**MacMaine**	**gave**	**him**	**a**	**short**	**,**	**hard**	**laugh**	**.**
"	-	给予	他	一个	短的	,	难的	笑	.

麦克梅恩给了他一个短暂而爽朗的笑声。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ?
" Don't you think getting information out of you is difficult ?
" 不 你 思考 获得 信息 出去 的 你 是 难的 ?

“你不觉得从你口中套取信息很困难吗？”

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi]['tæk(ə)l] [ðæt] . "
And yet , we tackle that . "
和 然而 , 我们 处理 那 . "

然而，我们还是解决了这个问题。

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Not the same thing at all .
" 不是 这 相同的 事物 在 全部 .

完全不一样。

[ruː'tiːn] .
Routine .
常规 .

常规。

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [noʊ] ['preʃər] .
You have used no pressure .
你 有 用过的 不 压力 .

你没有施加任何压力。

[noʊ] [θrets] , [noʊ] ['prɔmisiz] , [noʊ] ['tɔːrtʃər] , [noʊ] [stres] .
No threats , no promises , no torture , no stress .
不 威胁 , 不 承诺 , 不 酷刑 , 不 压力 .

没有威胁，没有承诺，没有酷刑，没有压力。

" - ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['negətɪv] [freɪzɪz] .
" MacMaine wasn't quite sure of his translation of the last two negative phrases .
" - 不是 相当 当然 的 他的 翻译 的 这 最后的 二 消极的 短语 .

麦克梅恩不太确定他对最后两个否定短语的翻译是否准确。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ?
" You mean the application of physical pain ?
" 你 意思是 这 应用 的 身体的 疼痛 ?

你是指施加肉体上的疼痛吗?

[ðæts] [bɑːr'bærɪk] . "
That's barbaric . "
那就是 野蛮 . "

“这太野蛮了。”

" [aɪ][wəʊnt] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['aɪrəni] .
" I won't pursue the subject , " the general said with sudden irony .
" 我 惯于 追求 这 主题 , " 这 一般的 说 和 突然 讽刺 .

“我不会继续追问这个问题，”将军突然带着讽刺的语气说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" I can understand that .
" 我 能 理解 那 .

我能理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But you can rest assured that we would never do such a thing .
但 你 能 休息 保证 那 我们 会 绝不 做 这样的 一个 事物 .

但您可以放心，我们绝不会做这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɪvəlaɪzd] .
It isn't civilized .
它 不是 文明 .

这不文明。

['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [pə'liːs] [duː][juːz]['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Our	civil	police	do	use	certain	drugs	to	obtain	information	,
我们的	民用	警察	做	使用	肯定	药物	到	获得	信息	,

我们的民警确实会使用某些药物来获取情报，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] ['kemɪstri] [ðæt] [wiː; wi] ['hezɪteɪt]

but	we	have	so	little	knowledge	of	Kerothi	body	chemistry	that	we	hesitate
但	我们	有	所以	小的	知识	的	-	身体	化学	那	我们	犹豫

[tuː; tə][juːz] [drʌgz] [ɑːn][juː; jʊ] . "

to	use	drugs	on	you	.	"
到	使用	药物	在	你	.	"

但是我们对克罗西人的体液化学成分知之甚少，所以我们犹豫是否要对你使用药物。

" [ðə; ðiː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stres] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][nɑːt]['sɪvəlaɪzd] .

"	The	application	of	stress	,	you	say	,	is	not	civilized	.
"	这	应用	的	压力	,	你	说	,	是	不是	文明	.

你说，施加压力是不文明的。

[nɑːt] , [pər'hæps] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] " — [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] — "

Not	,	perhaps	,	according	to	your	definition	of	"	—	he	used	the	English	word	—	"
不是	,	也许	,	根据	到	你的	定义	的	"	—	他	用过的	这	英语	单词	—	"
-	.																

cifiliced	.
-	.

也许并非如此，根据你对“——”他用了英文单词——“cifiliced”的定义。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɑːt] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

Not	cifiliced	—	but	it	works	.
不是	-	—	但	它	作品	.

虽然不合法，但它确实有效。

" [ə'gen] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Again	he	smiled	.
"	再次	他	微笑	.

他又笑了。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɔːft] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

"	I	said	that	I	have	become	soft	since	I	have	been	here	,
"	我	说	那	我	有	变得	柔软的	自从	我	有	到过	这里	,

我说过，自从来到这里，我变得心软了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['iːv(ə)n]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] . "

but	I	fear	that	your	civilization	is	even	softer	.	"
但	我	害怕	那	你的	文明	是	甚至	更柔和	.	"

但我担心你们的文明更加软弱。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][laɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [pʊld] [ɔːf][ɔːr][hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] ,

"	A	man	can	lie	,	even	if	his	arms	are	pulled	off	or	his	feet	crushed	,
"	一个	男人	能	说谎	,	甚至	如果	他的	武器	是	拉	离开	或者	他的	脚	碎	,

“即使手臂被砍断或双脚被碾碎，一个人仍然可以说谎。”

" - [sed] ['stɪfli] .

"	MacMaine	said	stiffly	.
"	-	说	僵硬地	.

麦克梅恩僵硬地说。

[ðə; ði] - [lʊkt] ['stɑːrtld] .

The	Kerothi	looked	startled	.
这	-	看起来	惊慌	.

克罗西人看起来很吃惊。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

When	he	spoke	again	,	it	was	in	English	.
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	英语	.

他再次开口时，说的是英语。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] ['mɔr] .

"	I	will	say	no	morr	.
"	我	将要	说	不	莫尔	.

“我不会再说任何话了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['hæf] [kwɛstʃəns] [tuː; tə][æsk] , [ˌkeɪ 'oʊ] [ə'hɛt] .

If	you	haff	questionss	to	ask	,	ko	ahet	.
如果	你	哈夫	问题	到	问	,	ko	阿赫特	.

如果你有问题要问，ko ahet。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɜ˞ːðɜ˞] - .

I	will	not	take	up	time	with	furtherr	talkink	.
我	将要	不是	拿	向上	时间	和	进一步	-	.

我不会再浪费时间继续讨论了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	A	little	angry	with	himself	and	with	the	general	,
"	一个	小的	生气的	和	他自己	和	和	这	一般的	,

“我有点生自己的气，也有点生将军的气。”

- [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ['æskɪŋ] [ruː'tiːn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['noʊwer]

MacMaine	spent	the	rest	of	the	hour	asking	routine	questions	and	getting	nowhere
-	花费	这	休息	的	这	小时	问	常规	问题	和	获得	无处

,

,

,

麦克梅恩在接下来的一个小时里问了一些例行问题，但毫无进展。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ænsər] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd]

filling	up	the	tape	in	his	minicorder	with	the	same	old	answers	that	others	had
填充	向上	这	磁带	在	他的	迷你录像机	和	这	相同的	老的	答案	那	其他的	有

['gɑːtn] .

gotten	.
获得	.

他的迷你录音机里录满了和别人一样的老生常谈的答案。

[hiː; hi] [left] ,

He	left	,
他	左边	,

他离开了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [brɪsk] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [taɪm]

giving	the	general	a	brisk	salute	and	turning	before	the	general	had	time
给予	这	一般的	一个	轻快	礼炮	和	转弯	前	这	一般的	有	时间

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	return	it	.
到	返回	它	.

他向将军敬了个军礼，然后转身离开，不等将军回礼。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Back	in	his	office	,
后退	在	他的	办公室	,

回到办公室后，

[hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] [teɪp] ['duːtɪfəli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aɪtəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [lɪst] :

he	filed	the	tape	dutifully	and	started	on	Item	Two	of	the	duty	list	:
他	已提交	这	磁带	尽职尽责地	和	开始	在	物品	二	的	这	责任	列表	:

他认真地归档了录音带，然后开始处理任务清单上的第二项：

['strætədʒi] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [rɪ'pɔːrts] .

Strategy	Analysis	of	Battle	Reports	.
战略	分析	的	战斗	报告	.

战报战略分析。

['strætədʒi] [ə'næləsɪs] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

Strategy	analysis	always	irritated	and	upset	him	.
战略	分析	总是	受刺激	和	沮丧的	他	.

战略分析总是让他感到恼火和烦躁。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [dʒʌst][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [wei] ,

He	knew	that	if	he'd	just	go	about	it	in	the	approved	way	,
他	知道	那	如果	他会	只是	去	关于	它	在	这	得到正式认可的	方式	,

他知道，只要他按既定的方式去做，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] — ['oʊnli] ['bɔːrdəm] .

there	would	be	no	irritation	—	only	boredom	.
那里	会	是	不	刺激	—	仅有的	无聊	.

不会有任何烦躁，只有无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [wei] .

But	he	was	constitutionally	incapable	of	working	that	way	.
但	他	曾是	合宪地	无法	的	在职的	那	方式	.

但他天生就无法那样工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

In	spite	of	himself	,
在	尽管如此	的	他自己	,

尽管他自己不由自主地，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['strætədʒi] [kəm'pjuːtər] .

he	always	played	a	little	game	with	himself	and	with	the	General	Strategy	Computer	.
他	总是	玩	一个	小的	游戏	和	他自己	和	和	这	一般的	战略	电脑	.

他总是和自己以及通用战略电脑玩一些小游戏。

[ðə; ði]['oʊnli]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] ['aʊtpoʊst] [kɔːld] ['benɪŋtən] [ˌaɪ 'viː] .

The	only	battle	of	significance	in	the	past	week	had	been	the	defense	of	an	Earth	outpost	called	Bennington	IV	.
这	仅有的	战斗	的	意义	在	这	过去的	星期	有	到过	这	防御	的	一个	地球	前哨	称为	本宁顿	第四	.

过去一周唯一一场重要的战斗是保卫地球前哨站本宁顿四号。

[ˌθiːə'retɪkli] , - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'pɔːrt] ,

Theoretically	,	MacMaine	was	supposed	to	check	over	the	entire	report	,
理论上	,	-	曾是	据称	到	查看	超过	这	全部的	报告	,

理论上，麦克梅恩应该仔细审阅整份报告。

[faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd] [hæd; həd] [əːd] , [ænd; ənd] [fiːd] [kə'rekʃənl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] .

find	out	where	the	losing	side	had	erred	,	and	feed	correctional	information	into	the	Computer	.
寻找	出去	在哪里	这	输	边	有	犯错	,	和	喂养	矫正	信息	进入	这	电脑	.

找出失败方犯的错误，并将纠正信息输入计算机。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['stɑːpɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] :

But	he	couldn't	resist	stopping	after	he	had	read	the	first	section	:
但	他	不能	抵抗	停止	后	他	有	读	这	第一的	部分	:

但他读完第一部分后就忍不住停下来了：

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [kə'mændər] [æt; ət]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːntækt] .

Information	Known	to	Earth	Commander	at	Moment	of	Initial	Contact	.
信息	已知	到	地球	指挥官	在	片刻	的	最初的	接触	.

地球指挥官在首次接触时掌握的信息。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] , ['pɜːrsənəli] ,

Then	he	would	stop	and	consider	how	he	,	personally	,
然后	他	会	停止	和	考虑	如何	他	,	亲自	,

然后他会停下来思考，就他个人而言，

[wʊd] [hæv; həv]['hændəld][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mændər] .

would	have	handled	the	situation	if	he	had	been	the	Earth	commander	.
会	有	处理	这	情况	如果	他	有	到过	这	地球	指挥官	.

如果他是地球指挥官，他会妥善处理这种情况。

[soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

So	many	ships	in	such	-	and	-	such	places	.
所以	许多	船舶	在	这样的	-	和	-	这样的	地方	.

这么多船只停泊在某某地方。

['enəmi] [fliːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [vi'lɔsitiz] .

Enemy	fleet	approaching	at	such	-	and	-	such	velocities	.
敌人	舰队	接近	在	这样的	-	和	-	这样的	速度	.

敌方舰队正以这样的速度逼近。

['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['enəmi] [ðʌs] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

Battle	array	of	enemy	thus	-	and	-	so	.
战斗	大批	的	敌人	因此	-	和	-	所以	.

敌方某某的战斗阵型。

[naʊ] [wʌt] ?

Now	what	?
现在	什么	?

接下来怎么办?

- [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['benɪŋtən] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd]

MacMaine	thought	over	the	information	on	the	defense	of	Bennington	IV	and
-	想法	超过	这	信息	在	这	防御	的	本宁顿	第四	和

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][plæn] .

devised	a	battle	plan	.
设计	一个	战斗	计划	.

麦克梅恩仔细考虑了有关本宁顿四号防御工事的信息，并制定了作战计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɑːbviəs] .

There	was	a	weak	point	in	the	enemy's	attack	,	but	it	was	rather	obvious	.
那里	曾是	一个	虚弱的	观点	在	这	敌人的	攻击	,	但	它	曾是	相当	明显的	.

敌军的进攻存在一个弱点，但这弱点显而易见。

- [səːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wiːk] [pɔɪnt] , [mʌtʃ] [les] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

MacMaine	searched	until	he	found	another	weak	point	,	much	less	obvious	than	the
-	搜索	直到	他	成立	其他	虚弱的	观点	,	很多	较少的	明显的	比	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

麦克梅恩继续搜寻，终于找到了另一个弱点，这个弱点远没有第一个那么明显。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

He	knew	it	would	be	there	.
他	知道	它	会	是	那里	.

他知道它会在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [bəuθ] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

Then	he	proceeded	to	ignore	both	weak	points	and	concentrate	on	what	he
然后	他	继续	到	忽略	两个都	虚弱的	积分	和	集中	在	什么	他

[wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [kə'mændər] .

would	do	if	he	were	the	enemy	commander	.
会	做	如果	他	是	这	敌人	指挥官	.

然后，他忽略了这两个弱点，转而思考如果他是敌方指挥官会怎么做。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][træps] ; [ðə; ði][kəm'pjuːtər][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm]

The	weak	points	were	traps	;	the	computer	could	see	them	and	avoid	them
这	虚弱的	积分	是	陷阱	;	这	电脑	可以	看	他们	和	避免	他们

.

:
.

这些弱点都是陷阱；计算机能够发现并避开它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pjuːtɚz] ['lɑːdʒɪk] .

Which	was	just	exactly	what	was	wrong	with	the	computer's	logic	.
哪个	曾是	只是	确切地	什么	曾是	错误的	和	这	电脑的	逻辑	.

而这恰恰就是计算机逻辑出错的地方。

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][træps] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .

In	avoiding	the	traps	,	it	also	avoided	the	best	way	to	hit	the	enemy	.
在	避免	这	陷阱	,	它	还	避免	这	最好的	方式	到	打	这	敌人	.

在避开陷阱的同时，它也错过了攻击敌人的最佳途径。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪz] [wiːk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['buːbi] - [træpt] .

A	weak	point	is	weak	,	no	matter	how	well	it	may	be	booby	-	trapped	.
一个	虚弱的	观点	是	虚弱的	,	不	事情	如何	出色地	它	可能	是	鲣鱼	-	被困	.

弱点就是弱点，无论设置多少陷阱都一样。

[ɪn] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][ræt][træp] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['riːəl] [tʃiːz] [brˈkəz, brˈkɔːz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

In	baiting	a	rat	trap	,	you	have	to	use	real	cheese	because	an	imitation
在	诱饵	一个	鼠	陷阱	,	你	有	到	使用	真实的	奶酪	因为	一个	模仿

[wəʊnt] [wɜːrk] .

won't	work	.
惯于	工作	.

用真奶酪做诱饵来设鼠夹子，因为仿制品是行不通的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

Of	course	,	MacMaine	thought	to	himself	,	you	can	always	poison	the	cheese	,
的	课程	,	-	想法	到	他自己	,	你	能	总是	毒	这	奶酪	,

当然，麦克梅恩心想，你总可以往奶酪里下毒吧。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [tuː] [fɑːr] .

but	let's	not	carry	the	analogy	too	far	.
但	我们来吧	不是	携带	这	类比	也	远的	.

但我们不要把这个比喻延伸得太远。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

All	right	,	then	.
全部	正确的	,	然后	.

好吧。

[haʊ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [træps] ?

How	to	hit	the	traps	?
如何	到	打	这	陷阱	?

如何击中陷阱?

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] ['wæki] [ænd; ənd] [ʌnˈɔːrθədɑːks]

It	took	him	half	an	hour	to	devise	a	completely	wacky	and	unorthodox
它	采取	他	一半	一个	小时	到	设计	一个	完全地	古怪的	和	非正统的

[wei] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ædˈvæns] .

way	of	hitting	the	holes	in	the	enemy	advance	.
方式	的	击中	这	孔	在	这	敌人	进步	.

他花了半个小时想出了一个完全古怪且非正统的方法来击溃敌人的进攻。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] ['kerfəli] ,

He	checked	the	time	carefully	,
他	已检查	这	时间	小心	,

他仔细看了看时间，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [diˈvaizɪŋ] [ə; eɪ] ['strætədʒi] [ɪf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə]

because	there's	no	point	in	devising	a	strategy	if	the	battle	is	too	far	gone	to
因为	有	不	观点	在	设计	一个	战略	如果	这	战斗	是	也	远的	已消失	到

[juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

use	it	by	the	time	you've	figured	it	out	.
使用	它	经过	这	时间	你已经	想	它	出去	.

因为如果等你制定出策略时，战斗已经进行得太久而无法实施，那么制定策略就毫无意义了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .

Then	he	went	ahead	and	read	the	rest	of	the	report	.
然后	他	去	前方	和	读	这	休息	的	这	报告	.

然后他继续读完了报告的其余部分。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] .

Earth	had	lost	the	outpost	.
地球	有	丢失的	这	前哨	.

地球失去了这个前哨站。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] , - ['strætədʒi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn]

And	,	worse	,	MacMaine's	strategy	would	have	won	the	battle	if	it	had	been
和	,	更糟	,	-	战略	会	有	韩元	这	战斗	如果	它	有	到过

[juːst] .

used	.
用过的	.

更糟糕的是，如果麦克梅恩的策略得以实施，他本可以赢得这场战役。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [kəmˈpjuːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	fed	it	through	his	small	office	computer	to	make	sure	.
他	美联储	它	通过	他的	小的	办公室	电脑	到	制作	当然	.

为了确认，他用办公室里的小型电脑输入了一遍。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

The	odds	were	good	.
这	赔率	是	好的	.

胜算很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] - [heɪt] ['strætədʒi] [əˈnæləsɪs] .

And	that	was	the	thing	that	made	MacMaine	hate	Strategy	Analysis	.
和	那	曾是	这	事物	那	制成	-	恨	战略	分析	.

而这正是麦克梅恩讨厌战略分析的原因。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [wʌn] ; [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɜːrθ] [lɔːst] .

Too	often	,	he	won	;	too	often	,	Earth	lost	.
也	经常	,	他	韩元	;	也	经常	,	地球	丢失的	.

他赢的次数太多了；地球输的次数也太多了。

[ə; eɪ][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz][faɪn][fɔːr; fər]['wɜːrkɪŋ][aʊt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['aʊtkʌm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪf]

A	computer	was	fine	for	working	out	the	logical	outcome	of	a	battle	if
一个	电脑	曾是	美好的	为了	在职的	出去	这	逻辑	结果	的	一个	战斗	如果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑːpər]['strætədʒi],

it	was	given	the	proper	strategy	,
它	曾是	给定	这	恰当的	战略	,

如果给予计算机正确的策略，它完全可以胜任计算战斗的合乎逻辑的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kudnt][dɪ'vaɪz]['eniθɪŋ][nuː].

but	it	couldn't	devise	anything	new	.
但	它	不能	设计	任何事物	新的	.

但它却无法想出任何新东西。

['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][get][hɪm'self][træns'fəːd][tuː; tə][speɪs]['duːti], [bʌt; bət]

Colonel	MacMaine	had	tried	to	get	himself	transferred	to	space	duty	,	but
上校	-	有	尝试	到	得到	他自己	转移	到	空间	责任	,	但

[wɪ'ðaʊt][sək'ses].

without	success	.
没有	成功	.

麦克梅恩上校曾试图调往太空服役，但没有成功。

[ðə; ði][kə'mændɪŋ][stɑːf]['dɪdnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][aʊt][ðer; ðər].

The	Commanding	Staff	didn't	want	him	out	there	.
这	指挥	职员	没有	想	他	出去	那里	.

指挥部不想让他去那里。

[ðə; ði]['trʌb(ə)l][wʌz; wəz][ðæt][ðeɪ]['dɪdnt][bɪ'liːv] - ['æktʃuəli][dɪ'vaɪzd][hɪz; ɪz]['strætədʒi][bɪ'fɔːr]

The	trouble	was	that	they	didn't	believe	MacMaine	actually	devised	his	strategy	before
这	麻烦	曾是	那	他们	没有	相信	-	实际上	设计	他的	战略	前

[hiː; hi][riːd][ðə; ði][kəm'pliːt][rɪ'pɔːrt].

he	read	the	complete	report	.
他	读	这	完全的	报告	.

问题在于，他们不相信麦克梅恩是在阅读完整报告之前就制定了他的策略。

[haʊ][kʊd; kəd]['eniwʌn][aʊt] - [θɪŋk][ə; eɪ][kəm'pjuːtər]?

How	could	anyone	out	-	think	a	computer	?
如何	可以	任何人	出去	-	思考	一个	电脑	?

人怎么可能比电脑更聪明?

['hiːd]['ɔːfərd][tuː; tə][pruːv][ˌaɪ 'tiː].

He'd	offered	to	prove	it	.
他会	提供	到	证明	它	.

他曾表示愿意证明这一点。

" [gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɑːbləm], " ['hiːd][toʊld][hɪz; ɪz][ɪ'miːdiət][suː'pɪriər], ['dʒen(ə)rəl] - .

"	Give	me	a	problem	,	"	he'd	told	his	immediate	superior	,	General	Matsukuo	.
"	给	我	一个	问题	,	"	他会	讲述	他的	即时	优越的	,	一般的	-	.

“给我出个难题来，”他曾这样告诉他的直属上司松久雄将军。

" [gɪv][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːntækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][aɪ]['hævnt][siːn][bɪ'fɔːr],

"	Give	me	the	Initial	Contact	information	of	a	battle	I	haven't	seen	before	,
"	给	我	这	最初的	接触	信息	的	一个	战斗	我	还没有	已见	前	,

[ænd; ənd][aɪl][ʃoʊ][juː; jʊ].

and	I'll	show	you	.
和	患病的	展示	你	.

“给我一场我从未见过的战斗的初始接触信息，我就会带你见识一下。”

" [ænd; ənd] - [hæd; həd][sed], ['testɪli] : " ['kɜːrn(ə)l],

"	And	Matsukuo	had	said	,	testily	:	"	Colonel	,
"	和	-	有	说	,	暴躁地	:	"	上校	,

松久雄不耐烦地说：“上校，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt]

I	will	not	permit	a	member	of	my	staff	to	make	a	fool	of	himself	in	front
我	将要	不是	允许	一个	成员	的	我的	职员	到	制作	一个	傻子	的	他自己	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [stɑːf] .

of	the	Commanding	Staff	.
的	这	指挥	职员	.

我绝不允许我的下属在指挥部面前出丑。

['setɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['strætədʒi] [bɔːrd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

Setting	yourself	up	as	someone	superior	to	the	Strategy	Board	is	the	most
环境	你自己	向上	作为	某人	优越的	到	这	战略	木板	是	这	最多

[ˌænti'soʊʃl] [taɪp] [ʌv; əv][ˌiːgoʊ'sentrɪzm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

antisocial	type	of	egocentrism	imaginable	.
反社会	类型	的	自我中心主义	可以想象的	.

把自己塑造成凌驾于战略委员会之上的人物，是你能想象到的最反社会的自我中心主义。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ;

You	were	given	the	same	education	at	the	Academy	as	every	other	officer	;
你	是	给定	这	相同的	教育	在	这	学院	作为	每一个	其他	官	;

你在军校接受的教育与其他所有军官一样；

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

what	makes	you	think	you	are	better	than	they	?
什么	制作	你	思考	你	是	更好的	比	他们	?

你凭什么认为自己比他们强?

[æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ,

As	time	goes	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[jʊr; jər] [ˌɔːtə'mætɪk] [prə'məuʃənz] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [voʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] —

your	automatic	promotions	will	put	you	in	a	position	to	vote	on	such	matters	—
你的	自动的	促销	将要	放	你	在	一个	位置	到	投票	在	这样的	事情	—

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt]['predʒədɪs][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [bɔːrd] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ] [ˌænti'soʊʃl] [bɪ'heɪvjər] .

provided	you	don't	prejudice	the	Promotion	Board	against	you	by	antisocial	behavior	.
假如	你	不	偏见	这	晋升	木板	反对	你	经过	反社会	行为	.

你的自动晋升将使你有资格就此类事项进行投票——前提是你没有因反社会行为而使晋升委员会对你产生偏见。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd] , ['kɜːrn(ə)l] ,

I	hold	you	in	the	highest	regard	,	colonel	,
我	抓住	你	在	这	最高	看待	,	上校	,

上校，我对您无比敬重。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [bɔːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

and	I	will	say	nothing	to	the	Promotion	Board	about	this	,
和	我	将要	说	没有什么	到	这	晋升	木板	关于	这	,

我不会就此事向晋升委员会透露任何信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

but	if	you	persist	I	will	have	to	do	my	duty	.
但	如果	你	坚持	我	将要	有	到	做	我的	责任	.

但如果你坚持，我将不得不履行我的职责。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	I	don't	want	to	hear	any	more	about	it	.
现在	,	我	不	想	到	听到	任何	更多的	关于	它	.

现在，我不想再听到任何关于这件事的消息了。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[ɔːl] - [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [weɪt] , [ænd; ənd] ['hiːd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [prə'moʊtɪd]

All	MacMaine	had	to	do	was	wait	,	and	he'd	automatically	be	promoted
全部	-	有	到	做	曾是	等待	,	和	他会	自动地	是	推广

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [stɑːf] ,

to	the	Commanding	Staff	,
到	这	指挥	职员	,

麦克梅恩只需要等待，他就会自动晋升为指挥参谋。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːkwəl] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

where	he	would	have	an	equal	vote	with	the	others	of	his	rank	.
在哪里	他	会	有	一个	平等的	投票	和	这	其他的	的	他的	秩	.

在那里，他将与其他同级人员拥有平等的投票权。

[wʌn] ['juːnɪt] [voʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['juːnɪt][fɔːr; fər] ['evri] [jɪr]

One	unit	vote	to	begin	with	and	an	additional	unit	for	every	year
一	单元	投票	到	开始	和	和	一个	额外的	单元	为了	每一个	年

[ˌðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

最初每年增加一个投票权，之后每年增加一个投票权。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['piːstaɪm] ['soʊʃ(ə)l] [klʌb] , ['meɪbi] , - [θɔːt]

It's	a	great	system	for	running	a	peacetime	social	club	,	maybe	,	MacMaine	thought
它是	一个	伟大的	系统	为了	跑步	一个	和平时期	社会的	俱乐部	,	或许	,	-	想法

,

,

,

“这或许是和平时期运营社交俱乐部的绝佳系统，”麦克梅恩心想。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] .

but	it's	no	way	to	run	a	fighting	force	.
但	它是	不	方式	到	跑步	一个	斗争	力量	.

但这绝不是管理一支作战部队的方式。

['meɪbi] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [raɪt] .

Maybe	the	Kerothi	general	was	right	.
或许	这	-	一般的	曾是	正确的	.

或许克罗西将军是对的。

['meɪbi] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][dʒʌst] ['wɔznt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['faɪtərz] .

Maybe	homo	sapiens	just	wasn't	a	race	of	fighters	.
或许	同型人	智人	只是	不是	一个	种族	的	战士	.

或许智人本来就不是一个好战的种族。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] .

They	had	been	once	.
他们	有	到过	一次	.

他们曾经是。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [fɔːt] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] ['bætlɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [fɔːrm]

Mankind	had	fought	its	way	to	domination	of	Earth	by	battling	every	other	form
人类	有	战斗	它是	方式	到	统治	的	地球	经过	战斗	每一个	其他	形式

[ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

of	life	on	the	planet	,
的	生活	在	这	行星	,

人类通过与地球上所有其他生命形式的战斗，最终统治了地球。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vaɪrəs][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɑːrnɪvɔːr] .

from	**the**	**smallest**	**virus**	**to**	**the**	**biggest**	**carnivore**	**.**
从	这	最小	病毒	到	这	最大	食肉动物	.

从最小的病毒到最大的食肉动物。

[ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

The	**fight**	**against**	**disease**	**was**	**still**	**going**	**on**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
这	斗争	反对	疾病	曾是	仍然	去	在	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，与疾病的斗争仍在继续。

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fjʊri][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['klaɪmət] .

and	**Man**	**was**	**still**	**fighting**	**the**	**elemental**	**fury**	**of**	**Earth's**	**climate**	**.**
和	男人	曾是	仍然	斗争	这	元素	愤怒	的	地球的	气候	.

人类仍在与地球气候的自然灾害作斗争。

[bʌt; bət][mæn][noʊ][lɔːŋgər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][mæn] .

But	**Man**	**no**	**longer**	**fought**	**with**	**Man**	**.**
但	男人	不	更长	战斗	和	男人	.

但人与人之间不再争斗了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ?

Was	**that**	**a**	**bad**	**thing**	**?**
曾是	那	一个	坏的	事物	?

那是一件坏事吗?

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] , [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['lɪtərəli] [meɪd] [wɔːr]

The	**discovery**	**of**	**atomic**	**energy**	**,**	**two**	**centuries**	**before**	**,**	**had**	**literally**	**made**	**war**
这	发现	的	原子	活力	,	二	几个世纪	前	,	有	字面上地	制成	战争

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

两个世纪前原子能的发现，从根本上使战争成为不可能。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

if	**the**	**race**	**was**	**to**	**survive**	**.**
如果	这	种族	曾是	到	存活	.

如果这个种族想要生存下去。

[smɔːl] ['strʌglz] [bred] [bɪgə(r)] ['strʌglz] — [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [went] .

Small	**struggles**	**bred**	**bigger**	**struggles**	**—**	**or**	**so**	**the**	**reasoning**	**went**	**.**
小的	斗争	繁殖	大	斗争	—	或者	所以	这	推理	去	.

人们普遍认为，小的困难会引发更大的困难。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

Therefore	**,**	**the**	**society**	**had**	**unconsciously**	**sought**	**to**	**eliminate**	**the**	**reasons**	**for**
所以	,	这	社会	有	不知不觉	寻求	到	排除	这	原因	为了

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

因此，社会在不知不觉中试图消除斗争的原因。

[wʌt] [bred] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ə'mʌŋ] [men] ?

What	**bred**	**the**	**hatreds**	**and**	**jealousies**	**among**	**men**	**?**
什么	繁殖	这	仇恨	和	嫉妒	之中	男人	?

是什么滋生了人与人之间的仇恨和嫉妒?

[wʌt] [kɔːzd] [wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] ?

What	**caused**	**one**	**group**	**to**	**fight**	**another**	**?**
什么	导致	一	团体	到	斗争	其他	?

是什么原因导致两个团体之间发生冲突?

[sə'saɪəti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] .

Society	**had**	**decided**	**that**	**intolerance**	**and**	**hatred**	**were**	**caused**	**by**	**inequality**	**.**
社会	有	决定	那	不容忍	和	仇恨	是	导致	经过	不等式	.

社会普遍认为，不宽容和仇恨是由不平等造成的。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ; [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər]

The	**jealousy**	**of**	**the**	**inferior**	**toward**	**his**	**superior**	**;**	**the**	**scorn**	**of**	**the**	**superior**
这	妒忌	的	这	下	朝向	他的	优越的	;	这	轻蔑	的	这	优越的

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] .

toward	**his**	**inferior**	**.**
朝向	他的	下	.

下属对上级的嫉妒；上级对下属的蔑视。

[ðə; ði] [hæv; həv] - [nɑːt] ['enviz] [ðə; ði] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæv; həv] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	**Have**	**-**	**not**	**envies**	**the**	**Have**	**,**	**and**	**the**	**Have**	**looks**	**down**	**upon**	**the**
这	有	-	不是	羡慕	这	有	,	和	这	有	看起来	向下	之上	这

[hæv; həv] - [nɑːt] .

Have	**-**	**not**	**.**
有	-	不是	.

贫穷的人羡慕拥有的人，拥有的人瞧不起贫穷的人。

[ðen] [let] [juː 'es] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [hæv; həv] - [nɑːt] .

Then	**let**	**us**	**eliminate**	**the**	**Have**	**-**	**not**	**.**
然后	让	我们	排除	这	有	-	不是	.

那么，让我们消灭那些一无所有的人。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [hæv; həv] .

Let	**us**	**make**	**sure**	**that**	**everyone**	**is**	**a**	**Have**	**.**
让	我们	制作	当然	那	每个人	是	一个	有	.

让我们确保人人都能拥有财富。

[reɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Raise	**the**	**standard**	**of**	**living**	**.**
增加	这	标准	的	活的	.

提高生活水平。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] — [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['ʃeltər] ,

Make	**sure**	**that**	**every**	**human**	**being**	**has**	**the**	**necessities**	**of**	**life**	**—**	**food**	**,**	**clothing**	**,**	**shelter**	**,**
制作	当然	那	每一个	人类	存在	有	这	必需品	的	生活	—	食物	,	衣服	,	庇护所	,

确保每个人都拥有生活必需品——食物、衣服、住所。

['prɑːpər] ['medɪk(ə)l] [ker] , [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

proper	**medical**	**care**	**,**	**and**	**proper**	**education**	**.**
恰当的	医疗的	关心	,	和	恰当的	教育	.

适当的医疗保健和适当的教育。

[mɔːr] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ,

More	**,**	**give**	**them**	**the**	**luxuries**	**,**
更多的	,	给	他们	这	奢侈品	,

此外，还要给他们提供奢侈品。

[tuː] — [let] [noʊ] [mæn] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['puːrɚ] [ɪn] ['kwɑːləti] [ɔːr] [les] [ɪn] ['kwɑːntəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

too	**—**	**let**	**no**	**man**	**be**	**without**	**anything**	**that**	**is**	**poorer**	**in**	**quality**	**or**	**less**	**in**	**quantity**	**than**	**the**	**possessions**	**of**	**any**	**other**	**.**
也	—	让	不	男人	是	没有	任何事物	那	是	贫穷	在	质量	或者	较少的	在	数量	比	这	财产	的	任何	其他	.

此外，任何人都不应缺少质量或数量比其他人更少的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər]

There	was	no	longer	any	middle	class	simply	because	there	were	no	other
那里	曾是	不	更长	任何	中间	班级	简单地	因为	那里	是	不	其他

['klæsɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] .

classes	for	it	to	be	in	the	middle	of	.
课程	为了	它	到	是	在	这	中间	的	.

中产阶级已经不复存在，因为已经没有其他阶级可以容纳它了。

" [ðə; ði] [pʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæd; həd] [sed] .

"	The	poor	you	will	have	always	with	you	,	"	Jesus	of	Nazareth	had	said	.
"	这	贫穷的	你	将要	有	总是	和	你	,	"	耶稣	的	拿撒勒	有	说	.

“你们身边总会有穷人，”拿撒勒人耶稣曾这样说过。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [sens] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [truː] .

But	,	in	a	material	sense	,	that	was	no	longer	true	.
但	,	在	一个	材料	感觉	,	那	曾是	不	更长	真的	.

但从物质层面来说，情况已经不再如此了。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] .

The	poor	were	gone	—	and	so	were	the	rich	.
这	贫穷的	是	已消失	—	和	所以	是	这	富有的	.

穷人消失了，富人也消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] — [ɪn]['evər] -

But	the	poor	in	mind	and	the	poor	in	spirit	were	still	there	—	in	ever	-
但	这	贫穷的	在	头脑	和	这	贫穷的	在	精神	是	仍然	那里	—	在	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] .

increasing	numbers	.
增加	数字	.

但是，精神贫乏、心灵贫乏的人依然存在，而且人数还在不断增加。

[mə'tɪrɪəl] [welθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

Material	wealth	could	be	evenly	distributed	,
材料	财富	可以	是	均匀地	分布式	,

物质财富可以平均分配，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðæt] [weɪ] [ən'les] [sə'saɪəti] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː]

but	it	could	not	remain	that	way	unless	Society	made	sure	that	the	man	who
但	它	可以	不是	保持	那	方式	除非	社会	制成	当然	那	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

was	more	clever	than	the	rest	could	not	increase	his	wealth	at	the	expense
曾是	更多的	聪明的	比	这	休息	可以	不是	增加	他的	财富	在	这	费用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['breðrən] .

of	his	less	fortunate	brethren	.
的	他的	较少的	幸运	弟兄们	.

但除非社会确保比其他人更聪明的人不能以牺牲不幸的同胞为代价来增加自己的财富，否则这种情况就不会一直持续下去。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['stɪgmə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ə'bɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

Make	it	a	social	stigma	to	show	more	ability	than	the	average	.
制作	它	一个	社会的	柱头	到	展示	更多的	能力	比	这	平均的	.

让展现出高于平均水平的能力成为一种社会耻辱。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] ; [dəunt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['stuːpɪd][klɑːd] ,

Be	kind	to	your	fellow	man	;	don't	show	him	up	as	a	stupid	clod	,
是	种类	到	你的	同伴	男人	;	不	展示	他	向上	作为	一个	愚蠢的	泥块	,

善待他人；不要把他当成愚蠢的笨蛋。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klɑːdɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	cloddish	he	may	be	.
不	事情	如何	笨拙的	他	可能	是	.

无论他多么笨拙。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [steɪ] [ðæt] [wei] !

All	men	are	created	equal	,	and	let's	make	sure	they	stay	that	way	!
全部	男人	是	创建	平等的	,	和	我们来吧	制作	当然	他们	停留	那	方式	!

所有人生而平等，让我们确保他们始终如此!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæsləs] [sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	could	be	no	such	thing	as	a	classless	society	,	of	course	.
那里	可以	是	不	这样的	事物	作为	一个	无阶级	社会	,	的	课程	.

当然，不可能存在一个无阶级的社会。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [siːn] .

That	was	easily	seen	.
那	曾是	容易地	已见	.

这一点显而易见。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] , [lɜːrn] ['evriθɪŋ] , [biː; bi] ['evriθɪŋ] .

No	human	being	could	do	everything	,	learn	everything	,	be	everything	.
不	人类	存在	可以	做	一切	,	学习	一切	,	是	一切	.

没有人能做到所有事，学到所有知识，成为所有存在。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['bɑːtendəz]

There	had	to	be	doctors	and	lawyers	and	policemen	and	bartenders
那里	有	到	是	医生	和	律师	和	警察	和	调酒师

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnɪsts] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['æktər] [ænd; ənd] ['raɪtɚz]

and	soldiers	and	machinists	and	laborers	and	actors	and	writers
和	士兵	和	机械师	和	劳工	和	演员	和	作家

[ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [bʌmz] .

and	criminals	and	bums	.
和	罪犯	和	流浪汉	.

必须要有医生、律师、警察、酒保、士兵、机械师、工人、演员、作家、罪犯和流浪汉。

[bʌt; bət] [lets] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [ɪz][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [nɑːt]

But	let's	make	sure	that	the	differentiation	between	classes	is	horizontal	,	not
但	我们来吧	制作	当然	那	这	差异化	之间	课程	是	水平的	,	不是

['vɜːrtɪk(ə)l] .

vertical	.
垂直的	.

但我们要确保阶级之间的区分是横向的，而不是纵向的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ,

As	long	as	a	person	does	his	job	the	best	he	can	,
作为	长的	作为	一个	人	做	他的	工作	这	最好的	他	能	,

只要一个人尽其所能做好自己的工作，

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .

he's	as	good	as	anybody	else	.
他是	作为	好的	作为	任何人	别的	.

他和其他人一样优秀。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['iznt] [hiː; hi] ?

A	doctor	is	as	good	as	a	lawyer	,	isn't	he	?
一个	医生	是	作为	好的	作为	一个	律师	,	不是	他	?

医生和律师一样优秀，不是吗?

[ðen] [ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [kə'lektər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] ,

Then	a	garbage	collector	is	just	as	good	as	a	nuclear	physicist	,
然后	一个	垃圾	集电极	是	只是	作为	好的	作为	一个	核	物理学家	,

那么，垃圾收集员和核物理学家一样优秀。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːt] ['swiːpər] .

and	an	astronomer	is	no	better	than	a	street	sweeper	.
和	一个	天文学家	是	不	更好的	比	一个	街道	清扫器	.

天文学家和清洁工没什么两样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊfər] , [ðə; ði] [bʌm] ,

And	what	of	the	loafer	,	the	bum	,
和	什么	的	这	浪子	,	这	屁股	,

那么，那些游手好闲的人、流浪汉呢?

[ðə; ði][mæn] [huːz] [tuː] ['leɪzi][ɔːr] [wiːk] - [wɪld] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ['efərt] [ðæn; ðən][ɪz]

the	man	who's	too	lazy	or	weak	-	willed	to	put	out	any	more	effort	than	is
这	男人	谁是	也	懒惰的	或者	虚弱的	-	意志	到	放	出去	任何	更多的	努力	比	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ?

absolutely	necessary	to	stay	alive	?
绝对地	必要的	到	停留	活	?

指那些懒惰或意志薄弱，除了维持生命绝对必要的努力之外，不愿付出任何努力的人?

[wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

Well	,	my	goodness	,	the	poor	chap	can't	help	it	,	can	he	?
出色地	,	我的	善良	,	这	贫穷的	小伙子	不能	帮助	它	,	能	他	?

哎呀，我的天哪，这可怜的家伙也没办法啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	his	fault	,	is	it	?
它	不是	他的	过错	,	是	它	?

这不是他的错，对吗?

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

He	has	to	be	helped	.
他	有	到	是	帮助	.

他需要帮助。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ɪz][bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	is	always	something	he	is	both	capable	of	doing	and	willing	to	do	.
那里	是	总是	某物	他	是	两个都	有能力的	的	正在做	和	愿意的	到	做	.

他总能找到自己有能力做且愿意做的事情。

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ?

Does	he	like	to	sit	around	all	day	and	do	nothing	but	watch	television	?
做	他	喜欢	到	坐	大约	全部	天	和	做	没有什么	但	手表	电视	?

他是不是喜欢整天无所事事，只顾着看电视?

[ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði]['prəʊgræmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː]

Then	give	him	a	sheet	of	paper	with	all	the	programs	on	it	and	two
然后	给	他	一个	床单	的	纸	和	全部	这	程序	在	它	和	二

['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [mɑːrkt]

little	boxes	marked
小的	盒子	标记

然后给他一张纸，上面列着所有程序，还有两个标有“程序”的小方框。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] ,

Yes	and	No	,
是的	和	不	,

是，也不是。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [æn; ən][eks][ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks]

and	he	can	put	an	X	in	one	or	the	other	to	indicate	whether	he	likes
和	他	能	放	一个	X	在	一	或者	这	其他	到	表明	无论	他	点赞

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɔːr][nɑːt] .

the	program	or	not	.
这	程序	或者	不是	.

他可以在其中一个或另一个位置打 X，以表明他是否喜欢该节目。

['juːsf(ə)l] ?

Useful	?
有用	?

有用?

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃiːts] [kæn; kən][biː; bi] ['tæli] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['proʊgræm]
All these sheets can be tallied up in order to find out what sort of program
全部 这些 纸张 能 是 统计 向上 在 命令 到 寻找 出去 什么 种类 的 程序
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə] [siː] .
the public likes to see .
这 民众 点赞 到 看 .

所有这些表格都可以汇总起来，以了解公众喜欢看什么类型的节目。

['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
After all , his vote is just as good as anyone else's , isn't it ?
后 全部 , 他的 投票 是 只是 作为 好的 作为 任何人 其他人的 , 不是 它 ?

毕竟，他的选票和其他人的选票一样有效，不是吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊgræm] ['ænəlɪst] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
And a Program Analyst is just as good , just as important ,
和 一个 程序 分析师 是 只是 作为 好的 , 只是 作为 重要的 ,

项目分析师同样出色，同样重要。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɛəd] - [fɔːr; fər][æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
and just as well cared - for as anyone else .
和 只是 作为 出色地 关心 - 为了 作为 任何人 别的 .

并受到和其他人一样的悉心照料。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?
And what about the criminal ?
和 什么 关于 这 刑事 ?

那么罪犯呢?

[wel] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
Well , what is a criminal ?
出色地 , 什么 是 一个 刑事 ?

那么，什么才算是罪犯?

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] ['hiːz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] .
A person who thinks he's superior to others .
一个 人 WHO 思考 他是 优越的 到 其他的 .

一个自认为比别人优越的人。

[ə; eɪ] [θiːf] [stiːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]
A thief steals because he thinks he has more right to something than its
一个 贼 偷窃 因为 他 思考 他 有 更多的 正确的 到 某物 比 它是
['riːəl] ['oʊnər] .
real owner .
真实的 所有者 .

小偷之所以偷东西，是因为他认为自己比真正的主人更有权拥有它。

[ə; eɪ][mæn] [kɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə]
A man kills because he has an idea that he has a better right to
一个 男人 杀戮 因为 他 有 一个 主意 那 他 有 一个 更好的 正确的 到
[lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['sʌmwʌn] [els] .
live than someone else .
居住 比 某人 别的 .

一个人杀人，是因为他认为自己比别人更有资格活下去。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][mæn] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [suː'pɪriər] ,
In short , a man breaks the law because he feels superior ,
在 短的 , 一个 男人 休息 这 法律 因为 他 感觉 优越的 ,

简而言之，一个人违法是因为他觉得自己高人一等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ˌaʊt'smɑːrt][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

because	he	thinks	he	can	outsmart	Society	and	The	Law	.
因为	他	思考	他	能	智胜	社会	和	这	法律	.

因为他认为自己可以胜过社会和法律。

[ɔːr] , ['sɪmpli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ˌaʊt'smɑːrt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] .

Or	,	simply	,	because	he	thinks	he	can	outsmart	the	policeman	on	the	beat	.
或者	,	简单地	,	因为	他	思考	他	能	智胜	这	警察	在	这	打	.

或者，简单来说，就是因为他认为自己可以胜过巡逻的警察。

['ɑːbviəsli] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌænti'soʊʃl] [bɪ'heɪvjər] [kɑːnt][biː; bi] [ə'laʊd] .

Obviously	,	that	sort	of	antisocial	behavior	can't	be	allowed	.
明显地	,	那	种类	的	反社会	行为	不能	是	允许	.

显然，这种反社会行为是不能被允许的。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [θɪŋks] ['hiːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['segrɪgeɪtɪd]

The	poor	fellow	who	thinks	he's	better	than	anyone	else	has	to	be	segregated
这	贫穷的	同伴	WHO	思考	他是	更好的	比	任何人	别的	有	到	是	隔离

[frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æbə'reɪʃnz] .

from	normal	society	and	treated	for	his	aberrations	.
从	普通的	社会	和	治疗	为了	他的	偏差	.

那个自以为高人一等的可怜家伙必须与正常社会隔离，并接受针对其异常行为的治疗。

[bʌt; bət][nɑːt] ['pʌnɪʃt] !

But	not	punished	!
但	不是	受到惩罚	!

但是没有受到惩罚!

['hevəns] [noʊ] !

Heavens	no	!
天	不	!

天哪!

[hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjər] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

His	erratic	behavior	isn't	his	fault	,	is	it	?
他的	不稳定的	行为	不是	他的	过错	,	是	它	?

他行为反常并不是他的错，对吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l] ['strʌktʃər]

It	was	axiomatic	that	there	had	to	be	some	sort	of	vertical	structure
它	曾是	公理化的	那	那里	有	到	是	一些	种类	的	垂直的	结构

[tuː; tə][sə'saɪəti] , ['nætʃ(ə)rəli] .

to	society	,	naturally	.
到	社会	,	自然	.

社会必然存在某种垂直结构，这是不言而喻的。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kɑːnt] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

A	child	can't	do	the	work	of	an	adult	,
一个	孩子	不能	做	这	工作	的	一个	成人	,

孩子无法胜任成年人的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [kɑːnt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][hænd] .

and	a	beginner	can't	be	as	good	as	an	old	hand	.
和	一个	初学者	不能	是	作为	好的	作为	一个	老的	手	.

新手不可能比得上老手。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] ['evriwʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Aside	from	the	fact	that	it	was	actually	impossible	to	force	everyone	into	a
旁边	从	这	事实	那	它	曾是	实际上	不可能的	到	力量	每个人	进入	一个

['kɑːmən] [moʊld] ,

common	mold	,
常见的	模具	,

撇开实际上不可能强迫所有人接受同一模式这一事实不谈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]
it **was** **recognized** **that** **there** **had** **to** **be** **some** **incentive** **for** **staying**
它 曾是 认可 那 那里 有 到 是 一些 激励 为了 入住
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] .
with **a** **job** **.**
和 一个 工作 .

人们认识到，必须要有一定的激励措施才能让人们继续留在工作岗位上。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?
What **to** **do** **?**
什么 到 做 ?

该怎么办?

[ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðæt] ['prɑːbləm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
The **labor** **unions** **had** **solved** **that** **problem** **two** **hundred** **years** **before** **.**
这 劳动 工会 有 已解决 那 问题 二 百 年 前 .

工会早在两百年前就解决了这个问题。

[prə'moʊʃ(ə)n][baɪ] [ˌsiːn'jɔːrəti] .
Promotion **by** **seniority** **.**
晋升 经过 资历 .

按资历晋升。

[stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [juːl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
Stick **with** **a** **job** **long** **enough** **,** **and** **you'll** **automatically** **rise** **to** **the** **top** **.**
戳 和 一个 工作 长的 足够的 , 和 你会 自动地 上升 到 这 顶部 .

只要你在一个岗位上坚持足够长的时间，你自然而然就会晋升到最高职位。

[ðæt] [wei] , ['evriwʌn] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] .
That **way** **,** **everyone** **had** **as** **good** **a** **chance** **as** **everyone** **else** **.**
那 方式 , 每个人 有 作为 好的 一个 机会 作为 每个人 别的 .

这样一来，每个人都有平等的机会。

[prə'moʊʃ(ə)n] [teiblz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒɑːbz][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][lɔːn'dʒevəti]
Promotion **tables** **for** **individual** **jobs** **were** **worked** **out** **on** **the** **basis** **of** **longevity**
晋升 表格 为了 个人 工作 是 工作 出去 在 这 基础 的 长寿
[teiblz] ,
tables **,**
表格 ,

各个岗位的晋升表是根据工龄表制定的。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'taɪərmənt] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]
so **that** **by** **the** **time** **a** **man** **reached** **the** **automatic** **retirement** **age** **he** **was**
所以 那 经过 这 时间 一个 男人 达到 这 自动的 退休 年龄 他 曾是
[ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] .
automatically **at** **the** **highest** **position** **he** **could** **hold** **.**
自动地 在 这 最高 位置 他 可以 抓住 .

因此，当一个人达到自动退休年龄时，他已经自动达到了他所能担任的最高职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最高叛国罪(The Highest Treason)
第2/5页

[noʊ] [fʌs] , [noʊ] ['bɑːðər] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

No	**fuss**	**,**	**no**	**bother**	**,**	**no**	**trouble**	**.**
不	大惊小怪	,	不	打扰	,	不	麻烦	.

毫不费力，毫不麻烦，毫不费力。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] [kliːn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Just	**keep**	**your**	**nose**	**clean**	**and**	**live**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
只是	保持	你的	鼻子	干净的	和	居住	作为	长的	作为	可能的	.

保持鼻子清洁，就能长寿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['strʌg(ə)l] .

It	**eliminated**	**struggle**	**.**
它	已淘汰	斗争	.

它消除了斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['peti] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌndə'maind] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

It	**eliminated**	**the**	**petty**	**jockeying**	**for**	**position**	**that**	**undermined**	**efficiency**	**in**	**an**	**organization**	**.**
它	已淘汰	这	小气	骑师	为了	位置	那	被削弱	效率	在	一个	组织	.

它消除了组织中损害效率的琐碎的权力争夺。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] , [soʊ] [meɪk] [ʃʊr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**deserves**	**an**	**equal**	**chance**	**in**	**life**	**,**	**so**	**make**	**sure**	**everybody**	**gets**	**it**	**.**
大家	值得	一个	平等的	机会	在	生活	,	所以	制作	当然	大家	获得	它	.

:

每个人都应该拥有平等的人生机会，所以要确保每个人都能获得这种机会。

['kɜːrn(ə)l] [siː'bæstjən] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [riəd] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] .

Colonel	**Sebastian**	**MacMaine**	**had**	**been**	**born**	**and**	**reared**	**in**	**that**	**society**	**.**
上校	塞巴斯蒂安	-	有	到过	出生	和	饲养	在	那	社会	.

塞巴斯蒂安·麦克梅恩上校就出生并成长于那样的社会。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːlts] ,

He	**could**	**see**	**many**	**of**	**its**	**faults**	**,**
他	可以	看	许多	的	它是	故障	,

他能看出它的许多缺点，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**didn't**	**have**	**the**	**orientation**	**to**	**see**	**all**	**of**	**them**	**.**
但	他	没有	有	这	方向	到	看	全部	的	他们	.

但他没有足够的方向感去看到所有这些。

[æz; əz] ['hiːd] [groʊn] ['oʊldər] , ['hiːd] [siːn] [ðæt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [held] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsiːn'jɔːrəti] ,

As	**he'd**	**grown**	**older**	**,**	**he'd**	**seen**	**that**	**,**	**regardless**	**of**	**the**	**position**	**a**	**man**	**held**	**according**	**to**	**seniority**	**,**
作为	他会	生长	老	,	他会	已见	那	,	不管	的	这	位置	一个	男人	握住	根据	到	资历	,

随着年龄的增长，他逐渐明白，无论一个人的资历如何，

[ə; eɪ][smɑːrt][mæn][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
a **smart** **man** **could** **exercise** **more** **power** **than** **those** **above** **him** **if** **he** **did** **it**
一个 聪明的 男人 可以 锻炼 更多的 力量 比 那些 多于 他 如果 他 做过 它
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

聪明人如果行事谨慎，就能比上级拥有更大的权力。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [held] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
A **man** **is** **a** **slave** **if** **he** **is** **held** **rigidly** **in** **a** **pattern** **and** **not** **permitted** **to**
一个 男人 是 一个 奴隶 如果 他 是 握住 严格地 在 一个 图案 和 不是 允许 到
[step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] .
step **out** **of** **that** **pattern** **.**
步 出去 的 那 图案 .

如果一个人被严格地束缚在某种模式中，不被允许跳出这种模式，那么他就是奴隶。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ,
In **ancient** **times** **,** **a** **slave** **was** **born** **at** **the** **bottom** **of** **the** **social** **ladder** **,**
在 古老的 时代 , 一个 奴隶 曾是 出生 在 这 底部 的 这 社会的 梯子 ,

在古代，奴隶生来就处于社会阶梯的最底层。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **he** **remained** **there** **all** **his** **life** **.**
和 他 剩余 那里 全部 他的 生活 .

他一生都住在那里。

['oʊnli] ['rerli] [dɪd][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd]
Only **rarely** **did** **a** **slave** **of** **exceptional** **merit** **manage** **to** **rise** **above** **his** **assigned**
仅有的 很少 做过 一个 奴隶 的 非凡的 优点 管理 到 上升 多于 他的 分配
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

只有极少数才华横溢的奴隶才能超越他原本的职位。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪʃəneri]
But **a** **man** **who** **is** **forced** **to** **remain** **on** **the** **bottom** **step** **of** **a** **stationary**
但 一个 男人 WHO 是 强制 到 保持 在 这 底部 步 的 一个 静止的
['sterweɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
stairway **is** **no** **more** **a** **slave** **than** **a** **man** **who** **is** **forced** **to** **remain** **on** **a** **given**
楼梯 是 不 更多的 一个 奴隶 比 一个 男人 WHO 是 强制 到 保持 在 一个 给定
[step] [ʌv; əv][æn; ən] ['eskəleɪtər] ,
step **of** **an** **escalator** **,**
步 的 一个 自动扶梯 ,

但是，被迫停留在静止楼梯最底层的那个人，与被迫停留在自动扶梯某一级台阶上的那个人一样，都不是奴隶。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ] .
and **no** **less** **so** **.**
和 不 较少的 所以 .

一点也不逊色。

['sleɪvəri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [tuː] [æd'væntɪdʒɪz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][wʌn]
Slavery **,** **however** **,** **has** **two** **advantages** **—** **one** **for** **the** **individual** **,** **and** **one**
奴隶制 , 然而 , 有 二 优势 — 一 为了 这 个人 , 和 一
[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,
which **,** **in** **the** **long** **run** **,**
哪个 , 在 这 长的 跑步 ,

然而，奴隶制有两个优点——一个对个人而言，另一个从长远来看，

[kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] .
can **be** **good** **for** **the** **race** **.**
能 是 好的 为了 这 种族 .

这对比赛有好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [sɪ'kjʊrəti] ,

For	the	individual	,	it	offers	security	,
为了	这	个人	,	它	优惠	安全	,

对个人而言，它提供了安全感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [goʊl] [wɪtʃ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [siːks] .

and	that	is	the	goal	which	by	far	the	greater	majority	of	mankind	seeks	.
和	那	是	这	目标	哪个	经过	远的	这	更大的	多数	的	人类	寻找	.

而这正是绝大多数人所追求的目标。

[ðə; ði] ['sekənd] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .

The	second	advantage	is	more	difficult	to	see	.
这	第二	优势	是	更多的	难的	到	看	.

第二个优势比较难察觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] ['oʊnli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	operates	only	in	favor	of	the	exceptional	individual	.
它	运作	仅有的	在	偏爱	的	这	非凡的	个人	.

它只对杰出人物有利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]

There	are	always	individuals	who	aspire	to	greater	heights	than	the	one	they
那里	是	总是	个人	WHO	渴望	到	更大的	高度	比	这	一	他们

['ɑːkjupaɪ][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

occupy	at	any	given	moment	,
占据	在	任何	给定	片刻	,

总有人渴望达到比他们当下所处高度更高的成就。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [slæpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ækt] ['heɪstɪli] .

but	in	a	slave	society	,	they	are	slapped	back	into	place	if	they	act	hastily	.
但	在	一个	奴隶	社会	,	他们	是	被掌掴	后退	进入	地方	如果	他们	行为	草草	.

但在奴隶社会中，如果他们行动鲁莽，就会被迅速打回原位。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [kɪŋ] [ɪf]

Just	as	the	one	-	eyed	man	in	the	kingdom	of	the	blind	can	be	king	if
只是	作为	这	一	-	眼睛	男人	在	这	王国	的	这	瞎的	能	是	国王	如果

[hiː; hi][tæps][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,

he	taps	the	ground	with	a	cane	,
他	水龙头	这	地面	和	一个	甘蔗	,

就像在盲人王国里，独眼人只要用拐杖敲击地面就能成为国王一样，

[soʊ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi]

so	the	gifted	individual	can	gain	his	ends	in	a	slave	society	—	provided	he
所以	这	天才	个人	能	获得	他的	结束	在	一个	奴隶	社会	—	假如	他

[θɪŋks] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ɪn] [æd'væns] .

thinks	out	the	consequences	of	any	act	in	advance	.
思考	出去	这	结果	的	任何	行为	在	进步	.

因此，有天赋的人即使在奴隶社会中也能达到自己的目的——前提是他事先考虑到任何行为的后果。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['iːdɪkt] [wɪtʃ] [en'sleɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

The	Law	of	Gravity	is	a	universal	edict	which	enslaves	,	in	a	sense	,
这	法律	的	重力	是	一个	普遍的	法令	哪个	奴隶	,	在	一个	感觉	,

万有引力定律是一条普遍规律，它在某种意义上奴役着万物。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

every	particle	of	matter	in	the	cosmos	.
每一个	粒子	的	事情	在	这	宇宙	.

宇宙中每一个物质粒子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] " [ɪn'dʒʌstɪs] " [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

The	man	who	attempts	to	defy	the	"	injustice	"	of	that	law	by	ignoring	the
这	男人	WHO	尝试	到	违抗	这	"	不公正	"	的	那	法律	经过	忽略	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'fɔːrsmənt] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['pʌnɪʃt] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .

consequences	of	its	enforcement	will	find	himself	punished	rather	severely	.
结果	的	它是	执法	将要	寻找	他自己	受到惩罚	相当	严重	.

试图通过无视法律执行的后果来对抗该法律的“不公正”的人，将会受到相当严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][flaɪ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['mʌs(ə)l] ['paʊər] ,

It	may	be	unjust	that	a	bird	can	fly	under	its	own	muscle	power	,
它	可能	是	不公正	那	一个	鸟	能	飞	在下面	它是自己的		肌肉	力量	,

鸟儿能够凭借自身肌肉的力量飞行，这或许是不公平的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər]

but	a	man	who	tries	to	correct	that	injustice	by	leaping	out	of	a	skyscraper
但	一个	男人	WHO	尝试	到	正确的	那	不公正	经过	跳跃	出去	的	一个	摩天大楼

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vɪgərəsli] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [oʊ'vɜːrt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

window	and	flapping	his	arms	vigorously	will	find	that	overt	defiance	of	the	Law
窗户	和	扑	他的	武器	大力	将要	寻找	那	公开	蔑视	的	这	法律

[ʌv; əv] ['grævəti] [brɪŋz] ['veri] ['sɪriəs] ['penəltiz] [ɪn'diːd] .

of	Gravity	brings	very	serious	penalties	indeed	.
的	重力	带来	非常	严肃的	处罚	的确	.

但是，如果有人试图通过从摩天大楼的窗户跳出并剧烈挥动双臂来纠正这种不公正现象，他就会发现，公然违抗万有引力定律确实会带来非常严重的惩罚。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [siːks] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

The	wise	man	seeks	the	loopholes	in	the	law	,
这	明智的	男人	寻找	这	漏洞	在	这	法律	,

智者善于寻找法律漏洞。

[ænd; ənd] ['luːphəʊlz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ] ['ʌðər] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˌkaʊntər'ækt] — [nɑːt][dɪ'faɪ] ! — [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [lɔː] .

and	loopholes	are	caused	by	other	laws	which	counteract	—	not	defy	!	—	the	given	law	.
和	漏洞	是	导致	经过	其他	法律	哪个	抵消	—	不是	违抗	!	—	这	给定	法律	.

而法律漏洞则是由其他法律造成的，这些法律与既定法律相抵触——而不是违抗！——既定法律。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [fʊl] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən] " [fɔːlz] [ʌp] " [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] .

A	balloon	full	of	hydrogen	"	falls	up	"	in	obedience	to	the	Law	of	Gravity	.
一个	气球	满的	的	氢	"	瀑布	向上	"	在	服从	到	这	法律	的	重力	.

一个充满氢气的气球会遵循万有引力定律向上“下落”。

[ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ?

A	contradiction	?
一个	矛盾	?

矛盾吗?

[ə; eɪ]['pærədɑːks] ?

A	paradox	?
一个	悖论	?

悖论?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['densəti] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəts]

It	is	the	Law	of	Gravity	which	causes	the	density	and	pressure	of	a	planet's
它	是	这	法律	的	重力	哪个	原因	这	密度	和	压力	的	一个	行星的

['ætməsfɪr] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['æltɪtuːd] ,

atmosphere	to	decrease	with	altitude	,
气氛	到	减少	和	高度	,

万有引力定律导致行星大气层的密度和压力随海拔升高而降低。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['preʃər] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [pɔɪnt]

and	that	decrease	in	pressure	forces	the	balloon	upwards	until	the	balance	point
和	那	减少	在	压力	力量	这	气球	向上	直到	这	平衡	观点

[bɪ'twiːn] [ˌætməs'fɪrɪk] ['densəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [riːtʃt] .

between	atmospheric	density	and	the	internal	density	of	the	balloon	is	reached	.
之间	大气	密度	和	这	内部的	密度	的	这	气球	是	达到	.

压力的降低迫使气球向上运动，直到大气密度与气球内部密度达到平衡点。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] ,

The	illustration	may	seem	obvious	and	elementary	to	the	modern	man	,
这	插图	可能	似乎	明显的	和	初级	到	这	现代的	男人	,

对现代人来说，这个例子可能显得显而易见、非常简单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

but	it	seems	so	only	because	he	understands	,	at	least	to	some	extent	,
但	它	似乎	所以	仅有的	因为	他	明白	,	在	至少	到	一些	程度	,

[ðə; ði] [lɔːz] [ɪn'vɑːlvd] .

the	laws	involved	.
这	法律	涉及	.

但这仅仅是因为他至少在某种程度上了解相关的法律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn][ʌv; əv] , [seɪ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

It	was	not	obvious	to	even	the	most	learned	man	of	,	say	,	the	Thirteenth
它	曾是	不是	明显的	到	甚至	这	最多	学习	男人	的	,	说	,	这	第十三

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

即使是十三世纪最有学问的人，也未必能明白这一点。

['sleɪvəri] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts] [lɔːz] ,

Slavery	,	too	,	has	its	laws	,
奴隶制	,	也	,	有	它是	法律	,

奴隶制也有其自身的规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	it	is	as	dangerous	to	defy	the	laws	of	a	society	as	it	is	to
和	它	是	作为	危险的	到	违抗	这	法律	的	一个	社会	作为	它	是	到

[dɪ'faɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

defy	those	of	nature	,
违抗	那些	的	自然	,

违背社会法则与违背自然法则一样危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪz][tuː; tə]

and	the	only	way	to	escape	the	punishment	resulting	from	those	laws	is	to
和	这	仅有的	方式	到	逃脱	这	惩罚	结果	从	那些	法律	是	到

[faɪnd][ðə; ði] ['luːphəʊlz] .

find	the	loopholes	.
寻找	这	漏洞	.

而逃避这些法律带来的惩罚的唯一方法就是找到法律漏洞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [sə'saɪəti][ɪz][soʊ]['beɪsɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ,

One	of	the	most	basic	laws	of	any	society	is	so	basic	that	it	is	never	,
一	的	这	最多	基本的	法律	的	任何	社会	是	所以	基本的	那	它	是	绝不	,

任何社会最基本的法则之一，其基本程度之高，以至于它永远不会被忽视。

['evər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
ever written down .
曾经 书面 向下 .

从未被写下来过。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:] , [laɪk] [ɔ:l] ['beɪsɪk] [lɔ:z] ,
And that law , like all basic laws ,
和 那 法律 , 喜欢 全部 基本的 法律 ,

而这条法律，就像所有基本法律一样，

[ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
is so simple in expression and so obvious in application that any man above the
是 所以 简单的 在 表达 和 所以 明显的 在 应用 那 任何 男人 多于 这
['mɔ:rɑ:n]['lev(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [græsp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
moron level has an intuitive grasp of it .
白痴 等级 有 一个 直觉的 抓牢 的 它 .

它的表达如此简单，应用如此显而易见，以至于任何不至于愚蠢的人都能凭直觉理解它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] [wʌn] [lə:nz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
It is the first law one learns as a child .
它 是 这 第一的 法律 一 学习 作为 一个 孩子 .

这是孩童时期学到的第一条定律。

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['sʌfər] [ðaɪ'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
Thou shall not suffer thyself to be caught .
你 将 不是 遭受 你自己 到 是 捕捉 .

你不可让自己被抓获。

[ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðɪs] ['beɪsɪk] [lɔ:] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
The unthinking man believes that this basic law can be applied by breaking the
这 不假思索 男人 相信 那 这 基本的 法律 能 是 应用 经过 打破 这
[lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ɪn] ['si:krət] .
laws of his society in secret .
法律 的 他的 社会 在 秘密 .

不加思考的人认为，可以通过秘密违反社会法律来应用这条基本规律。

[wʌt] [hi:; hi] [feilz] [tu:; tə] [si:] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɔ:breɪkɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]
What he fails to see is that such lawbreaking requires such a fantastic network of
什么 他 失败 到 看 是 那 这样的 违法行为 需要 这样的 一个 极好的 网络 的
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

他看不到的是，这种违法行为需要如此庞大的谎言网络。

['sʌbtərfju:dʒ] , [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
subterfuges , evasions ,
诡计 , 逃避 ,

诡计、逃避、

[ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] [ɪ'ventʃuəli] [breɪks] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz]
and chicanery that the structure itself eventually breaks down and his guilt is
和 强辩 那 这 结构 本身 最终 休息 向下 和 他的 有罪 是
['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ɔ:l] .
obvious to all .
明显的 到 全部 .

而这种诡计最终会导致整个体系崩溃，他的罪行也会昭然若揭。

[ðə; ði] ['veri] [steps] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm]

The	very	steps	he	has	taken	to	keep	from	getting	caught	eventually	become
这	非常	步骤	他	有	已采取	到	保持	从	获得	捕捉	最终	变得

['saɪnˌpəʊsts] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌn'erɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːbreɪkər] [hɪm'self] .

signposts	that	point	unerringly	at	the	lawbreaker	himself	.
路标	那	观点	准确无误地	在	这	违法者	他自己	.

他为了避免被抓而采取的种种措施，最终反而成了指向他本人的路标。

[laɪk] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['grævəti] ,

Like	the	loopholes	in	the	law	of	gravity	,
喜欢	这	漏洞	在	这	法律	的	重力	,

就像万有引力定律中的漏洞一样，

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

the	loopholes	in	the	laws	of	society	can	not	entail	a	defiance	of	the	law	.
这	漏洞	在	这	法律	的	社会	能	不是	包含	一个	蔑视	的	这	法律	.

社会法律中的漏洞不能导致人们藐视法律。

['oʊnli] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] .

Only	compliance	with	those	laws	will	be	ultimately	successful	.
仅有的	遵守	和	那些	法律	将要	是	最终	成功的	.

只有遵守这些法律，最终才能取得成功。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ,

The	wise	man	works	within	the	framework	of	the	law	—	not	only	the	written	,
这	明智的	男人	作品	之内	这	框架	的	这	法律	—	不是	仅有的	这	书面	,

智者行事遵循法律框架——不仅仅是成文的法律，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

but	the	unwritten	law	—	of	his	society	.
但	这	不成文	法律	—	的	他的	社会	.

但他的社会中却存在着不成文的法律。

[ɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] , ['eni] [sleɪv] [huː] ['oʊpənli] ['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [skwɑːʃt]

In	a	slave	society	,	any	slave	who	openly	rebels	will	find	that	he	gets	squashed
在	一个	奴隶	社会	,	任何	奴隶	WHO	公然	叛军	将要	寻找	那	他	获得	压扁

['prɪti] ['kwɪkli] .

pretty	quickly	.
漂亮的	迅速地	.

在奴隶社会中，任何公开反抗的奴隶都会发现自己很快就会被镇压。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['oʊnər] [hæz; həz] [dɑːnst] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː]

But	many	a	slave	-	owner	has	danced	willingly	to	the	tune	of	a	slave	who
但	许多	一个	奴隶	-	所有者	有	跳舞	心甘情愿	到	这	调	的	一个	奴隶	WHO

[wʌz; wəz] ['waɪzər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

was	wiser	and	cleverer	than	he	,
曾是	更明智	和	更聪明	比	他	,

但是，许多奴隶主都心甘情愿地听从比自己更聪明、更有智慧的奴隶的摆布。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] [pleɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

without	ever	knowing	that	the	tune	played	was	not	his	own	.
没有	曾经	会心	那	这	调	玩	曾是	不是	他的	自己的	.

他却始终不知道演奏的曲子并非他自己的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

And	that	is	the	second	advantage	of	slavery	.
和	那	是	这	第二	优势	的	奴隶制	.

这就是奴隶制的第二个好处。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	teaches	the	exceptional	individual	to	think	.
它	教导	这	非凡的	个人	到	思考	.

它教会杰出人才思考。

[wen] [ə; eɪ] [waɪz] , [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊpənli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [breɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

When	a	wise	,	intelligent	individual	openly	and	violently	breaks	the	laws	of	his
什么时候	一个	明智的	,	聪明的	个人	公然	和	暴力	休息	这	法律	的	他的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

当一个睿智、聪明的人公然且暴力地违反社会法律时，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] : [wʌn] :

there	are	two	things	which	are	almost	certain	:	One	:
那里	是	二	事物	哪个	是	几乎	肯定	:	一	:

有两件事几乎可以肯定：第一：

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [fiːlz] [mʌst; məst] [biː; bi]

he	knows	that	there	is	no	other	way	to	do	the	thing	he	feels	must	be
他	知道	那	那里	是	不	其他	方式	到	做	这	事物	他	感觉	必须	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他知道，除了这样做之外，没有其他办法去做他认为必须做的事情。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[tuː] : [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər]

Two	:	he	knows	that	he	will	pay	the	penalty	for	his	crime	in	one	way	or	another
二	:	他	知道	那	他	将要	支付	这	惩罚	为了	他的	犯罪	在	一	方式	或者	其他

.

:
.

第二：他知道自己迟早会为自己的罪行付出代价。

[siː'bæstjən] - [nuː] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] .

Sebastian	MacMaine	knew	the	operations	of	those	laws	.
塞巴斯蒂安	-	知道	这	运营	的	那些	法律	.

塞巴斯蒂安·麦克梅恩深谙这些法律的运作方式。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [self] - [en'sleɪvd] [sə'saɪəti] ,

As	a	member	of	a	self	-	enslaved	society	,
作为	一个	成员	的	一个	自己	-	奴隶	社会	,

作为自我奴役社会的一员，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

he	knew	that	to	betray	any	sign	of	intelligence	was	dangerous	.
他	知道	那	到	背叛	任何	符号	的	智力	曾是	危险的	.

他知道，泄露任何情报都是危险的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

A	slight	slip	could	bring	the	scorn	of	the	slaves	around	him	;
一个	轻微	滑	可以	带来	这	轻蔑	的	这	奴隶	大约	他	;

稍有不慎，就会招致周围奴隶的鄙夷；

[ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ə'fens] [kʊd; kəd] [miːn] [deθ] .

a	major	offense	could	mean	death	.
一个	主要的	罪行	可以	意思是	死亡	.

严重罪行可能意味着死刑。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɔːf] ['bæləns] ,

The	war	with	Keroth	had	thrown	him	slightly	off	balance	,
这	战争	和	-	有	抛掷	他	轻微地	离开	平衡	,

与凯罗斯的战争让他有些失衡，

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz][wʌn] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - , [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [ri:'geɪnd]

but	after	his	one	experience	with	General	Matsukuo	,	he	had	quickly	regained
但	后	他的	一	经验	和	一般的	-	,	他	有	迅速地	恢复

[hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

his	equilibrium	.
他的	平衡	.

但经历了与松久雄将军的一次交锋后，他很快就恢复了镇定。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [deɪ] ,

At	the	end	of	his	work	day	,
在	这	结尾	的	他的	工作	天	,

一天工作结束后，

- [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n] [taɪm] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

MacMaine	closed	his	desk	and	left	his	office	precisely	on	time	,	as	usual	.
-	关闭	他的	桌子	和	左边	他的	办公室	恰恰	在	时间	,	作为	通常	.

麦克梅恩像往常一样准时关上办公桌，离开了办公室。

['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['grævəst] [i'mə:dʒənsiz] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]

Working	overtime	,	except	in	the	gravest	emergencies	,	was	looked	upon	as
在职的	随着时间的推移	,	除了	在	这	最严重的	紧急情况	,	曾是	看起来	之上	作为

[æntɪsoʊʃəlɪzəm] .

antisocialism	.
反社会主义	.

除了最严重的紧急情况外，加班被视为反社会主义行为。

[ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] — ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

The	offender	was	suspected	of	having	Ambition	—	obviously	a	Bad	Thing	.
这	罪犯	曾是	怀疑	的	拥有	志向	—	明显地	一个	坏的	事物	.

犯罪嫌疑人被怀疑有野心——这显然是件坏事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [mes] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] [si:'bæstjən] -

It	was	during	his	meal	at	the	Officers	'	Mess	that	Colonel	Sebastian	MacMaine
它	曾是	期间	他的	一顿饭	在	这	警官	-	混乱	那	上校	塞巴斯蒂安	-

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['trɪgər] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

heard	the	statement	that	triggered	the	decision	in	his	mind	.
听到	这	陈述	那	触发	这	决定	在	他的	头脑	.

塞巴斯蒂安·麦克梅恩上校在军官餐厅用餐时，听到了一句话，这句话促使他做出了决定。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] - [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] -

There	were	three	other	officers	seated	with	MacMaine	around	one	of	the	four	-
那里	是	三	其他	警官	坐着	和	-	大约	一	的	这	四	-

[pleɪs] [teiblz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] .

place	tables	in	the	big	room	.
地方	表格	在	这	大的	房间	.

麦克梅恩和另外三名军官坐在大房间里的一张四人桌旁。

- ['oʊnli] [peɪd] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

MacMaine	only	paid	enough	attention	to	the	table	conversation	to	be	able	to
-	仅有的	有薪酬的	足够的	注意力	到	这	桌子	对话	到	是	有能力的	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪmz] .

make	the	appropriate	noises	at	the	proper	times	.
制作	这	合适的	噪音	在	这	恰当的	时代	.

麦克梅恩只对餐桌上的谈话稍加留意，以便在适当的时候发出适当的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

He	had	long	since	learned	to	do	his	thinking	under	cover	of	general
他	有	长的	自从	学习	到	做	他的	思维	在下面	覆盖	的	一般的

[bə'nælɪti:z] .

banalities	.
平庸之事	.

他早就学会了用平淡无奇的日常琐事来掩饰自己的思考。

['kɜːrn(ə)l] [vænˈdɔɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] ['praɪvət] [fɜːrst] [klæs] [ɪn]

Colonel	**VanDeusen**	**was**	**a**	**man**	**who**	**would**	**never**	**have**	**made**	**Private**	**First**	**Class**	**in**
上校	范德森	曾是	一个	男人	WHO	会	绝不	有	制成	私人的	第一的	班级	在

[æn; ən]['ɑːrmi] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] ['merɪt] ['sɪstəm] .

an	**army**	**that**	**operated**	**on**	**a**	**strict**	**merit**	**system**	**.**
一个	军队	那	经营的	在	一个	严格的	优点	系统	.

范德森上校在实行严格功绩制的军队中，永远不可能晋升为一等兵。

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**thinking**	**was**	**muddy**	**,**	**and**	**his**	**conversation**	**betrayed**	**it**	**.**
他的	思维	曾是	浑	,	和	他的	对话	背叛	它	.

他的思维混乱，他的言谈举止也暴露了这一点。

[ɔːl] [hiː; hi] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

All	**he**	**felt**	**comfortable**	**in**	**talking**	**about**	**was**	**just**	**exactly**	**what**	**he**	**had**	**been**
全部	他	毛毡	舒服的	在	说	关于	曾是	只是	确切地	什么	他	有	到过

[tɔːt] .

taught	**.**
教授	.

他唯一能自在谈论的，就是他被教导的那些东西。

[sˈləʊgənz] , [bəˈnælɪtiːz] , [ænd; ənd][bˈrəʊmaɪdz] .

Slogans	**,**	**banalities**	**,**	**and**	**bromides**	**.**
口号	,	平庸之事	,	和	溴化物	.

口号、陈词滥调和老生常谈。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

He	**knew**	**his**	**catechism**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**safe**	**.**
他	知道	他的	教理问答	,	和	他	知道	它	曾是	安全的	.

他熟知教义问答，也知道这样做是安全的。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [wiː; wi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	**What**	**I**	**mean**	**is**	**,**	**we**	**got**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
"	什么	我	意思是	是	,	我们	得到	没有什么	到	担心	关于	.

我的意思是，我们没什么好担心的。

[wiː; wi][ɔːl] [stɪk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

We	**all**	**stick**	**together**	**,**	**and**	**we**	**can**	**do**	**anything**	**.**
我们	全部	戳	一起	,	和	我们	能	做	任何事物	.

我们团结一致，就能做到任何事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] , [wiːl] [kʌm] [θruː] [oʊ] . [keɪ] . "

As	**long**	**as**	**we**	**don't**	**rock**	**the**	**boat**	**,**	**we'll**	**come**	**through**	**O**	**.**	**K**	**.**	**"**
作为	长的	作为	我们	不	岩石	这	船	,	出色地	来	通过	哦	.	K	.	"

只要我们不惹麻烦，就肯定没问题。

" [ʃʊr] , " [sed] ['meɪdʒər] [brɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [blæŋk] - [feɪst] [sər'praɪz] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Brock**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**	**plate**	**in**	**blank**	**-**	**faced**	**surprise**	**.**
"	当然	,	"	说	主要的	布洛克	,	寻找	向上	从	他的	盘子	在	空白的	-	面对	惊喜	.

“当然，”布洛克少校说着，抬起头，一脸茫然地看着盘子里的他。

" [aɪ] [miːn] , [huː] [sez] ['dɪfrənt] ? "

"	**I**	**mean**	**,**	**who**	**says**	**different**	**?**	**"**
"	我	意思是	,	WHO	说道	不同的	?	"

“我的意思是，谁会持不同意见呢？”

" [gaɪ] [ɑːn][maɪ] ['riːsɜːrtʃ] [tiːm] , " [sed] [væn'dɔɪsən] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [ɪn'dʌstriəsli] .

"	**Guy**	**on**	**my**	**research**	**team**	**,**	**"**	**said**	**VanDeusen**	**,**	**plying**	**his**	**fork**	**industriously**	**.**
"	盖伊	在	我的	研究	团队	,	"	说	范德森	,	合奏	他的	叉	勤奋地	.

“是我研究团队里的一个人，”范杜森一边熟练地用叉子叉着东西一边说道。

" [ə; eɪ] [waɪz] - [gai] ['sekənd] ['luːi] .
" A wise - guy second looie .
" 一个 明智的 - 盖伊 第二 looie .

“一个自作聪明的二号人物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
One of them . "
一 的 他们 . "

其中之一。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['noʊɪŋli] .
" Oh , " said the major knowingly .
" 哦 , " 说 这 主要的 明知 .

“哦，”少校意味深长地说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" One of them .
" 一 的 他们 .

其中一个。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːl] .
" He went back to his meal .
" 他 去 后退 到 他的 一顿饭 .

他继续吃饭。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What'd he say ?
" 什么 他 说 ?

他说了什么?

" - [æskt] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn] .
" MacMaine asked , just to keep his oar in .
" - 问 , 只是 到 保持 他的 桨 在 .

麦克梅恩请求，只是让他继续划桨。

" [ɑː] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ] [ges] , " [sed] [væn'dɔɪsən] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [steɪk] .
" Ahhh , nothing serious , I guess , " said VanDeusen , around a mouthful of steak .
" 啊 , 没有什么 严肃的 , 我 猜测 , " 说 范德森 , 大约 一个 一口气 的 牛排 .

“啊，我想没什么大碍，”范杜森嘴里塞满了牛排，含糊不清地说。

" [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [klɔgd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [wɜːrk] , ['mækɪn] - [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [tests] , [θɪŋz]
" Said we were all clogged up with paper work , makin ' reports on tests , things
" 说 我们 是 全部 堵塞 向上 和 纸 工作 , 制造 - 报告 在 测试 , 事物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“他说我们都被文书工作缠身了，比如写测试报告之类的。

[sed] , [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] [ðoʊz] ['kærət] - [skɪnz] ['uːtə] [ðə; ði] [skaɪ] .
Said , why don't we figure out something to pop those Carrot - skins outa the sky .
说 , 为什么 不 我们 数字 出去 某物 到 流行音乐 那些 胡萝卜 - 皮肤 出 这 天空 .

他说，我们为什么不想办法把那些胡萝卜皮从天上打下来呢?

[soʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [lʊk] , - , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] ,
So I said to him , ' Look , Lootenant , ' I said , ' you got your job to do ,
所以 我 说 到 他 , - 看 , - , - 我 说 , - 你 得到 你的 工作 到 做 ,

所以我对他说：“听着，掠夺者，”我说，“你还有你的工作要做。”

[aɪ] [gɑːt] [maɪn] .
I got mine .
我 得到 矿 .

我收到了。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɜːks] ['paɪlɪn] - [ʌp] , - [aɪ] [sed] , - [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] ['iznt] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

If	the	paper	work's	pilin	'	up	,	'	I	said	,	'	it's	because	somebody	isn't	pulling	his
如果	这	纸	作品	菌毛	-	向上	,	-	我	说	,	-	它是	因为	某人	不是	拉	他的

[ʃer] .

share	.
分享	.

我说：“如果文件堆积如山，那是因为有人没有尽到自己的责任。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .

And	it	better	not	be	you	,	'	I	said	.
和	它	更好的	不是	是	你	,	-	我	说	.

“最好不是你，”我说。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [spɪrd] [ə'nʌðər] [kjuːb] [ʌv; əv] [steɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] .

"	He	chuckled	and	speared	another	cube	of	steak	with	his	fork	.
"	他	轻笑	和	被长矛刺穿	其他	立方体	的	牛排	和	他的	叉	.

他轻笑一声，用叉子叉起另一块牛排。

" [ðæt] ['setld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	That	settled	him	down	.
"	那	定居	他	向下	.

“这让他平静了下来。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .

He's	all	right	,	though	.
他是	全部	正确的	,	尽管	.

他没事。

[jʌŋ] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Young	yet	,	you	know	.
年轻的	然而	,	你	知道	.

还年轻呢。

[suːnz] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] ['ɔpəreɪts] , ['hiːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] .

Soon's	he	gets	the	hang	of	how	the	Space	Force	operates	,	he'll	be	O	.	K	.
很快	他	获得	这	悬挂	的	如何	这	空间	力量	运作	,	地狱	是	哦	.	K	.

只要他尽快熟悉了太空部队的运作方式，就没问题了。

" [sɪns] [væn'dɔɪsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd]

"	Since	VanDeusen	was	the	senior	officer	at	the	table	,	the	others	listened
"	自从	范德森	曾是	这	高级的	官	在	这	桌子	,	这	其他的	听着

[rɪ'spektfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

respectfully	as	he	talked	,
尊敬	作为	他	谈话	,

“由于范杜森是桌上级别最高的军官，其他人都恭敬地听他讲话。”

['oʊnli] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

only	inserting	a	word	now	and	then	to	show	that	they	were	listening	.
仅有的	插入	一个	单词	现在	和	然后	到	展示	那	他们	是	聆听	.

他们只是偶尔插上一两个字，表示他们在听。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] -

MacMaine	was	thinking	deeply	about	something	else	entirely	,	but	VanDeusen's
-	曾是	思维	深	关于	某物	别的	完全	,	但	-

['ɪnfluəns] [ɪn'truːdid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

influence	intruded	a	little	.
影响	入侵	一个	小的	.

麦克梅恩当时正在认真思考另一件事，但范杜森的影响还是稍微干扰了他。

- [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] ,

MacMaine	was	wondering	what	it	was	that	bothered	him	about	General	Tallis	,
-	曾是	好奇	什么	它	曾是	那	烦恼	他	关于	一般的	塔利斯	,

[ðə; ði] - ['prɪz(ə)nər] .

the	Kerothi	prisoner	.
这	-	囚犯	.

麦克梅恩想知道，凯罗西战俘塔利斯将军究竟有什么地方让他感到困扰。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	alien	was	pleasant	enough	,	in	spite	of	his	position	.
这	外星人	曾是	令人愉快的	足够的	,	在	尽管如此	的	他的	位置	.

尽管身份特殊，但这位外星人为人还算和善。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

He	seemed	to	accept	his	imprisonment	as	one	of	the	fortunes	of	war	.
他	似乎	到	接受	他的	监禁	作为	一	的	这	财富	的	战争	.

他似乎接受了被监禁的命运，认为这是战争带来的必然结果之一。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['θret(ə)n] [ɔːr] ['blʌstər] ,

He	didn't	threaten	or	bluster	,
他	没有	威胁	或者	虚张声势	,

他既没有威胁也没有虚张声势。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tendid] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː,pɪri'ɔːrəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

although	he	tended	to	maintain	an	air	of	superiority	that	would	have	been
虽然	他	倾向于	到	维持	一个	空气	的	优势	那	会	有	到过

[ʌn'berəb(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

unbearable	in	an	Earthman	.
难以忍受	在	一个	地球人	.

虽然他总是摆出一副高人一等的姿态，这种姿态对于地球人来说是难以忍受的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['prez(ə)ns] ?

Was	that	the	reason	for	his	uneasiness	in	the	general's	presence	?
曾是	那	这	原因	为了	他的	不安	在	这	将军的	在场	?

这就是他在将军面前感到不安的原因吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

- [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ætɪtuːd] ;

MacMaine	could	accept	the	reason	for	that	attitude	;
-	可以	接受	这	原因	为了	那	态度	;

麦克梅恩能够接受这种态度的原因;

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ,

the	general's	background	was	different	from	that	of	an	Earthman	,
这	将军的	背景	曾是	不同的	从	那	的	一个	地球人	,

这位将军的背景与地球人不同。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [tə'restriəl] ['stændərdz] .

and	therefore	he	could	not	be	judged	by	Terrestrial	standards	.
和	所以	他	可以	不是	是	评判	经过	陆生	标准	.

因此，不能用地球的标准来评判他。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

- [kʊd; kəd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈtɑːlis][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][nɔːrm] —
MacMaine could acknowledge to himself that Tallis was superior to the norm —
- 可以 承认 到 他自己 那 塔利斯 曾是 优越的 到 这 规范 —
[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv] - ,
not only the norm of Keroth ,
不是 仅有的 这 规范 的 - ,

麦克梅恩可以承认，塔利斯比一般人要优秀——不仅仅是比克罗斯镇的普通人要优秀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
but that of Earth .
但 那 的 地球 .

但地球的地球却并非如此。

- [ˈwɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɜːrθˌmæn] ,
MacMaine wasn't sure he could have acknowledged superiority in another Earthman ,
- 不是 当然 他 可以 有 已确认 优势 在 其他 地球人 ,

麦克梅恩不确定自己是否能够承认另一个地球人的优越性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
in spite of the fact that he knew that there must be men who were his
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 知道 那 那里 必须 是 男人 WHO 是 他的
[sjuˈpiəriəz] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
superiors in one way or another .
上级 在 一 方式 或者 其他 .

尽管他知道肯定有人在某些方面比他强。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈbækgraʊnd] ,
Because of his social background ,
因为 的 他的 社会的 背景 ,

由于他的社会背景，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [fɔːrm][æn; ən] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈeni]
he knew that he would probably form an intense and instant dislike for any
他 知道 那 他 会 大概 形式 一个 激烈的 和 立即的 不喜欢 为了 任何
[ˈɜːrθˌmæn] [huː] [tɔːkt] [ðə; ði] [weɪ] [ˈtɑːlis][dɪd] ,
Earthman who talked the way Tallis did ,
地球人 WHO 谈话 这 方式 塔利斯 做过 ,

他知道，任何像塔利斯那样说话的地球人，他都可能会立刻产生强烈的反感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [laɪkt] [ðə; ði][ˈeɪliən][ˈɑːfɪsər] .
but he found that he actually liked the alien officer .
但 他 成立 那 他 实际上 喜欢 这 外星人 官 .

但他发现自己其实挺喜欢那位外星军官的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][hɪt] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ]
It came as a slight shock when the realization hit MacMaine that his liking
它 来了 作为 一个 轻微 震惊 什么时候 这 实现 打 - 那 他的 喜欢
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
for the general was exactly why he was uncomfortable around him .
为了 这 一般的 曾是 确切地 为什么 他 曾是 不舒服 大约 他 .

麦克梅恩突然意识到，自己对将军的好感恰恰是他与将军相处时感到不自在的原因，这让他感到有些震惊。

[ˈdæmɪt] ,
Dammit ,
该死 ,

该死，

[ə; eɪ][mæn] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt]

a	man	isn't	supposed	to	like	his	enemy	—	and	most	especially	when	that
一个	男人	不是	据称	到	喜欢	他的	敌人	—	和	最多	尤其	什么时候	那

['enəmi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [frend] .

enemy	does	and	says	things	that	one	would	despise	in	a	friend	.
敌人	做	和	说道	事物	那	一	会	鄙视	在	一个	朋友	.

人不应该喜欢自己的敌人——尤其是当敌人做出或说出一些连朋友都会鄙视的事情时。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [dɪd][hiː; hi] , - , ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['eni] [frendz] ?

Come	to	think	of	it	,	though	,	did	he	,	MacMaine	,	actually	have	any	friends	?
来	到	思考	的	它	,	尽管	,	做过	他	,	-	,	实际上	有	任何	朋友们	?

不过仔细想想，麦克梅恩真的有朋友吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['klɪrli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	around	him	,	suddenly	clearly	conscious	of	the	other	men	in	the	room	.
他	看起来	大约	他	,	突然	清楚地	有意识的	的	这	其他	男人	在	这	房间	.

他环顾四周，突然清楚地意识到房间里还有其他男人。

[hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

He	searched	through	his	memory	,	thinking	of	all	his	acquaintances	and
他	搜索	通过	他的	记忆	,	思维	的	全部	他的	熟人	和

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

他努力回忆，想起了所有的熟人和亲戚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ʃɑːk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	an	even	greater	shock	to	realize	that	he	would	not	be	more	than
它	曾是	一个	甚至	更大的	震惊	到	意识到	那	他	会	不是	是	更多的	比

['feɪntli] [tʌtʃt] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪf] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

faintly	touched	emotionally	if	any	or	all	of	them	were	to	die	at	that	instant	.
淡淡的	感动	情感上	如果	任何	或者	全部	的	他们	是	到	死	在	那	立即的	.

更令人震惊的是，即便他们中的任何一人或全部在那一刻死去，他也不会有丝毫的情绪波动。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['perənts] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ded] , [wɜːr; wər]['oʊnli][dɪm] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Even	his	parents	,	both	of	whom	were	now	dead	,	were	only	dim	figures	in	his
甚至	他的	父母	,	两个都	的	谁	是	现在	死的	,	是	仅有的	暗淡	数据	在	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

即使是他已经去世的父母，在他的记忆中也只是模糊的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːnd] [ðem; ðəm] [wen] [æn; ən] ['erkræft] ['æksɪdənt][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][ʌv; əv]

He	had	mourned	them	when	an	aircraft	accident	had	taken	both	of
他	有	哀悼	他们	什么时候	一个	飞机	事故	有	已采取	两个都	的

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,

them	when	he	was	only	eleven	,
他们	什么时候	他	曾是	仅有的	十一	,

在他十一岁那年，一场空难夺去了父母的生命，他为此悲痛不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [ðæt]

but	he	found	himself	wondering	if	it	had	been	the	loss	of	loved	ones	that
但	他	成立	他自己	好奇	如果	它	有	到过	这	损失	的	喜爱	一个	那

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌʌp'set] [ɔːr] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

had	caused	his	emotional	upset	or	simply	the	abrupt	vanishing	of	a	kind	of
有	导致	他的	情绪	沮丧的	或者	简单地	这	突然	消失	的	一个	种类	的

[sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

security	he	had	taken	for	granted	.
安全	他	有	已采取	为了	的确	.

但他不禁开始思考，究竟是失去亲人导致了他的情绪低落，还是他一直视为理所当然的某种安全感的突然消失导致了他的情绪低落。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['poʊlən]['tɑːlis] [wʊd] [liːv] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	felt	that	the	death	of	General	Polan	Tallis	would	leave	an	empty	place	in	his	life	.
他	毛毡	那	这	死亡	的	一般的	波兰	塔利斯	会	离开	一个	空的	地方	在	他的	生活	.

他觉得波兰·塔利斯将军的去世会在他的生活中留下一个空缺。

['kɜːrn(ə)l] [vænˈdɔɪsən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] . " . . .

Colonel	VanDeusen	was	still	holding	forth	.	"	.	.	.
上校	范德森	曾是	仍然	保持	前进	.	"	.	.	.

范德森上校仍在喋喋不休。”.....

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

So	I	told	him	.
所以	我	讲述	他	.

所以我告诉了他。

[aɪ] [sed] , - [lʊk] , - , - [aɪ] [sed] , - [dəunt] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] .

I	said	,	'	Look	,	Lootenant	,	'	I	said	,	'	don't	rock	the	boat	.
我	说	,	-	看	,	-	,	-	我	说	,	-	不	岩石	这	船	.

我说：“听着，卢顿，”我说，“别惹事。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [sed] . -

You're	a	kid	yet	,	you	know	,	'	I	said	.	'
你是	一个	孩子	然而	,	你	知道	,	-	我	说	.	-

“你还是个孩子呢，”我说。

[juː; jʊ][gɑːt]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] ,

You	got	equal	rights	with	everybody	else	,	'	I	said	,	'	but	if	you	rock	the	boat	,
你	得到	平等的	权利	和	大家	别的	,	-	我	说	,	-	但	如果	你	岩石	这	船	,

“你和其他人享有平等的权利，”我说，“但如果你惹是生非，

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['gənə; 'gɔːnə][get] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [wel] . -

you	aren't	gonna	get	along	so	well	.	'
你	不是	将会	得到	沿着	所以	出色地	.	-

你们相处得不会太融洽。

" - [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	You	just	behave	yourself	,	'	I	said	,
"	-	你	只是	表现	你自己	,	-	我	说	,

“你只要老实点就行了，”我说。

- [ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][dʒɑːb] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] [kliːn] ,

'	and	pull	your	share	of	the	load	and	do	your	job	right	and	keep	your	nose	clean	,
-	和	拉	你的	分享	的	这	加载	和	做	你的	工作	正确的	和	保持	你的	鼻子	干净的	,

“尽到你应尽的责任，把你的工作做好，并且保持清白之身。”

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

and	you'll	come	out	all	right	.
和	你会	来	出去	全部	正确的	.

你会没事的。

" - [taɪm] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
" ' Time I get to be on the General Staff , ' I told him ,
" - 时间 我 得到 到 是 在 这 一般的 职员 , - 我 讲述 他 ,

“我终于有机会进入总参谋部了，”我告诉他。

- [waɪ] , [juːl] [biː; bi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['oʊvər] [maɪ] [dʒɑːb] , ['meɪbi] .
' why , you'll be takin ' over my job , maybe .
- 为什么 , 你会 是 拿 - 超过 我的 工作 , 或许 .

“为什么？你也许会接替我的工作。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , - [aɪ] [sed] .
That's the way it works , ' I said .
那就是 这 方式 它 作品 , - 我 说 .

“事情就是这样，”我说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] .
" He's a good kid .
" 他是 一个 好的 孩子 .

“他是个好孩子。”

[aɪ] [miːn] , ['hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [pʌŋk] , [ðæts] [ɔːl] .
I mean , he's a fresh young punk , that's all .
我 意思是 , 他是 一个 新鲜的 年轻的 朋克 , 那就是 全部 .

我的意思是，他是个年轻气盛的朋克青年，仅此而已。

['hiːl] [lɜːrn] , [oʊ] . [keɪ] . ['hiːl] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] , [wʌns] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] .
He'll learn , O . K . He'll climb right up , once he's got the right attitude .
地狱 学习 , 哦 . K . 地狱 爬 正确的 向上 , 一次 他是 得到 这 正确的 态度 .

他会学会的，没问题的。只要他态度端正，他就能一路攀升。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] — —
Why , when I was — —
为什么 , 什么时候 我 曾是 — —

为什么，当我——

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] .
" But MacMaine was no longer listening .
" 但 - 曾是 不 更长 聆听 .

但麦克梅恩已经听不进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌt] [væn'dɔɪsən] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
It was astonishing to realize that what VanDeusen had said was perfectly
它 曾是 惊人 到 意识到 那 什么 范德森 有 说 曾是 完美
[truː] .
true .
真的 .

令人惊讶的是，范德森所说的一切都是完全正确的。

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] [laɪk] [væn'dɔɪsən] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪər]
A blockhead like VanDeusen would simply be lifted to a position of higher
一个 傻瓜 喜欢 范德森 会 简单地 是 抬起 到 一个 位置 的 更高
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

像范德森这样的蠢货只会得到更高的职位。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['blɑːkhed] .
only to be replaced by another blockhead .
仅有的 到 是 替换 经过 其他 傻瓜 .

结果却被另一个笨蛋取代了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

There	would	be	no	essential	change	in	the	status	quo	.
那里	会	是	不	基本的	改变	在	这	地位	如此	.

现状不会发生实质性改变。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] ['stedəli] ,

The	Kerothi	were	winning	steadily	,
这	-	是	获胜	稳步	,

克罗西队一路领先，最终获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz]

and	the	people	of	Earth	and	her	colonies	were	making	no	changes
和	这	人们	的	地球	和	她	殖民地	是	制作	不	变化

[wət'evər] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

whatever	in	their	way	of	living	.
任何	在	他们的	方式	的	活的	.

地球及其殖民地的人们的生活方式没有任何改变。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	majority	of	people	were	too	blind	to	be	able	to	see	what	was
这	多数	的	人们	是	也	瞎的	到	是	有能力的	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

大多数人视而不见，根本看不到正在发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	the	rest	were	afraid	to	admit	the	danger	,	even	to	themselves	.
和	这	休息	是	害怕的	到	承认	这	危险	,	甚至	到	他们自己	.

其余的人甚至不敢承认危险的存在，即使对自己也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [greɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['strætədʒi][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm]

It	required	no	great	understanding	of	strategy	to	see	what	the	inevitable	outcome
它	必需的	不	伟大的	理解	的	战略	到	看	什么	这	不可避免的	结果

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

不需要对战略有深刻的理解就能看出必然的结果是什么。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sentʃəriz] ,

At	some	point	in	the	last	few	centuries	,
在	一些	观点	在	这	最后的	很少	几个世纪	,

在过去几个世纪的某个时期，

['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] — [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led]['oʊnli][tuː; tə] [ə'blɪviən] .

human	civilization	had	taken	the	wrong	path	—	a	path	that	led	only	to	oblivion	.
人类	文明	有	已采取	这	错误的	小路	—	一个	小路	那	引领	仅有的	到	遗忘	.

人类文明走错了路——一条通往毁灭的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [siː'bæstjən] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	at	that	moment	that	Colonel	Sebastian	MacMaine	made	his	decision	.
它	曾是	在	那	片刻	那	上校	塞巴斯蒂安	-	制成	他的	决定	.

就在那一刻，塞巴斯蒂安·麦克梅恩上校做出了决定。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

The	Escape
这	逃脱

逃脱

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['tɑːlɪs] ? " - [æskt] [ɪn] - .

"	Are	you	sure	you	understand	,	Tallis	?	"	MacMaine	asked	in	Kerothic	.
"	是	你	当然	你	理解	,	塔利斯	?	"	-	问	在	-	.

“你确定你听懂了吗，塔利斯？”麦克梅恩用克罗西克语问道。

[ðə; ði]['eɪliən]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

The	alien	general	nodded	emphatically	.
这	外星人	一般的	点头	强调地	.

外星将军用力地点了点头。

" ['pɜːrfɪktli] .

"	Perfectly	.
"	完美	.

“完美。

[jʊr; jər] - [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Your	Kerothic	is	not	so	bad	that	I	could	misunderstand	your	instructions	.
你的	-	是	不是	所以	坏的	那	我	可以	误解	你的	指示	.

你的Kerothic牌产品还不至于糟糕到让我误解你的说明。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

I	still	don't	understand	why	you	are	doing	this	.
我	仍然	不	理解	为什么	你	是	正在做	这	.

我还是不明白你为什么要这样做。

[oʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kəm'pliːtli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

Oh	I	know	the	reasons	you've	given	me	,	but	I	don't	completely	believe	them	.
哦	我	知道	这	原因	你已经	给定	我	,	但	我	不	完全地	相信	他们	.

我知道你给我的理由，但我并不完全相信。

[haʊ'evər] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

However	,	I'll	go	along	with	you	.
然而	,	患病的	去	沿着	和	你	.

不过，我会陪你一起去。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

The	worst	that	could	happen	would	be	for	me	to	be	killed	,
这	最差	那	可以	发生	会	是	为了	我	到	是	被杀	,

最糟糕的情况就是我被杀。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [feɪs] [deθ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	I	would	sooner	face	death	in	trying	to	escape	than	in	waiting	for	your
和	我	会	很快	脸	死亡	在	尝试	到	逃脱	比	在	等待	为了	你的

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

executioners	.
刽子手	.

我宁愿冒着生命危险逃跑，也不愿等待你们的刽子手。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][træp] ,

If	this	is	some	sort	of	trap	,
如果	这	是	一些	种类	的	陷阱	,

如果这是某种陷阱，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪrd] [weɪ] [jʊr; jər] ['reɪsɪz] ['twɪstɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [tuː; tə]

some	sort	of	weird	way	your	race's	twisted	idea	of	kindness	has	evolved	to
一些	种类	的	诡异的	方式	你的	种族	扭曲	主意	的	仁慈	有	进化	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

dispose	of	me	,
处置	的	我	,

你们种族扭曲的善良观念以某种怪异的方式演变成消灭我。

[ðen] [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['sentəns] .

then	I'll	accept	your	sentence	.
然后	患病的	接受	你的	句子	.

那么我就接受你的判决。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] . "

It's	**better**	**than**	**starving**	**to**	**death**	**or**	**facing**	**a**	**firing**	**squad**	**.**	**"**
它是	更好的	比	饥饿	到	死亡	或者	面向	一个	射击	队	.	"

总比饿死或被枪决要好。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] , " - [sed] .

"	**Not**	**a**	**firing**	**squad**	**,**	**"**	**MacMaine**	**said**	**.**
"	不是	一个	射击	队	,	"	-	说	.

“不是行刑队，”麦克梅恩说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][kaɪnd] .

"	**That**	**wouldn't**	**be**	**kind**	**.**
"	那	不会	是	种类	.

“那样做太不人道了。”

[æn; ən] ['oʊdərləs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dedli] [gæs] [wʊd] [bi:; bi] [pʌmpt] ['ɪntu:] [ðɪs] [sel] [waɪl] [ju:; jʊ] [slept]

An	**odorless**	**,**	**but**	**quite**	**deadly**	**gas**	**would**	**be**	**pumped**	**into**	**this**	**cell**	**while**	**you**	**slept**
一个	无味	,	但	相当	致命	气体	会	是	泵	进入	这	细胞	尽管	你	睡着了

. "

. "

. "

在你睡觉的时候，一种无色无味但剧毒的气体将被注入这个牢房。

" [ðæts] [wɜ:rs] .

"	**That's**	**worse**	**.**
"	那就是	更糟	.

“那更糟。”

[wen] [deθ] [kʌmz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

When	**death**	**comes**	**,**	**I**	**want**	**to**	**face**	**it**	**and**	**fight**	**it**	**off**	**as**	**long**	**as**
什么时候	死亡	来	,	我	想	到	脸	它	和	斗争	它	离开	作为	长的	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

当死亡来临时，我想勇敢面对它，并尽可能地与之抗争。

[nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sni:kɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [sli:p] .

not	**have**	**it**	**sneaking**	**up**	**on**	**me**	**in**	**my**	**sleep**	**.**
不是	有	它	鬼鬼祟祟	向上	在	我	在	我的	睡觉	.

别让它在我睡梦中偷偷靠近我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [stɑ:rv] . "

I	**think**	**I'd**	**rather**	**starve**	**.**	**"**
我	思考	ID	相当	饿死	.	"

我宁愿饿死。

" [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] - .

"	**You**	**would**	**,**	**"**	**said**	**MacMaine**	**.**
"	你	会	,	"	说	-	.

“你会的，”麦克梅恩说道。

" [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hæz; həz] ['nɪrli] [rʌn] [aʊt] ,

"	**The**	**food**	**that**	**was**	**captured**	**with**	**you**	**has**	**nearly**	**run**	**out**	**,**
"	这	食物	那	曾是	捕获	和	你	有	几乎	跑步	出去	,

“你带回来的食物快吃完了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæptʃər] ['eni] [mɔ:r] .

and	**we**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**capture**	**any**	**more**	**.**
和	我们	还没有	到过	有能力的	到	捕获	任何	更多的	.

我们再也没能拍到任何照片。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ['peɪnləsli] .

But	rather	than	let	you	suffer	,	they	would	have	killed	you	painlessly	.
但	相当	比	让	你	遭受	,	他们	会	有	被杀	你	无痛	.

但他们不会让你受苦，而是会让你死得毫无痛苦。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [kʌf] .

"	He	glanced	at	the	watch	on	his	instrument	cuff	.
"	他	瞥了一眼	在	这	手表	在	他的	乐器	袖口	.

他瞥了一眼乐器袖扣上的手表。

" ['ɔːlmoʊst] [taɪm] .

"	Almost	time	.
"	几乎	时间	.

快到了。

" - [lʊkt] [ðə; ði]['eɪliən]['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] .

"	MacMaine	looked	the	alien	over	once	more	.
"	-	看起来	这	外星人	超过	一次	更多的	.

麦克梅恩又仔细打量了一遍这个外星人。

['tɑːlis][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['ɝːθs] [speɪs] [fɔːrs] ,

Tallis	was	dressed	in	the	uniform	of	Earth's	Space	Force	,
塔利斯	曾是	穿着	在	这	制服	的	地球的	空间	力量	,

塔利斯身穿地球太空部队的制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] [gliːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

and	the	insignia	of	a	full	general	gleamed	on	his	collar	.
和	这	徽章	的	一个	满的	一般的	闪闪发光	在	他的	衣领	.

他衣领上闪耀着将军的军衔标志。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [bɪn] [spreɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊ'peɪk] , [pɪŋk] - [tæn] [fɪlm] ,

His	face	and	hands	had	been	sprayed	with	an	opaque	,	pink	-	tan	film	,
他的	脸	和	双手	有	到过	喷洒	和	一个	不透明	,	粉色的	-	棕褐色	电影	,

他的脸和手上喷洒了一层不透明的粉褐色薄膜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herləs] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [wɪg] .

and	his	hairless	head	was	covered	with	a	black	wig	.
和	他的	无毛	头	曾是	涵盖	和	一个	黑色的	假发	.

他光秃秃的脑袋上戴着一顶黑色假发。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pæs] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi]

He	wouldn't	pass	a	close	inspection	,	but	MacMaine	fervently	hoped	that	he
他	不会	经过	一个	关闭	检查	,	但	-	热切地	希望	那	他

['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] .

wouldn't	need	to	.
不会	需要	到	.

他经不起仔细检查，但麦克梅恩衷心希望他不需要接受检查。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðen] [goʊ] [ə'hed] .

Think	it	out	,	be	sure	you're	right	,	then	go	ahead	.
思考	它	出去	,	是	当然	你是	正确的	,	然后	去	前方	.

仔细考虑，确保你的想法正确，然后再去做。

[siː'bæstjən] - [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .

Sebastian	MacMaine	had	done	just	that	.
塞巴斯蒂安	-	有	完毕	只是	那	.

塞巴斯蒂安·麦克梅恩正是这么做的。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

For	three	months	,	he	had	worked	over	the	details	of	his	plan	,
为了	三	几个月	,	他	有	工作	超过	这	细节	的	他的	计划	,

他花了三个月的时间仔细斟酌计划的细节。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

making	sure	that	they	were	as	perfect	as	he	was	capable	of	making
制作	当然	那	他们	是	作为	完美的	作为	他	曾是	有能力的	的	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他尽其所能，确保它们做到尽善尽美。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] ,

Even	so	,	there	was	a	great	deal	of	risk	involved	,
甚至	所以	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	风险	涉及	,

即便如此，其中也蕴含着很大的风险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [lʌk] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi]

and	there	were	too	many	details	that	required	luck	for	MacMaine	to	be
和	那里	是	也	许多	细节	那	必需的	运气	为了	-	到	是

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] .

perfectly	happy	about	the	plan	.
完美	快乐的	关于	这	计划	.

计划中有太多需要运气才能实现的细节，这让麦克梅恩无法完全满意。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

But	time	was	running	out	.
但	时间	曾是	跑步	出去	.

但时间紧迫。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [fuːd] [sə'plaɪ] ['dwindld] , [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [deɪt] [nɪə] ,

As	the	general's	food	supply	dwindled	,	his	execution	date	neared	,
作为	这	将军的	食物	供应	减少	,	他的	执行	日期	接近	,

随着将军的食物供应日益减少，他的行刑日期也临近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] .

and	now	it	was	only	two	days	away	.
和	现在	它	曾是	仅有的	二	天	离开	.

现在距离比赛只剩两天了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

There	was	no	point	in	waiting	until	the	last	minute	;	it	was	now	or	never	.
那里	曾是	不	观点	在	等待	直到	这	最后的	分钟	;	它	曾是	现在	或者	绝不	.

等到最后一刻毫无意义；机不可失，时不再来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['spaɪɪŋ] [ˌtiː 'viː]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [sel] ,

There	were	no	spying	TV	cameras	in	the	general's	cell	,
那里	是	不	间谍活动	电视	相机	在	这	将军的	细胞	,

将军的牢房里没有偷拍摄像头。

[noʊ] ['hɪd(ə)n] ['maɪkrəfəʊnz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [went] [ɑːn] .

no	hidden	microphones	to	report	and	record	what	went	on	.
不	隐	麦克风	到	报告	和	记录	什么	去	在	.

没有隐藏的麦克风来报告和记录发生的事情。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['fɔrsɪz] ['prɪzn] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][wʌn]['evər] [wʊd] .

No	one	had	ever	escaped	from	the	Space	Force's	prison	,	therefore	,	no	one	ever	would	.
不	一	有	曾经	逃脱	从	这	空间	部队	监狱	,	所以	,	不	一	曾经	会	.

从来没有人从太空部队的监狱逃脱过，因此，也永远不会有人能逃脱。

- [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

MacMaine	glanced	again	at	his	watch	.
-	瞥了一眼	再次	在	他的	手表	.

麦克梅恩又看了一眼手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] .

It	was	time	.
它	曾是	时间	.

时机已到。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] [ˈhændgʌn] .

He	reached	inside	his	blouse	and	took	out	a	fully	loaded	handgun	.
他	达到	里面	他的	女式衬衫	和	采取	出去	一个	完全	已加载	手枪	.

他伸手到衬衫里，掏出一把装满子弹的手枪。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈɔfɪsɚz] [aɪz] [ˈwaidnd] ,

For	an	instant	,	the	alien	officer's	eyes	widened	,
为了	一个	立即的	,	这	外星人	警官们	眼睛	扩大	,

那一瞬间，外星军官的眼睛睁大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɪfnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm]

and	he	stiffened	as	if	he	were	ready	to	die	in	an	attempt	to	disarm
和	他	僵硬	作为	如果	他	是	准备好	到	死	在	一个	试图	到	解除武装

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] .

the	Earthman	.
这	地球人	.

他身体僵硬，仿佛准备牺牲自己来解除地球人的武装。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [ˈwɔznt] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [bʌt] ;

Then	he	saw	that	MacMaine	wasn't	holding	it	by	the	butt	;
然后	他	锯	那	-	不是	保持	它	经过	这	屁股	;

然后他发现麦克梅恩并没有握着枪的尾部；

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [klɑːspt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] .

his	hand	was	clasped	around	the	middle	of	the	weapon	.
他的	手	曾是	紧握	大约	这	中间	的	这	武器	.

他的手紧紧握住武器的中间部分。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , " - [sed] [ˈiːvnli] .

"	This	is	a	chance	I	have	to	take	,	"	MacMaine	said	evenly	.
"	这	是	一个	机会	我	有	到	拿	,	"	-	说	均匀地	.

“这是我必须抓住的机会，”麦克梅恩平静地说。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [əˈloʊn]

"	With	this	gun	,	you	can	shoot	me	down	right	here	and	try	to	escape	alone
"	和	这	枪	,	你	能	射击	我	向下	正确的	这里	和	尝试	到	逃脱	独自的

.

:
.

“有了这把枪，你可以在这里把我击毙，然后独自逃跑。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] ,

I've	told	you	every	detail	of	our	course	of	action	,	and	,	with	luck	,
我已经	讲述	你	每一个	细节	的	我们的	课程	的	行动	,	和	,	和	运气	,

我已经把我们的行动方案的每一个细节都告诉了你，如果运气好的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] .

you	might	make	it	alone	.
你	可能	制作	它	独自的	.

你或许可以独自成功。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] .

"	He	held	out	his	hand	,	with	the	weapon	resting	on	his	open	palm	.
"	他	握住	出去	他的	手	,	和	这	武器	休息	在	他的	打开	棕榈	.

他伸出手，武器放在他张开的手掌上。

['dʒen(ə)rəl]['tɑ:lis] [aɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sekənd] .

General	Tallis	eyed	the	Earthman	for	a	long	second	.
一般的	塔利斯	眼睛	这	地球人	为了	一个	长的	第二	.

塔利斯将军盯着地球人看了好一会儿。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] .

Then	,	without	haste	,	he	took	the	gun	and	inspected	it	with	a	professional	eye	.
然后	,	没有	匆忙	,	他	采取	这	枪	和	检查	它	和	一个	专业的	眼睛	.

然后，他不慌不忙地拿起枪，用专业的眼光仔细检查了一番。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Do	you	know	how	to	operate	it	?
"	做	你	知道	如何	到	操作	它	?

你知道怎么操作吗?

" - [æskt] , ['fɔ:rsɪŋ] ['kɑ:mnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	MacMaine	asked	,	forcing	calmness	into	his	voice	.
"	-	问	,	强制	平静	进入	他的	嗓音	.

麦克梅恩问道，努力让自己的声音保持平静。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wi:v] ['kæptʃərd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We've	captured	plenty	of	them	.
我们已经	捕获	很多	的	他们	.

我们已经拍到了很多。

" ['tɑ:lis] ['θʌmd] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [tu:; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Tallis	thumbed	the	stud	that	allowed	the	magazine	to	slide	out	of	the	butt	and	into	his	hand	.
"	塔利斯	拇指	这	钉子	那	允许	这	杂志	到	滑动	出去	的	这	屁股	和	进入	他的	手	.

“塔利斯用拇指按了弹匣上的凸起，让弹匣从枪托滑到他的手里。

[ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

Then	he	checked	the	mechanism	and	the	power	cartridges	.
然后	他	已检查	这	机制	和	这	力量	墨盒	.

然后他检查了机械装置和电源盒。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [sli:v] ['hoʊlstər] [ðæt] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

he	replaced	the	magazine	and	put	the	weapon	into	the	empty	sleeve	holster	that	MacMaine	had	given	him	.
他	替换	这	杂志	和	放	这	武器	进入	这	空的	袖子	枪套	那	-	有	给定	他	.

他装回弹匣，并将武器放入麦克梅恩给他的空袖套中。

- [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sloʊli] .

MacMaine	let	his	breath	out	slowly	.
-	让	他的	气息	出去	缓慢地	.

麦克梅恩缓缓吐出一口气。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [bəuθ] [men] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
" He opened the door of the cell , and both men stepped out into the corridor
" 他 打开 这 门 的 这 细胞 , 和 两个都 男人 步 出去 进入 这 走廊
.
:
.

他打开牢房的门，两人走了出来，来到走廊里。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
At the far end of the corridor , some thirty yards away ,
在 这 远的 结尾 的 这 走廊 , 一些 三十 码 离开 ,

在走廊的尽头，大约三十码远的地方，

[stʊd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [huː] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
stood the two armed guards who kept watch over the prisoner .
站立 这 二 武装 守卫 WHO 保留 手表 超过 这 囚犯 .

两名持枪警卫站在那里，看守着囚犯。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['tɑːlis] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]
At that distance , it was impossible to tell that Tallis was not what he
在 那 距离 , 它 曾是 不可能的 到 告诉 那 塔利斯 曾是 不是 什么 他
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] .
appeared to be .
出现 到 是 .

从那个距离来看，不可能看出塔利斯的真实身份与他表面看起来的不一样。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [sel] ,
The guard had been changed while MacMaine was in the prisoner's cell ,
这 警卫 有 到过 已更改 尽管 - 曾是 在 这 囚犯的 细胞 ,

麦克梅恩被关进囚室期间，狱警已经换人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [læks] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]
and he was relying on the lax discipline of the soldiers to get him
和 他 曾是 依靠 在 这 松散 纪律 的 这 士兵 到 得到 他
[ænd; ənd] ['tɑːlis] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [blɑːk] .
and Tallis out of the cell block .
和 塔利斯 出去 的 这 细胞 堵塞 .

他指望士兵们纪律松懈，好让他和塔利斯能逃出牢房。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] ,
With luck ,
和 运气 ,

如果运气好的话，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]
the guards would have failed to listen too closely to what they had been told
这 守卫 会 有 失败的 到 听 也 密切 到 什么 他们 有 到过 讲述
[baɪ] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] ;
by the men they replaced ;
经过 这 男人 他们 替换 ;

守卫们并没有认真听取他们接替的人所说的话；

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [lʌk] ,

with	even	greater	luck	,
和	甚至	更大的	运气	,

如果运气更好的话，

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['gɑ:dzmən] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]

the	previous	guardsmen	would	have	failed	to	be	too	explicit	about	who	was	in
这	以前的	卫兵	会	有	失败的	到	是	也	显式	关于	WHO	曾是	在

[ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [sel] .

the	prisoner's	cell	.
这	囚犯的	细胞	.

之前的狱警不会过于明确地说明囚犯牢房里的人是谁。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔ:l] , - [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃu:t] [tu:; tə] [kɪl] .

With	no	luck	at	all	,	MacMaine	would	be	forced	to	shoot	to	kill	.
和	不	运气	在	全部	,	-	会	是	强制	到	射击	到	杀	.

如果完全没有结果，麦克梅恩将被迫开枪射杀。

- [wɔ:kt] ['kæʒuəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi] [ə'tenʃ(ə)n] .

MacMaine	walked	casually	up	to	the	two	men	,	who	came	to	an	easy	attention	.
-	步行	随意地	向上	到	这	二	男人	,	WHO	来了	到	一个	简单的	注意力	.

麦克梅恩若无其事地走到那两个人面前，那两个人很自然地站了起来。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [tu:] [men] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	I	want	you	two	men	to	come	with	me	.
"	我	想	你	二	男人	到	来	和	我	.

“我希望你们两个男人跟我走。”

['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪnbi]

Something	odd	has	happened	,	and	General	Quinby
某物	奇怪的	有	发生	,	和	一般的	昆比

发生了一件奇怪的事，昆比将军

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [tu:] ['witnisiz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [went] [ɑ:n] . "

and	I	want	two	witnesses	as	to	what	went	on	.	"
和	我	想	二	证人	作为	到	什么	去	在	.	"

我需要两名证人来证明当时发生了什么。

" [wʌt] ['hæpənd] , [sɜ:r] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .

"	What	happened	,	sir	?	"	one	of	them	asked	.
"	什么	发生	,	先生	?	"	一	的	他们	问	.

“先生，发生了什么事？”其中一人问道。

" [dəunt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

"	Don't	know	for	sure	,	"	MacMaine	said	in	a	puzzled	voice	.
"	不	知道	为了	当然	,	"	-	说	在	一个	困惑	嗓音	.

“我也不确定，”麦克梅恩疑惑地说。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	The	general	and	I	were	talking	to	the	prisoner	,	when	all	of	a	sudden
"	这	一般的	和	我	是	说	到	这	囚犯	,	什么时候	全部	的	一个	突然

[hi:; hi] [fel] ['oʊvər] .

he	fell	over	.
他	跌倒	超过	.

“将军和我当时正在和那个囚犯说话，突然他就倒下了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ded] .

I	think	he's	dead	.
我	思考	他是	死的	.

我觉得他死了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] .

I	couldn't	find	a	heartbeat	.
我	不能	寻找	一个	心跳	.

我没能找到心跳。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

I	want	you	to	take	a	look	at	him	so	that	you	can	testify	that	we	didn't	shoot	him	or	anything	.
我	想	你	到	拿	一个	看	在	他	所以	那	你	能	作证	那	我们	没有	射击	他	或者	任何事物	.

我希望你看看他，这样你就可以作证说我们没有开枪打他或者对他做什么。

" [ə'biːdiəntli] , [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] - [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Obediently	,	the	two	guards	headed	for	the	cell	,	and	MacMaine	fell	in	behind	them	.
"	顺从地	,	这	二	守卫	标题	为了	这	细胞	,	和	-	跌倒	在	在后面	他们	.

“两名守卫顺从地走向牢房，麦克梅恩跟在他们身后。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You	couldn't	of	shot	him	,	sir	,	"	said	the	second	guard	confidently	.
"	你	不能	的	射击	他	,	先生	,	"	说	这	第二	警卫	自信地	.

“先生，您不可能开枪打死他，”第二个守卫自信地说。

" [wiː; wi] [wʊd] [ʌv; əv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] . "

"	We	would	of	heard	the	shot	.	"
"	我们	会	的	听到	这	射击	.	"

“我们肯定能听到枪声。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] .

"	Besides	,	"	said	the	other	,	"	it	don't	matter	much	.
"	除了	,	"	说	这	其他	,	"	它	不	事情	很多	.

“此外，”另一个人说，“这也没什么大不了的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gæst] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

He	was	going	to	be	gassed	day	after	tomorrow	.
他	曾是	去	到	是	毒气	天	后	明天	.

他后天就要被毒气杀死了。

" [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sel] , ['tɑːlis] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] [ænd; ənd] ,

"	As	the	trio	approached	the	cell	,	Tallis	pulled	the	door	open	a	little	wider	and	,
"	作为	这	三人组	接近	这	细胞	,	塔利斯	拉	这	门	打开	一个	小的	更广泛	和	,

“当三人走近牢房时，塔利斯把门拉开得更大了一些，然后……”

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

in	doing	so	,	contrived	to	put	himself	behind	it	so	that	his	face	couldn't	be	seen	.
在	正在做	所以	,	人为的	到	放	他自己	在后面	它	所以	那	他的	脸	不能	是	已见	.

:

为此，他设法躲在掩体后面，使自己的脸不被人看到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrdz] [wəːnt, weənt] [tuː] [ɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] ; ['æftər][ɔːl] , [ðeid] [biː; bi]

The	young	guards	weren't	too	awed	by	a	full	general	;	after	all	,	they'd	be
这	年轻的	守卫	不是	也	敬畏	经过	一个	满的	一般的	;	后	全部	,	他们会	是

['dʒenrəlz] [ðəm'selvz] ['sʌmdeɪ] .

generals	themselves	someday	.
将军们	他们自己	总有一天	.

年轻的卫兵们对一位正式将军并没有感到太过敬畏；毕竟，他们将来也会成为将军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['eɪliən] .

They	were	much	more	interested	in	seeing	the	dead	alien	.
他们	是	很多	更多的	感兴趣的	在	看到	这	死的	外星人	.

他们对那具外星人的尸体更感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] ,

As	the	guards	reached	the	cell	door	,
作为	这	守卫	达到	这	细胞	门	,

当守卫们走到牢房门口时，

- [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd]

MacMaine	unholstered	his	pistol	from	his	sleeve	and	brought	it	down	hard
-	拔出枪套	他的	手枪	从	他的	袖子	和	带来	它	向下	难的

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [juːθ] .

on	the	head	of	the	nearest	youth	.
在	这	头	的	这	最近的	青年	.

麦克梅恩从袖子里拔出手枪，狠狠地砸在离他最近的年轻人的头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['tɑːlis] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

At	the	same	time	,	Tallis	stepped	from	behind	the	door	and	clouted	the	other
在	这	相同的	时间	,	塔利斯	步	从	在后面	这	门	和	重击	这	其他

.

:
.

与此同时，塔利斯从门后走出来，一拳打在了另一个人身上。

['kwɪkli] , - [dis'ɑːrmd][ðə; ði]['fɔːlən] [men] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [sel]

Quickly	,	MacMaine	disarmed	the	fallen	men	and	dragged	them	into	the	open	cell
迅速地	,	-	解除武装	这	倒下	男人	和	拖拽	他们	进入	这	打开	细胞

.

:
.

麦克梅恩迅速缴了倒地者的械，并将他们拖进了敞开的牢房。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] .

He	came	out	again	and	locked	the	door	securely	.
他	来了	出去	再次	和	已锁定	这	门	安全地	.

他再次出来，把门锁得严严实实。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [sel] [ˌnɪr'baɪ] .

Their	guns	were	tossed	into	an	empty	cell	nearby	.
他们的	枪支	是	抛掷	进入	一个	空的	细胞	附近	.

他们的枪支被扔进了附近一间空牢房里。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [mɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] , [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] , " -

"	They	won't	be	missed	until	the	next	change	of	watch	,	in	four	hours	,	"	MacMaine
"	他们	惯于	是	错过	直到	这	下一个	改变	的	手表	,	在	四	小时	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

“在四个小时后的下一次换班之前，他们都不会被发现，”麦克梅恩说。

" [baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

"	By	then	,	it	won't	matter	,	one	way	or	another	.
"	经过	然后	,	它	惯于	事情	,	一	方式	或者	其他	.

“到那时，无论如何都无关紧要了。”

" ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

"	Getting	out	of	the	huge	building	that	housed	the	administrative	offices	of
"	获得	出去	的	这	巨大的	建筑	那	房屋	这	行政	办公室	的

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] ['iːzi] .

the	Space	Force	was	relatively	easy	.
这	空间	力量	曾是	相对地	简单的	.

“离开那座容纳太空部队行政办公室的巨大建筑相对容易。”

[ə; eɪ] [lɪft] [ʃuːt] [brɔːt] [ðə; ði] [per] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

A	lift	chute	brought	the	pair	to	the	main	floor	,	and	,	this	late	in	the	evening	,
一个	举起	滑槽	带来	这	一对	到	这	主要的	地面	,	和	,	这	晚的	在	这	晚上	,

两人乘坐升降滑道来到主楼层，此时已是深夜。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] .

there	weren't	many	people	on	that	floor	.
那里	不是	许多	人们	在	那	地面	.

那一层楼人不多。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [naɪt] ['duːti][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

The	officers	and	men	who	had	night	duty	were	working	on	the	upper	floors	.
这	警官	和	男人	WHO	有	夜晚	责任	是	在职的	在	这	上	楼层	.

值夜班的官兵们都在楼上工作。

['sevrəl] [taɪmz] ,

Several	times	,
一些	时代	,

几次，

['tɑːlis][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bloʊ]

Tallis	had	to	take	a	handkerchief	from	his	pocket	and	pretend	to	blow
塔利斯	有	到	拿	一个	手帕	从	他的	口袋	和	假装	到	吹

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['eɪliən] [fitʃər] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [keɪm] [tuː] [kloʊz]

his	nose	in	order	to	conceal	his	alien	features	from	someone	who	came	too	close
他的	鼻子	在	命令	到	隐藏	他的	外星人	特征	从	某人	WHO	来了	也	关闭

,

,

,

为了不让靠得太近的人发现他那外星人的外貌，塔利斯不得不从口袋里掏出手帕，假装擤鼻涕。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

but	no	one	appeared	to	notice	anything	out	of	the	ordinary	.
但	不	一	出现	到	注意	任何事物	出去	的	这	普通的	.

但似乎没有人注意到任何异常情况。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

As	they	walked	out	boldly	through	the	main	door	,	fifteen	minutes	later	,
作为	他们	步行	出去	大胆地	通过	这	主要的	门	,	十五	分钟	之后	,

十五分钟后，他们大摇大摆地走出了大门。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	guards	merely	came	to	attention	and	relaxed	as	a	tall	colonel	and	a
这	守卫	仅仅	来了	到	注意力	和	轻松	作为	一个	高的	上校	和	一个

['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] ['dʒen(ə)rəl] [stroʊd] [aʊt] .

somewhat	shorter	general	strode	out	.
有些	较短	一般的	大步走	出去	.

卫兵们只是立正站好，然后放松下来，一位身材高大的上校和一位身材稍矮的将军大步走了出来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

The	general	appeared	to	be	having	a	fit	of	sneezing	,	and	the	colonel
这	一般的	出现	到	是	拥有	一个	合身	的	打喷嚏	,	和	这	上校

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] :

was	heard	to	say	:
曾是	听到	到	说	:

将军似乎突然开始打喷嚏，有人听到上校说：

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ][koʊld] [ju:v] [pɪkt] [ʌp] , [sɜ:r] .

"	That's	quite	a	cold	you've	picked	up	,	sir	.
"	那就是	相当	一个	寒冷的	你已经	挑选	向上	,	先生	.

“先生，您感冒得得挺严重的啊。”

['betər] [get] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən]['ænti] - [kə'raɪzə] [ʃɑ:t] . "

Better	get	over	to	the	dispensary	and	take	an	anti	-	coryza	shot	.	"
更好的	得到	超过	到	这	药房	和	拿	一个	反对	-	鼻炎	射击	.	"

最好赶紧去药房打一针抗感冒药。

" [ˌɛm'ɛmˌɛm'ɛf] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Mmmf	,	"	said	the	general	.
"	mmmf	,	"	说	这	一般的	.

“嗯……”将军说道。

" [hɑ:] - ['tʃu:] !

"	Ha	-	CHOO	!
"	哈	-	choo	!

“哈嚏！”

" ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:bləm][æt; ət][ɔ:l] .

"	Getting	to	the	spaceport	was	no	problem	at	all	.
"	获得	到	这	太空港	曾是	不	问题	在	全部	.

“到达航天发射场完全没有问题。”

- [hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:r] ['weɪtɪŋ] ,

MacMaine	had	an	official	car	waiting	,
-	有	一个	官方的	车	等待	,

麦克梅恩有一辆公务车在等候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɑ:dʒənts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	the	two	sergeants	in	the	front	seat	didn't	pay	any	attention	to	the	general
和	这	二	中士	在	这	正面	座位	没有	支付	任何	注意力	到	这	一般的

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['kɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

getting	in	the	back	seat	because	Colonel	MacMaine	was	talking	to	them	.
获得	在	这	后退	座位	因为	上校	-	曾是	说	到	他们	.

坐在前排的两名士官没有注意到将军坐进了后排座位，因为麦克梅恩上校正在和他们说话。

" [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][roʊl] , ['sɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

"	We're	ready	to	roll	,	sergeant	,	"	he	said	to	the	driver	.
"	是	准备好	到	卷	,	军士	,	"	他	说	到	这	司机	.

“我们准备出发了，警官，”他对司机说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['kwɪnbi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'nɪlə] , [soʊ] [lets] [get] [ðer; ðər][æz; əz]

"	General	Quinby	wants	to	go	straight	to	the	Manila	,	so	let's	get	there	as
"	一般的	昆比	想要	到	去	直的	到	这	马尼拉	,	所以	我们来吧	得到	那里	作为

[fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

fast	as	possible	.
快速地	作为	可能的	.

“昆比将军想直接前往马尼拉，所以我们尽快赶到那里。”

[teɪk] - [ɔ:f][ɪz] ['skedʒu:ld] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Take	-	off	is	scheduled	in	ten	minutes	.
拿	-	离开	是	已安排	在	十	分钟	.

预计十分钟后起飞。

" [ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [hɪm'self] .

"	Then	he	got	into	the	back	seat	himself	.
"	然后	他	得到	进入	这	后退	座位	他自己	.

然后他自己坐到了后座上。

[ðə; ði][wʌn] - [wei] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pri'ventid]

The	one	-	way	glass	partition	that	separated	the	back	seat	from	the	front	prevented
这	一	-	方式	玻璃	分割	那	分开	这	后退	座位	从	这	正面	阻止

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] .

either	of	the	two	men	from	looking	back	at	their	passengers	.
任何一个	的	这	二	男人	从	寻找	后退	在	他们的	乘客	.

将后排座椅与前排座椅隔开的单向玻璃隔板，使得这两个男人都无法回头看到他们的乘客。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌn'kwestʃənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt]

Seven	minutes	later	,	the	staff	car	was	rolling	unquestioned	through	the	main	gate
七	分钟	之后	,	这	职员	车	曾是	滚动	毋庸置疑	通过	这	主要的	门

[ʌv; əv]['waiki,kiː; ,waiki'kiː] ['speɪsˌpɔːrt] .

of	Waikiki	Spaceport	.
的	威基基	太空港	.

七分钟后，工作人员的车辆畅通无阻地驶入了威基基航天港的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ɪn'kredəbli] ['iːzi] , - [θɔːt] .

It	was	all	so	incredibly	easy	,	MacMaine	thought	.
它	曾是	全部	所以	难以置信	简单的	,	-	想法	.

麦克梅恩心想，这一切都太容易了。

['noʊbɑːdi] ['kwestʃənd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .

Nobody	questioned	an	official	car	.
无人	被质问	一个	官方的	车	.

没有人质疑公务车。

['noʊbɑːdi] [tʃekt] ['eniθɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] .

Nobody	checked	anything	too	closely	.
无人	已检查	任何事物	也	密切	.

没人仔细检查过任何东西。

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

Nobody	wanted	to	risk	his	lifelong	security	by	doing	or	saying	something	that	might
无人	通缉	到	风险	他的	终身	安全	经过	正在做	或者	说	某物	那	可能

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌænti'soʊʃl] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['dʒen(ə)rəl] .

be	considered	antisocial	by	a	busy	general	.
是	经过考虑的	反社会	经过	一个	忙碌的	一般的	.

谁也不想因为做了或说了什么可能被忙碌的将军视为反社会行为的事情而危及自己一生的安全。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] ['ɛniːˌwənz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Besides	,	it	never	entered	anyone's	mind	that	there	could	be	anything	wrong	.
除了	,	它	绝不	进入	任何人的	头脑	那	那里	可以	是	任何事物	错误的	.

此外，谁也没有想到会出什么问题。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] , [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

If	there	was	a	war	on	,	apparently	no	one	had	been	told	about	it	yet	.
如果	那里	曾是	一个	战争	在	,	显然	不	一	有	到过	讲述	关于	它	然而	.

如果真的爆发了战争，显然还没有人知道。

- [θɔːt] , [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [ðæt] ['stʌbərnli] [blaɪnd] ?

MacMaine	thought	,	Was	I	ever	that	stubbornly	blind	?
-	想法	,	曾是	我	曾经	那	固执地	瞎的	?

麦克梅恩心想：我曾经如此顽固盲目吗?

[nɑːt] [kwaɪt] , [aɪ] [ges] , [ɔːr][aɪ'd]['nevər] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Not	quite	,	I	guess	,	or	I'd	never	have	seen	what	is	happening	.
不是	相当	,	我	猜测	,	或者	ID	绝不	有	已见	什么	是	发生	.

我想应该不是这样，否则我就永远不会看到正在发生的事情了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [pər'septɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

But	he	knew	he	hadn't	been	too	much	more	perceptive	than	those	around	him
但	他	知道	他	之前没有	到过	也	很多	更多的	有洞察力的	比	那些	大约	他

.

:

.

但他知道，他的洞察力并没有比周围的人强多少。

['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

Even	to	an	intelligent	man	,
甚至	到	一个	聪明的	男人	,

即使对于一个聪明人来说，

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][stuː'pɪdəti][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [æz; əz] [wel]

the	mask	of	stupidity	can	become	a	barrier	to	the	outside	world	as	well
这	面具	的	愚蠢	能	变得	一个	障碍	到	这	外部	世界	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	concealment	from	it	.
作为	一个	隐蔽	从	它	.

愚蠢的面具既可以成为隔绝外界的屏障，也可以成为躲避外界的屏障。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [mə'nɪlə][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [fæst] , [ten] - [mæn]['blɑːstə] - [boʊt] ,

The	Interstellar	Ship	Manila	was	a	small	,	fast	,	ten	-	man	blaster	-	boat	,
这	星际穿越	船	马尼拉	曾是	一个	小的	,	快速地	,	十	-	男人	爆能枪	-	船	,

星际飞船“马尼拉号”是一艘小型、快速、可容纳十人的爆能艇。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['kwɪkli] , [straɪk] [hɑːrd] , [ænd; ənd][get]

designed	to	get	in	to	the	thick	of	a	battle	quickly	,	strike	hard	,	and	get
设计	到	得到	在	到	这	厚的	的	一个	战斗	迅速地	,	罢工	难的	,	和	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

设计目的是迅速进入战斗中心，猛烈攻击，然后撤离。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bɪgə(r)] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['bæt(ə)l] ['kruːzəz] ,

Unlike	the	bigger	,	more	powerful	battle	cruisers	,
与此不同	这	大	,	更多的	强大的	战斗	巡洋舰	,

与更大、更强大的战列巡洋舰不同，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['lændɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]['eni] ['plænɪt][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [dʒiː]

she	could	be	landed	directly	on	any	planet	with	less	than	a	two	-	gee
她	可以	是	登陆	直接地	在	任何	行星	和	较少的	比	一个	二	-	哎呀

[pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

pull	at	the	surface	.
拉	在	这	表面	.

她可以直接降落在任何表面重力小于 2g 的行星上。

[ðə; ði] ['riːəli] [bɪg]['beɪbiːz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [paːkt] [ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [baɪ] ['ʃʌt(ə)l] ;

The	really	big	babies	had	to	be	parked	in	an	orbit	and	loaded	by	shuttle	;
这	真的	大的	婴儿	有	到	是	停放	在	一个	轨道	和	已加载	经过	穿梭	;

这些体积非常大的婴儿飞船必须停放在轨道上，然后用航天飞机装载；

[ðeid] [breɪk] [ʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)]

they'd	break	up	of	their	own	weight	if	they	tried	to	set	down	on	anything	bigger
他们会	休息	向上	的	他们的	自己的	重量	如果	他们	尝试	到	放	向下	在	任何事物	大

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['plænəˌtɔɪd] .

than	a	good	-	sized	planetoid	.
比	一个	好的	-	尺寸	行星体	.

如果它们试图降落在比一颗中等大小的小行星更大的物体上，就会因为自身的重量而解体。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [fiːldz] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]

As	long	as	their	antiacceleration	fields	were	on	,	they	could	take	unimaginable
作为	长的	作为	他们的	防加速	字段	是	在	,	他们	可以	拿	难以想象

[θrʌsts] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['æksɪz] ,

thrusts	along	their	axes	,
推力	沿着	他们的	轴	,

只要它们的反加速场开启，它们就能沿着轴线承受难以想象的推力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θrʌsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

but	the	A	-	A	fields	were	the	cause	of	those	thrusts	as	well	as	the
但	这	一个	-	一个	字段	是	这	原因	的	那些	推力	作为	出色地	作为	这

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

protection	against	them	.
保护	反对	他们	.

但防空场既是造成这些冲击的原因，也是抵御这些冲击的屏障。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kudnt] [stænd] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] ,

The	ships	couldn't	stand	still	while	they	were	operating	,
这	船舶	不能	站立	仍然	尽管	他们	是	操作	,

这些船只在作业时无法静止不动。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [prə'tekʃn] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plænəts] ['grævəti] .

so	they	were	no	protection	at	all	against	a	planet's	gravity	.
所以	他们	是	不	保护	在	全部	反对	一个	行星的	重力	.

所以它们根本无法抵御行星引力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['blɑːstə] - [boʊt][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][kəm'pækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

But	a	blaster	-	boat	was	small	enough	and	compact	enough	to	take	the
但	一个	爆能枪	-	船	曾是	小的	足够的	和	袖珍的	足够的	到	拿	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

但是，炮艇足够小巧紧凑，能够承受这种压力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['redi] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli]

It	had	taken	careful	preparation	to	get	the	Manila	ready	to	go	just	exactly
它	有	已采取	小心	准备	到	得到	这	马尼拉	准备好	到	去	只是	确切地

[wen] - ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	MacMaine	needed	it	.
什么时候	-	需要	它	.

为了让马尼拉号在麦克梅恩需要的时候准时出发，他们做了周密的准备。

['pepərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'mænd]

Papers	had	to	be	forged	and	put	into	the	chain	of	command
文件	有	到	是	锻造	和	放	进入	这	链	的	命令

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪmz] ;

communication	at	precisely	the	right	times	;
沟通	在	恰恰	这	正确的	时代	;

文件必须伪造，并在恰当的时间放入指挥链通信系统中；

['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] [nɪr] -

others	had	had	to	be	taken	out	and	replaced	with	harmless	near	-
其他的	有	有	到	是	已采取	出去	和	替换	和	无害	靠近	-

['djuːplikits] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [stɑːf] ['wʊdnt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

duplicates	so	that	the	Commanding	Staff	wouldn't	discover	the	deception	.
重复项	所以	那	这	指挥	职员	不会	发现	这	欺骗	.

其他一些则不得不被移除，并用无害的近似复制品替换，以免指挥部发现欺骗行为。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] ['luːʃəs]

He	had	had	to	build	up	the	fictional	identity	of	a	"	General	Lucius
他	有	有	到	建造	向上	这	虚构的	身份	的	一个	"	一般的	卢修斯

['kwɪnbi] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃek] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]

Quinby	"	in	such	a	way	that	it	would	take	a	thorough	check	to	discover	that	the
昆比	"	在	这样的	一个	方式	那	它	会	拿	一个	彻底	查看	到	发现	那	这

['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɪlə] [wʌz; wəz][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .

officer	who	had	been	put	in	command	of	the	Manila	was	nonexistent	.
官	WHO	有	到过	放	在	命令	的	这	马尼拉	曾是	不存在	.

他必须精心塑造“卢修斯·昆比将军”这个虚构身份，以至于需要彻底调查才能发现，被任命为马尼拉号指挥官的军官根本不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [staːf] [kɑːr] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	two	minutes	until	take	-	off	time	when	the	staff	car	pulled	up	at	the
它	曾是	二	分钟	直到	拿	-	离开	时间	什么时候	这	职员	车	拉	向上	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [er] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mə'nɪlə] .

foot	of	the	ramp	that	led	up	to	the	main	air	lock	of	the	ISS	Manila	.
脚	的	这	坡道	那	引领	向上	到	这	主要的	空气	锁	的	这	国际空间站	马尼拉	.

距离起飞时间还有两分钟，工作人员的车停在了通往马尼拉国际空间站主气闸的坡道脚下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	young	-	looking	captain	was	standing	nervously	at	the	foot	of	it	,
一个	年轻的	-	寻找	队长	曾是	常设	紧张地	在	这	脚	的	它	,

一位看起来很年轻的船长紧张地站在它脚下。

['ɑːbviəsli] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mændər] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf][ænd; ənd]

obviously	afraid	that	his	new	commander	might	be	late	for	the	take	-	off	and
明显地	害怕的	那	他的	新的	指挥官	可能	是	晚的	为了	这	拿	-	离开	和

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɔznt]

wondering	what	sort	of	decision	he	would	have	to	make	if	the	general	wasn't
好奇	什么	种类	的	决定	他	会	有	到	制作	如果	这	一般的	不是

[ðer; ðər][æt; ət] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] .

there	at	take	-	off	time	.
那里	在	拿	-	离开	时间	.

他显然担心他的新指挥官可能会错过起飞，并且想知道如果将军在起飞时不在场，他将不得不做出什么样的决定。

- [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

MacMaine	could	imagine	his	feelings	.
-	可以	想象	他的	情怀	.

麦克梅恩能想象到他的感受。

" ['dʒen(ə)rəl] ['kwɪnbi] " [dɪ'veləpt] [ə'nʌðər] ['sniːzɪŋ] [fɪt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	General	Quinby	"	developed	another	sneezing	fit	as	he	stepped	out	of	the	car	.
"	一般的	昆比	"	发达	其他	打喷嚏	合身	作为	他	步	出去	的	这	车	.

“昆比将军”一下车就又开始打喷嚏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌtʃɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] - [plæn] , [ðə; ði] ['wiːkəst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

This	was	the	touchiest	part	of	MacMaine's	plan	,	the	weakest	link	in	the	whole
这	曾是	这	最敏感	部分	的	-	计划	,	这	最弱	关联	在	这	所有的

[tʃeɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

chain	of	action	.
链	的	行动	.

这是麦克梅恩计划中最棘手的部分，也是整个行动链中最薄弱的环节。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

For	a	space	of	perhaps	a	minute	,
为了	一个	空间	的	也许	一个	分钟	,

大概一分钟的时间里，

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

the	disguised	Kerothi	general	would	have	to	stand	so	close	to	the	young
这	伪装	-	一般的	会	有	到	站立	所以	关闭	到	这	年轻的

['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kru:dəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] [dʒɑ:b] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'tektəb(ə)l] .

captain	that	the	crudity	of	his	makeup	job	would	be	detectable	.
队长	那	这	粗俗	的	他的	化妆品	工作	会	是	可检测的	.

伪装后的克罗西将军必须离这位年轻的上尉非常近，以至于他拙劣的化妆技巧会被人发现。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	to	keep	that	handkerchief	over	his	face	,
他	有	到	保持	那	手帕	超过	他的	脸	,

他不得不一直用那块手帕捂着脸。

[ænd; ənd] [jet] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	yet	do	it	in	such	a	way	that	it	would	seem	natural	.
和	然而	做	它	在	这样的	一个	方式	那	它	会	似乎	自然的	.

但要做到自然流畅，又不会显得突兀。

[æz; əz]['tɑ:lis] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , ['tʃʌfɪŋ] ['wɪndɪlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] ,

As	Tallis	climbed	out	of	the	car	,	chuffing	windily	into	the	kerchief	,
作为	塔利斯	攀登	出去	的	这	车	,	喘息	刮风	进入	这	头巾	,

塔利斯从车里爬出来，对着手帕呼哧呼哧地喘着气。

- [snæpt] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] .

MacMaine	snapped	an	order	to	the	sergeant	behind	the	wheel	.
-	啪啪	一个	命令	到	这	军士	在后面	这	车轮	.

麦克梅恩向驾驶座上的警官下达了命令。

" [ðæts] [ɔ:l] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [soʊ][get] [ðæt] [kɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We're	taking	off	almost	immediately	,	so	get	that	car	out	of	here	.
是	采取	离开	几乎	立即地	,	所以	得到	那	车	出去	的	这里	.

我们马上就要起飞了，所以赶紧把车开走。

" [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [snæpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Then	he	walked	rapidly	over	to	the	captain	,	who	had	snapped	to	attention	.
"	然后	他	步行	快速	超过	到	这	队长	,	WHO	有	啪啪	到	注意力	.

然后他快步走到队长面前，队长已经立正站好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	definite	look	of	relief	on	his	face	,
那里	曾是	一个	定	看	的	宽慰	在	他的	脸	,

他脸上明显露出如释重负的表情。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [taɪm] .

now	that	he	knew	his	commander	was	on	time	.
现在	那	他	知道	他的	指挥官	曾是	在	时间	.

现在他知道他的指挥官会准时到达。

" [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f] , ['kæptɪn] ?

"	All	ready	for	take	-	off	,	captain	?
"	全部	准备好	为了	拿	-	离开	,	队长	?

“机长，一切准备就绪，可以起飞了吗？”

['evriθɪŋ] [tʃekt] [aʊt] ?

Everything	checked	out	?
一切	已检查	出去	?

一切都检查清楚了吗?

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
Ammunition ?
弹药 ?

弹药?

['enərdʒi] [pæks] [ɔ:l] [fɪld] [tu:; tə] [kə'pæsəti] ?
Energy packs all filled to capacity ?
活力 包装 全部 已填 到 容量 ?

所有能量包都装满了吗?

[ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [ə'bɔ:rd] ?
All the crew aboard ?
全部 这 全体人员 船上 ?

所有船员都在船上吗?

[fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [stoʊd] [ə'weɪ] ?
Full rations and stores stowed away ?
满的 口粮 和 商店 已存放 离开 ?

口粮和物资都已储备充足吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] " [jes] , [sɜ:r] ;
" The captain kept his eyes on MacMaine's face as he answered " Yes , sir ;
" 这 队长 保留 他的 眼睛 在 - 脸 作为 他 回答 " 是的 , 先生 ;

“船长目不转睛地盯着麦克梅恩的脸，回答说：‘是的，先生；’

[jes] , [sɜ:r] ; [jes] , [sɜ:r] , " [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
yes , sir ; yes , sir , " to the rapid fire of questions .
是的 , 先生 ; 是的 , 先生 , " 到 这 迅速的 火 的 问题 .

“是的，先生；是的，先生，”面对连珠炮般的提问，他回答道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [si:] . [oʊ] . ,
He had no time to shift his gaze to the face of his new C . O . ,
他 有 不 时间 到 转移 他的 目光 到 这 脸 的 他的 新的 C . 哦 . ,

他根本来不及将目光移向新任指挥官的脸。

[hu:] [wʌz; wəz] ['snʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] .
who was snuffling his way toward the foot of the landing ramp .
WHO 曾是 抽泣 他的 方式 朝向 这 脚 的 这 降落 坡道 .

他正哼哼唧唧地朝着陆坡道的底部走去。

- [kept] ['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['tɑ:lis] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] .
MacMaine kept firing questions until Tallis was halfway up the ramp .
- 保留 射击 问题 直到 塔利斯 曾是 半 向上 这 坡道 .

麦克梅恩不停地提问，直到塔利斯走到坡道一半的时候。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
Then he said : " Oh , by the way ,
然后 他 说 : " 哦 , 经过 这 方式 ,

然后他说：“哦，对了，

['kæptɪn] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['pɜ:rsən(ə)l] [gɪr] [brɔ:t]
captain — was the large package containing General Quinby's personal gear brought
队长 — 曾是 这 大的 包裹 包含 一般的 - 个人的 齿轮 带来
[ə'bɔ:rd] ? "
aboard ? "
船上 ? "

船长——装有昆比将军个人物品的大包裹是否已带上船?

" [ðə; ði] [bɪg] ['pækɪdʒ] ?
" The big package ?
" 这 大的 包裹 ?

“大包裹？”

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] . "
About fifteen minutes ago . "
关于 十五 分钟 前 . "

大约十五分钟前。

" [gʊd] , " [sed] - .
" Good , " said MacMaine .
" 好的 , " 说 - .

“很好，”麦克梅恩说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][ræmp] .
He looked up the ramp .
他 看起来 向上 这 坡道 .

他抬头望向斜坡。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːrdərz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are there any special orders at this time , sir ? " he asked .
" 是 那里 任何 特别的 订单 在 这 时间 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，目前有什么特别的指示吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈtɑːlis] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] .
" No , " said Tallis , without turning .
" 不 , " 说 塔利斯 , 没有 转弯 .

“不，”塔利斯头也没回地说。

" [ˈkæri] [ɑːn] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
" Carry on , colonel .
" 携带 在 , 上校 .

“继续，上校。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
" He went on up to the air lock .
" 他 去 在 向上 到 这 空气 锁 .

他继续向上走到气闸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈtɑːlis] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [freɪz] [ˈprɑːpərli] ,
It had taken Tallis hours of practice to say that phrase properly ,
它 有 已采取 塔利斯 小时 的 实践 到 说 那 短语 适当地 ,

塔利斯花了几个小时练习才把那句话说清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the training had been worth it .
但 这 训练 有 到过 值得 它 .

但这次训练是值得的。

[ˈæftər][ˈtɑːlis][wʌz; wəz] [wel] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [er] [lɑːk] , - [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn]
After Tallis was well inside the air lock , MacMaine whispered to the young captain
后 塔利斯 曾是 出色地 里面 这 空气 锁 , - 低声说道 到 这 年轻的 队长

,
,
,

塔利斯进入气闸舱后，麦克梅恩低声对这位年轻的舰长说：

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['ræðər] [bæd][koʊld] .
" As you can see , the general has got a rather bad cold .
" 作为 你 能 看 , 这 一般的 有 得到 一个 相当 坏的 寒冷的 .

“正如你所看到的，将军得了很严重的感冒。”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] ['hiːz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	want	to	remain	in	his	cabin	until	he's	over	it	.
地狱	想	到	保持	在	他的	舱	直到	他是	超过	它	.

他会一直待在自己的小屋里，直到这件事过去为止。

[siː] [ðæt] ['ænti] - [kə'raɪzə] [ʃɑːts] [ɑːr; ər] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

See	that	anti	-	coryza	shots	are	sent	up	from	the	dispensary	as	soon	as	we
看	那	反对	-	鼻炎	镜头	是	发送	向上	从	这	药房	作为	很快	作为	我们

[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

are	out	of	the	Solar	System	.
是	出去	的	这	太阳的	系统	.

一旦我们离开太阳系，就确保药房立即向我们发送抗鼻炎针剂。

[naʊ] , [lets] [goʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [teɪk] - [ɔːf] .

Now	,	let's	go	;	we	have	less	than	a	minute	till	take	-	off	.
现在	,	我们来吧	去	;	我们	有	较少的	比	一个	分钟	直到	拿	-	离开	.

好了，我们走吧；距离起飞还有不到一分钟。

" - [went] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	MacMaine	went	up	the	ramp	with	the	captain	scrambling	up	behind	him	.
"	-	去	向上	这	坡道	和	这	队长	争抢	向上	在后面	他	.

“麦克梅恩走上舷梯，船长紧随其后爬了上去。”

['tɑːlis][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mændɝz] ['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði]

Tallis	was	just	stepping	into	the	commander's	cabin	as	the	two	men	entered	the
塔利斯	曾是	只是	步进	进入	这	指挥官的	舱	作为	这	二	男人	进入	这

[er] [lɑːk] .

air	lock	.
空气	锁	.

塔利斯正走进指挥官舱，这时两人进入了气闸。

- ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [twelv] ['mɪnɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] —

MacMaine	didn't	see	him	again	until	the	ship	was	twelve	minutes	on	her	way	—
-	没有	看	他	再次	直到	这	船	曾是	十二	分钟	在	她	方式	—

['nɪrli] [faɪv] ['bɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stɪl] [æk'seləreitiŋ] .

nearly	five	billion	miles	from	Earth	and	still	accelerating	.
几乎	五	十亿	英里	从	地球	和	仍然	加速	.

直到飞船出发十二分钟后——距离地球近五十亿英里，并且仍在加速——麦克梅恩才再次见到他。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['tɑːlis]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

He	identified	himself	at	the	door	and	Tallis	opened	it	cautiously	.
他	已识别	他自己	在	这	门	和	塔利斯	打开	它	谨慎地	.

他在门口表明了自己的身份，塔利斯小心翼翼地打开了门。

" [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər]['ænti] - [kə'raɪzə] [ʃɑːt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	brought	your	anti	-	coryza	shot	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	带来	你的	反对	-	鼻炎	射击	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我给您带来了抗感冒针剂。”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ,

In	a	small	ship	like	the	Manila	,
在	一个	小的	船	喜欢	这	马尼拉	,

在像马尼拉号这样的小船上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [kruː] ['membər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	captain	and	the	seven	crew	members	could	hear	any	conversation	in	the
这	队长	和	这	七	全体人员	成员	可以	听到	任何	对话	在	这

[kəm'pænjənweɪ] .

companionways	.
舷梯	.

船长和七名船员都能听到舱口里的任何谈话。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	stepped	inside	and	closed	the	door	.
他	步	里面	和	关闭	这	门	.

他走进屋里，关上了门。

[ðen] [hiː; hi] ['præktɪkli] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ʌv; əv]

Then	he	practically	collapsed	on	the	nearest	chair	and	had	a	good	case	of
然后	他	几乎	倒塌	在	这	最近的	椅子	和	有	一个	好的	案件	的

[ðə; ði] ['ʃeɪks] .

the	shakes	.
这	奶昔	.

然后他几乎瘫倒在最近的椅子上，浑身颤抖。

" [soʊ] - [soʊ][ef] - [ef] - [fɑːr] , [es] - [soʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	-	so	f	-	f	-	far	,	s	-	so	good	,	"	he	said	.
"	所以	-	所以	f	-	f	-	远的	,	s	-	所以	好的	,	"	他	说	.

“目前为止还不错，”他说。

['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .

General	Tallis	grasped	his	shoulder	with	a	firm	hand	.
一般的	塔利斯	抓住	他的	肩膀	和	一个	公司	手	.

塔利斯将军用一只强有力的手抓住了他的肩膀。

" [breɪs] [ʌp] , - , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][ɪn] - .

"	Brace	up	,	Sepastian	,	"	he	said	gently	in	Kerothic	.
"	支撑	向上	,	-	,	"	他	说	轻轻地	在	-	.

“振作起来，塞帕斯蒂安人，”他用克罗西克语温和地说。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɑːb] .

"	You've	done	a	beautiful	job	.
"	你已经	完毕	一个	美丽的	工作	.

你做得非常出色。

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	still	can't	believe	it	,
我	仍然	不能	相信	它	,

我仍然难以置信。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

but	I'll	have	to	admit	that	if	this	is	an	act	it's	a	beautiful	one	.
但	患病的	有	到	承认	那	如果	这	是	一个	行为	它是	一个	美丽的	一	.

但我不得不承认，如果这是一场表演，那也是一场精彩的表演。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [desk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

"	He	gestured	toward	the	small	desk	in	one	corner	of	the	room	and	the	big
"	他	做手势	朝向	这	小的	桌子	在	一	角落	的	这	房间	和	这	大的

['pækɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

package	that	was	sitting	on	it	.
包裹	那	曾是	坐着	在	它	.

他指了指房间角落里的小桌子和放在桌子上的大包裹。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .

"	The	food	is	all	there	.
"	这	食物	是	全部	那里	.

食物都准备好了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['sperɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	to	eat	sparingly	,	but	I	can	make	it	.
患病的	有	到	吃	少量地	,	但	我	能	制作	它	.

我得节食，但我能做到。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ?

Now	,	what's	the	rest	of	the	plan	?
现在	,	是什么	这	休息	的	这	计划	?

那么，计划的其余部分是什么？

" - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sloʊli] .

"	MacMaine	took	a	deep	breath	,	held	it	,	and	let	it	out	slowly	.
"	-	采取	一个	深的	气息	,	握住	它	,	和	让	它	出去	缓慢地	.

麦克梅恩深吸一口气，屏住呼吸，然后慢慢地吐了出来。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪks] [səb'saidid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['kwɪvər] .

His	shakes	subsided	to	a	faint	,	almost	imperceptible	quiver	.
他的	奶昔	平静下来	到	一个	头晕的	,	几乎	难以察觉的	颤动	.

他的颤抖渐渐平息，只剩下微弱的、几乎难以察觉的颤抖。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	captain	doesn't	know	our	destination	.
"	这	队长	不	知道	我们的	目的地	.

“船长不知道我们的目的地。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

He	was	told	that	he	would	receive	secret	instructions	from	you	.
他	曾是	讲述	那	他	会	收到	秘密	指示	从	你	.

他被告知会收到你下达的秘密指令。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['θæŋkfəli] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['nɔːrm(ə)l] .

"	His	voice	,	he	noticed	thankfully	,	was	almost	normal	.
"	他的	嗓音	,	他	注意到	谢天谢地	,	曾是	几乎	普通的	.

他庆幸地注意到，他的声音几乎恢复正常了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [siːld] ['envəloʊp] .

He	reached	into	his	uniform	jacket	and	took	out	an	official	-	looking	sealed	envelope	.
他	达到	进入	他的	制服	夹克	和	采取	出去	一个	官方的	-	寻找	密封	信封	.

他伸手到制服外套里，掏出一个看起来很正式的密封信封。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] .

"	These	are	the	orders	.
"	这些	是	这	订单	.

“这些是命令。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - . "

We	are	going	out	to	arrange	a	special	truce	with	the	Kerothi	.	"
我们	是	去	出去	到	安排	一个	特别的	休战	和	这	-	.	"

我们将前往与克罗西人商讨一项特别休战协议。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] .

"	That's	what	it	says	here	.
"	那就是	什么	它	说道	这里	.

“这里就是这么写的。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['tɔːkɪŋ] .

You'll	have	to	get	on	the	subradio	and	do	some	plain	and	fancy	talking	.
你会	有	到	得到	在	这	-	和	做	一些	清楚的	和	想要	说	.

你得用副无线电进行一些简单而又华丽的演讲。

['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn][dʒæk] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [noʊz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Fortunately	**,**	**not**	**a**	**man**	**jack**	**aboard**	**this**	**ship**	**knows**	**a**	**word**	**of**	**your**	**language**	**,**
幸运的是	,	不是	一个	男人	杰克	船上	这	船	知道	一个	单词	的	你的	语言	,

幸运的是，这艘船上没有一个水手会说你们的语言。

[soʊ] [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [truːs] [tɜːrmz] .

so	**they'll**	**think**	**you're**	**arranging**	**truce**	**terms**	**.**
所以	他们会	思考	你是	安排	休战	条款	.

这样他们就会认为你是在安排休战条款。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [dʌks] [wen] [jʊr; jər] ['wɔːrʃɪp] [pulz] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [sendz] [ɪn][ə; eɪ]

"	**They'll**	**be**	**sitting**	**ducks**	**when**	**your**	**warship**	**pulls**	**up**	**alongside**	**and**	**sends**	**in**	**a**
"	他们会	是	坐着	鸭子	什么时候	你的	军舰	拉	向上	旁边	和	发送	在	一个

['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] .

boarding	**party**	**.**
登机	派对	.

“当你的军舰靠过来派出登船队时，他们就成了待宰的羔羊。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

By	**the**	**time**	**they**	**realize**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**	**"**
经过	这	时间	他们	意识到	什么	有	发生	,	它	将要	是	也	晚的	.	"

等他们意识到发生了什么事的时候，一切都太晚了。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] ?

"	**You're**	**giving**	**us**	**the**	**ship**	**,**	**too**	**?**
"	你是	给予	我们	这	船	,	也	?

“你们连船也给我们吗？”

" ['tɑːlis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

"	**Tallis**	**looked**	**at**	**him**	**wonderingly**	**.**
"	塔利斯	看起来	在	他	惊奇地	.

塔利斯疑惑地看着他。

" [ænd; ənd] [eɪt] ['prizənəz] ? "

"	**And**	**eight**	**prisoners**	**?**	**"**
"	和	八	囚犯	?	"

“还有八个囚犯？”

" [naɪn] , " [sed] - .

"	**Nine**	**,**	**"**	**said**	**MacMaine**	**.**
"	九	,	"	说	-	.

“九，”麦克梅恩说道。

" [aɪl] [hænd]['oʊvər][maɪ]['saɪdˌɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [men] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk]

"	**I'll**	**hand**	**over**	**my**	**sidearm**	**to**	**you**	**just**	**before**	**your**	**men**	**come**	**through**	**the**	**air**	**lock**
"	患病的	手	超过	我的	手枪	到	你	只是	前	你的	男人	来	通过	这	空气	锁

.

:
.

“就在你的手下穿过气闸之前，我会把我的配枪交给你。”

" ['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔːl] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	**General**	**Tallis**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**other**	**small**	**chair**	**,**	**his**	**eyes**	**still**	**on**	**the**	**Earthman**	**.**
"	一般的	塔利斯	卫星	向下	在	这	其他	小的	椅子	,	他的	眼睛	仍然	在	这	地球人	.

“塔利斯将军在另一把小椅子上坐了下来，眼睛仍然盯着地球人。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**I**	**can't**	**help**	**but**	**feel**	**that**	**this**	**is**	**some**	**sort**	**of**	**trick**	**,**	**but**	**if**	**it**	**is**	**,**
"	我	不能	帮助	但	感觉	那	这	是	一些	种类	的	诡计	,	但	如果	它	是	,

“我总觉得这是一种诡计，但如果真是这样的话，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't see through it .
我 不能 看 通过 它 .

我看不透它。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , - ? "
Why are you doing this , Sepastian ? "
为什么 是 你 正在做 这 , - ? "

塞帕斯蒂安，你为什么要这样做?

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['tɑːlis] , " - [sed] ['iːvnli] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ]
" You may not understand this , Tallis , " MacMaine said evenly , " but I am fighting
" 你 可能 不是 理解 这 , 塔利斯 , " - 说 均匀地 , " 但 我 是 斗争
[fɔːr; fər] ['friːdəm] .
for freedom .
为了 自由 .

“塔利斯，你可能不理解这一点，”麦克梅恩平静地说，“但我是在为自由而战。”

[ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The freedom to think .
这 自由 到 思考 .

思考的自由。

" [ðə; ði] ['treɪtər]
" The Traitor
" 这 叛徒

《叛徒》

[kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]
Convincing the Kerothi that he was in earnest was more difficult than
令人信服的 这 - 那 他 曾是 在 认真 曾是 更多的 难的 比
- [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
MacMaine had at first supposed .
- 有 在 第一的 据称 .

让克罗西人相信他是认真的，比麦克梅恩最初想象的要困难得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] ,
He had done his best , and now , after nearly a year of captivity ,
他 有 完毕 他的 最好的 , 和 现在 , 后 几乎 一个 年 的 囚禁 ,

他已经尽力了，现在，在被囚禁近一年之后，

['tɑːlis][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .
Tallis had come to tell him that his offer had been accepted .
塔利斯 有 来 到 告诉 他 那 他的 提供 有 到过 公认 .

塔利斯前来告诉他，他的提议已被接受。

['dʒen(ə)rəl]['tɑːlis][sæt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['æbsəntli] .
General Tallis sat across from Colonel MacMaine , smoking his cigarette absently .
一般的 塔利斯 卫星 穿过 从 上校 - , 吸烟 他的 卷烟 心不在焉地 .

塔利斯将军坐在麦克梅恩上校对面，心不在焉地抽着烟。

" [dʒʌst] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ək'septɪŋ] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? " - [æskt] ['blʌntli] .
" Just why are they accepting my proposition ? " MacMaine asked bluntly .
" 只是 为什么 是 他们 接受 我的 主张 ? " - 问 直截了当地 .

“他们究竟为什么会接受我的提议？”麦克梅恩直截了当地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] , " ['tɑːlis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Because they can afford to , " Tallis said with a smile .
" 因为 他们 能 买得起 到 , " 塔利斯 说 和 一个 微笑 .

“因为他们负担得起，”塔利斯笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] , [maɪ] ['sɪblɪŋ] - [baɪ] - [tʃɔɪs] .

"	You	will	be	watched	,	my	sibling	-	by	-	choice	.
"	你	将要	是	观看	,	我的	兄弟	-	经过	-	选择	.

“我会看着你的，我的义兄。”

[wɑːtʃt] ['evri] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

Watched	every	moment	,	for	any	sign	of	treason	.
观看	每一个	片刻	,	为了	任何	符号	的	叛国罪	.

时刻监视，以防出现任何叛国迹象。

[jʊr; jər] ['flægʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ten] - [mæn] ['blɑːstə] - [boʊt] — [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Your	flagship	will	be	a	small	ten	-	man	blaster	-	boat	—	one	of	our	own	.
你的	旗舰	将要	是	一个	小的	十	-	男人	爆能枪	-	船	—	一	的	我们的	自己的	.

你的旗舰将是一艘可容纳十人的小型爆破艇——我们自己的一艘。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wʌn] ; [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] .

You	gave	us	one	;	we'll	give	you	one	.
你	给予	我们	一	;	出色地	给	你	一	.

你给了我们一个，我们也给你一个。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

At	the	worst	,	we	will	come	out	even	.
在	这	最差	,	我们	将要	来	出去	甚至	.

最坏的结果，我们也能打成平手。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

At	the	best	,
在	这	最好的	,

最好的情况下，

[jʊr; jər] [əd'mɪtɪdli] ['brɪliənt] [græsp] [ʌv; əv] ['tæktɪks] [ænd; ənd] ['strætədʒi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪv]

your	admittedly	brilliant	grasp	of	tactics	and	strategy	will	enable	us	to	save
你的	诚然	杰出的	抓牢	的	策略	和	战略	将要	使能够	我们	到	节省

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] - [laɪvz; lɪvz] ,

thousands	of	Kerothi	lives	,
数千	的	-	生活	,

你对战术和战略的精湛理解无疑将使我们能够拯救成千上万克罗西人的生命。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] . "

to	say	nothing	of	the	immense	savings	in	time	and	money	.	"
到	说	没有什么	的	这	巨大	节省	在	时间	和	钱	.	"

更不用说还能节省大量时间和金钱了。

" [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɔɪəlti] . "

"	All	I	ask	is	a	chance	to	prove	my	ability	and	my	loyalty	.	"
"	全部	我	问	是	一个	机会	到	证明	我的	能力	和	我的	忠诚	.	"

“我只求一个机会来证明我的能力和忠诚。”

" [juːv] [ɔːl'redi] ['pruːvn] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] .

"	You've	already	proven	your	ability	.
"	你已经	已经	已证实	你的	能力	.

你已经证明了自己的能力。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strætədʒi] ['prɔːbləms] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [wɜːr; wər]

All	of	the	strategy	problems	that	you	have	been	given	over	the	past	year	were
全部	的	这	战略	问题	那	你	有	到过	给定	超过	这	过去的	年	是

['æktʃuəl] ['bætlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːt] .

actual	battles	that	had	already	been	fought	.
实际的	战斗	那	有	已经	到过	战斗	.

过去一年里，你们遇到的所有战略问题都是已经发生过的真实战役。

[ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] , [jʊr; jər]['strætədʒi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

In	eighty	-	seven	per	cent	of	the	cases	,	your	strategy	proved	to	be	superior	to
在	八十	-	七	每	中心	的	这	案例	,	你的	战略	已证实	到	是	优越的	到

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

在 87% 的情况下，你们的策略比我们自己的策略更胜一筹。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

In	most	of	the	others	,	it	was	just	as	good	.
在	最多	的	这	其他的	,	它	曾是	只是	作为	好的	.

其他大部分也同样出色。

[ɪn]['oʊnli] [θri:] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔ:sɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

In	only	three	cases	was	the	estimate	of	your	losses	higher	than	the
在	仅有的	三	案例	曾是	这	估计	的	你的	损失	更高	比	这

['æktʃuəl] [lɔ:sɪz] .

actual	losses	.
实际的	损失	.

只有三例损失估计值高于实际损失。

['æktʃuəli] , [wi:d] [bi:; bi] [fu:lz] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [daʊn] .

Actually	,	we'd	be	fools	to	turn	you	down	.
实际上	,	我们会	是	傻瓜	到	转动	你	向下	.

事实上，如果我们拒绝你，那就太傻了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lu:z] . "

We	have	everything	to	gain	and	nothing	to	lose	.	"
我们	有	一切	到	获得	和	没有什么	到	失去	.	"

我们有的只是收获，没有的损失。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [sed] - .

"	I	felt	the	same	way	a	year	ago	,	"	said	MacMaine	.
"	我	毛毡	这	相同的	方式	一个	年	前	,	"	说	-	.

“一年前我也有同样的感觉，”麦克梅恩说。

" ['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɑ:n]

"	Even	being	watched	all	the	time	will	allow	me	more	freedom	than	I	had	on
"	甚至	存在	观看	全部	这	时间	将要	允许	我	更多的	自由	比	我	有	在

[ɜ:rθ] — [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['strætədʒi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ][tɜ:rmz] .

Earth	—	if	the	Board	of	Strategy	is	willing	to	meet	my	terms	.
地球	—	如果	这	木板	的	战略	是	愿意的	到	见面	我的	条款	.

“即使一直被监视，如果战略委员会愿意满足我的条件，我也会比在地球上拥有更多的自由。”

" ['tɑ:lis] ['tʃʌkld] .

"	Tallis	chuckled	.
"	塔利斯	轻笑	.

塔利斯轻笑了一声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	They	are	.
"	他们	是	.

他们是。

[ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][best] - [peɪd] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fli:t] ;

You'll	be	the	best	-	paid	officer	in	the	entire	fleet	;
你会	是	这	最好的	-	有薪酬的	官	在	这	全部的	舰队	;

你将成为整个舰队中薪水最高的军官；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][gets][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] ,

none	of	the	rest	of	us	gets	a	tenth	of	what	you'll	be	getting	,
没有任何	的	这	休息	的	我们	获得	一个	第十	的	什么	你会	是	获得	,

我们其他人连你十分之一的待遇都拿不到。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l]['væljuː][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	personal	value	is	concerned	.
作为	远的	作为	个人的	价值	是	担心的	.

就个人价值而言。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː 'es] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

And	yet	,	it	costs	us	practically	nothing	.
和	然而	,	它	成本	我们	几乎	没有什么	.

然而，它几乎不需要我们付出任何代价。

[juː; jʊ] [draɪv] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['bɑːrgən] , - . "

You	drive	an	attractive	bargain	,	Sepastian	.	"
你	驾驶	一个	吸引人的	便宜货	,	-	.	"

塞帕斯蒂安，你真是个讨价还价的高手。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] , ['tɑːlis] ? " - [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Is	that	the	kind	of	pay	you'd	like	to	get	,	Tallis	?	"	MacMaine	asked	with	a
"	是	那	这	种类	的	支付	你会	喜欢	到	得到	,	塔利斯	?	"	-	问	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“塔利斯，这就是你想要的薪水吗？”麦克梅恩笑着问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[juːl] [get] [jʊr; jər] [tɜːrmz] : [fʊl] [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl] ,

You'll	get	your	terms	:	full	pay	as	a	Kerothi	general	,
你会	得到	你的	条款	:	满的	支付	作为	一个	-	一般的	,

你会得到相应的待遇：作为克罗西将军，领取全额薪水。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'taɪərmənt] [ɑːn] [fʊl] [peɪ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

with	retirement	on	full	pay	after	the	war	is	over	.
和	退休	在	满的	支付	后	这	战争	是	超过	.

战争结束后，他将领取全额退休金。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [baɪ][jʊr; jər] ['stændərdz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː; wi]

The	pick	of	the	most	beautiful	—	by	your	standards	—	of	the	Earthwomen	we
这	挑选	的	这	最多	美丽的	—	经过	你的	标准	—	的	这	地球女性	我们

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

按照你的标准，我们挑选了我们拍摄的地球女性中最美丽的几位。

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn] - , [bɪlt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən] , [ænd; ənd] [fʊl] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

A	home	on	Keroth	,	built	to	your	specifications	,	and	full	citizenship	,
一个	家	在	-	,	建造	到	你的	规格	,	和	满的	国籍	,

在克罗斯岛上拥有一栋完全按照您的要求建造的房屋，并获得完整的公民权。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

including	the	freedom	to	enter	into	any	business	relationships	you	wish	.
包括	这	自由	到	进入	进入	任何	商业	关系	你	希望	.

包括自由建立任何你希望建立的商业关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊərz][ænd; ənd] [stɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] . "

If	you	keep	your	promises	,	we	can	keep	ours	and	still	come	out	ahead	.	"
如果	你	保持	你的	承诺	,	我们	能	保持	我们的	和	仍然	来	出去	前方	.	"

如果你信守承诺，我们也能信守承诺，而且最终我们还能获益。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "
When do we start ? "
什么时候 做 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [naʊ] , " [sed] ['tɑːlis] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Now , " said Tallis rising from his chair .
" 现在 , " 说 塔利斯 上升 从 他的 椅子 .

“好了，”塔利斯说着从椅子上站了起来。

" [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [dres] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] .
" Put on your dress uniform , and we'll go down to see the High Commander .
" 放 在 你的 裙子 制服 , 和 出色地 去 向下 到 看 这 高的 指挥官 .

“穿上你的礼服，我们下去见最高指挥官。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][ɪn'sɪgniə] , [maɪ] ['sɪblɪŋ] - [baɪ] - [tʃɔɪs] .
We've got to give you a set of general's insignia , my sibling - by - choice .
我们已经 得到 到 给 你 一个 放 的 将军的 徽章 , 我的 兄弟 - 经过 - 选择 .

我们得送你一套将军的徽章，我的义兄。

" ['tɑːlis] ['weɪtɪd] [waɪl] - [dɔnd] [ðə; ði] [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd][goʊld] - [trɪmd] [red]
" Tallis waited while MacMaine donned the blue trousers and gold - trimmed red
" 塔利斯 等待 尽管 - 穿戴 这 蓝色的 裤子 和 金子 - 修剪过的 红色的
['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ɑːfɪsər] .
uniform of a Kerothi officer .
制服 的 一个 - 官 .

“塔利斯等着麦克梅恩穿上克罗西军官的蓝色裤子和镶金边的红色制服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
When he was through , MacMaine looked at himself in the mirror .
什么时候 他 曾是 通过 , - 看起来 在 他自己 在 这 镜子 .

完事后，麦克梅恩对着镜子看了看自己。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['tɑːlis] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" There's one more thing , Tallis , " he said thoughtfully .
" 有 一 更多的 事物 , 塔利斯 , " 他 说 深思熟虑 .

“还有一件事，塔利斯，”他若有所思地说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðɪs] [her] .
" This hair .
" 这 头发 .

这头发。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'muːvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
I think you'd better arrange to have it permanently removed , according to
[jʊr; jər] ['kʌstəm] .
your custom .
你的 风俗 .

我认为你最好按照你的习惯，安排将其永久移除。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] ,

I	can't	do	anything	about	the	color	of	my	skin	,
我	不能	做	任何事物	关于	这	颜色	的	我的	皮肤	,

我无法改变自己的肤色。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪld] ['hɪlˌmæn] . "

but	there's	no	point	in	my	looking	like	one	of	your	wild	hillmen	.	"
但	有	不	观点	在	我的	寻找	喜欢	一	的	你的	荒野	山民	.	"

但我没必要打扮得像你们那些野蛮的山民一样。

" [jʊə(r)] ['veri] ['greɪʃəs] , " ['tɑ:lis] [sed] .

"	You're	very	gracious	,	"	Tallis	said	.
"	你是	非常	亲切	,	"	塔利斯	说	.

“你真是太客气了，”塔利斯说。

" [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] .

"	And	very	wise	.
"	和	非常	明智的	.

“而且非常睿智。”

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fəsərz] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] . "

Our	officers	will	certainly	come	closer	to	feeling	that	you	are	one	of	us	.	"
我们的	警官	将要	当然	来	更近	到	感觉	那	你	是	一	的	我们	.	"

我们的警员们一定会更加认同你也是我们的一员。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , " - [sed] .

"	I	am	one	of	you	from	this	moment	,	"	MacMaine	said	.
"	我	是	一	的	你	从	这	片刻	,	"	-	说	.

“从这一刻起，我就是你们中的一员了，”麦克梅恩说道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [ɜ:rθ] [ə'gen] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

"	I	never	intend	to	see	Earth	again	,	except	,	perhaps	,
"	我	绝不	打算	到	看	地球	再次	,	除了	,	也许	,

“我再也不打算回到地球了，除非，也许，

[frʌm; frəm] [speɪs] — [wen] [wi:; wi] [faɪt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] . "

from	space	—	when	we	fight	the	final	battle	of	the	war	.	"
从	空间	—	什么时候	我们	斗争	这	最终的	战斗	的	这	战争	.	"

从太空——当我们打赢这场战争的最后一战时。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['bæt(ə)l] , " ['tɑ:lis] [sed] .

"	That	may	be	a	hard	battle	,	"	Tallis	said	.
"	那	可能	是	一个	难的	战斗	,	"	塔利斯	说	.

“那可能是一场硬仗，”塔利斯说。

" ['meɪbi] , " - [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	Maybe	,	"	MacMaine	said	thoughtfully	.
"	或许	,	"	-	说	深思熟虑	.

“也许吧，”麦克梅恩若有所思地说。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [maɪ] [ˌoʊvər'ɔ:l] ['strætədʒi] [kʌmz] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

"	On	the	other	hand	,	if	my	overall	strategy	comes	out	the	way	I	think	it	will	,
"	在	这	其他	手	,	如果	我的	全面的	战略	来	出去	这	方式	我	思考	它	将要	,

“另一方面，如果我的整体战略按预期发展，

[ðæt] ['bæt(ə)l] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [fɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	battle	may	never	be	fought	at	all	.
那	战斗	可能	绝不	是	战斗	在	全部	.

那场战斗或许根本不会发生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [sə'rendər] [wɪl] [end][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [get]

I	think	that	complete	and	total	surrender	will	end	the	war	before	we	ever	get
我	思考	那	完全的	和	全部的	投降	将要	结尾	这	战争	前	我们	曾经	得到

[ðæt] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

that	close	to	Earth	.	"
那	关闭	到	地球	.	"

我认为，在我们距离地球那么近之前，彻底投降就能结束这场战争。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['tɑːlis] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I	hope	you're	right	,	"	Tallis	said	firmly	.
"	我	希望	你是	正确的	,	"	塔利斯	说	牢牢	.

“我希望你是对的，”塔利斯坚定地说。

" [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] ['kɔːstɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

"	This	war	is	costing	far	more	than	we	had	anticipated	,
"	这	战争	是	成本	远的	更多的	比	我们	有	预期	,

这场战争的代价远远超出了我们的预期。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] . "

in	spite	of	the	weakness	of	your	—	that	is	,	of	Earth	.	"
在	尽管如此	的	这	弱点	的	你的	—	那	是	,	的	地球	.	"

尽管你们——也就是地球——十分脆弱。

" [wel] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn] ,

"	Well	,	"	MacMaine	said	with	a	slight	grin	,
"	出色地	,	"	-	说	和	一个	轻微	咧嘴笑	,

“嗯，”麦克梅恩微微一笑说道。

" [æt; ət] [liːst] [juːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɪ'nʌf] [ɜːrθ] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] [wel]

"	at	least	you've	been	able	to	capture	enough	Earth	food	to	keep	me	eating	well
"	在	至少	你已经	到过	有能力的	到	捕获	足够的	地球	食物	到	保持	我	吃	出色地

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

all	this	time	.
全部	这	时间	.

“至少你还能捕获足够的地球食物，让我这些年来一直吃得好。”

" ['tɑːlis] - [grɪn] [wʌz; wəz] [brɔːd] .

"	Tallis	'	grin	was	broad	.
"	塔利斯	-	咧嘴笑	曾是	广阔	.

塔利斯咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [tuː] ['bædli] [æt; ət] [ðæt] .

We're	not	doing	too	badly	at	that	.
是	不是	正在做	也	糟糕	在	那	.

我们在这方面做得还不错。

[naʊ] , [lets] [goʊ] ; [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Now	,	let's	go	;	the	High	Commander	is	waiting	.
现在	,	我们来吧	去	;	这	高的	指挥官	是	等待	.

好了，我们走吧，最高指挥官在等着呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最高叛国罪(The Highest Treason)
第3/5页

" - ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" MacMaine didn't realize until he walked into the big room that what he was
" - 没有 意识到 直到 他 步行 进入 这 大的 房间 那 什么 他 曾是
['feɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər] ,
facing was not just a discussion with a high officer ,
面向 曾是 不是 只是 一个 讨论 和 一个 高的 官 ,

“直到走进那间大房间，麦克梅恩才意识到，他面临的不仅仅是与一位高级军官的谈话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
but what amounted to a Court of Inquiry .
但 什么 金额 到 一个 法庭 的 询问 .

但这实际上相当于一次调查法庭。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] , [ə; eɪ] [doʊm] - ['hedɪd] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['jeloʊ] - [skɪnd] , [hɑːrd] - [aɪd] [oʊld]
The High Commander , a dome - headed , wrinkled , yellow - skinned , hard - eyed old
这 高的 指挥官 , 一个 穹顶 - 标题 , 皱 , 黄色的 - 去皮 , 难的 - 眼睛 老的
- ,
Kerothi ,
- ,

最高指挥官，一个圆顶脑袋、满脸皱纹、皮肤泛黄、眼神冷峻的老克罗西人，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] [desk] ,
was seated in the center of a long , high desk ,
曾是 坐着 在 这 中心 的 一个 长的 , 高的 桌子 ,

他坐在长长的高桌中央，

['flæŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] [tuː] ['loʊər] - ['ræŋkɪŋ] ['dʒenrəlz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] ,
flanked on either side by two lower - ranking generals who had the same deadly ,
侧翼 在 任何一个 边 经过 二 降低 - 排行 将军们 WHO 有 这 相同的 致命 ,
[hɑːrd] [lʊk] .
hard look .
难的 看 .

两侧各站着一名级别较低的将军，他们也都露出了同样凶狠、冷酷的神情。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['dʒʊri][ɪn][ə; eɪ]['dʒʊri][bɑːks] ,
Off to one side , almost like a jury in a jury box ,
离开 到 一 边 , 几乎 喜欢 一个 陪审团 在 一个 陪审团 盒子 ,

站在一旁，几乎就像陪审席上的陪审员一样，

[sæt] ['twenti] [ɔːr][soʊ] ['lesər] ['ɑːfəsərz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] -
sat twenty or so lesser officers , none of them ranking below the Kerothi
卫星 二十 或者 所以 较少 警官 , 没有任何 的 他们 排行 以下 这 -
[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .
equivalent of lieutenant - colonel .
相等的 的 中尉 - 上校 .

坐在那里的还有大约二十名级别较低的军官，他们的军衔没有一个低于克罗西人所称的中校。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [kʊd; kəd] [tel] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]
As far as MacMaine could tell , none of the officers wore the insignia of
作为 远的 作为 - 可以 告诉 , 没有任何 的 这 警官 穿着 这 徽章 的
[fliːt] ['ɑːfəsərz] ,
fleet officers ,
舰队 警官 ,

据麦克梅恩所见，这些军官中没有一人佩戴舰队军官的徽章。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] - [ænd; ənd] - ['kɑːmɪt] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

the	spaceship	-	and	-	comet	that	showed	that	the	wearer	was	a	fighting	man	.
这	飞船	-	和	-	彗星	那	显示	那	这	佩戴者	曾是	一个	斗争	男人	.

飞船和彗星的图案表明佩戴者是一名战士。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] — [ðə; ði] ['mɪlətəri] [gruːp]

These	were	the	men	of	the	Permanent	Headquarters	Staff	—	the	military	group
这些	是	这	男人	的	这	永恒的	总部	职员	—	这	军队	团体

[ðæt] [kən'troʊld] ,

that	controlled	,
那	受控	,

这些人是常设司令部参谋部的成员——这个军事团体负责控制……

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] .

not	only	the	armed	forces	of	Keroth	,	but	the	civil	government	as	well	.
不是	仅有的	这	武装	力量	的	-	,	但	这	民用	政府	作为	出色地	.

不仅是克罗斯的武装部队，还有民政部门。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" - [hist] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	MacMaine	hissed	in	a	whispered	aside	,	in	English	.
"	-	嘶嘶作响	在	一个	低声说道	旁边	,	在	英语	.

“麦克梅恩用英语低声嘶嘶地说。

" - [ʌp] , [maɪ] - , " ['tɑːlis] ['ænsər] ['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , " [ɔːl][ɪz] [wel] .

"	Pearr	up	,	my	prrotherr	,	"	Tallis	answered	softly	,	in	the	same	tongue	,	"	all	is	well	.
"	-	向上	,	我的	-	,	"	塔利斯	回答	轻轻	,	在	这	相同的	舌头	,	"	全部	是	出色地	.

“振作起来，我的兄弟，”塔利斯用同样的语言轻声回答，“一切都好。”

" - [hæd; həd] [noʊn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['poʊlən]

"	MacMaine	had	known	,	long	before	he	had	ever	heard	of	General	Polan
"	-	有	已知	,	长的	前	他	有	曾经	听到	的	一般的	波兰

['tɑːlis] ,

Tallis	,
塔利斯	,

“早在听说过波兰·塔利斯将军之前，麦克梅恩就已经知道了……”

[ðæt] [ðə; ði][hɪ'dʒeməni¸'hedʒɪmoʊni][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hʊntə; 'dʒʌntə] ,

that	the	Hegemony	of	Keroth	was	governed	by	a	military	junta	,
那	这	霸权	的	-	曾是	受统治	经过	一个	军队	军政府	,

克洛斯霸权是由军政府统治的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

and	that	all	Kerothi	were	regarded	as	members	of	the	armed	forces	.
和	那	全部	-	是	认为	作为	成员	的	这	武装	力量	.

所有克罗西人都被视为武装部队成员。

['teknɪkli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [si'viljənz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːgəli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Technically	,	there	were	no	civilians	;	they	were	legally	members	of	the	"
技术上来说	,	那里	是	不	平民	;	他们	是	合法地	成员	的	这	"

[ʌn'ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɜːrv] ,

unorganized	reserve	,
杂乱无章	预订	,

严格来说，没有平民；他们在法律上是“非正规预备役”成员。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [lɔː] .

"	and	were	under	military	law	.
"	和	是	在下面	军队	法律	.

并且当时处于军法管辖之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] - [sə'saɪəti][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,

He	had	known	that	Kerothi	society	was	,	in	its	own	way	,
他	有	已知	那	-	社会	曾是	,	在	它是自己的		方式	,

他早就知道，克罗西社会以其自身的方式.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

as	much	a	slave	society	as	that	of	Earth	,
作为	很多	一个	奴隶	社会	作为	那	的	地球	,

和地球上的社会一样，它也是一种奴隶社会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [dɪd] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]

but	it	had	the	advantage	over	Earth	in	that	the	system	did	allow	for
但	它	有	这	优势	超过	地球	在	那	这	系统	做过	允许	为了

[æd'væns] [baɪ] ['merɪt] .

advance	by	merit	.
进步	经过	优点	.

但它比地球的优势在于，该体系允许通过功绩晋升。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [ə'hed] ,

If	a	man	had	the	determination	to	get	ahead	,
如果	一个	男人	有	这	决心	到	得到	前方	,

如果一个人有决心取得成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] — ['iːðər] ['lɪtərəli] [ɔːr] ['fɪgjərətɪvli] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	the	ability	to	cut	the	throat	—	either	literally	or	figuratively	—	of	the	man
和	这	能力	到	切	这	喉	—	任何一个	字面上地	或者	比喻意义上	—	的	这	男人

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] ,

above	him	in	rank	,
多于	他	在	秩	,

以及有能力——无论是字面意义上的还是比喻意义上的——扼杀比他地位高的人的咽喉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	could	take	his	place	.
他	可以	拿	他的	地方	.

他可以顶替他的位置。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['beɪsɪs] ,

On	a	more	strictly	legal	basis	,
在	一个	更多的	严格	合法的	基础	,

从更严格的法律角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['truːpər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [baɪ]['goʊɪŋ]

it	was	possible	for	a	common	trooper	to	become	an	officer	by	going
它	曾是	可能的	为了	一个	常见的	骑警	到	变得	一个	官	经过	去

[θruː] [ðə; ði] [skuːlz] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

through	the	schools	set	up	for	that	purpose	,
通过	这	学校	放	向上	为了	那	目的	,

普通士兵可以通过参加为此目的设立的学校的培训成为军官。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['præktɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ] [pʊl] [ænd; ənd] ['preʃər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðoʊz] [skuːlz] .

but	,	in	practice	,	it	took	both	pull	and	pressure	to	get	into	those	schools	.
但	,	在	实践	,	它	采取	两个都	拉	和	压力	到	得到	进入	那些	学校	.

但实际上，要进入这些学校，既需要实力也需要压力。

[ɪn] ['θiːəri] , ['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'dʒeməniˌ'hedʒɪmoʊni][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

In	theory	,	any	citizen	of	the	Hegemony	could	become	an	officer	,
在	理论	,	任何	公民	的	这	霸权	可以	变得	一个	官	,

理论上，霸权国家的任何公民都可以成为军官。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] .

and	any	officer	could	become	a	member	of	the	Permanent	Headquarters	Staff	.
和	任何	官	可以	变得	一个	成员	的	这	永恒的	总部	职员	.

任何军官都有可能成为常设总部工作人员。

['æktʃuəli] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['prefrəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] .

Actually	**,**	**a**	**much**	**greater**	**preference**	**was**	**given**	**to**	**the**	**children**	**of**	**officers**	**.**
实际上	,	一个	很多	更大的	偏爱	曾是	给定	到	这	孩子们	的	警官	.

事实上，军官子女受到了更大的优待。

[ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [nu:] ['membər]

Examinations	**were**	**given**	**periodically**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**recruiting**	**new**	**members**
考试	是	给定	定期	为了	这	目的	的	招聘	新的	成员

[fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t]['ɑ:fəsərz] - [kɔ:r] ,

for	**the**	**elite**	**officers**	**'**	**corps**	**,**
为了	这	精英	警官	-	兵团	,

为了招募精英军官团的新成员，会定期举行考试。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌns] .

and	**any**	**citizen**	**could**	**take**	**the**	**examination**	**—**	**once**	**.**
和	任何	公民	可以	拿	这	考试	—	一次	.

任何公民都可以参加考试——一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tests] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wel] -

But	**the**	**tests**	**were**	**heavily**	**weighted**	**in**	**favor**	**of**	**those**	**who**	**were**	**already**	**well**	**-**
但	这	测试	是	重度	加权	在	偏爱	的	那些	WHO	是	已经	出色地	-

[vɜ:rst] [ɪn] ['mætərz] ['mɪlətəri] ,

versed	**in**	**matters**	**military**	**,**
精通	在	事情	军队	,

但这些测试明显有利于那些已经精通军事事务的人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd][dʒoʊks] " [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [kɔ:r] .

including	**what**	**might**	**be**	**called**	**the**	**"**	**inside**	**jokes**	**"**	**of**	**the**	**officers**	**'**	**corps**	**.**
包括	什么	可能	是	称为	这	"	里面	笑话	"	的	这	警官	-	兵团	.

其中包括军官团内部的“内部笑话”。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tru:pər] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][sə'vɪliən]

A	**common**	**trooper**	**had**	**some**	**chance**	**of**	**passing**	**the**	**examination**	**;**	**a**	**civilian**
一个	常见的	骑警	有	一些	机会	的	通过	这	考试	;	一个	平民

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [tʃæns] .

had	**a**	**very**	**minute**	**chance**	**.**
有	一个	非常	分钟	机会	.

普通士兵还有一定几率通过考试；平民通过考试的几率微乎其微。

[ə; eɪ] [ˌnɑ:nkə'mɪʃənd] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	**noncommissioned**	**officer**	**had**	**the**	**best**	**chance**	**of**	**passing**	**the**	**examination**	**,**
一个	非委任	官	有	这	最好的	机会	的	通过	这	考试	,

士官通过考试的几率最大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][eɪdʒ]['limits] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [ˌɛn'si:'oʊz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

but	**there**	**were**	**age**	**limits**	**which**	**usually**	**kept**	**NCO's**	**from**	**getting**	**a**
但	那里	是	年龄	限制	哪个	通常	保留	士官	从	获得	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	**.**
委员会	.

但年龄限制通常会阻止士官获得委任。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌnɑ:nkə'mɪʃənd] ['ɑ:fɪsər] ,

By	**the**	**time**	**a**	**man**	**became**	**a**	**noncommissioned**	**officer**	**,**
经过	这	时间	一个	男人	成为	一个	非委任	官	,

当一个人晋升为士官时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] .

he	**was**	**too**	**old**	**to**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**officers**	**training**	**schools**	**.**
他	曾是	也	老的	到	是	承认	到	这	警官	训练	学校	.

他年纪太大，不符合军官训练学校的入学条件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈlauənsiz] [meɪd] [fɔːr; fər] " [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['merɪt] ,

There	were	allowances	made	for	"	extraordinary	merit	,
那里	是	津贴	制成	为了	"	非凡的	优点	,

对于“杰出贡献”，会给予一定的优待。

" [wɪtʃ] [əˈlaʊd] ['kɑːmən] ['truːpəz] [ɔːr] ['ʌpər] - [greɪd] [ˌɛnˈsiːˈoʊz][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪʃnd] [ɪn]

"	which	allowed	common	troopers	or	upper	-	grade	NCO's	to	be	commissioned	in
"	哪个	允许	常见的	骑警	或者	上	-	年级	士官	到	是	委托	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] ,

spite	of	the	general	rules	,
尽管如此	的	这	一般的	规则	,

“这使得普通士兵或高阶士官能够违反一般规定而被授予军衔。”

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈstuːt] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈlauənsiz] .

and	an	astute	man	could	take	advantage	of	those	allowances	.
和	一个	精明	男人	可以	拿	优势	的	那些	津贴	.

精明的人可以利用这些优惠政策。

[əˈbɪlətɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

Ability	could	get	a	man	up	the	ladder	,
能力	可以	得到	一个	男人	向上	这	梯子	,

能力可以让人步步高升。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈbɪlətɪ] .

but	it	had	to	be	a	particular	kind	of	ability	.
但	它	有	到	是	一个	特别的	种类	的	能力	.

但这必须是一种特殊类型的能力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][æz; əz][ə; eɪ] " [gest] " [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

During	his	sojourn	as	a	"	guest	"	of	the	Kerothi	,
期间	他的	旅居	作为	一个	"	客人	"	的	这	-	,

在他作为克罗西人的“客人”逗留期间，

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

MacMaine	had	made	a	point	of	exploring	the	history	of	the	race	.
-	有	制成	一个	观点	的	探索	这	历史	的	这	种族	.

麦克梅恩特意去研究了这项赛事的历史。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktlɪ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstɔˑiːz, 'hɪstriːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wɜːr; wər] ['dɒktəd] ,

He	knew	perfectly	well	that	the	histories	he	had	read	were	doctored	,
他	知道	完美	出色地	那	这	历史	他	有	读	是	篡改过的	,

['twɪstɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

twisted	,	and	,	in	general	,
扭曲	,	和	,	在	一般的	,

他非常清楚自己读过的那些历史都是经过篡改、歪曲的，而且总的来说，

['toʊtəlɪ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['prezəntɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

totally	unreliable	in	so	far	as	presenting	anything	that	would	be	called	a
完全	不可靠的	在	所以	远的	作为	呈现	任何事物	那	会	是	称为	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

history	by	an	unbiased	investigator	.
历史	经过	一个	公正的	研究者	.

就呈现任何公正的调查人员会称之为历史的内容而言，它完全不可靠。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]

But	,	knowing	this	,	MacMaine	had	been	able	to	learn	a	great	deal	about	the
但	,	会心	这	,	-	有	到过	有能力的	到	学习	一个	伟大的	交易	关于	这

['prez(ə)nt][səˈsaɪəti] .

present	society	.
展示	社会	.

但是，通过了解这一点，麦克梅恩对当今社会有了很多了解。

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Even	if	the	"	history	"	was	worthless	as	such	,
甚至	如果	这	"	历史	"	曾是	毫无价值	作为	这样的	,

即使这段“历史”本身毫无价值，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætitju:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	did	tell	something	about	the	attitudes	of	a	society	that	would	make	up	such	a
它	做过	告诉	某物	关于	这	态度	的	一个	社会	那	会	制作	向上	这样的	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它确实反映了构成这段历史的社会的一些态度。

[ænd; ənd] , [tu:] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

And	,	too	,	he	felt	that	,	in	general	,	the	main	events	which	had	been
和	,	也	,	他	毛毡	那	,	在	一般的	,	这	主要的	活动	哪个	有	到过

['kætəlɔ:gd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] ;

catalogued	actually	occurred	;
已编目	实际上	发生	;

而且，他认为，总体而言，那些被记录下来的主要事件实际上都发生了；

[ðə; ði] ['di:teɪld] [hæd; həd] [bɪn] [blɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn]

the	details	had	been	blurred	,	and	the	attitudes	of	the	people	had	been
这	细节	有	到过	模糊	,	和	这	态度	的	这	人们	有	到过

[mɪsˌreprɪ'zentid] ,

misrepresented	,
歪曲事实	,

细节被模糊化，人们的态度也被歪曲了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['fæktʃuəl] .

but	the	skeleton	was	essentially	factual	.
但	这	骨骼	曾是	本质上	事实	.

但骨架基本符合事实。

- [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði]['ment(ə)l]

MacMaine	felt	that	he	knew	what	kind	of	philosophy	had	produced	the	mental
-	毛毡	那	他	知道	什么	种类	的	哲学	有	生产	这	精神的

['ætitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi] [naʊ] [feɪst] ,

attitudes	of	the	Court	he	now	faced	,
态度	的	这	法庭	他	现在	面对	,

麦克梅恩觉得他知道他现在面对的法庭的这种思维方式是由什么样的哲学思想塑造的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and	he	felt	he	knew	how	to	handle	himself	before	them	.
和	他	毛毡	他	知道	如何	到	处理	他自己	前	他们	.

他觉得自己知道在他们面前该如何应对。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [desk] ,

Half	a	dozen	paces	in	front	of	the	great	desk	,
一半	一个	打	步幅	在	正面	的	这	伟大的	桌子	,

在大办公桌前六步远的地方，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ['taɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	color	of	the	floor	tiling	was	different	from	that	of	the	rest	of	the
这	颜色	的	这	地面	平铺	曾是	不同的	从	那	的	这	休息	的	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

地板瓷砖的颜色与地板其他部分的颜色不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [blæk] .

Instead	**of**	**a**	**solid**	**blue**	**,**	**it**	**was**	**a**	**dead**	**black**	**.**
反而	的	一个	坚硬的	蓝色的	,	它	曾是	一个	死的	黑色的	.

它不是纯蓝色，而是死黑色。

['tɑːlis] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv] - ,

Tallis	**,**	**who**	**was**	**slightly**	**ahead**	**of**	**MacMaine**	**,**
塔利斯	,	WHO	曾是	轻微地	前方	的	-	,

塔利斯当时略微领先于麦克梅恩。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][hɪz; ɪz] [toʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['eriə] .

came	**to**	**a**	**halt**	**as**	**his**	**toes**	**touched**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**black**	**area**	**.**
来了	到	一个	停止	作为	他的	脚趾	感动	这	边缘	的	这	黑色的	区域	.

他的脚趾触碰到黑色区域的边缘时，便停了下来。

[ʌ; ɜː] - [oʊ] ! [ə; eɪ] [bɔːk] [laɪn] , - [θɔːt] .

Uh	**-**	**oh**	**!**	**a**	**balk**	**line**	**,**	**MacMaine**	**thought**	**.**
呃	-	哦	!	一个	犹豫	线	,	-	想法	.

糟糕！麦克梅恩心想，这是个犯规线。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

He	**stopped**	**sharply**	**at**	**the**	**same**	**point**	**.**
他	停止	尖锐地	在	这	相同的	观点	.

他突然在原地停了下来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli]

Both	**of**	**them**	**just**	**stood**	**there**	**for**	**a**	**full**	**minute**	**while**	**they**	**were**	**carefully**
两个都	的	他们	只是	站立	那里	为了	一个	满的	分钟	尽管	他们	是	小心

[ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

inspected	**by**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Court**	**.**
检查	经过	这	成员	的	这	法庭	.

两人就那样站在那里，整整一分钟，接受法庭成员的仔细检查。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Then	**the**	**High**	**Commander**	**gestured**	**with**	**one**	**hand**	**,**
然后	这	高的	指挥官	做手势	和	一	手	,

然后，最高指挥官用一只手做了个手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

and	**the**	**officer**	**to**	**his**	**left**	**leaned**	**forward**	**and**	**said**	**:**
和	这	官	到	他的	左边	倾斜	向前	和	说	:

他左边的警官向前倾身说道：

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

"	**Why**	**is**	**this**	**one**	**brought**	**before**	**us**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**an**	**officer**	**,**
"	为什么	是	这	一	带来	前	我们	在	这	制服	的	一个	官	,

“为什么这个人穿着军官制服被带到我们面前？”

[ber] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ræŋk] ?

bare	**of**	**any**	**insignia**	**of**	**rank**	**?**
裸	的	任何	徽章	的	秩	?

没有任何军衔标志?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ['kwestʃən] , - [dɪ'saɪdɪd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ]

"	**It**	**could**	**only**	**be**	**a**	**ritual**	**question**	**,**	**MacMaine**	**decided**	**;**	**they**	**must**	**know**	**why**
"	它	可以	仅有的	是	一个	仪式	问题	,	-	决定	;	他们	必须	知道	为什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

he	**was**	**there**	**.**
他	曾是	那里	.

“这只能是一个例行公事的问题，”麦克梅恩心想；他们一定知道他为什么在那里。

" [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnˌgruːp] , " ['tɑːlis]
" I bring him as a candidate for admission to our Ingroup , " Tallis
" 我 带来 他 作为 一个 候选人 为了 入学 到 我们的 内群体 , " 塔利斯
[rɪ'plaɪd] ['fɔːrməli] ,
replied formally ,
回复 正式地 ,

“我推荐他加入我们的内部团队，”塔利斯正式回答道。

" [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səˌpɪri'ɔːrɪtiz] ['ðerfɔːr] . "
" and ask the indulgence of Your Superiorities therefor . "
" 和 问 这 放纵 的 你的 优势 因此 . "

“并为此请求上级宽恕。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [æsk]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒəns] ?
" And who are you who ask our indulgence ?
" 和 WHO 是 你 WHO 问 我们的 放纵 ?

“你究竟是谁，竟敢请求我们的宽恕？”

" ['tɑːlis][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [neɪm] , [ræŋk] , ['sɪriəl] ['nʌmbər] , ['mɪlətəri]
" Tallis identified himself at length — name , rank , serial number , military
" 塔利斯 已识别 他自己 在 长度 — 姓名 , 秩 , 序列号 数字 , 军队
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [et] ['sɛtɜ-ə] .
record , et cetera , et cetera , et cetera .
记录 , 等 等等 , 等 等等 , 等 等等 .

“塔利斯详细地介绍了自己的身份——姓名、军衔、序列号、服役记录等等。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
By the time he had finished ,
经过 这 时间 他 有 完成的 ,

等他讲完的时候，

- [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .
MacMaine was beginning to think that the recitation would go on forever .
- 曾是 开始 到 思考 那 这 背诵 会 去 在 永远 .

麦克梅恩开始觉得朗诵会没完没了地进行下去。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
The High Commander had closed his eyes , and he looked as if he
这 高的 指挥官 有 关闭 他的 眼睛 , 和 他 看起来 作为 如果 他
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
had gone to sleep .
有 已消失 到 睡觉 .

最高指挥官闭上了眼睛，看起来像是睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr'mæləti] .
There was more formality .
那里 曾是 更多的 正式 .

气氛更加正式了。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [stʊd] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Through it all , MacMaine stood at rigid attention ,
通过 它 全部 , - 站立 在 死板的 注意力 ,

整个过程中，麦克梅恩始终笔直地站着。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz][kæf] ['mʌslz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .
flexing his calf muscles occasionally to keep the blood flowing in his legs .
弯曲 他的 小牛 肌肉 偶尔 到 保持 这 血 流动 在 他的 腿 .

他时不时地收缩小腿肌肉，以保持腿部血液循环。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [baɪ] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
He had no desire to disgrace himself by passing out in front of the Court .
他 有 不 欲望 到 耻辱 他自己 经过 通过 出去 在 正面 的 这 法庭 .

他不想在法庭上晕倒，让自己蒙羞。

['faɪnəli] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [stɑːpt] ['æskɪŋ] ['tɑːlis] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ]
Finally **the** **Kerothi** **officer** **stopped** **asking** **Tallis** **questions** **and** **looked** **at** **the** **High**
最后 这 - 官 停止 问 塔利斯 问题 和 看起来 在 这 高的
[kə'mændər] .
Commander **.**
指挥官 .

最后，克罗西军官停止向塔利斯提问，转而看向高级指挥官。

- [gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
MacMaine **got** **the** **feeling** **that** **there** **was** **about** **to** **be** **a** **departure** **from**
- 得到 这 感觉 那 那里 曾是 关于 到 是 一个 离开 从
[ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] .
the **usual** **procedure** **.**
这 通常 程序 .

麦克梅恩感觉事情可能会偏离常规程序。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] , ['ræðər] [hɑːrʃ] [vɔɪs]
Without **opening** **his** **eyes** **,** **the** **High** **Commander** **said** **,** **in** **a** **brittle** **,** **rather** **harsh** **voice**
没有 开幕 他的 眼睛 , 这 高的 指挥官 说 , 在 一个 脆 , 相当 残酷的 嗓音
,
,
,

最高指挥官没有睁开眼睛，用一种生硬而略显刺耳的声音说道：

" [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'presɪdentɪd] .
" **These** **circumstances** **are** **unprecedented** **.**
" 这些 情况 是 空前的 .

这种情况前所未有。

" [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] - .
" **Then** **he** **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **directly** **at** **MacMaine** **.**
" 然后 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 直接地 在 - .

然后他睁开眼睛，直直地看着麦克梅恩。

" ['nevər] [hæz; həz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .
" **Never** **has** **an** **animal** **been** **proposed** **for** **such** **an** **honor** **.**
" 绝不 有 一个 动物 到过 建议的 为了 这样的 一个 荣誉 .

“从来没有哪只动物被提议获得如此殊荣。”

[ɪn] [taɪmz] [pæst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ænd; ənd]
In **times** **past** **,** **such** **a** **proposal** **would** **have** **been** **mockery** **of** **this** **Court** **and**
在 时代 过去的 , 这样的 一个 提议 会 有 到过 嘲讽 的 这 法庭 和
[ðɪs] ['ɪnˌgruːp] ,
this **Ingroup** **,**
这 内群体 ,

在过去，这样的提议是对本法院和本集团的嘲弄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][tuː; tə] ['merɪt] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
and **a** **crime** **of** **such** **monstrous** **proportions** **as** **to** **merit** **Excommunication** **.**
和 一个 犯罪 的 这样的 滔天 比例 作为 到 优点 逐出教会 .

犯下的罪行性质极其恶劣，应予逐出教会。

" - [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" **MacMaine** **knew** **what** **that** **meant** **.**
" - 知道 什么 那 意思是 .

麦克梅恩知道这意味着什么。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [juːst] ['lɪtərəli] ;
The **word** **was** **used** **literally** **;**
这 单词 曾是 用过的 字面上地 ;

这个词是按字面意思使用的；

[ðə; ði] [kən'demd] [wʌn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensəri]

the	condemned	one	was	cut	off	from	all	communication	by	having	his	sensory
这	谴责	一	曾是	切	离开	从	全部	沟通	经过	拥有	他的	感官

[nə:vs] ['sɜ:rdʒɪkli] ['sɛvɝd] .

nerves	surgically	severed	.
神经	手术	切断	.

被判死刑的人通过手术切断了感觉神经，与外界的一切联系都被切断了。

['mædnəs] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] ; [ˌsaɪkoʊsə'mætɪk] [deθ] ['fɑ:loʊd] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [breɪn] ,

Madness	followed	quickly	;	psychosomatic	death	followed	eventually	,	as	the	brain	,
疯狂	随后	迅速地	;	心身疾病	死亡	随后	最终	,	作为	这	脑	,

疯狂很快随之而来；随着大脑的衰竭，心身性死亡最终也随之而来。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['stɪmjəlaɪ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

cut	off	from	any	outside	stimuli	except	those	which	could	not	be
切	离开	从	任何	外部	刺激	除了	那些	哪个	可以	不是	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [deθ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəntli] ,

eliminated	without	death	following	instantly	,
已淘汰	没有	死亡	下列的	即刻	,

除了那些一旦消除就会立即导致死亡的刺激之外，它与外界的一切刺激完全隔绝。

['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ə'laɪv] .

finally	became	incapable	of	keeping	the	body	alive	.
最后	成为	无法	的	保持	这	身体	活	.

最终丧失了维持身体生命的能力。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:dbæk] , [kən'troʊl] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪzəm] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [hoʊl]

Without	feedback	,	control	was	impossible	,	and	the	organism	-	as	-	a	-	whole
没有	反馈	,	控制	曾是	不可能的	,	和	这	生物	-	作为	-	一个	-	所有的

['sloʊli] [di'tiəriəreitid] [ʌn'tɪl] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

slowly	deteriorated	until	death	was	inevitable	.
缓慢地	恶化	直到	死亡	曾是	不可避免的	.

如果没有反馈，就无法控制，整个生物体就会慢慢恶化，直到死亡不可避免。

[æt; ət] [fɜ:rst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [skri:md] [ænd; ənd] [θræʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪn] [sent] [aʊt] ['mesɪdʒ] ['æftər]

the	victim	screamed	and	thrashed	his	limbs	as	the	brain	sent	out	message	after
这	受害者	尖叫	和	痛击	他的	四肢	作为	这	脑	发送	出去	信息	后

['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

message	to	the	rest	of	the	body	,
信息	到	这	休息	的	这	身体	,

受害者尖叫着，四肢乱舞，大脑则向身体其他部位发出一个又一个信号。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

but	since	the	brain	had	no	way	of	knowing	whether	the	messages
但	自从	这	脑	有	不	方式	的	会心	无论	这	消息

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ɔ:r] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] ,

had	been	received	or	acted	upon	,
有	到过	已收到	或者	行动	之上	,

但由于大脑无法知道这些信息是否已被接收或被执行，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [su:n] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkætə'toʊniə] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

the	victim	soon	went	into	a	state	comparable	to	that	of	catatonia	and	finally
这	受害者	很快	去	进入	一个	状态	可比	到	那	的	紧张症	和	最后

[daɪd] .

died	.
死亡	.

受害者很快进入类似紧张性精神症的状态，最终死亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [kloʊz] [ə'proʊtʃ]

If	it	was	not	the	ultimate	in	punishment	,	it	was	a	damned	close	approach
如果	它	曾是	不是	这	最终的	在	惩罚	,	它	曾是	一个	该死的	关闭	方法

, - [θɔːt] .

,	MacMaine	thought	.
,	-	想法	.

麦克梅恩心想，即使这不是最严厉的惩罚，也是非常接近了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] " [dæmd] " [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðæt] [sens] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

And	he	felt	that	the	word	"	damned	"	could	be	used	in	that	sense	without	fear
和	他	毛毡	那	这	单词	"	该死的	"	可以	是	用过的	在	那	感觉	没有	害怕

[ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

of	exaggeration	.
的	夸张	.

他认为，“该死的”这个词可以用在这个意义上，而不用担心夸张。

" [haʊ'evər] , " [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [went] [ɑːn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " ['sɜːrkəmstænsɪz]

"	However	,	"	the	High	Commander	went	on	,	gazing	at	the	ceiling	,	"	circumstances
"	然而	,	"	这	高的	指挥官	去	在	,	凝视	在	这	天花板	,	"	情况

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“然而，”最高指挥官望着天花板继续说道，“情况会发生变化。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [vaɪl] [ðæt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː]

It	would	once	have	been	thought	vile	that	a	machine	should	be	allowed	to	do
它	会	一次	有	到过	想法	卑鄙的	那	一个	机器	应该	是	允许	到	做

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [mæn] ,

the	work	of	a	skilled	man	,
这	工作	的	一个	熟练	男人	,

过去人们会认为，允许机器代替熟练工人工作是极其卑劣的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [maɪt] [duː][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	thought	that	a	machine	might	do	the	work	with	more	precision	and
和	这	想法	那	一个	机器	可能	做	这	工作	和	更多的	精确	和

['greɪtər] [rə'pɪdəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['blæsfəməs] .

greater	rapidity	would	have	been	almost	blasphemous	.
更大的	快速	会	有	到过	几乎	亵渎神明	.

认为机器可以更精确、更快速地完成这项工作的想法，在当时几乎是亵渎神明的。

" [ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

"	This	case	must	be	viewed	in	the	same	light	.
"	这	案件	必须	是	已查看	在	这	相同的	光	.

“这个案子必须以同样的眼光来看待。”

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'pleisin] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtər] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ]

As	we	are	replacing	certain	of	our	workers	on	our	outer	planets	with
作为	我们	是	替换	肯定	的	我们的	工人	在	我们的	外	行星	和

[ɜːrθ] ['ænɪmlz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [mɔːr] ['tʃiːpli] ,

Earth	animals	simply	because	they	are	capable	of	doing	the	work	more	cheaply	,
地球	动物	简单地	因为	他们	是	有能力的	的	正在做	这	工作	更多的	便宜	,

正如我们用地球动物取代外行星上的某些工人一样，仅仅因为它们能以更低的成本完成工作，

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ['gʌvərn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

so	we	must	recognize	that	the	same	interests	of	economy	govern	in	this	case	.
所以	我们	必须	认出	那	这	相同的	兴趣	的	经济	治理	在	这	案件	.

因此，我们必须认识到，在这种情况下，支配我们的仍然是经济利益。

" [ə; eɪ] [kəm'pjuːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pjuːtɪŋ]
" A computing animal , in that sense , is in the same class as a computing
" 一个 计算 动物 , 在 那 感觉 , 是 在 这 相同的 班级 作为 一个 计算
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“从这个意义上讲，计算动物与计算机器属于同一类。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] .
It would be folly to waste their abilities simply because they are not human .
它 会 是 蠢事 到 浪费 他们的 能力 简单地 因为 他们 是 不是 人类 .

仅仅因为他们不是人类就浪费他们的能力，那将是愚蠢的。

" [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɝ'aɪzɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" There also arises the question of command .
" 那里 还 出现 这 问题 的 命令 .

“此外，还涉及到指挥问题。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] ,
It has been represented to this court ,
它 有 到过 代表 到 这 法庭 ,

已向本法庭提交了相关陈述。

[baɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] ['ænɪm(ə)l] ,
by certain officers who have been active in investigating the candidate animal ,
经过 肯定 警官 WHO 有 到过 积极的 在 调查 这 候选人 动物 ,

由一些积极参与调查候选动物的官员

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['hjuːmən]['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz]
that it would be as degrading to ask a human officer to take orders
那 它 会 是 作为 降级 到 问 一个 人类 官 到 拿 订单
[frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]
from an animal as it would be to ask him to take orders from
从 一个 动物 作为 它 会 是 到 问 他 到 拿 订单 从
[ə; eɪ] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɜːrv] ,
a commoner of the Unorganized Reserve ,
一个 平民 的 这 杂乱无章 预订 ,

要求一名人类军官听从动物的命令，就如同要求他听从非正规保留地平民的命令一样，都是有辱人格的。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .
if not more so .
如果 不是 更多的 所以 .

甚至更甚。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔːr; fər]
And , I must admit , there is , on the surface of it , some basis for
和 , 我 必须 承认 , 那里 是 , 在 这 表面 的 它 , 一些 基础 为了
[ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
this reasoning .
这 推理 .

我必须承认，从表面上看，这种推理有一定的道理。

" [bʌt; bət] , [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi][ˌmɪs'led] .
" But , again , we must not let ourselves be misled .
" 但 , 再次 , 我们 必须 不是 让 我们自己 是 被误导 .

但是，我们再次强调，我们绝不能被误导。

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['paɪlət] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
Does not a spaceship pilot , in a sense ,
做 不是 一个 飞船 飞行员 , 在 一个 感觉 ,

从某种意义上说，他不是宇宙飞船驾驶员。

[teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɔːbits] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] ?

take	orders	from	the	computer	that	gives	him	his	orbits	and	courses	?
拿	订单	从	这	电脑	那	给予	他	他的	轨道	和	课程	?

听命于电脑，由电脑给他分配轨道和航线?

[ɪn][fækt] , [duː][nɑːt][ɔːl][kəm'pjuːtərz] [gɪv] ['ɔːrdərz] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

In	fact	,	do	not	all	computers	give	orders	,	in	one	way	or	another	,
在	事实	,	做	不是	全部	计算机	给	订单	,	在	一	方式	或者	其他	,

事实上，所有电脑不都是以某种方式发出指令吗?

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm] ?

to	those	who	use	them	?
到	那些	WHO	使用	他们	?

对那些使用它们的人来说?

" [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pjuːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ?

"	Why	,	then	,	should	we	refuse	to	take	orders	from	a	computing	animal	?
"	为什么	,	然后	,	应该	我们	拒绝	到	拿	订单	从	一个	计算	动物	?

那么，我们为什么要拒绝接受计算机动物的命令呢?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

"	He	paused	and	appeared	to	listen	to	the	silence	in	the	room	before	going
"	他	暂停	和	出现	到	听	到	这	沉默	在	这	房间	前	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

他停顿了一下，似乎在倾听房间里的寂静，然后才继续说道。

" [stænd][æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] ,

"	Stand	at	ease	until	the	High	Commander	looks	at	you	again	,
"	站立	在	舒适	直到	这	高的	指挥官	看起来	在	你	再次	,

“稍息，直到最高指挥官再次看向你们。”

" ['tɑːlis] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ə'saɪd] .

"	Tallis	said	in	a	low	aside	.
"	塔利斯	说	在	一个	低的	旁边	.

塔利斯低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ðə; ði] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] .

This	was	definitely	the	pause	for	adjusting	to	surprise	.
这	曾是	确实	这	暂停	为了	调整	到	惊喜	.

这无疑是用来适应突发情况的短暂停顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

It	seemed	interminable	,
它	似乎	没完没了	,

似乎永无止境。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ]

though	it	couldn't	have	been	longer	than	a	minute	later	that	the	High
尽管	它	不能	有	到过	更长	比	一个	分钟	之后	那	这	高的

[kə'mændər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] - .

Commander	dropped	his	gaze	from	the	ceiling	to	MacMaine	.
指挥官	掉落	他的	目光	从	这	天花板	到	-	.

但不到一分钟后，最高指挥官就将目光从天花板上移到了麦克梅恩身上。

[wen] - [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]

When	MacMaine	snapped	to	attention	again	,	the	others	in	the	room	became	suddenly
什么时候	-	啪啪	到	注意力	再次	,	这	其他的	在	这	房间	成为	突然

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

麦克梅恩再次立正时，房间里的其他人突然安静了下来。

" [wiː; wi] [fiːl] , " [ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] [oʊld] - [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
" We feel , " the hard - faced old Kerothi continued , as if there had been no
" 我们 感觉 , " 这 难的 - 面对 老的 - 持续 , 作为 如果 那里 有 到过 不
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

“我们觉得，”面容冷峻的老克罗西继续说道，仿佛从未有过任何隔阂。

" [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [im'plɔiŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
" that , in this case , we are justified in employing the animal in question .
" 那 , 在 这 案件 , 我们 是 合理的 在 雇用 这 动物 在 问题 .

“因此，在这种情况下，我们有理由雇用这只动物。”

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [prə'siːdʒər] .
" However , we must make certain exceptions to our normal procedure .
" 然而 , 我们 必须 制作 肯定 例外情况 到 我们的 普通的 程序 .

“但是，我们必须对正常程序做出一些例外。”

[ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The candidate is not a machine , and therefore cannot be treated as a
这 候选人 是 不是 一个 机器 , 和 所以 不能 是 治疗 作为 一个
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

候选人不是机器，因此不能像对待机器一样对待他。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['hjuːmən] .
Neither is it human , and therefore cannot be treated as human .
两者都不 是 它 人类 , 和 所以 不能 是 治疗 作为 人类 .

它既不是人类，因此也不能像人类一样对待。

" ['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌgruːp] :
" Therefore , this is the judgment of the Court of the Ingroup :
" 所以 , 这 是 这 判断 的 这 法庭 的 这 内群体 :

因此，这就是集团法庭的判决：

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
" The animal , having shown itself to be capable of behaving , in some degree ,
" 这 动物 , 拥有 所示 本身 到 是 有能力的 的 行为 , 在 一些 程度 ,

“这只动物已经表现出某种程度的行为能力，

[æz; əz] [bi'fits] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,
as befits an officer — including , as we have been informed ,
作为 适合 一个 官 — 包括 , 作为 我们 有 到过 知情的 ,

正如一名军官应有的素质——包括，据我们所知，

[ˌvɑːlən'terəli] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [suː'pɜːrfluəs] [her] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
voluntarily conforming to our custom as regards superfluous hair — it shall
自愿 符合 到 我们的 风俗 作为 问候 多余 头发 — 它 将
[ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][æn; ən] [ʌn'tɔːt] [tʃaɪld]
henceforth be considered as having the same status as an untaught child
今后 是 经过考虑的 作为 拥有 这 相同的 地位 作为 一个 未受过教育 孩子
[ɔːr][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ,
or a barbarian ,
或者 一个 野蛮人 ,

自愿遵守我们关于留长发的习俗——从此以后，这将被视为与未受过教育的孩子或野蛮人同等的地位。

[ˌɪnsəˈfɑːr] [æz; əz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvɛnʃənz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði]

insofar	**as**	**social**	**conventions**	**are**	**concerned**	**,**	**and**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**the**
就目前而言	作为	社会的	惯例	是	担心的	,	和	将	是	标题	到	这

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈproʊnaʊn] ,

use	**of**	**the**	**human**	**pronoun**	**,**
使用	的	这	人类	代词	,

就社会习俗而言，并有权使用人称代词，

[hiː; hi] .

he	**.**
他	.

他。

" [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [hiː; hi] [naʊ] [werz] ,

"	**Further**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**entitled**	**to**	**wear**	**the**	**uniform**	**he**	**now**	**wears**	**,**
"	更远	,	他	将	是	标题	到	穿	这	制服	他	现在	穿着	,

此外，他有权继续穿着他现在所穿的制服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

and	**the**	**insignia**	**of**	**a**	**General**	**of**	**the**	**Fleet**	**.**
和	这	徽章	的	一个	一般的	的	这	舰队	.

以及舰队将军的徽章。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɑːntækt] [goʊz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz]

He	**shall**	**be**	**entitled**	**,**	**as**	**far**	**as**	**personal**	**contact**	**goes**	**,**	**to**	**the**	**privileges**
他	将	是	标题	,	作为	远的	作为	个人的	接触	去	,	到	这	特权

[ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] ,

of	**that**	**rank**	**,**
的	那	秩	,

在人际交往方面，他应享有该军衔所对应的特权。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	**shall**	**be**	**addressed**	**as**	**such**	**.**
和	将	是	已解决	作为	这样的	.

并应如此称呼。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] ,

"	**He**	**will**	**be**	**accorded**	**the**	**right**	**of**	**punishment**	**of**	**an**	**officer**	**of**	**that**	**rank**	**,**
"	他	将要	是	同意	这	正确的	的	惩罚	的	一个	官	的	那	秩	,

“他将享有该级别军官应有的惩罚权。”

[ˌɪnsəˈfɑːr] [æz; əz] [ˈdisiplinɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

insofar	**as**	**disciplining**	**his**	**inferiors**	**is**	**concerned**	**,**
就目前而言	作为	纪律处分	他的	下等人	是	担心的	,

就惩戒下属而言，

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] [ˈɑːfɪsər] , [æz; əz]

except	**that**	**he**	**must**	**first**	**secure**	**the**	**concurrence**	**of**	**his**	**Guardian**	**Officer**	**,**	**as**
除了	那	他	必须	第一的	安全的	这	一致	的	他的	监护人	官	,	作为

[ˌhɪrɪnˈæftər] [prəˈvaɪdɪd] .

hereinafter	**provided**	**.**
下文	假如	.

但须先取得其监护官员的同意，如下文所述。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	**He**	**shall**	**also**	**be**	**subject**	**to**	**punishment**	**in**	**the**	**same**	**way**	**and**	**for**	**the**
"	他	将	还	是	主题	到	惩罚	在	这	相同的	方式	和	为了	这

[seɪm] [əˈfensiz] [æz; əz] ['hjuːmənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,

same	**offenses**	**as**	**humans**	**of**	**his**	**rank**	**,**
相同的	犯罪	作为	人类	的	他的	秩	,

“他也会因与他地位相当的人类所犯的相同罪行而受到同样的惩罚。”

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] .

taking	into	account	physiological	differences	,	except	as	hereinafter	provided	.
采取	进入	帐户	生理	差异	,	除了	作为	下文	假如	.

考虑到生理差异，但下文另有规定的除外。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['sɜːrvɪs] " — [ðə; ðɪ] [haɪ] [kə'mændər] ['lɪstɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'mændz]

"	His	reward	for	proper	service	"	—	The	High	Commander	listed	the	demands
"	他的	报酬	为了	恰当的	服务	"	—	这	高的	指挥官	列出	这	需求

- [hæd; həd] [meɪd] — " [ɑːr; ər] [diːmd] ['fɪtɪŋ] ,

MacMaine	had	made	—	"	are	deemed	fitting	,
-	有	制成	—	"	是	被认为	配件	,

“他为履行职责所应获得的奖赏”——最高指挥官列举了麦克梅恩提出的要求——“被认为是合适的，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] , [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [prə'poʊzd]

and	shall	be	paid	,	provided	his	duties	in	service	are	carried	out	as	proposed
和	将	是	有薪酬的	,	假如	他的	职责	在	服务	是	携带	出去	作为	建议的

.

:
.

只要他按计划履行了服务职责，就应获得报酬。

" ['ɑːbviəsli] , [haʊ'evər] , ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

"	Obviously	,	however	,	certain	restrictions	must	be	made	.
"	明显地	,	然而	,	肯定	限制	必须	是	制成	.

“但显然，必须做出一些限制。”

['dʒen(ə)rəl] - , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]

General	MacMaine	,	as	he	is	entitled	to	be	called	,	is	employed	solely	as	a
一般的	-	,	作为	他	是	标题	到	是	称为	,	是	受雇	仅	作为	一个

['strætədʒi] [kəm'pjuːtər] .

Strategy	Computer	.
战略	电脑	.

麦克梅恩将军（他完全有资格被称为将军）的唯一职务是战略计算机。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

His	ability	as	such	and	his	knowledge	of	the	psychology	of	the	Earth
他的	能力	作为	这样的	和	他的	知识	的	这	心理学	的	这	地球

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ,

animals	are	,
动物	是	,

他在这方面的能力以及他对地球动物心理学的了解，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]['juːsf(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .

as	far	as	we	are	concerned	at	this	moment	,	his	only	useful	attributes	.
作为	远的	作为	我们	是	担心的	在	这	片刻	,	他的	仅有的	有用	属性	.

就我们目前所见，这是他唯一有用的特质。

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Therefore	,	his	command	is	restricted	to	that	function	.
所以	,	他的	命令	是	受限制的	到	那	功能	.

因此，他的指挥权仅限于该职能。

[hiː; hi][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə][ækt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [æz; əz] [ðɪs]

He	is	empowered	to	act	only	through	the	other	officers	of	the	Fleet	as	this
他	是	赋权	到	行为	仅有的	通过	这	其他	警官	的	这	舰队	作为	这

[kɔːrt] [meɪ] [ə'pɔɪnt] ;

Court	may	appoint	;
法庭	可能	委	;

他仅被授权通过本法庭指定的舰队其他官员行事；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kə'mænd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

he	is	not	to	command	directly	.
他	是	不是	到	命令	直接地	.

他不能直接发号施令。

" ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['ɑːfɪsər] ,

"	Further	,	it	is	ordered	that	he	shall	have	a	Guardian	Officer	,
"	更远	,	它	是	订购	那	他	将	有	一个	监护人	官	,

“此外，还命令为他指定一名监护官员，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

who	shall	accompany	him	at	all	times	and	shall	be	directly	responsible
WHO	将	陪伴	他	在	全部	时代	和	将	是	直接地	负责任的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

for	his	actions	.
为了	他的	行动	.

他应始终由一名陪同人员陪同，并对其行为负直接责任。

" [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'lɪbərət] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]

"	That	officer	shall	be	punished	for	any	deliberate	crime	committed	by	the	aforesaid
"	那	官	将	是	受到惩罚	为了	任何	商榷	犯罪	坚定的	经过	这	上述

['dʒen(ə)rəl] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

General	MacMaine	as	if	he	had	himself	committed	the	crime	.
一般的	-	作为	如果	他	有	他自己	坚定的	这	犯罪	.

“该军官应为上述麦克梅恩将军所犯的任何蓄意犯罪行为受到惩罚，如同他本人犯下该犯罪行为一样。”

" [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [kɔːrt] [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

"	Until	such	time	as	this	Court	may	appoint	another	officer	for	the	purpose	,
"	直到	这样的	时间	作为	这	法庭	可能	委	其他	官	为了	这	目的	,

“在本法院为此目的任命另一名官员之前，

['dʒen(ə)rəl]['poʊlən]['tɑːlis] , ['priːviəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

General	Polan	Tallis	,	previously	identified	in	these	proceedings	,	is	appointed	as
一般的	波兰	塔利斯	,	之前	已识别	在	这些	诉讼程序	,	是	任命	作为

['gɑːrdiən] ['ɑːfɪsər] .

Guardian	Officer	.
监护人	官	.

此前在本案中被确认的波兰·塔利斯将军被任命为监护官。

" [ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

"	The	High	Commander	paused	for	a	moment	,	then	he	said	:	"	Proceed	with
"	这	高的	指挥官	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	:	"	继续	和

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] .

the	investment	of	the	insignia	.
这	投资	的	这	徽章	.

最高指挥官停顿了一下，然后说道：“开始授徽仪式。”

" [ðə; ði]['strætədʒi]

"	The	Strategy
"	这	战略

战略

['dʒen(ə)rəl] [siː'bæstjən] - , ['sʌmtaɪm] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [speɪs] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

General	Sebastian	MacMaine	,	sometime	Colonel	of	Earth's	Space	Force	,	and
一般的	塞巴斯蒂安	-	,	有时	上校	的	地球的	空间	力量	,	和

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] ,

presently	a	General	of	the	Kerothi	Fleet	,
目前	一个	一般的	的	这	-	舰队	,

塞巴斯蒂安·麦克梅恩将军，曾任地球太空部队上校，现任克罗西舰队将军

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [drɪft] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv]

looked	at	the	array	of	stars	that	appeared	to	drift	by	the	main	viewplate	of
看起来	在	这	大批	的	明星	那	出现	到	漂移	经过	这	主要的	视窗	的

[hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

his	flagship	,
他的	旗舰	,

他凝视着旗舰主舷窗外仿佛漂浮着的繁星群。

[ðə; ði]['blɑ:stə] - [boʊt] - .

the	blaster	-	boat	Shudos	.
这	爆能枪	-	船	-	.

爆能艇 Shudos。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dʒen(ə)rəl]['tɑ:lis][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ju:v] [dʌn] [wel] , - .

Behind	him	,	General	Tallis	was	saying	,	"	You've	done	well	,	Sepastian	.
在后面	他	,	一般的	塔利斯	曾是	说	,	"	你已经	完毕	出色地	,	-	.

在他身后，塔利斯将军说道："你做得很好，塞帕斯蒂安。"

['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] .

Better	than	anyone	could	have	really	expected	.
更好的	比	任何人	可以	有	真的	预期的	.

比任何人预想的都要好。

[θri:] ['bætlz] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][fɑ:r] ['greɪtər]

Three	battles	so	far	,	and	every	one	of	them	won	by	a	margin	far	greater
三	战斗	所以	远的	,	和	每一个	一	的	他们	韩元	经过	一个	利润	远的	更大的

[ðæn; ðən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	anticipated	.
比	预期	.

目前为止打了三场仗，每一场都以远超预期的优势获胜。

['eni] [aɪ'di:əz] [ðæt] ['eniwʌn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlli] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Any	ideas	that	anyone	may	have	had	that	you	were	not	wholly	working	for
任何	想法	那	任何人	可能	有	有	那	你	是	不是	完全	在职的	为了

[ðə; ði] - [kɔ:z] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [di'speld] . "

the	Kerothi	cause	has	certainly	been	dispelled	.	"
这	-	原因	有	当然	到过	驱散	.	"

任何人之前可能对你并非全心全意为克罗西事业效力的想法，现在都已彻底打消了。

" [θæŋks] , ['tɑ:lis] .

"	Thanks	,	Tallis	.
"	谢谢	,	塔利斯	.

"谢谢你，塔利斯。"

" - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɑ:fɪsər] .

"	MacMaine	turned	to	look	at	the	Kerothi	officer	.
"	-	转向	到	看	在	这	-	官	.

麦克梅恩转头看向克罗西军官。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	I	only	hope	that	I	can	keep	it	up	.
"	我	仅有的	希望	那	我	能	保持	它	向上	.

我只希望我能坚持下去。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] ,

Now	that	we're	ready	for	the	big	push	,
现在	那	是	准备好	为了	这	大的	推	,

现在我们已经准备好全力冲刺了，

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "

I	can't	help	but	wonder	what	would	happen	if	I	were	to	lose	a	battle	.	"
我	不能	帮助	但	想知道	什么	会	发生	如果	我	是	到	失去	一个	战斗	.	"

我不禁想知道，如果我输了一场仗会发生什么。

" ['fræŋkli] , " ['tɑ:lis] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
" **Frankly** , " **Tallis** **said** , " **that** **would** **depend** **on** **several** **things** ,
" 坦率地说 , " 塔利斯 说 , " 那 会 依赖 在 一些 事物 ,

“坦白说,”塔利斯说，“这取决于几个因素。”

[ðə; ðɪ] [meɪn] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [θroʊn]
the **main** **one** **being** **whether** **or** **not** **it** **appeared** **that** **you** **had** **deliberately** **thrown**
这 主要的 一 存在 无论 或者 不是 它 出现 那 你 有 故意地 抛掷
[ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
the **advantage** **to** **the** **enemy** **.**
这 优势 到 这 敌人 .

最主要的问题是，你是否显得故意将优势拱手让给了敌人。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [iks'pekts] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] , [tu:; tə] [wɪn] ['evri] [taɪm] .
But **nobody** **expects** **you** **,** **or** **anyone** **else** **,** **to** **win** **every** **time** **.**
但 无人 预期 你 , 或者 任何人 别的 , 到 赢 每一个 时间 .

但没有人指望你或其他人每次都能赢。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] [kə'mændər] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mis'teik] ,
Even **the** **most** **brilliant** **commander** **can** **make** **an** **honest** **mistake** **,**
甚至 这 最多 杰出的 指挥官 能 制作 一个 诚实的 错误 ,

即使是最杰出的指挥官也会犯无心之失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mis'teik] , [ænd; ənd][wʌn] ,
and **if** **it** **can** **be** **shown** **that** **it** **was** **an** **honest** **mistake** **,** **and** **one** **,**
和 如果 它 能 是 所示 那 它 曾是 一个 诚实的 错误 , 和 一 ,

如果能够证明这是一个无心之失，而且，

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]
furthermore **,** **that** **he** **could** **not** **have** **been** **expected** **to** **avoid** **,** **he** **wouldn't** **be**
此外 , 那 他 可以 不是 有 到过 预期的 到 避免 , 他 不会 是
['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
punished **for** **it** **.**
受到惩罚 为了 它 .

此外，对于他无法避免的事情，他不会因此受到惩罚。

[ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ]
In **your** **case** **,** **I'll** **admit** **that** **the** **investigation** **would** **be** **a** **great** **deal** **more** **thorough**
在 你的 案件 , 患病的 承认 那 这 调查 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 彻底
[ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] ,
than **normal** **,**
比 普通的 ,

就你的情况而言，我承认调查会比通常情况更加彻底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] [æz; əz]
and **that** **you** **wouldn't** **get** **as** **much** **of** **the** **benefit** **of** **the** **doubt** **as**
和 那 你 不会 得到 作为 很多 的 这 益处 的 这 怀疑 作为
[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [maɪt] ,
another **officer** **might** **,**
其他 官 可能 ,

而且你可能不会像其他警官那样得到那么多的信任豁免权。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['erər] [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [wʊd] ['hæpən] . "
but **unless** **there** **is** **a** **deliberate** **error** **I** **doubt** **that** **anything** **serious** **would** **happen** **.** **"**
但 除非 那里 是 一个 商榷 错误 我 怀疑 那 任何事物 严肃的 会 发生 . "

但除非是故意犯错，否则我怀疑不会发生什么严重的事情。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['tɑ:lis] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
" **Do** **you** **really** **believe** **that** **,** **Tallis** **,** **or** **is** **it** **just** **wishful** **thinking** **on** **your** **part** **,**
" 做 你 真的 相信 那 , 塔利斯 , 或者 是 它 只是 愿望 思维 在 你的 部分 ,

“塔利斯，你真的相信吗？还是这只是你的一厢情愿？”

['noʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ?

knowing	as	you	do	that	your	punishment	will	be	the	same	as	mine	if	I	fail	?
会心	作为	你	做	那	你的	惩罚	将要	是	这	相同的	作为	矿	如果	我	失败	?

你知道如果我失败，你的惩罚会和我一样吗?

" - [æskt] ['flætli] .

"	MacMaine	asked	flatly	.
"	-	问	断然	.

麦克梅恩直截了当地问道。

['tɑːlis] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

Tallis	didn't	hesitate	.
塔利斯	没有	犹豫	.

塔利斯没有犹豫。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] .

"	If	I	didn't	believe	it	,	I	would	ask	to	be	relieved	as	your	Guardian	.
"	如果	我	没有	相信	它	,	我	会	问	到	是	松了口气	作为	你的	监护人	.

“如果我不相信，我会请求解除你监护人的职务。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][dɪd] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] .

And	the	moment	I	did	that	,	you	would	be	removed	from	command	.
和	这	片刻	我	做过	那	,	你	会	是	已移除	从	命令	.

我一旦那样做，你就会被解除指挥权。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] - ,

The	moment	I	feel	that	you	are	not	acting	for	the	best	interests	of	Keroth	,
这	片刻	我	感觉	那	你	是	不是	表演	为了	这	最好的	兴趣	的	-	,

一旦我觉得你没有为凯罗斯的最大利益着想，

[aɪ] [wɪl] [ækt] — [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['piːp(ə)l] . "

I	will	act	—	not	only	to	protect	myself	,	but	to	protect	my	people	.	"
我	将要	行为	—	不是	仅有的	到	保护	我	,	但	到	保护	我的	人们	.	"

我将采取行动——不仅是为了保护我自己，也是为了保护我的人民。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , " - [sed] .

"	That's	fair	enough	,	"	MacMaine	said	.
"	那就是	公平的	足够的	,	"	-	说	.

“这很合理，”麦克梅恩说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "

"	But	how	about	the	others	?	"
"	但	如何	关于	这	其他的	?	"

“那其他人呢？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] — ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	cannot	speak	for	my	fellow	officers	—	only	for	myself	.
"	我	不能	说话	为了	我的	同伴	警官	—	仅有的	为了	我	.

“我不能代表我的同事发言，我只能代表我自己发言。”

" [ðen] ['tɑːlis] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [koʊld] .

"	Then	Tallis	'	voice	became	cold	.
"	然后	塔利斯	-	嗓音	成为	寒冷的	.

“然后塔利斯的声音变得冰冷起来。”

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [kliːn] , - , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

"	Just	keep	your	hands	clean	,	Sepastian	,	and	all	will	be	well	.
"	只是	保持	你的	双手	干净的	,	-	,	和	全部	将要	是	出色地	.

“只要你保持双手清洁，塞帕斯蒂安，一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] — ['oʊnli][fɔːr; fər] [kraɪmz] .

You	will	not	be	punished	for	mistakes	—	only	for	crimes	.
你	将要	不是	是	受到惩罚	为了	错误	—	仅有的	为了	犯罪	.

你不会因为犯错而受到惩罚，只会因为犯罪而受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [noʊ] [kraɪmz] , [ðɪs] ['wɜːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['niːdləs] . "

If	you	are	planning	no	crimes	,	this	worry	of	yours	is	needless	.	"
如果	你	是	规划	不	犯罪	,	这	担心	的	你的	是	不必要	.	"

如果你没有犯罪计划，那么你的这种担心是多余的。

" [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ'self] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " - [sed] ['kuːlli] .

"	I	ceased	to	worry	about	myself	long	ago	,	"	MacMaine	said	coolly	.
"	我	停止	到	担心	关于	我	长的	前	,	"	-	说	冷静地	.

“我很久以前就不再为自己操心了，”麦克梅恩冷冷地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ['pɜːrsən(ə)l] [deθ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	I	do	not	fear	personal	death	,	not	even	by	Excommunication	.
"	我	做	不是	害怕	个人的	死亡	,	不是	甚至	经过	逐出教会	.

“我不怕个人的死亡，即使是被逐出教会也不怕。”

[maɪ] [soʊl] ['wɜːri] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

My	sole	worry	is	about	the	ultimate	outcome	of	the	war	if	I	should	fail	.
我的	唯一	担心	是	关于	这	最终的	结果	的	这	战争	如果	我	应该	失败	.

我唯一的担忧是，如果我失败了，战争的最终结果会是什么。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

That	,	and	nothing	more	.	"
那	,	和	没有什么	更多的	.	"

仅此而已，别无其他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['tɑːlis] [sed] .

"	I	believe	you	,	"	Tallis	said	.
"	我	相信	你	,	"	塔利斯	说	.

“我相信你，”塔利斯说。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	say	no	more	about	it	.
"	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

我们对此不再赘述。

[jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

Your	actions	are	difficult	for	us	to	understand	,	in	some	ways	,	that's	all	.
你的	行动	是	难的	为了	我们	到	理解	,	在	一些	方式	,	那就是	全部	.

在某些方面，你的行为让我们难以理解，仅此而已。

[noʊ] - [wʊd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

No	Kerothi	would	ever	change	his	allegiance	as	you	have	.
不	-	会	曾经	改变	他的	忠诚	作为	你	有	.

没有哪个克罗西人会像你这样改变效忠对象。

[nɔːr][hæz; həz] ['eni] [ɜːrθ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ʃoʊn] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

Nor	has	any	Earth	officer	that	we	have	captured	shown	any	desire	to	do	so	.
也不	有	任何	地球	官	那	我们	有	捕获	所示	任何	欲望	到	做	所以	.

我们俘虏的地球军官也没有表现出任何想要这样做的意愿。

[oʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,

Oh	,	some	of	them	have	agreed	to	do	almost	anything	we	wanted	them	to	,
哦	,	一些	的	他们	有	同意	到	做	几乎	任何事物	我们	通缉	他们	到	,

哦，他们中的一些人几乎同意做我们想让他们做的任何事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] ,

but	these	were	not	the	intelligent	ones	,
但	这些	是	不是	这	聪明的	一个	,

但这些人并非聪明人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzrəb(ə)l] ['haɪdz] .

and	even	they	were	only	doing	it	to	save	their	own	miserable	hides	.
和	甚至	他们	是	仅有的	正在做	它	到	节省	他们的	自己的	悲惨的	隐藏	.

而他们这样做也只是为了保全自己可怜的性命。

" [stɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] , - , [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ,

"	Still	,	you	are	an	exceptional	man	,	Sepastian	,	unlike	any	other	of	your	race	,
"	仍然	,	你	是	一个	非凡的	男人	,	-	,	与此不同	任何	其他	的	你的	种族	,

“不过，塞帕斯蒂安，你是一位杰出的人，与你族中的其他人截然不同。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .

as	far	as	we	know	.
作为	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [si:k]

Perhaps	it	is	simply	that	you	are	the	only	one	with	enough	wisdom	to	seek
也许	它	是	简单地	那	你	是	这	仅有的	一	和	足够的	智慧	到	寻找

[jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['i:kwəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['stu:pɪd] ['ænɪmlz]

your	intellectual	equals	rather	than	remain	loyal	to	a	mass	of	stupid	animals
你的	知识分子	等于	相当	比	保持	忠诚	到	一个	大量的	的	愚蠢的	动物

[hu:] [ɑ:r; ər] [fɪt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] . "

who	are	fit	only	to	be	slaves	.	"
WHO	是	合身	仅有的	到	是	奴隶	.	"

或许仅仅是因为只有你拥有足够的智慧去寻找与你智力相当的人，而不是继续效忠于一群愚蠢的、只配做奴隶的畜生。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəl] [ɪn'sleɪvmənt] [ðæt] [aɪ]['æktɪd][æz; əz][aɪ][dɪd]

"	It	was	because	I	foresaw	their	eventual	enslavement	that	I	acted	as	I	did
"	它	曾是	因为	我	预见	他们的	最终	奴役	那	我	行动	作为	我	做过

, " - [əd'mɪtɪd] .

,	"	MacMaine	admitted	.
,	"	-	承认	.

“我之所以那样做，是因为我预见到他们最终会被奴役，”麦克梅恩承认道。

" [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	As	I	saw	it	,
"	作为	我	锯	它	,

在我看来，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] ['tʃɔɪsɪz] — [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv]

I	had	only	two	choices	—	to	remain	as	I	was	and	become	a	slave
我	有	仅有的	二	选择	—	到	保持	作为	我	曾是	和	变得	一个	奴隶

[tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:r][tu:; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

to	the	Kerothi	or	to	put	myself	in	your	hands	willingly	and	hope	for	the
到	这	-	或者	到	放	我	在	你的	双手	心甘情愿	和	希望	为了	这

[best] .

best	.
最好的	.

我只有两个选择——要么保持现状，成为克罗西人的奴隶；要么心甘情愿地把自己交给你们，听天由命。

[æz; əz][ju:; jʊ] — —

As	you	—	—
作为	你	—	—

正如你——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['spi:kər] .

"	He	was	interrupted	by	a	harsh	voice	from	a	nearby	speaker	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	残酷的	嗓音	从	一个	附近	扬声器	.

“他被附近扬声器里传来的刺耳声音打断了。”

" ['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !
" **Battle** **stations** **!**
" 战斗 车站 !

战斗岗位!

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !
Battle **stations** **!**
战斗 车站 !

战斗岗位!

['enəmi] [fliːt] [ɪn] [dɪ'tektər] [reɪndʒ] !
Enemy **fleet** **in** **detector** **range** **!**
敌人 舰队 在 探测器 范围 !

敌方舰队已进入探测范围!

['kɑːntækt][ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] !
Contact **in** **twelve** **minutes** **!**
接触 在 十二 分钟 !

十二分钟内联系!

" ['tɑːlis][ænd; ənd] - ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt] .
" **Tallis** **and** **MacMaine** **headed** **for** **the** **Command** **Room** **at** **a** **fast** **trot** **.**
" 塔利斯 和 - 标题 为了 这 命令 房间 在 一个 快速地 小跑 .

“塔利斯和麦克梅恩快步走向指挥室。”

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] - [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['strætədʒi] [stɑːf] [keɪm] [ɪn][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]
The **three** **other** **Kerothi** **who** **made** **up** **the** **Strategy** **Staff** **came** **in** **at** **almost** **the** **same**
这 三 其他 - WHO 制成 向上 这 战略 职员 来了 在 在 几乎 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

组成战略团队的其他三名克罗西人几乎同时加入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtərz][ænd; ənd] ['vjuːəz] [wɜːr; wər]
There **was** **a** **flurry** **of** **activity** **as** **the** **computers** **and** **viewers** **were**
那里 曾是 一个 阵雪 的 活动 作为 这 计算机 和 观众 是
['redid] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
readied **for** **action** **,**
准备就绪 为了 行动 ,

电脑和显示器都已准备就绪，现场一片忙碌。

[ðen] [ðə; ði] - [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
then **the** **Kerothi** **looked** **expectantly** **at** **the** **Earthman** **.**
然后 这 - 看起来 满怀期待地 在 这 地球人 .

然后，克罗西人满怀期待地看着地球人。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [skriːnz] .
MacMaine **looked** **at** **the** **detector** **screens** **.**
- 看起来 在 这 探测器 屏幕 .

麦克梅恩看了看探测器屏幕。

[ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɜːrθ] [fliːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The **deployment** **of** **the** **approaching** **Earth** **fleet** **was** **almost** **as** **he** **had**
这 部署 的 这 接近 地球 舰队 曾是 几乎 作为 他 有
[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
expected **it** **would** **be** **.**
预期的 它 会 是 .

地球舰队的部署几乎和他预想的一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] ,
There **were** **slight** **differences** **,**
那里 是 轻微 差异 ,

存在一些细微差别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['strætədʒi][hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt]
but **they** **would** **require** **only** **minor** **changes** **in** **the** **strategy** **he** **had** **mapped** **out**
但 他们 会 要求 仅有的 次要的 变化 在 这 战略 他 有 已映射 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] - [skaʊt] [ʃɪps] .
from **the** **information** **brought** **in** **by** **the** **Kerothi** **scout** **ships** **.**
从 这 信息 带来 在 经过 这 - 侦察 船舶 .

但这只需要对他根据克罗西侦察舰带来的情报制定的战略进行一些小的改动。

[ʌn'daʊtɪdli] ,
Undoubtedly **,**
无疑 ,

无疑，

[ðə; ði] - [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'mændər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
the **Kerothi** **position** **had** **been** **relayed** **to** **the** **Earth** **commander** **by** **their** **own**
这 - 位置 有 到过 转播 到 这 地球 指挥官 经过 他们的 自己的
[æd'væns] [skaʊts] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['taɪni] ,
advance **scouts** **buzzing** **about** **in** **tiny** **,**
进步 侦察兵 嗡嗡声 关于 在 微小的 ,

克罗西人的位置信息是由他们自己的先遣侦察兵通过小型侦察机在周围盘旋传递到地球指挥官那里的。

[wʌn] - [mæn] ['ʃɛlz] [dʒʌst] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'tektəbl] [æt; ət]['nɔːrm(ə)l][reɪndʒ] .
one **-** **man** **shells** **just** **small** **enough** **to** **be** **undetectable** **at** **normal** **range** **.**
一 - 男人 贝壳 只是 小的 足够的 到 是 无法检测 在 普通的 范围 .

单人炮弹体积小巧，在正常射程内无法被探测到。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] ['kerfəli] ,
Watching **the** **positions** **on** **the** **screens** **carefully** **,**
观看 这 职位 在 这 屏幕 小心 ,

仔细观察屏幕上的位置，

- [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hɜːrid] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
MacMaine **called** **out** **a** **series** **of** **numbers** **in** **an** **unhurried** **voice** **and** **watched**
- 称为 出去 一个 系列 的 数字 在 一个 不慌不忙 嗓音 和 观看
[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdərz] ,
as **the** **orders** **,**
作为 这 订单 ,

麦克梅恩不慌不忙地喊出一串数字，然后看着命令执行。

[rɪ'le] [baɪ][ðə; ði] - [stɑːf] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] .
relayed **by** **the** **Kerothi** **staff** **,** **changed** **the** **position** **of** **parts** **of** **the** **Kerothi** **fleet** **.**
转播 经过 这 - 职员 , 已更改 这 位置 的 部分 的 这 - 舰队 .

经克罗提工作人员传达，改变了克罗提舰队部分舰船的位置。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] - [led] [ɜːrθ] [fliːt] ['dʒɔkid] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Then **,** **as** **the** **computer** **-** **led** **Earth** **fleet** **jockeyed** **to** **compensate** **for** **the** **change**
然后 , 作为 这 电脑 - 引领 地球 舰队 骑师 到 补偿 为了 这 改变
[ɪn][ðə; ði] - [dɪ'plɔɪmənt] ,
in **the** **Kerothi** **deployment** **,**
在 这 - 部署 ,

然后，随着由计算机控制的地球舰队调整策略以应对克罗西部署的变化，

- [kɔːld] [aʊt] [mɔːr] ['ɔːrdərz] .
MacMaine **called** **out** **more** **orders** **.**
- 称为 出去 更多的 订单 .

麦克梅恩又下达了一些命令。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kɔːld] - [ə; eɪ] " [kəm'pjuːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
The **High** **Commander** **of** **Keroth** **had** **called** **MacMaine** **a** **"** **computing** **animal** **,**
这 高的 指挥官 的 - 有 称为 - 一个 " 计算 动物 ,

克罗斯的最高指挥官称麦克梅恩为“计算机动物”，

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['ækjərət] .

"	but	the	term	was	far	from	accurate	.
"	但	这	学期	曾是	远的	从	准确的	.

但这种说法远非准确。

- ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][kəm'pjuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɛriːəbəlz] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

MacMaine	couldn't	possibly	have	computed	all	the	variables	in	that	battle	,	and
-	不能	可能	有	计算	全部	这	变量	在	那	战斗	,	和

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .

he	didn't	try	.
他	没有	尝试	.

麦克梅恩不可能计算出那场战斗中的所有变量，他也没有尝试这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'genst] [mə'kænɪk(ə)l] ['lɑːdʒɪk] .

It	was	a	matter	of	human	intuition	against	mechanical	logic	.
它	曾是	一个	事情	的	人类	直觉	反对	机械的	逻辑	.

这是人类直觉与机械逻辑的较量。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] - , [fɔːr; fər] ,

The	advantage	lay	with	MacMaine	,	for	,
这	优势	躺	和	-	,	为了	,

优势在麦克梅恩这边，因为.....

[waɪl] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][kʊd; kəd][nɑːt] ['lɑːdʒɪkli] ['fæðəm] [ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən] [ə'poʊnənt] ,

while	the	computer	could	not	logically	fathom	the	intuitive	processes	of	its	human	opponent	,
尽管	这	电脑	可以	不是	逻辑上	捉摸	这	直觉的	流程	的	它是	人类	对手	,

虽然计算机无法从逻辑上理解人类对手的直觉过程，

- [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['lɑːdʒɪk] .

MacMaine	could	and	did	have	an	intuitive	grasp	of	the	machine's	logic	.
-	可以	和	做过	有	一个	直觉的	抓牢	的	这	机器的	逻辑	.

麦克梅恩能够而且确实对机器的逻辑有着直觉式的理解。

- ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['veriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ;

MacMaine	didn't	need	to	know	every	variable	in	the	pattern	;
-	没有	需要	到	知道	每一个	多变的	在	这	图案	;

麦克梅恩不需要知道模式中的每一个变量；

[hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

he	only	needed	to	know	the	pattern	as	a	whole	.
他	仅有的	需要	到	知道	这	图案	作为	一个	所有的	.

他只需要知道整个模式即可。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] .

The	Shudos	was	well	in	the	rear	of	the	main	body	of	the	Kerothi	fleet	.
这	-	曾是	出色地	在	这	后部	的	这	主要的	身体	的	这	-	舰队	.

舒多斯号位于克罗西舰队主力舰的后方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] - ['flægʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

There	was	every	necessity	for	keeping	MacMaine's	flagship	out	of	as	much	of	the	fighting	as	possible	.
那里	曾是	每一个	必要性	为了	保持	-	旗舰	出去	的	作为	很多	的	这	斗争	作为	可能的	.

必须尽一切可能让麦克梅恩的旗舰尽可能远离战斗。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪd] , - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

When	the	first	contact	was	made	,	MacMaine	was	certain	of	the	outcome	.
什么时候	这	第一的	接触	曾是	制成	,	-	曾是	肯定	的	这	结果	.

第一次接触时，麦克梅恩就确信结果会如何。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [droʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:f]

His	voice	became	a	steady	drone	as	he	called	out	instructions	to	the	staff
他的	嗓音	成为	一个	稳定的	无人机	作为	他	称为	出去	指示	到	这	职员

['ɑ:fəsərz] ;

officers	;
警官	;

他向参谋军官们下达指令时，声音变得单调而稳定；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pætərn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

his	mind	was	so	fully	occupied	with	the	moving	pattern	before	him	that	he
他的	头脑	曾是	所以	完全	占领	和	这	移动	图案	前	他	那	他

['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

noticed	nothing	else	in	the	room	around	him	.
注意到	没有什么	别的	在	这	房间	大约	他	.

他的注意力完全集中在眼前移动的图案上，以至于没有注意到房间里的其他事物。

['speɪsʃɪp] [ə'genst] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [lɔkt] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Spaceship	against	spaceship	,	the	two	fleets	locked	in	battle	.
飞船	反对	飞船	,	这	二	舰队	已锁定	在	战斗	.

飞船对飞船，两支舰队陷入激战。

[ðə; ði] ['wɔ:rhed] [ʌv; əv] ['ʌltrəlaɪt] [tɔ:'pi:dəʊz] [flerd] [ðer; ðər] [aɪ] - ['sɪrɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] ['saʊndləsli]

The	warheads	of	ultralight	torpedoes	flared	their	eye	-	searing	explosions	soundlessly
这	弹头	的	超轻型	鱼雷	喇叭口	他们的	眼睛	-	灼烧	爆炸	无声地

['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪd] ;

into	the	void	;
进入	这	空白	;

超轻型鱼雷的弹头无声地向虚空发射出刺眼的爆炸；

[ʃɪps] [ɪk'sploʊdɪd] [laɪk] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [bɪr] ['bɔtlz] [æz; əz] ['blɑ:stə] ['enərdʒi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

ships	exploded	like	overcharged	beer	bottles	as	blaster	energy	caught	them	and
船舶	爆炸了	喜欢	收费过高	啤酒	瓶子	作为	爆能枪	活力	捕捉	他们	和

[smæʃt] [θru:] [ðer; ðər] [skri:nz] ;

smashed	through	their	screens	;
粉碎	通过	他们的	屏幕	;

飞船像过载的啤酒瓶一样爆炸，被爆能枪的能量击中并撞破了屏幕；

[men] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] ,

men	and	machines	flamed	and	died	,
男人	和	机器	火焰	和	死亡	,

人和机器燃烧殆尽，化为灰烬。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [strɪpt] ['nu:kliaɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'poʊnənt] ['ætəmz] [θru:] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ]

scattering	the	stripped	nuclei	of	their	component	atoms	through	the	screaming
散射	这	脱衣舞	细胞核	的	他们的	成分	原子	通过	这	尖叫

['saɪləns] [ʌv; əv] [speɪs] .

silence	of	space	.
沉默	的	空间	.

剥离了组成原子核的原子核，使其在寂静无声的太空中四处散开。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [si:'bæstjən] - [wɑ:tʃt] [dɪs'pæʃənətli] ,

And	through	it	all	,	Sebastian	MacMaine	watched	dispassionately	,
和	通过	它	全部	,	塞巴斯蒂安	-	观看	冷静地	,

而塞巴斯蒂安·麦克梅恩始终冷漠地旁观着这一切。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] [ten] ['ɜ:rθˌmæn] [daɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] - [deθ] .

calling	out	his	orders	as	ten	Earthmen	died	for	every	Kerothi	death	.
呼叫	出去	他的	订单	作为	十	地球人	死亡	为了	每一个	-	死亡	.

他一边下达命令，一边眼睁睁地看着十个地球人死去，而克罗西人却一个也死一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['bæt(ə)l] .

This	was	a	crucial	battle	.
这	曾是	一个	至关重要的	战斗	.

这是一场至关重要的战役。

[ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['klʌstər] [ʌv; əv] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	big	push	toward	the	center	of	Earth's	cluster	of	worlds	had	begun	.
这	大的	推	朝向	这	中心	的	地球的	簇	的	世界	有	开始	.

向地球这群世界的中心推进的大浪潮已经开始了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,

Until	now	,	the	Kerothi	had	been	fighting	the	outposts	,
直到	现在	,	这	-	有	到过	斗争	这	前哨站	,

此前，克罗西人一直在与这些前哨站作战。

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] ['ɝːθs] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['laɪtli]

the	planets	on	the	fringes	of	Earth's	sphere	of	influence	which	were	only	lightly
这	行星	在	这	边缘	的	地球的	领域	的	影响	哪个	是	仅有的	轻轻

['kɔləˌnaɪzd] ,

colonized	,
已定殖	,

地球势力范围边缘那些殖民程度很低的行星，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['relətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] .

and	therefore	relatively	easy	to	take	.
和	所以	相对地	简单的	到	拿	.

因此服用起来相对容易。

['ɝːθs] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fliːts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [p'lænɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

Earth's	strongest	fleets	were	out	there	,	to	protect	planets	that	could	not
地球的	最强	舰队	是	出去	那里	,	到	保护	行星	那	可以	不是

[prə'tekt] [ðəm'selvz] .

protect	themselves	.
保护	他们自己	.

地球上最强大的舰队就在那里，保护那些无法保护自己的星球。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pə'rɪfəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] [p'lænɪts] ,

Inside	that	periphery	were	the	more	densely	populated	planets	,
里面	那	周边	是	这	更多的	密集地	人口稠密	行星	,

在这些外围区域内，是人口密度更高的星球。

[ðə; ði][self] - [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

the	self	-	sufficient	colonies	which	were	more	or	less	able	to	defend	themselves
这	自己	-	充足的	殖民地	哪个	是	更多的	或者	较少的	有能力的	到	保卫	他们自己

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [speɪs] [fliːts] [æz; əz] [sʌtʃ] .

without	too	much	reliance	on	space	fleets	as	such	.
没有	也	很多	依赖	在	空间	舰队	作为	这样的	.

这些自给自足的殖民地或多或少能够自卫，而无需过多依赖太空舰队。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [speɪs] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət]

But	now	that	the	backbone	of	the	Earth's	Space	Force	had	been	all	but
但	现在	那	这	骨干	的	这	地球的	空间	力量	有	到过	全部	但

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

但现在地球太空部队的骨干力量几乎已被彻底摧毁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][mɑːp] [ʌp] ['plænɪt] ['æftər] ['plænɪt] ,

it	would	be	a	relatively	easy	matter	to	mop	up	planet	after	planet	,
它	会	是	一个	相对地	简单的	事情	到	拖把	向上	行星	后	行星	,

逐个星球地收拾残局相对来说比较容易。

[sɪns] [iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [səˈraʊndɪd] ['seprətli] , ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [səˈrendər] ,

since	each	one	could	be	surrounded	separately	,	pounded	into	surrender	,
自从	每个	一	可以	是	包围	分别地	,	猛击	进入	投降	,

因为每个人都可以被单独包围，被逼到投降。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

and	secured	before	going	on	to	the	next	.
和	安全	前	去	在	到	这	下一个	.

在进行下一步之前，务必确保安全。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

That	,	at	least	,	had	been	the	original	Kerothi	intention	.
那	,	在	至少	,	有	到过	这	原来的	-	意图	.

至少，这曾是凯罗西最初的设想。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [weɪ] — [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ,

But	MacMaine	had	told	them	that	there	was	another	way	—	a	way	which	,
但	-	有	讲述	他们	那	那里	曾是	其他	方式	—	一个	方式	哪个	,

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

if	it	succeeded	,
如果	它	成功了	,

但麦克梅恩告诉他们还有另一种方法——如果这种方法成功了，

[wʊd] [seɪv] [taɪm] , [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - .

would	save	time	,	lives	,	and	money	for	the	Kerothi	.
会	节省	时间	,	生活	,	和	钱	为了	这	-	.

这将为克罗西节省时间、生命和金钱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] , - [sed] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] ,

And	,	if	it	failed	,	MacMaine	said	,	they	would	be	no	worse	off	,
和	,	如果	它	失败的	,	-	说	,	他们	会	是	不	更糟	离开	,

麦克梅恩说，即便失败了，他们的处境也不会更糟。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn] .

they	would	simply	have	to	resume	the	original	plan	.
他们	会	简单地	有	到	恢复	这	原来的	计划	.

他们只需恢复原计划即可。

[naʊ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['kɑːləni] [pˈlænɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

Now	,	the	first	of	the	big	colony	planets	was	to	be	taken	.
现在	,	这	第一的	的	这	大的	殖民地	行星	曾是	到	是	已采取	.

现在，第一个大型殖民星球即将被占领。

[wen] [ðə; ðɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɜːrθ] [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['tætərz] ,

When	the	protecting	Earth	fleet	was	reduced	to	tatters	,
什么时候	这	保护	地球	舰队	曾是	减少	到	破烂不堪	,

当地球的保卫舰队被击溃成一片废墟时，

[ðə; ðɪ] - [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['hjuːstənz] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [pʊʃ]

the	Kerothi	would	go	on	to	Houston's	World	as	the	first	step	in	the	big	push
这	-	会	去	在	到	休斯顿的	世界	作为	这	第一的	步	在	这	大的	推

[tɔːrd] [ɜːrθ] [ɪtˈself] .

toward	Earth	itself	.
朝向	地球	本身	.

“克罗西号”将继续前往休斯顿的世界，这是向地球本身迈出的第一步。

[bʌt; bət] - ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

But	MacMaine	wasn't	thinking	of	that	phase	of	the	war	.
但	-	不是	思维	的	那	阶段	的	这	战争	.

但麦克梅恩当时并没有想到战争的那个阶段。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [waɪl] [ðə; ði] ['helɪʃ] [speɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hænd] .

That	was	still	in	the	future	,	while	the	hellish	space	battle	was	still	at	hand	.
那	曾是	仍然	在	这	未来	,	尽管	这	地狱般的	空间	战斗	曾是	仍然	在	手	.

那还是未来的事情，而残酷的太空大战却迫在眉睫。

[hi:; hi] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] - [fli:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

He	lost	track	of	time	as	he	watched	the	Kerothi	fleet	take	advantage	of
他	丢失的	追踪	的	时间	作为	他	观看	这	-	舰队	拿	优势	的

[ðer; ðər] [su:'pɪrɪər] ['tæktɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fli:t] [tu:; tə]['bɪts] .

their	superior	tactical	position	and	tear	the	Earth	fleet	to	bits	.
他们的	优越的	战术上的	位置	和	撕	这	地球	舰队	到	比特	.

他目睹克罗西舰队利用其优越的战术位置将地球舰队撕成碎片，完全忘记了时间。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fli:t] [tɜ:rn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [dɪd][hi:; hi] ['ri:əlaɪz]

Not	until	he	saw	the	remains	of	the	Earth	fleet	turn	tail	and	run	did	he	realize
不是	直到	他	锯	这	遗迹	的	这	地球	舰队	转动	尾巴	和	跑步	做过	他	意识到

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

that	the	battle	had	been	won	.
那	这	战斗	有	到过	韩元	.

直到他看到地球舰队的残骸掉头逃窜，他才意识到这场战斗已经胜利了。

[ðə; ði] - [fli:t] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ɪt'self] .

The	Kerothi	fleet	consolidated	itself	.
这	-	舰队	合并	本身	.

克罗西舰队进行了整合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ɜ:rθ] [ʃɪps] ;

There	was	no	point	in	pursuing	the	fleeting	Earth	ships	;
那里	曾是	不	观点	在	追求	这	转瞬即逝	地球	船舶	;

追击那些转瞬即逝的地球飞船毫无意义；

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'plɔɪmənt] .

that	would	only	break	up	the	solidity	of	the	Kerothi	deployment	.
那	会	仅有的	休息	向上	这	固体	的	这	-	部署	.

那样只会破坏克罗西部署的稳固性。

[ðə; ði] ['lu:zəz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['skætər] ; [ðə; ði] ['wɪnərz] [kʊd; kəd][nɑ:t] .

The	losers	could	afford	to	scatter	;	the	winners	could	not	.
这	失败者	可以	买得起	到	分散	;	这	获奖者	可以	不是	.

失败者可以四处逃窜；胜利者则不能。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [ju:st] [ðæt] [trɪk] [ə'genst] [ɜ:rθ] ;

Early	in	the	war	,	the	Kerothi	had	used	that	trick	against	Earth	;
早期的	在	这	战争	,	这	-	有	用过的	那	诡计	反对	地球	;

战争初期，克罗西人就曾用这招对付地球；

[ðə; ði] - [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fli:t] [hæd; həd] [splɪt] [ʌp] [tu:; tə]

the	Kerothi	had	broken	and	fled	,	and	the	Earth	fleet	had	split	up	to
这	-	有	破碎的	和	逃亡	,	和	这	地球	舰队	有	分裂	向上	到

[tʃeɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] .

chase	them	down	.
追赶	他们	向下	.

克罗西人溃败逃窜，地球舰队分头追击他们。

[ðə; ði] ['skætərd] [ɜ:rθ] [ʃɪps] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:][træps]

The	scattered	Earth	ships	had	suddenly	found	that	they	had	been	led	into	traps
这	疏散	地球	船舶	有	突然	成立	那	他们	有	到过	引领	进入	陷阱

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['klʌstərz] [ʌv; əv] - [ʃɪps] .

composed	of	hidden	clusters	of	Kerothi	ships	.
由	的	隐	集群	的	-	船舶	.

分散的地球飞船突然发现，它们落入了由隐藏的克罗西飞船集群组成的陷阱。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['iːðər] [saɪd] .

Naturally	**,**	**the**	**trick**	**had**	**never**	**worked**	**again**	**for**	**either**	**side**	**.**
自然	,	这	诡计	有	绝不	工作	再次	为了	任何一个	边	.

当然，这种伎俩对双方都再也没有奏效过。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , " [lets] [get][ɑːn][tuː; tə] ['hjuːstənz]

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**MacMaine**	**said**	**when**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**"**	**let's**	**get**	**on**	**to**	**Houston's**
"	全部	正确的	,	"	-	说	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	"	我们来吧	得到	在	到	休斯顿的

[wɜːrld] .

World	**.**
世界	.

“好了，”麦克梅恩在一切结束后说道，“让我们继续前往休斯顿的世界吧。”

" [ðə; ði] [stɑːf] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tɑːlis] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [kən'grætjuleitɪŋ]

"	**The**	**staff**	**men**	**,**	**including**	**Tallis**	**,**	**were**	**already**	**on**	**their**	**feet**	**,**	**congratulating**
"	这	职员	男人	,	包括	塔利斯	,	是	已经	在	他们的	脚	,	祝贺

- [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

MacMaine	**and**	**shaking**	**his**	**hands**	**.**
-	和	摇晃	他的	双手	.

包括塔利斯在内的工作人员都站了起来，向麦克梅恩表示祝贺，并与他握手。

['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] - , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [mæn] ,

Even	**General**	**Hokotan**	**,**	**the**	**Headquarters**	**Staff**	**man**	**,**
甚至	一般的	-	,	这	总部	职员	男人	,

就连总部参谋霍科坦将军也.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]

who	**had**	**been**	**transferred**	**temporarily**	**to**	**the**	**Fleet**	**Force**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**
WHO	有	到过	转移	暂时地	到	这	舰队	力量	到	保持	一个	眼睛	在

[bəuθ] - [ænd; ənd]['tɑːlis] ,

both	**MacMaine**	**and**	**Tallis**	**,**
两个都	-	和	塔利斯	,

他被临时调往舰队部队，负责监视麦克梅恩和塔利斯。

[wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['paʊndɪŋ] - ['ʃoʊldər] .

was	**enthusiastically**	**pounding**	**MacMaine's**	**shoulder**	**.**
曾是	踊跃	猛击	-	肩膀	.

他热情地捶打着麦克梅恩的肩膀。

[noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz]

No	**one**	**aboard**	**was**	**supposed**	**to**	**know**	**that**	**Hokotan**	**was**	**a**	**Headquarters**
不	一	船上	曾是	据称	到	知道	那	-	曾是	一个	总部

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

船上任何人都不应该知道霍科坦是总部军官。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][spaɪ] ['ræðər] ['iːzəli] .

but	**MacMaine**	**had**	**spotted**	**the**	**spy**	**rather**	**easily**	**.**
但	-	有	斑	这	间谍	相当	容易地	.

但麦克梅恩很轻松地就发现了间谍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəʊ]

There	**was**	**a**	**difference**	**between**	**the**	**fighters**	**of**	**the**	**Fleet**	**and**	**the**	**politicoes**
那里	曾是	一个	不同之处	之间	这	战士	的	这	舰队	和	这	政客

[ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] .

of	**Headquarters**	**.**
的	总部	.

舰队的战士和总部的政客之间存在着差异。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪkəʊ] [wɜːr; wər][noʊ]['hɑːrdər] , [pər'hæps] , [nɔːr] [mɔːr] ['ruːθləs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪtərz] ,

The	politicoes	were	no	harder	,	perhaps	,	nor	more	ruthless	,	than	the	fighters	,
这	政客	是	不	更难	,	也许	,	也不	更多的	无情	,	比	这	战士	,

政客们或许并不比战士们更冷酷无情，也不比战士们更残忍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] .

but	they	were	of	a	different	breed	.
但	他们	是	的	一个	不同的	品种	.

但他们属于另一个品种。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [huː] [steps] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wikər]

Theirs	was	the	ruthlessness	of	the	bully	who	steps	on	those	who	are	weaker
他们的	曾是	这	冷酷无情	的	这	欺负	WHO	步骤	在	那些	WHO	是	较弱

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪlz] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

rather	than	the	ruthlessness	of	the	man	who	kills	only	to	win	a	battle	.
相当	比	这	冷酷无情	的	这	男人	WHO	杀戮	仅有的	到	赢	一个	战斗	.

他们的冷酷无情是欺凌弱小的恶霸，而不是为了赢得战斗而杀人的狠毒之徒。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

MacMaine	had	the	feeling	that	the	Headquarters	Staff	preferred	to	spend	their
-	有	这	感觉	那	这	总部	职员	首选	到	花费	他们的

[taɪm] ['braʊˌbiːtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndɝlɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː]

time	browbeating	their	underlings	rather	than	risk	their	necks	with	someone	who
时间	恐吓	他们的	下属	相当	比	风险	他们的	脖子	和	某人	WHO

[kʊd; kəd] [faɪt] [bæk] ,

could	fight	back	,
可以	斗争	后退	,

麦克梅恩感觉总部人员宁愿把时间花在威逼利诱下属上，也不愿冒着生命危险去对付一个能反击的人。

[haʊ'evər] ['wiːkli] .

however	weakly	.
然而	弱	.

然而，却很微弱。

['dʒen(ə)rəl] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ðæn; ðən][moʊst]

General	Hokotan	seemed	to	have	more	of	the	fighting	quality	than	most
一般的	-	似乎	到	有	更多的	的	这	斗争	质量	比	最多

[ˌeɪtʃ 'kjuː] [men] ,

HQ	men	,
总部	男人	,

霍科坦将军似乎比大多数总部人员更具战斗素质。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fliːt] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [hɑːrt] .

but	he	wasn't	a	Fleet	Officer	at	heart	.
但	他	不是	一个	舰队	官	在	心	.

但他骨子里并不是一名舰队军官。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['tɑːlis] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] .

He	couldn't	be	compared	to	Tallis	without	looking	small	and	mean	.
他	不能	是	比较的	到	塔利斯	没有	寻找	小的	和	意思是	.

如果把他和塔利斯比较，他看起来就会显得矮小而卑鄙。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][koʊld][fækt] ,

As	a	matter	of	cold	fact	,
作为	一个	事情	的	寒冷的	事实	,

冷冰冰的事实是，

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɪn] ['eniweɪ] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə]['tɑ:lis] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]

very	few	of	the	officers	were	in	anyway	comparable	to	Tallis	—	not	even	the
非常	很少	的	这	警官	是	在	反正	可比	到	塔利斯	—	不是	甚至	这

[fli:t] [men] .

Fleet	men	.
舰队	男人	.

很少有军官能与塔利斯相提并论——即使是舰队的军官也不例外。

[ðə; ði] [mɔ:r] - ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	more	MacMaine	learned	of	the	Kerothi	,
这	更多的	-	学习	的	这	-	,

麦克梅因对克罗西了解得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] ['lʌki] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tɑ:lis] ,

the	more	he	realized	just	how	lucky	he	had	been	that	it	had	been	Tallis	,
这	更多的	他	已实现	只是	如何	幸运的	他	有	到过	那	它	有	到过	塔利斯	,

他越发意识到自己是多么幸运，遇到的竟然是塔利斯。

[ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] - ['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ]

and	not	some	other	Kerothi	general	,	who	had	been	captured	by	the	Earth
和	不是	一些	其他	-	一般的	,	WHO	有	到过	捕获	经过	这	地球

['fɔ:rsɪz] .

forces	.
力量	.

而不是其他被地球军队俘虏的克罗西将军。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['eni]

He	was	not	at	all	sure	that	his	plan	would	have	worked	at	all	with	any
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	他的	计划	会	有	工作	在	全部	和	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][hi:; hi][hæd; həd][met] .

of	the	other	officers	he	had	met	.
的	这	其他	警官	他	有	遇见	.

他完全不确定他的计划对其他他遇到的警官是否有效。

['tɑ:lis] , [laɪk] - , [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Tallis	,	like	MacMaine	,	was	an	unusual	specimen	of	his	race	.
塔利斯	,	喜欢	-	,	曾是	一个	异常	标本	的	他的	种族	.

塔利斯和麦克梅恩一样，都是他所在种族中不寻常的个体。

- [tʊk] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

MacMaine	took	the	congratulations	of	the	Kerothi	officers	with	a	look	of
-	采取	这	恭喜!	的	这	-	警官	和	一个	看	的

['pleʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

pleasure	on	his	face	,
乐趣	在	他的	脸	,

麦克梅恩面带喜悦地接受了克罗西军官们的祝贺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səb'saidid] ['sʌmwʌt] , [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	they	had	subsided	somewhat	,	he	grinned	and	said	:
和	什么时候	他们	有	平静下来	有些	,	他	咧嘴一笑	和	说	:

等他们稍微平静下来后，他咧嘴一笑，说道：

" [lets] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] [dʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?

"	Let's	get	a	little	work	done	around	here	,	shall	we	?
"	我们来吧	得到	一个	小的	工作	完毕	大约	这里	,	将	我们	?

咱们来做点工作吧?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['plænɪt][tu:; tə] [rɪ'du:s] [jet] .

We	have	a	planet	to	reduce	yet	.
我们	有	一个	行星	到	减少	然而	.

我们还有地球需要保护。

" [ðeɪ] [læft] .
" They laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

[ri'dju:siŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər]['strætədʒi] — ['oʊnli]['faɪər] - ['paʊər] .
Reducing a planet didn't require strategy — only fire - power .
减少 一个 行星 没有 要求 战略 — 仅有的 火 - 力量 .

摧毁一颗星球不需要战略——只需要火力。

[ðə; ði] ['plænɪt] - [beɪst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ['kudnt] [mə'nu:vər] ,
The planet - based defenses couldn't maneuver ,
这 行星 - 基于 防御 不能 演习 ,

行星防御系统无法进行机动，

[bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [fli:t] ,
but the energy reserve of a planet is greater than that of any fleet ,
但 这 活力 预订 的 一个 行星 是 更大的 比 那 的 任何 舰队 ,

但是，行星的能量储备比任何舰队的能量储备都要大。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑ:rdʒ] .
no matter how large .
不 事情 如何 大的 .

无论多大。

[i:tʃ] [dɪ'fens] [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [baɪ][ðə; ði] [mæst] ['paʊər]
Each defense point would have to be cut down individually by the massed power
每个 防御 观点 会 有 到 是 切 向下 单独 经过 这 大量 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
of the fleet ,
的 这 舰队 ,

每个防御点都必须依靠舰队的整体力量逐一摧毁。

[kʌt] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['helpləs] .
cut down one by one until the planet was helpless .
切 向下 一 经过 一 直到 这 行星 曾是 无助 .

一个接一个地砍伐，直到星球彻底无力抵抗。

[ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] ['enərdʒi] [rɪ'zɜ:rv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fli:t] ,
The planet as a whole might have more energy reserve than the fleet ,
这 行星 作为 一个 所有的 可能 有 更多的 活力 预订 比 这 舰队 ,

整个星球的能源储备可能比舰队的能源储备还要多。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'fens] [pɔɪnt] [dɪd] .
but no individual defense point did .
但 不 个人 防御 观点 做过 .

但没有任何一个单独的防御点做到这一点。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [pɔɪnts] [waɪl] [wʌn]
The problem was to avoid being hit by the rest of the defense points while one
这 问题 曾是 到 避免 存在 打 经过 这 休息 的 这 防御 积分 尽管 一
['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ts] [ə'tæk] .
single point was bearing the brunt of the fleet's attack .
单身的 观点 曾是 轴承 这 冲击 的 这 舰队的 攻击 .

问题在于，如何在舰队攻击的主要目标——一个防御点——承受的同时，避免被其他防御点击中。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
It wasn't without danger , but it could be done .
它 不是 没有 危险 , 但 它 可以 是 完毕 .

虽然并非毫无危险，但并非不可能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðæt] , - ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətiz] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] .

And	for	a	job	like	that	,	MacMaine's	special	abilities	weren't	needed	.
和	为了	一个	工作	喜欢	那	,	-	特别的	能力	不是	需要	.

而对于这样的工作来说，麦克梅恩的特殊能力并不需要。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

He	could	only	watch	and	wait	until	it	was	over	.
他	可以	仅有的	手表	和	等待	直到	它	曾是	超过	.

他只能眼睁睁地看着，等待一切结束。

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	he	watched	and	waited	.
所以	他	观看	和	等待	.

于是他观察等待。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [taɪm] ['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l] ,

Unlike	the	short	-	time	fury	of	a	space	battle	,
与此不同	这	短的	-	时间	愤怒	的	一个	空间	战斗	,

与太空战斗短暂的激烈场面不同，

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [tʊk] [deɪz] [ʌv; əv] ['stedi] ['paʊndɪŋ] .

the	reduction	of	a	planet	took	days	of	steady	pounding	.
这	减少	的	一个	行星	采取	天	的	稳定的	猛击	.

一颗行星的消亡需要数天持续不断的猛烈冲击。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

结束后，

[ðə; ði]['blɑːstə] - ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

the	blaster	-	boats	of	the	Kerothi	fleet	and	the	shuttles	from	the	great
这	爆能枪	-	船	的	这	-	舰队	和	这	班车	从	这	伟大的

['bæt(ə)l] ['kruːzəz] ['lændɪd] [ɑːn] ['hjuːstənz] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

battle	cruisers	landed	on	Houston's	World	and	took	possession	of	the	planet	.
战斗	巡洋舰	登陆	在	休斯顿的	世界	和	采取	拥有	的	这	行星	.

克罗西舰队的爆能艇和大型战列巡洋舰的穿梭机降落在休斯顿世界，并占领了这颗星球。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

MacMaine	was	waiting	in	his	cabin	when	General	Hokotan	brought	the	news	that
-	曾是	等待	在	他的	舱	什么时候	一般的	-	带来	这	消息	那

[ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

the	planet	was	secured	.
这	行星	曾是	安全	.

麦克梅恩正在他的小屋里等待霍科坦将军带来的消息，星球已经安全了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] , " [ðə; ði][ˌeɪtʃ 'kjuː][spaɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] .

"	They	are	ours	,	"	the	HQ	spy	said	with	a	superior	smile	.
"	他们	是	我们的	,	"	这	总部	间谍	说	和	一个	优越的	微笑	.

“他们是我们的人，”总部间谍带着优越的笑容说道。

" [ðə; ði] ['snɪv(ə)l] ['ænɪmlz] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

"	The	sniveling	animals	didn't	even	seem	to	want	to	defend	themselves	.
"	这	哭泣	动物	没有	甚至	似乎	到	想	到	保卫	他们自己	.

这些呜咽的动物似乎连自卫都不愿意。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['bæt(ə)l] .

They	don't	even	know	how	to	fight	a	hand	-	to	-	hand	battle	.
他们	不	甚至	知道	如何	到	斗争	一个	手	-	到	-	手	战斗	.

他们甚至连近身搏斗都不会。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['evər] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [speɪs] ?

How	could	such	things	have	ever	evolved	intelligence	enough	to	conquer	space	?
如何	可以	这样的	事物	有	曾经	进化	智力	足够的	到	征服	空间	?

这样的东西怎么可能进化出足以征服太空的智慧呢?

" - [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ri'mɑːks] [tuː; tə] - [feɪs] ,

"	Hokotan	enjoyed	making	such	remarks	to	MacMaine's	face	,
"	-	享受	制作	这样的	评论	到	-	脸	,

“霍科坦很喜欢当着麦克梅恩的面说这些话，

['noʊɪŋ] [ðæt] [sɪns] - [wʌz; wəz] ['teknɪkli] [ə; eɪ] - [hiː; hi] ['kudnt] [ʃoʊ] ['eni]

knowing	that	since	MacMaine	was	technically	a	Kerothi	he	couldn't	show	any
会心	那	自从	-	曾是	技术上来说	一个	-	他	不能	展示	任何

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [in'sʌltid] .

emotion	when	the	enemy	was	insulted	.
情感	什么时候	这	敌人	曾是	受辱	.

他知道，由于麦克梅恩严格意义上是克罗西人，所以当敌人受到侮辱时，他不能表现出任何情绪。

- [ʃoʊd] [nʌn] .

MacMaine	showed	none	.
-	显示	没有任何	.

麦克梅恩没有出现任何异常。

" [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Got	them	all	,	eh	?	"	he	said	.
"	得到	他们	全部	,	嗯	?	"	他	说	.

“都抓到了吧？”他说道。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['skætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

"	All	but	a	few	who	scattered	into	the	hills	and	forests	.
"	全部	但	一个	很少	WHO	疏散	进入	这	丘陵	和	森林	.

“除了少数人之外，其余的人都躲进了山丘和森林里。”

[bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

But	not	many	of	them	had	the	guts	to	leave	the	security	of	their
但	不是	许多	的	他们	有	这	内脏	到	离开	这	安全	的	他们的

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

但他们当中很少有人有勇气离开安全的城市。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðem; ðəm] . "

even	though	we	were	occupying	them	.	"
甚至	尽管	我们	是	占领	他们	.	"

即使我们占领了它们。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [left] [ə'laɪv] ? "

"	How	many	are	left	alive	?	"
"	如何	许多	是	左边	活	?	"

“还剩下多少人？”

" [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] , [mɔːr] [ɔːr] [les] . "

"	An	estimated	hundred	and	fifty	million	,	more	or	less	.	"
"	一个	估计的	百	和	五十	百万	,	更多的	或者	较少的	.	"

“估计大约一亿五千万。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

That	should	be	enough	to	set	an	example	.
那	应该	是	足够的	到	放	一个	例子	.

这应该足以起到警示作用。

[aɪ] [pɪkt] [ˈhjuːstənz] [wɜːrld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['wiːkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

I	picked	Houston's	World	because	we	can	withdraw	from	it	without	weakening	our	position	;
我	挑选	休斯顿的	世界	因为	我们	能	提取	从	它	没有	减弱	我们的	位置	;

我选择休斯顿世界，是因为我们可以退出它而不会削弱我们的地位；

[ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [noʊ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [rɪˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː] .

its	position	in	space	is	such	that	it	would	constitute	no	menace	to	us	even	if	we	never	reduced	it	.
它是	位置	在	空间	是	这样的	那	它	会	构成	不	威胁	到	我们	甚至	如果	我们	绝不	减少	它	.

由于它在太空中的位置，即使我们永远不减少它，它也不会对我们构成任何威胁。

[ðæt] [weɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

That	way	,	we	can	be	sure	that	our	little	message	is	received	on	Earth	.
那	方式	,	我们	能	是	当然	那	我们的	小的	信息	是	已收到	在	地球	.

这样，我们就能确保我们的小小讯息能被地球上的人接收到。

" - [grɪn] [wʌz; wəz] ['wʊlfɪʃ] .

"	Hokotan's	grin	was	wolfish	.
"	-	咧嘴笑	曾是	狼	.

霍科坦的笑容如同狼一般。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] - ['hɑrtɪd] [reɪs] [wɪl] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [eɪ] ? "

"	And	the	whole	weak	-	hearted	race	will	shake	with	fear	,	eh	?	"
"	和	这	所有的	虚弱的	-	心地	种族	将要	摇	和	害怕	,	嗯	?	"

“而所有胆小如鼠的人都会吓得发抖，是吗？”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ˈtɑːlis] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .

Tallis	can	speak	English	well	enough	to	be	understood	.
塔利斯	能	说话	英语	出色地	足够的	到	是	理解	.

塔利斯英语说得不错，足以让人听懂。

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Have	him	make	the	announcement	to	them	.
有	他	制作	这	公告	到	他们	.

让他向他们宣布这个消息。

[hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊˈevər] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] :

He	can	word	it	however	he	likes	,	but	the	essence	is	to	be	this	:
他	能	单词	它	然而	他	点赞	,	但	这	本质	是	到	是	这	:

他可以随意措辞，但要点是这样的：

['hjuːstənz] [wɜːrld] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [baɪ] - [truːps] ;

Houston's	World	resisted	the	occupation	by	Kerothi	troops	;
休斯顿的	世界	抵抗	这	职业	经过	-	军队	;

休斯顿的世界抵抗了克罗西军队的占领；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə]

an	example	must	be	made	of	them	to	show	them	what	happens	to
一个	例子	必须	是	制成	的	他们	到	展示	他们	什么	发生	到

['ɜːrθˌmæn] [huː] [rɪ'zɪst] . "

Earthmen	who	resist	.	"
地球人	WHO	抵抗	.	"

必须杀鸡儆猴，让他们知道反抗的地球人会落得什么下场。

" [ðæts] [ɔːl] ? "

"	That's	all	?	"
"	那就是	全部	?	"

“就这样？”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	That's	enough	.
"	那就是	足够的	.

够了。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Oh	,	by	the	way	,
哦	,	经过	这	方式	,

哦，对了，

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ;

make	sure	that	there	are	plenty	of	their	cargo	spaceships	in	good	working	order	;
制作	当然	那	那里	是	很多	的	他们的	货物	宇宙飞船	在	好的	在职的	命令	;

确保他们有足够多的货运飞船处于良好的工作状态；

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wiːv] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	doubt	that	we've	ruined	them	all	,	but	if	we	have	,	repair	some	of
我	怀疑	那	我们已经	毁坏	他们	全部	,	但	如果	我们	有	,	维修	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我怀疑我们是否把它们全都毁了，但如果真是这样，那就修好一些。

" [ænd; ənd] , [tuː] , [juːd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt]

"	And	,	too	,	you'd	better	make	sure	that	you	allow	some	of	the	merchant
"	和	,	也	,	你会	更好的	制作	当然	那	你	允许	一些	的	这	商人

['speɪsmen] [tuː; tə] - [ɪ'skeɪp] ,

spacemen	to	'	escape	,
太空人	到	-	逃脱	,

“而且，你最好确保放一些商船宇航员逃脱。”

- [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [speɪs] ['pailəts] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

'	just	in	case	there	are	no	space	pilots	among	those	who	took	to	the	hills	.
-	只是	在	案件	那里	是	不	空间	飞行员	之中	那些	WHO	采取	到	这	丘陵	.

以防万一那些躲进山里的人中没有太空飞行员。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [kæn; kən][juːz] [ðoʊz] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [nuːz]

We	want	to	make	sure	that	someone	can	use	those	ships	to	take	the	news
我们	想	到	制作	当然	那	某人	能	使用	那些	船舶	到	拿	这	消息

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

back	to	Earth	.	"
后退	到	地球	.	"

我们希望确保有人能够利用这些飞船将消息带回地球。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] ?

"	And	the	rest	?
"	和	这	休息	?

其他人呢?

" - [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [lʊk] .
" **Hokotan asked , with an expectant look .**
" - 问 , 和 一个 怀孕 看 .

“霍科坦带着期待的眼神问道。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] - [seɪ]
He knew what was to be done , but he wanted to hear MacMaine say
他 知道 什么 曾是 到 是 完毕 , 但 他 通缉 到 听到 - 说
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

他知道该怎么做，但他想再听麦克梅恩说一遍。

- [ə'blaɪdʒd] .
MacMaine obliged .
- 有义务 .

麦克梅恩答应了。

" [hæŋ] [ðem; ðəm] .
" **Hang them .**
" 悬挂 他们 .

把他们绞死。

['evri] [mæn] , ['evri] ['wʊmən] , ['evri] [tʃaɪld] .
Every man , every woman , every child .
每一个 男人 , 每一个 女士 , 每一个 孩子 .

每个男人，每个女人，每个孩子。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪŋ] ['evri] ['læmpˌpoʊst][ænd; ənd] [ruːf] - [biːm] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt]
I want them to be decorating every lamppost and roof - beam on the planet
我 想 他们 到 是 装饰 每一个 灯柱 和 屋顶 - 光束 在 这 行星
,
,
,

我希望它们能装饰地球上的每一根路灯柱和每一根屋梁。

['dæŋglɪŋ] [laɪk] [ˌoʊvər'raɪp] [fruːt] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːrsɪz] [rɪ'tɜːrn] .
dangling like overripe fruit when the Earth forces return .
悬挂 喜欢 过熟 水果 什么时候 这 地球 力量 返回 .

当地球之力回归时，它们就像熟透的果实一样悬垂着。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
" **The Results**
" 这 结果

“结果

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['poʊlən]['tɑːlis] ['wɜːrɪdli] .
" **I don't understand it , " said General Polan Tallis worriedly .**
" 我 不 理解 它 , " 说 一般的 波兰 塔利斯 担忧地 .

“我不明白，”波兰·塔利斯将军担忧地说。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" **Where are they coming from ?**
" 在哪里 是 他们 未来 从 ?

它们来自哪里?

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How are they doing it ?
如何 是 他们 正在做 它 ?

他们是怎么做到的?

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
" MacMaine and the four Kerothi officers were sitting in the small dining room
" - 和 这 四 - 警官 是 坐着 在 这 小的 用餐 房间
[ðæt] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
that doubled as a recreation room between meals .
那 双倍 作为 一个 娱乐 房间 之间 餐 .

“麦克梅恩和四名克罗西军官坐在小餐厅里，这间餐厅在两餐之间也兼作娱乐室。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]
The nervous strain of the past few months was beginning to tell on all of
这 紧张的 拉紧 的 这 过去的 很少 几个月 曾是 开始 到 告诉 在 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

过去几个月来，他们所有人的精神压力都开始显现出来。

" [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " ['tɑːlis] [kən'tɪnjuːd] ['dʒɜːrkɪli] , " [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['biːtn] .
" Six months ago , " Tallis continued jerkily , " we had them beaten .
" 六 几个月 前 , " 塔利斯 持续 生硬地 , " 我们 有 他们 被打败 .

“六个月前，”塔利斯断断续续地继续说道，“我们打败了他们。”

[wʌn] ['plænɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [ɪn][tɜːrn] .
One planet after another was reduced in turn .
一 行星 后 其他 曾是 减少 在 转动 .

一颗又一颗行星依次被摧毁。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , [kʌmz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] ,
Then , out of nowhere , comes a fleet of ships we didn't even know existed ,
然后 , 出去 的 无处 , 来 一个 舰队 的 船舶 我们 没有 甚至 知道 存在 ,

然后，突然间，一支我们之前甚至都不知道存在的舰队出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [smæʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] . "
and they've smashed us at every turn . "
和 他们有 粉碎 我们 在 每一个 转动 . "

他们处处都把我们打得落花流水。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɪps] , " [sed] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːf] .
" If they are ships , " said Loopat , the youngest officer of the Shudos staff .
" 如果 他们 是 船舶 , " 说 - , 这 最小的 官 的 这 - 职员 .

“如果它们是船的话，”舒多斯参谋部最年轻的军官卢帕特说道。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tektəbl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les]
" Who ever heard of a battleship that was undetectable at a distance of less
" WHO 曾经 听到 的 一个 战列舰 那 曾是 无法检测 在 一个 距离 的 较少的
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ?
than half a million miles ?
比 一半 一个 百万 英里 ?

“谁听说过一艘战舰在不到五十万英里的距离内无法被探测到？”

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
It's impossible ! "
它是 不可能的 ! "

这不可能!

" [ðen] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Then we're being torn to pieces by the impossible !
" 然后 是 存在 撕裂 到 件 经过 这 不可能的 !

“那么我们就会被不可能的事情撕成碎片！”

" - [snæpt] .
" Hokotan snapped .
" - 啪啪 .

霍科坦突然爆发了。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniwer] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['blæstɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
" Before we even know they are anywhere around , they are blasting us with
" 前 我们 甚至 知道 他们 是 任何地方 大约 , 他们 是 爆破 我们 和
['evriθɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] !
everything they've got !
一切 他们有 得到 !

“我们还没来得及察觉他们的存在，他们就已经用尽全力向我们猛攻了！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]
Not even the strategic genius of General MacMaine can help us if we have
不是 甚至 这 战略 天才 的 一般的 - 能 帮助 我们 如果 我们 有
[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][plɑːt]['strætədʒi] !
no time to plot strategy !
不 时间 到 阴谋 战略 !

如果我们没有时间制定战略，即使是麦克梅恩将军的战略天才也帮不了我们!

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] - [aɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n]
" The Kerothi had been avoiding MacMaine's eyes , but now , at the mention
" 这 - 有 到过 避免 - 眼睛 , 但 现在 , 在 这 提到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
of his name ,
的 他的 姓名 ,

“凯罗西人一直躲避着麦克梅恩的目光，但现在，一听到他的名字，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kə'lektɪv] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
they all looked at him as if their collective gaze had been drawn to him
他们 全部 看起来 在 他 作为 如果 他们的 集体 目光 有 到过 绘制 到 他
[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ə'træktɪv] [fɔːrs] .
by some unknown attractive force .
经过 一些 未知 吸引人的 力量 .

他们都看着他，仿佛他们的目光被某种未知的吸引力吸引着。

" [ɪts] [laɪk] ['faɪtɪŋ] ['goʊsts] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" It's like fighting ghosts , " MacMaine said in a hushed voice .
" 它是 喜欢 斗争 鬼魂 , " - 说 在 一个 静静地 嗓音 .

“这就像在和鬼魂战斗，”麦克梅恩低声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] .
For the first time , he felt a feeling of awe that was almost akin to fear .
为了 这 第一的 时间 , 他 毛毡 一个 感觉 的 敬畏 那 曾是 几乎 类似的 到 害怕 .

他第一次感受到了一种近乎恐惧的敬畏之情。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[ɪn] [ə'nʌðər] [sens] , [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
In another sense , that same question was in the mind of the Kerothi .
在 其他 感觉 , 那 相同的 问题 曾是 在 这 头脑 的 这 - .

从另一个意义上说，克罗西人心中也有同样的疑问。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you any notion at all what they are doing or how they are doing it ?
" 有 你 任何 概念 在 全部 什么 他们 是 正在做 或者 如何 他们 是 正在做 它 ?

“你有没有想过他们在做什么，或者他们是怎么做的？”

" [æskt] ['tɑːlis]['dʒentli] .
" asked Tallis gently .
" 问 塔利斯 轻轻地 .

“塔利斯轻声问道。”

" [nʌn] , " - ['ænsər] ['truːθfəli] .
" None , " MacMaine answered truthfully .
" 没有任何 , " - 回答 说实话 .

“没有，”麦克梅恩如实回答。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" None at all , I swear to you . "
" 没有任何 在 全部 , 我 发誓 到 你 . "

“绝对没有，我向你发誓。”

" [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ɜːrθˌmæn] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] - , [ə; eɪ] [θɪk] - [nekt]
" They don't even behave like Earthmen , " said the fourth Kerothi , a thick - necked
" 他们 不 甚至 表现 喜欢 地球人 , " 说 这 第四 - , 一个 厚的 - 颈部
['ɑːfɪsər] [neɪmd] - .
officer named Ossif .
官 命名 - .

“他们的行为举止根本不像地球人，”第四位克罗西人，一位名叫奥西夫的脖子粗壮的军官说道。

" [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [aʊt'faɪt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ˌaʊt'θɪŋk] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
" They not only outfight us , they outthink us at every turn .
" 他们 不是 仅有的 击败 我们 , 他们 出其不意 我们 在 每一个 转动 .

“他们不仅在战斗中胜过我们，而且在每一个环节上都比我们更胜一筹。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] - , [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv]['ælaɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs]
Is it possible , General MacMaine , that the Earthmen have allies of another race
是 它 可能的 , 一般的 - , 那 这 地球人 有 盟国 的 其他 种族
,
,
,

麦克梅恩将军，地球人是否有可能与其他种族结盟?

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ?
a race of intelligent beings that we don't know of ?
一个 种族 的 聪明的 生物 那 我们 不 知道 的 ?

一个我们尚不了解的智慧种族?

" [hiː; hi] [left] [ʌn'sed] [ðə; ði] ['ædɪd] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] : " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]
" He left unsaid the added implication : " And that you have neglected to
" 他 左边 未说出口的话 这 额外 含义 : " 和 那 你 有 被忽视的 到
[tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ? "
tell us about ? "
告诉 我们 关于 ? "

他话里话外之意是：“还有，你没告诉我们的事？”

" [ə'gen] , " [sed] - ,
" Again , " said MacMaine ,
" 再次 , " 说 - ,

“再说一遍，”麦克梅恩说道。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [θɜːrd] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] . "
" I swear to you that I know nothing of any third intelligent race in the galaxy . "
" 我 发誓 到 你 那 我 知道 没有什么 的 任何 第三 聪明的 种族 在 这 星系 . "

“我向你发誓，我对银河系中存在第三智慧种族一无所知。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ælaɪz] , " ['tɑːlis] [sed] ,
" If there were such allies , " Tallis said ,
" 如果 那里 是 这样的 盟国 , " 塔利斯 说 ,

“如果真有这样的盟友的话，”塔利斯说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [eɪd] [ðer; ðər] [frendz] ? "

"	isn't	it	odd	that	they	should	wait	so	long	to	aid	their	friends	?	"
"	不是	它	奇怪的	那	他们	应该	等待	所以	长的	到	援助	他们的	朋友们	?	"

“他们为什么等了这么久才去帮助朋友，难道不奇怪吗？”

" [noʊ] ['ɑːdər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləp] ['suːpər'wɛpənz] [ðæt] [wiː; wi]

"	No	odder	than	that	the	Earthmen	should	suddenly	develop	superweapons	that	we
"	不	更奇怪	比	那	这	地球人	应该	突然	发展	超级武器	那	我们

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

cannot	understand	,
不能	理解	,

“更奇怪的是，地球人突然研制出我们无法理解的超级武器。”

[mʌtʃ] [les] [faɪt] [ə'genst] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

much	less	fight	against	,	"	Hokotan	said	,	with	a	touch	of	anger	.
很多	较少的	斗争	反对	,	"	-	说	,	和	一个	触碰	的	愤怒	.

“更别提反抗了，”霍科坦带着一丝愤怒说道。

" [nɑːt] - ['suːpər'wɛpənz] - , " - [kə'rektɪd] ['ɔːlmoʊst] ['æbsəntli] .

"	Not	'	superweapons	'	,	"	MacMaine	corrected	almost	absently	.
"	不是	-	超级武器	-	,	"	-	已更正	几乎	心不在焉地	.

“不是‘超级武器’，”麦克梅恩几乎是漫不经心地纠正道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [ʃɪps] [ˌindi'tektəbl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

"	All	they	have	is	a	method	of	making	their	biggest	ships	indetectable	until	they're
"	全部	他们	有	是	一个	方法	的	制作	他们的	最大	船舶	无法检测的	直到	它们是

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

so	close	that	it	doesn't	matter	.
所以	关闭	那	它	不	事情	.

“他们所拥有的只是一种方法，使他们最大的舰船在接近到一定距离之前都无法被探测到，以至于探测与否都无关紧要了。”

[wen] [ðeɪ] [duː] ['redʒɪstər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektəz] , [ɪts] [tuː] [leɪt] .

When	they	do	register	on	our	detectors	,	it's	too	late	.
什么时候	他们	做	登记	在	我们的	探测器	,	它是	也	晚的	.

当它们被我们的探测器探测到时，已经太晚了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [juːst] , [aɪ]

But	the	weapons	they	strike	with	are	the	same	type	as	they've	always	used	,	I
但	这	武器	他们	罢工	和	是	这	相同的	类型	作为	他们有	总是	用过的	,	我

[bɪ'liːv] . "

believe	.	"
相信	.	"

但我相信，他们使用的武器和他们一直以来使用的武器类型是一样的。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['æŋgər] .

"	All	right	,	then	,	"	Hokotan	said	,	his	voice	showing	more	anger	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	-	说	,	他的	嗓音	显示	更多的	愤怒	.

“好吧，”霍科坦说道，语气中带着更多的愤怒。

" [wʌn] ['wepən] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	One	weapon	or	whatever	you	want	to	call	it	.
"	一	武器	或者	任何	你	想	到	称呼	它	.

“一件武器，或者你想怎么称呼它都行。”

['præktɪk(ə)l] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

Practical	invisibility	.
实际的	隐形	.

近乎隐形。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

But	that's	enough	.
但	那就是	足够的	.

但这已经足够了。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz] [mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:rd(ə)neri][men]

An	invisible	man	with	a	knife	is	more	deadly	than	a	dozen	ordinary	men
一个	无形的	男人	和	一个	刀	是	更多的	致命	比	一个	打	普通的	男人

[wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['ɑ:rməmənt] .

with	modern	armament	.
和	现代的	武器	.

一个隐形人手持利刃，比十几个装备现代武器的普通人更致命。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] - ?

Are	you	sure	you	know	nothing	of	this	,	General	MacMaine	?
是	你	当然	你	知道	没有什么	的	这	,	一般的	-	?

麦克梅恩将军，你确定你对此事一无所知吗?

" [bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['tɑ:lis] [sed] , " [dəunt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] , - !

"	Before	MacMaine	could	answer	,	Tallis	said	,	"	Don't	be	ridiculous	,	Hokotan	!
"	前	-	可以	回答	,	塔利斯	说	,	"	不	是	荒谬的	,	-	!

麦克梅恩还没来得及回答，塔利斯就说：“别胡说八道了，霍科坦人！”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪg'zɪstɪd] ,

If	he	had	known	that	such	a	weapon	existed	,
如果	他	有	已知	那	这样的	一个	武器	存在	,

如果他知道有这种武器存在的话，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ?

would	he	have	been	fool	enough	to	leave	his	people	?
会	他	有	到过	傻子	足够的	到	离开	他的	人们	?

他会愚蠢到抛弃自己的人民吗?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['si:krət] ,

With	that	secret	,
和	那	秘密	,

有了这个秘密，

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

they	stand	a	good	chance	of	beating	us	in	less	than	half	the	time	it	took
他们	站立	一个	好的	机会	的	殴打	我们	在	较少的	比	一半	这	时间	它	采取

[ˌju: 'es][tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðer; ðər] [fli:t] — [ɔ:r] ,

us	to	wipe	out	their	fleet	—	or	,
我们	到	擦拭	出去	他们的	舰队	—	或者	,

他们很有可能在不到我们摧毁他们舰队所需时间的一半时间内击败我们——或者，

['ræðər] , [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][dɪd] . "

rather	,	to	wipe	out	as	much	of	it	as	we	did	.	"
相当	,	到	擦拭	出去	作为	很多	的	它	作为	我们	做过	.	"

相反，我们要尽可能地将其彻底清除。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [fli:t] ['sʌmwer] , " [sed] [jʌŋ] - , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	They	got	a	new	fleet	somewhere	,	"	said	young	Loopat	,	almost	to	himself	.
"	他们	得到	一个	新的	舰队	某处	,	"	说	年轻的	-	,	几乎	到	他自己	.

“他们在某个地方得到了一支新舰队，”年轻的卢帕特几乎是自言自语地说。

['tɑ:lis] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Tallis	ignored	him	.
塔利斯	忽略	他	.

塔利斯没理会他。

" [ɪf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'liːdʒəns] ,
" If MacMaine deserted his former allegiance ,
" 如果 - 荒凉的 他的 以前的 忠诚 ,

“如果麦克梅恩背弃了他之前的效忠对象，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv]
knowing that they had a method of rendering the action of a space drive
会心 那 他们 有 一个 方法 的 渲染 这 行动 的 一个 空间 驾驶
[ˌindi'tektəbl] ,
indetectable ,
无法检测的 ,

他们知道他们有办法使太空驱动器的运行无法被探测到，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] .
then he was and is a blithering idiot .
然后 他 曾是 和 是 一个 胡言乱语 笨蛋 .

他当时是，现在也是个彻头彻尾的白痴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] . "
And we know he isn't . "
和 我们 知道 他 不是 . "

我们知道他不是。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" All right , all right !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！”

[aɪ] [kən'siːd] [ðæt] , " [snæpt] - .
I concede that , " snapped Hokotan .
我 承认 那 , " 啪啪 - .

“我承认这一点，”霍科坦厉声说道。

" [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
" He knows nothing .
" 他 知道 没有什么 .

他什么都不知道。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
I don't say that I fully trust him , even now ,
我 不 说 那 我 完全 相信 他 , 甚至 现在 ,

即使现在，我也不认为我完全信任他。

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜːslz] [ʌv; əv]
but I'll admit that I cannot see how he is to blame for the reversals of
但 患病的 承认 那 我 不能 看 如何 他 是 到 责备 为了 这 逆转 的
[ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
the past few months .
这 过去的 很少 几个月 .

但我承认，我看不出他应该为过去几个月的逆转承担任何责任。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] ,
" If the Earthmen had somehow been informed of our activities ,
" 如果 这 地球人 有 不知何故 到过 知情的 的 我们的 活动 ,

“如果地球人以某种方式得知了我们的活动，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sjuːpəˌwepən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or if we had invented a superweapon and they found out about it ,
或者如果 我们 有 发明 一个 超级武器 和 他们 成立 出去 关于 它 ,

或者如果我们发明了一种超级武器，而他们发现了，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] ['skwerli] [ɑːn] - .

I	would	be	inclined	to	put	the	blame	squarely	on	MacMaine	.
我	会	是	倾斜	到	放	这	责备	完全	在	-	.

我倾向于将责任完全归咎于麦克梅恩。

[bʌt; bət] — — "

But	—	—	"
但	—	—	"

但 - ”

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [get] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] ?

"	How	would	he	get	such	information	out	?
"	如何	会	他	得到	这样的	信息	出去	?

他如何才能获取到这些信息?

" ['tɑːlis] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	Tallis	cut	in	sharply	.
"	塔利斯	切	在	尖锐地	.

塔利斯突然插话道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

"	He	has	been	watched	every	minute	of	every	day	.
"	他	有	到过	观看	每一个	分钟	的	每一个	天	.

“他每天每时每刻都被人监视着。”

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [send] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

We	know	he	couldn't	send	any	information	to	Earth	.
我们	知道	他	不能	发送	任何	信息	到	地球	.

我们知道他无法向地球发送任何信息。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ? "

How	could	he	?	"
如何	可以	他	?	"

他怎么能这样?

" [tə'lepəθi] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] !

"	Telepathy	,	for	all	I	know	!
"	心灵感应	,	为了	全部	我	知道	!

“说不定是心灵感应呢!”

" - [ri'tɔːtid] .

"	Hokotan	retorted	.
"	-	反驳	.

霍科坦反驳道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

"	But	that's	beside	the	point	!
"	但	那就是	旁	这	观点	!

但这与重点无关!

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [kəm'pliːtli] ,

I	don't	trust	him	any	farther	than	I	can	see	him	,	and	not	completely	,
我	不	相信	他	任何	更远	比	我	能	看	他	,	和	不是	完全地	,

['iːv(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

我只信任我能看见的他，即使在他视线范围内，我也无法完全信任他。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [nuː] ['menəs] [ænd; ənd]
But **I** **concede** **that** **there** **is** **no** **possible** **connection** **between** **this** **new** **menace** **and**
但 我 承认 那 那里 是 不 可能的 联系 之间 这 新的 威胁 和
['eniθɪŋ] - [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
anything **MacMaine** **might** **have** **done** **.**
任何事物 - 可能 有 完毕 .

但我承认，这种新威胁与麦克梅恩可能做过的任何事情之间都不可能存在任何联系。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
" **This** **is** **no** **time** **to** **worry** **about** **that** **sort** **of** **thing** **;**
" 这 是 不 时间 到 担心 关于 那 种类 的 事物 ;

现在不是担心这类事情的时候；

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊst]
we've **got** **to** **find** **some** **way** **of** **getting** **our** **hands** **on** **one** **of** **those** **ghost**
我们已经 得到 到 寻找 一些 方式 的 获得 我们的 双手 在 一 的 那些 鬼
[ʃɪps] ! "
ships **!** **"**
船舶 ! "

我们得想办法弄到一艘幽灵船！

" [aɪ][duː] [sə'dʒest] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] - [nekt] - ,
" **I** **do** **suggest** **,** **"** **put** **in** **the** **thick** **-** **necked** **Ossif** **,**
" 我 做 建议 , " 放 在 这 厚的 - 颈部 - ,

“我建议，”把粗颈的奥西夫放进去，

" [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['kloʊzər] [wɑːtʃ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] - .
" **that** **we** **keep** **a** **closer** **watch** **on** **General** **MacMaine** **.**
" 那 我们 保持 一个 更近 手表 在 一般的 - .

“我们要更加密切地监视麦克梅恩将军。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][tɜːrn]
Now **that** **the** **Earth** **animals** **are** **making** **a** **comeback** **,** **he** **might** **decide** **to** **turn**
现在 那 这 地球 动物 是 制作 一个 回归 , 他 可能 决定 到 转动
[hɪz; ɪz][koʊt] [naʊ] ,
his **coat** **now** **,**
他的 外套 现在 ,

现在地球上的动物正在复苏，他或许会决定改换门庭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ækts] [ə'genst] - [soʊ][fɑːr] .
even **if** **he** **has** **been** **innocent** **of** **any** **acts** **against** **Keroth** **so** **far** **.**
甚至 如果 他 有 到过 清白的 的 任何 行为 反对 - 所以 远的 .

即使他至今为止都没有对凯罗斯做出任何不当行为。

" - [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrd][bɑːrk] .
" **Hokotan's** **laugh** **was** **a** **short** **,** **hard** **bark** **.**
" - 笑 曾是 一个 短的 , 难的 吠 .

“霍科坦的笑声短促而刺耳，像狗叫一样。”

" [oʊ] , [wiːl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , - .
" **Oh** **,** **we'll** **watch** **him** **,** **all** **right** **,** **Ossif** **.**
" 哦 , 出色地 手表 他 , 全部 正确的 , - .

“哦，我们会看着他的，好的，奥西夫。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['tɑːlis][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ,
But **,** **as** **Tallis** **has** **pointed** **out** **,** **MacMaine** **is** **not** **a** **fool** **,**
但 , 作为 塔利斯 有 尖 出去 , - 是 不是 一个 傻子 ,

但正如塔利斯所指出的，麦克梅恩并非傻瓜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	would	certainly	be	a	fool	to	return	to	Earth	if	his	leaving	it
和	他	会	当然	是	一个	傻子	到	返回	到	地球	如果	他的	离开	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ækt][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .

was	a	genuine	act	of	desertion	.
曾是	一个	真的	行为	的	逃兵	.

如果他离开地球真的是出于背叛，那么他返回地球肯定是个傻瓜。

[ðə; ðiː][læst] ['plænɪt] [wiː; wi] ['kæptʃərd] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪnˌvɪzə'bɪlətiː] [θɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ,

The	last	planet	we	captured	,	before	this	invisibility	thing	came	up	to	stop	us	,
这	最后的	行星	我们	捕获	,	前	这	隐形	事物	来了	向上	到	停止	我们	,

在我们被这种隐形技术阻止之前，我们征服的最后一个星球是……

[wʌz; wəz] ['plæstərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn]

was	plastered	all	over	with	notices	that	the	Earth	fleet	was	concentrating	on
曾是	粉刷过的	全部	超过	和	通知	那	这	地球	舰队	曾是	集中	在

[ðə; ðiː] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɑːrtʃ] - ['treɪtər] - .

the	capture	of	the	arch	-	traitor	MacMaine	.
这	捕获	的	这	拱	-	叛徒	-	.

到处都贴着告示，说地球舰队正在集中力量抓捕叛徒麦克梅恩。

" [ðə; ðiː] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

"	The	price	on	his	head	,	as	a	corpse	,
"	这	价格	在	他的	头	,	作为	一个	尸体	,

“他作为尸体的悬赏金额，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][laɪf] .

is	enough	to	allow	an	Earthman	to	retire	in	luxury	for	life	.
是	足够的	到	允许	一个	地球人	到	退休	在	奢华	为了	生活	.

足以让一个地球人安享晚年，过上奢华的生活。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'laɪv] [gets] [ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .

The	man	who	brings	him	back	alive	gets	ten	times	that	amount	.
这	男人	WHO	带来	他	后退	活	获得	十	时代	那	数量	.

谁把他活着带回来，就能得到十倍的报酬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] — [ə; eɪ] [smoʊk]

"	Of	course	,	it's	possible	that	the	whole	thing	is	a	put	-	up	job	—	a	smoke
"	的	课程	,	它是	可能的	那	这	所有的	事物	是	一个	放	-	向上	工作	—	一个	抽烟

[skriːn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .

screen	for	our	benefit	.
屏幕	为了	我们的	益处	.

“当然，也可能整件事都是一场骗局——一个为了我们利益而设下的烟幕弹。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['kloʊzər] [wɑːtʃ] .

That's	why	we	must	and	will	keep	a	closer	watch	.
那就是	为什么	我们	必须	和	将要	保持	一个	更近	手表	.

所以我们必须而且将会更加密切地关注此事。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɜːθs] ['haɪər] - [ʌp] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smoʊk]

But	only	a	few	of	the	Earth's	higher	-	up	would	know	that	it	was	a	smoke
但	仅有的	一个	很少	的	这	地球的	更高	-	向上	会	知道	那	它	曾是	一个	抽烟

[skriːn] ;

screen	;
屏幕	;

但只有地球上少数高层人士知道，这只是一个烟幕弹；

[ðə; ðiː] [rest] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .

the	rest	believe	it	,	whether	it	is	true	or	not	.
这	休息	相信	它	,	无论	它	是	真的	或者	不是	.

其余的人都相信了，不管真假。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] [get][ðer; ðər]

MacMaine would have to be very careful not to let the wrong people get their

- 会 有 到 是 非常 小心 不是 到 让 这 错误的 人们 得到 他们的

[hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] . "

hands on him if he returned . "

双手 在 他 如果 他 返回 . "

如果麦克梅恩返回，他必须非常小心，不能让坏人落入自己手中。

" [its] [noʊ] [smoʊk] [skriːn] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

" It's no smoke screen , " MacMaine said in a matter - of - fact tone .

" 它是 不 抽烟 屏幕 , " - 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“这不是烟雾弹，”麦克梅恩用一种不容置疑的语气说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

" I assure you that I have no intention of returning to Earth .

" 我 保证 你 那 我 有 不 意图 的 返回 到 地球 .

我向你们保证，我没有返回地球的打算。

[ɪf] - ['luːzɪz] [ðɪs] [wɔːr] ,

If Keroth loses this war ,

如果 - 失败 这 战争 ,

如果克罗斯输掉了这场战争，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪ] — ['iːðər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr][baɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz]

then I will die — either fighting for the Kerothi or by execution at the hands

然后 我 将要 死 — 任何一个 斗争 为了 这 - 或者 经过 执行 在 这 双手

[ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptʃərd] .

of Earthmen if I am captured .

的 地球人 如果 我 是 捕获 .

然后我就会死——要么为克罗西人而战，要么被地球人俘虏后处决。

[ɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] , " [pər'hæps]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Or , " he added musingly , " perhaps even at the hands of the Kerothi ,

或者 , " 他 额外 若有所思地 , " 也许 甚至 在 这 双手 的 这 - ,

或者，”他若有所思地补充道，“甚至可能是在克罗西人手中。”

[ɪf] ['sʌmwʌn] [di'saidz] [ðæt] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

if someone decides that a scapegoat is needed to atone for the loss of the

如果 某人 决定 那 一个 替罪羊 是 需要 到 赎罪 为了 这 损失 的 这

[wɔːr] . "

war . "

战争 . "

如果有人认为需要一个替罪羊来弥补战争的失败。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] , " - [bɑːrkt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] !

" If you are guilty of treason , " Hokotan barked , " you will die as a traitor !

" 如果 你 是 有罪的 的 叛国罪 , " - 吠叫 , " 你 将要 死 作为 一个 叛徒 !

“如果你犯了叛国罪，”霍科坦厉声说道，“你将作为叛徒而死！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] .

If you are not , there is no need for your death .

如果 你 是 不是 , 那里 是 不 需要 为了 你的 死亡 .

如果你不是，那就没有必要死。

[ðə; ði] - [duː][nɑːt] [niːd] ['skeɪpˌgəʊts] ! "

The Kerothi do not need scapegoats ! "

这 - 做 不是 需要 替罪羊 ! "

克罗西人不需要替罪羊！

" [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] !

" Talk , talk , talk !

" 讲话 , 讲话 , 讲话 !

“说，说，说！”

" ['tɑːlis] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beloʊ] .

"	Tallis	said	with	a	sudden	bellow	.
"	塔利斯	说	和	一个	突然	下面	.

“塔利斯突然大声说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] - [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] !

"	We	have	agreed	that	MacMaine	has	done	nothing	that	could	even	remotely	be	regarded	as	suspicious	!
"	我们	有	同意	那	-	有	完毕	没有什么	那	可以	甚至	远程	是	认为	作为	可疑的	!

“我们一致认为，麦克梅恩没有做任何哪怕是稍微可疑的事情！”

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['lɔɪəli] ;

He	has	fought	hard	and	loyally	;
他	有	战斗	难的	和	忠诚地	;

他英勇忠诚地战斗过；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ruːθləs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	has	been	more	ruthless	than	any	of	us	in	destroying	the	enemy	.
他	有	到过	更多的	无情	比	任何	的	我们	在	摧毁	这	敌人	.

在消灭敌人方面，他比我们任何人都更加冷酷无情。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Very	well	,	we	will	guard	him	more	closely	.
非常	出色地	,	我们	将要	警卫	他	更多的	密切	.

好的，我们会更加严密地看管他。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] [ɪf] [ðæts] ['nesəseri] .

We	can	put	him	in	irons	if	that's	necessary	.
我们	能	放	他	在	熨斗	如果	那就是	必要的	.

如果需要，我们可以给他戴上镣铐。

" [bʌt; bət] [lets] [kwɪt] [jæpɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] !

"	But	let's	quit	yapping	and	start	thinking	!
"	但	我们来吧	辞职	喋喋不休	和	开始	思维	!

“但是让我们停止空谈，开始思考吧！”

[wiːv] [bɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [fɪr] ,

We've	been	acting	like	frightened	children	,	not	knowing	what	it	is	we	fear	,
我们已经	到过	表演	喜欢	害怕	孩子们	,	不是	会心	什么	它	是	我们	害怕	,

我们一直像受惊的孩子一样，不知道自己到底在害怕什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最高叛国罪(The Highest Treason)
第4/5页

[ænd; ənd] ['ventɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] - [kɔːzd] ['æŋgər][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['hændi] ['tɑːrgɪt] !

and	venting	our	fear	-	caused	anger	on	the	most	handy	target	!
和	通风	我们的	害怕	-	导致	愤怒	在	这	最多	便利	目标	!

我们将恐惧引发的愤怒发泄在最容易找到的目标身上!

" [lets] [ækt] [laɪk] [men] — [nɑːt] [laɪk] ['tʃɪldrən] !

"	Let's	act	like	men	—	not	like	children	!
"	我们来吧	行为	喜欢	男人	—	不是	喜欢	孩子们	!

让我们像个男人一样行事——而不是像个孩子!

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [sed] : " [aɪ] [ə'griː] .

"	After	a	moment	,	Hokotan	said	:	"	I	agree	.
"	后	一个	片刻	,	-	说	:	"	我	同意	.

过了一会儿，霍科坦说："我同意。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [bʌt; bət][kɑːm] .

"	His	voice	was	firm	,	but	calm	.
"	他的	嗓音	曾是	公司	,	但	冷静的	.

他的声音坚定而平静。

" ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [ɜːrθ] [ʃɪps] .

"	Our	job	will	be	to	get	our	hands	on	one	of	those	new	Earth	ships	.
"	我们的	工作	将要	是	到	得到	我们的	双手	在	一	的	那些	新的	地球	船舶	.

"我们的任务是弄到一艘新的地球飞船。"

['eniwʌn] [hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?

Anyone	have	any	suggestions	?
任何人	有	任何	建议	?

大家有什么建议吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

"	They	had	all	kinds	of	suggestions	,	one	after	another	.
"	他们	有	全部	种类	的	建议	,	一	后	其他	.

"他们提出了各种各样的建议，一个接一个。"

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] , [haʊ'evər] ,

The	detectors	,	however	,
这	探测器	,	然而	,

然而，这些探测器

[wɜːrkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri]

worked	because	they	detected	the	distortion	of	space	which	was	as	necessary
工作	因为	他们	检测到	这	失真	的	空间	哪个	曾是	作为	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	drive	of	a	ship	as	the	distortion	of	air	was	necessary	for	the
为了	这	驾驶	的	一个	船	作为	这	失真	的	空气	曾是	必要的	为了	这

['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pelər] - ['drɪvn] ['erkræft] .

movement	of	a	propeller	-	driven	aircraft	.
移动	的	一个	螺旋桨	-	驱动	飞机	.

之所以奏效，是因为他们探测到了空间的扭曲，这种扭曲对于船舶的航行来说至关重要，就像空气的扭曲对于螺旋桨飞机的运动一样必不可少。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ,

None	of	them	could	see	how	a	ship	could	avoid	making	that	distortion	,
没有任何	的	他们	可以	看	如何	一个	船	可以	避免	制作	那	失真	,

他们谁也想不明白，一艘船该如何避免产生那种扭曲。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt]

and	none	of	them	could	figure	out	how	to	go	about	capturing	a	ship	that
和	没有任何	的	他们	可以	数字	出去	如何	到	去	关于	捕捉	一个	船	那

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] .

no	one	could	even	detect	until	it	was	too	late	to	set	a	trap	.
不	一	可以	甚至	探测	直到	它	曾是	也	晚的	到	放	一个	陷阱	.

他们谁也想不出该如何捕获一艘无人能察觉的船只，直到为时已晚，无法设下陷阱。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] .

The	discussion	went	on	for	days	.
这	讨论	去	在	为了	天	.

这场讨论持续了数天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	it	was	continued	the	next	day	and	the	next	.
和	它	曾是	持续	这	下一个	天	和	这	下一个	.

第二天、第三天，这种情况仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [aʊt] ['ɪntuː] [wiːks] .

And	the	days	dragged	out	into	weeks	.
和	这	天	拖拽	出去	进入	周	.

日子就这样一天天地过去，变成了几周。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] - [broʊk] [daʊn] .

Communications	with	Keroth	broke	down	.
通讯	和	-	打破	向下	.

与凯罗斯的通讯中断了。

[ðə; ði] [fliːt] - [tuː; tə] - ['hedkwɔːrtərz] ['kəriər] [ʃɪps] , [smɔːl] [ɪn] [saɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrməmənt] , [ænd; ənd]

The	Fleet	-	to	-	Headquarters	courier	ships	,	small	in	size	,	without	armament	,	and
这	舰队	-	到	-	总部	导游	船舶	,	小的	在	尺寸	,	没有	武器	,	和

['præktɪkli] ['sɑːlɪdli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [draɪv] ['mekənɪzəm] ,

practically	solidly	packed	with	drive	mechanism	,
几乎	稳固地	包装	和	驾驶	机制	,

舰队到总部之间的信使舰，体积小，没有武器装备，而且几乎完全被推进装置塞满了。

[kʊd; kəd] [prɪ'zuːməbli] [ˌaʊt'rʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˌʌn'ɑːrmd] ['kəriər] .

could	presumably	outrun	anything	but	another	unarmed	courier	.
可以	想必	超越	任何事物	但	其他	徒手	导游	.

大概能跑赢除其他任何目标，除了另一个手无寸铁的信使。

[æn; ən] [ɑːrmd] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]

An	armed	ship	of	the	same	size	would	have	to	use	some	of	the	space
一个	武装	船	的	这	相同的	尺寸	会	有	到	使用	一些	的	这	空间

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɛpənz] ,

for	her	weapons	,
为了	她	武器	,

同等大小的武装舰艇必须占用一部分空间来放置武器。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['smɔːlər] ; [ɪf] [ðə; ði] [draɪv] [rɪ'meɪnd]

which	meant	that	the	drive	would	have	to	be	smaller	;	if	the	drive	remained
哪个	意思是	那	这	驾驶	会	有	到	是	较小的	; 如果	这	驾驶	剩余	

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

the	same	size	,
这	相同的	尺寸	,

这意味着硬盘的体积必须缩小；如果硬盘的体积保持不变，

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɑːrdʒər] .

then	the	armament	would	make	the	ship	larger	.
然后	这	武器	会	制作	这	船	更大的	.

这样一来，武器装备就会使舰船体积更大。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [spiːd] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

In	either	case	,	the	speed	would	be	cut	down	.
在	任何一个	案件	,	这	速度	会	是	切	向下	.

无论哪种情况，速度都会降低。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃɪp] [maɪt] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ] ['stændərd] ['kəriər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

A	smaller	ship	might	outrun	a	standard	courier	,	but	if	they	got	much	smaller	,
一个	较小的	船	可能	超越	一个	标准	导游	,	但	如果	他们	得到	很多	较小的	,

小型飞船或许能跑赢标准快递船，但如果飞船体积变得更小，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] .

there	wouldn't	be	room	inside	for	the	pilot	.
那里	不会	是	房间	里面	为了	这	飞行员	.

里面没有足够的空间容纳飞行员。

[ˌnʌnðə'les] , ['kəriər] ['æftər] ['kəriər] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nonetheless	,	courier	after	courier	never	arrived	at	its	destination	.
尽管如此	,	导游	后	导游	绝不	到达的	在	它是	目的地	.

然而，一封又一封的快递都未能送达目的地。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [fliːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['desəˌmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn] ['tæktɪks] [ʌv; əv]

And	the	Kerothi	Fleet	was	being	decimated	by	the	hit	-	and	-	run	tactics	of
和	这	-	舰队	曾是	存在	被摧毁	经过	这	打	-	和	-	跑步	策略	的

[ðə; ðɪ] ['ɝːθs] [goʊst] [ʃɪps] .

the	Earth's	ghost	ships	.
这	地球的	鬼	船舶	.

而克罗西舰队则被地球幽灵船的袭击和逃逸战术摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

And	Earth	never	lost	a	ship	;
和	地球	绝不	丢失的	一个	船	;

地球从未损失过一艘飞船；

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] - [ʃɪps] [nuː] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] ,

by	the	time	the	Kerothi	ships	knew	their	enemy	was	in	the	vicinity	,
经过	这	时间	这	-	船舶	知道	他们的	敌人	曾是	在	这	附近	,

当克罗西人的船只意识到敌人就在附近时，

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [hɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

the	enemy	had	hit	and	vanished	again	.
这	敌人	有	打	和	消失了	再次	.

敌人发动攻击后又消失了。

[ðə; ðɪ] - ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['redi] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

The	Kerothi	never	had	a	chance	to	ready	their	weapons	.
这	-	绝不	有	一个	机会	到	准备好	他们的	武器	.

克罗西人根本没有机会准备好武器。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .

In	the	long	run	,	they	never	had	a	chance	at	all	.
在	这	长的	跑步	,	他们	绝不	有	一个	机会	在	全部	.

从长远来看，他们根本没有机会。

- ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [kəm'pleɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] .

MacMaine	waited	with	almost	fatalistic	complacence	for	the	inevitable	to	happen	.
-	等待	和	几乎	宿命论	自满	为了	这	不可避免的	到	发生	.

麦克梅恩带着近乎宿命论的自满情绪，等待着不可避免的事情发生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['hæpən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	did	happen	,	he	was	ready	for	it	.
什么时候	它	做过	发生	,	他	曾是	准备好	为了	它	.

当那件事真的发生时，他已经做好了准备。

[ðə; ði] - ,

The	Shudos	,
这	-	,

修都人，

['taɪni] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːr'mɑːdə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli]

tiny	flagship	of	what	had	once	been	a	mighty	armada	and	was	now	only
微小的	旗舰	的	什么	有	一次	到过	一个	强大的	舰队	和	曾是	现在	仅有的

[ə; eɪ] ['tætərd] ['remnənt] ,

a	tattered	remnant	,
一个	破烂	剩	,

它曾是一支强大舰队的小型旗舰，如今却只剩下残破的残余。

[wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['ɔːrbɪt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,

was	floating	in	orbit	,	along	with	the	other	remaining	ships	of	the	fleet	,
曾是	漂浮的	在	轨道	,	沿着	和	这	其他	其余的	船舶	的	这	舰队	,

它和其他舰队剩余的舰船一起漂浮在轨道上。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [red] - ['dʒaɪənt] [sʌn] .

around	a	bloated	red	-	giant	sun	.
大约	一个	腹胀	红色的	-	巨大的	太阳	.

围绕着一颗膨胀的红巨星。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['draɪvz] [ɔːf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns]

With	their	drives	off	,	there	was	no	way	of	detecting	them	at	any	distance
和	他们的	驱动	离开	,	那里	曾是	不	方式	的	检测	他们	在	任何	距离

,

,

,

由于他们的驱动装置已关闭，因此在任何距离都无法发现他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [smɔːl] .

and	the	chance	of	their	being	found	by	accident	was	microscopically	small	.
和	这	机会	的	他们的	存在	成立	经过	事故	曾是	显微镜下	小的	.

他们被意外发现的几率微乎其微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fər'evər] .

But	they	could	not	wait	forever	.
但	他们	可以	不是	等待	永远	.

但他们不可能永远等下去。

['wɔːtər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌriː'sɜːrkjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['enərdʒi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tæpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

Water	could	be	recirculated	,	and	energy	could	be	tapped	from	the	nearby
水	可以	是	循环利用	,	和	活力	可以	是	轻敲	从	这	附近

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

水可以循环利用，能源可以利用附近的太阳能。

[bʌt; bət] [fuːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːtn] .

but	food	was	gone	once	it	was	eaten	.
但	食物	曾是	已消失	一次	它	曾是	吃	.

但食物一旦被吃掉就没了。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['oʊnli]

Hokotan's	decision	was	inevitable	,	and	,	under	the	circumstances	,	the	only
-	决定	曾是	不可避免的	,	和	,	在下面	这	情况	,	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] [wʌn] .

possible	one	.
可能的	一	.

霍科坦的决定是不可避免的，而且在当时的情况下，也是唯一可能的决定。

[hiː; hi]['sɪmp(ə)l][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [noʊn] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	simple	told	them	what	they	had	already	known	—	that	he	was	a
他	简单的	讲述	他们	什么	他们	有	已经	已知	—	那	他	曾是	一个

['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

Headquarters	Staff	officer	.
总部	职员	官	.

他只是告诉了他们他们早已知晓的事情——他是一名总部参谋军官。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	We	haven't	heard	from	Headquarters	in	weeks	,	"	he	said	at	last	.
"	我们	还没有	听到	从	总部	在	周	,	"	他	说	在	最后的	.

“我们已经好几周没有收到总部的消息了，”他最后说道。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [wel] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [pə'rɪfəri] .

"	The	Earth	fleet	may	already	be	well	inside	our	periphery	.
"	这	地球	舰队	可能	已经	是	出色地	里面	我们的	周边	.

“地球舰队可能已经深入我们的势力范围之内了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

We'll	have	to	go	home	.
出色地	有	到	去	家	.

我们得回家了。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

"	He	produced	a	document	which	he	had	obviously	been	holding	in	reserve	for
"	他	生产	一个	文档	哪个	他	有	明显地	到过	保持	在	预订	为了

[ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tɑːlis] .

another	purpose	and	handed	it	to	Tallis	.
其他	目的	和	递交	它	到	塔利斯	.

“他拿出了一份显然是为其他用途而保留的文件，并把它交给了塔利斯。

" ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] ['ɔːrdərz] , ['tɑːlis] .

"	Headquarters	Staff	Orders	,	Tallis	.
"	总部	职员	订单	,	塔利斯	.

“总部参谋部命令，塔利斯。

[ˌaɪ 'tiː] [em'paʊəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən]

It	empowers	me	to	take	command	of	the	Fleet	in	the	event	of	an
它	赋权	我	到	拿	命令	的	这	舰队	在	这	事件	的	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

它赋予我在紧急情况下指挥舰队的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] [left] [ʌp] [tuː; tə]

and	the	decision	as	to	what	constitutes	an	emergency	was	left	up	to
和	这	决定	作为	到	什么	构成	一个	紧急情况	曾是	左边	向上	到

[maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

my	discretion	.
我的	审慎	.

而何为紧急情况则由我酌情决定。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz]

I	must	admit	that	this	is	not	the	emergency	any	of	us	at	Headquarters
我	必须	承认	那	这	是	不是	这	紧急情况	任何	的	我们	在	总部

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

我必须承认，这并非总部任何人预料到的紧急情况。

" ['tɑːlis] [riːd] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

"	Tallis	read	through	the	document	.
"	塔利斯	读	通过	这	文档	.

塔利斯通读了这份文件。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	I	see	that	it	isn't	,	"	he	said	dryly	.
"	我	看	那	它	不是	,	"	他	说	干巴巴地	.

“看来并非如此，”他冷冷地说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	According	to	this	,
"	根据	到	这	,

“根据这一点，

- [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

-	and	I	are	to	be	placed	under	immediate	arrest	as	soon	as	you
-	和	我	是	到	是	放置	在下面	即时	逮捕	作为	很快	作为	你

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt] . "

find	it	necessary	to	act	.	"
寻找	它	必要的	到	行为	.	"

一旦你们认为有必要采取行动，我和麦克梅恩将立即被逮捕。

" [jes] , " [sed] - ['bɪtərli] .

"	Yes	,	"	said	Hokotan	bitterly	.
"	是的	,	"	说	-	苦涩地	.

“是的，”霍科坦苦涩地说。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	So	you	can	both	consider	yourselves	under	arrest	.
"	所以	你	能	两个都	考虑	你们自己	在下面	逮捕	.

“所以你们俩都可以认为自己已被逮捕。”

[dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lɑːk] [jɔːr'selvz] [ʌp] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	bother	to	lock	yourselves	up	—	there's	no	point	in	it	.
不	打扰	到	锁	你们自己	向上	—	有	不	观点	在	它	.

别费劲把自己锁起来了——没用的。

['dʒen(ə)rəl] - , [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

General	MacMaine	,	I	see	no	reason	to	inform	the	rest	of	the	Fleet	of	this	,
一般的	-	,	我	看	不	原因	到	通知	这	休息	的	这	舰队	的	这	,

麦克梅恩将军，我认为没有必要将此事告知舰队其他单位。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

so	we	will	go	on	as	usual	.
所以	我们	将要	去	在	作为	通常	.

所以我们会照常进行。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] :

The	orders	I	have	to	give	are	simple	:
这	订单	我	有	到	给	是	简单的	:

我需要下达的命令很简单：

[ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][moʊst][də'rekt]['pɑːsəb(ə)l][ˌdʒiːoʊ'desɪk; ˌdʒiːoʊ'diːsɪk] .

The	Fleet	will	head	for	home	by	the	most	direct	possible	geodesic	.
这	舰队	将要	头	为了	家	经过	这	最多	直接的	可能的	测地线	.

舰队将沿最直接的测地线返回基地。

[sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] , [wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːr] [ə'tæks] [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ]

Since	we	cannot	fight	,	we	will	simply	ignore	attacks	and	keep	going	as	long
自从	我们	不能	斗争	,	我们	将要	简单地	忽略	攻击	和	保持	去	作为	长的

[æz; əz] [wiː; wi] [læst] .

as	we	last	.
作为	我们	最后的	.

既然我们无法反击，我们就只能无视攻击，坚持到最后。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

We	can	do	nothing	else	.
我们	能	做	没有什么	别的	.

我们别无选择。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .

"	He	paused	thoughtfully	.
"	他	暂停	深思熟虑	.

他若有所思地停顿了一下。

" [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ,

"	And	,	General	MacMaine	,	in	case	we	do	not	live	through	this	,
"	和	,	一般的	-	,	在	案件	我们	做	不是	居住	通过	这	,

“还有，麦克梅恩将军，万一我们没能活过这一关，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'stend] [maɪ] [ə'pɑːlə,dʒiːz] .

I	would	like	to	extend	my	apologies	.
我	会	喜欢	到	延长	我的	致歉	.

我谨此致歉。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ;

I	do	not	like	you	;
我	做	不是	喜欢	你	;

我不喜欢你；

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm] . . . [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑːn] - - .

I	don't	think	I	could	ever	learn	to	like	an	anim	.	.	.	to	like	a	non	-	Kerothi	.
我	不	思考	我	可以	曾经	学习	到	喜欢	一个	动画	.	.	.	到	喜欢	一个	非	-	-	.

我觉得我永远也无法喜欢上一个动画角色……喜欢上一个非凯罗西族的角色。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [æd'mɪt] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] .

But	I	know	when	to	admit	an	error	in	judgment	.
但	我	知道	什么时候	到	承认	一个	错误	在	判断	.

但我知道什么时候该承认判断失误。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] — ['betər] , [aɪ] [noʊ] , [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

You	have	fought	bravely	and	well	—	better	,	I	know	,	than	I	could	have
你	有	战斗	勇敢地	和	出色地	—	更好的	,	我	知道	,	比	我	可以	有

[dʌn] [maɪ'self] .

done	myself	.
完毕	我	.

你英勇善战，表现出色——我知道，比我自己做得好得多。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['plænɪt] ;

You	have	shown	yourself	to	be	loyal	to	your	adopted	planet	;
你	有	所示	你自己	到	是	忠诚	到	你的	已采用	行星	;

你已证明自己对你所选择的星球忠诚；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

you	are	a	Kerothi	in	every	sense	of	the	word	except	the	physical	.
你	是	一个	-	在	每一个	感觉	的	这	单词	除了	这	身体的	.

除了生理上的克罗西人之外，你从各个方面来说都是一个克罗西人。

[maɪ][ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .

My	apologies	for	having	wronged	you	.
我的	致歉	为了	拥有	冤枉	你	.

很抱歉我曾这样伤害过你。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] - [tʊk] [ðem; ðəm] .

"	He	extended	his	hands	and	MacMaine	took	them	.
"	他	扩展	他的	双手	和	-	采取	他们	.

他伸出手，麦克梅恩握住了他的手。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kən'strɪktɪd] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	choking	sensation	constricted	the	Earthman's	throat	for	a	moment	,
一个	窒息	感觉	收缩	这	地球人的	喉	为了	一个	片刻	,

地球人的喉咙瞬间感到一阵窒息感。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] — [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

then	he	got	the	words	out	—	the	words	he	had	to	say	.
然后	他	得到	这	字	出去	—	这	字	他	有	到	说	.

然后他终于把话说出来了——把那些他必须说的话说了出来。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

"	Believe	me	,	General	Hokotan	,	there	is	no	need	for	an	apology	.
"	相信	我	,	一般的	-	,	那里	是	不	需要	为了	一个	道歉	.

“相信我，霍科坦将军，你不需要道歉。”

[noʊ] [niːd] [wət'evər] . "

No	need	whatever	.	"
不	需要	任何	.	"

完全没必要。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Thank	you	,	"	said	Hokotan	.
"	感谢	你	,	"	说	-	.

“谢谢，”霍科坦说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	turned	and	left	the	room	.
然后	他	转向	和	左边	这	房间	.

然后他转身离开了房间。

" [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːlis] , " - [sed] ['hɜːrɪdli] , " [lets] [get] ['muːvɪŋ] .

"	All	right	,	Tallis	,	"	MacMaine	said	hurriedly	,	"	let's	get	moving	.
"	全部	正确的	,	塔利斯	,	"	-	说	匆匆	,	"	我们来吧	得到	移动	.

“好了，塔利斯，”麦克梅恩急忙说道，“我们走吧。”

" [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

"	The	orders	were	given	to	the	remnants	of	the	Fleet	,
"	这	订单	是	给定	到	这	残余物	的	这	舰队	,

命令下达给了舰队残部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn][ðer; ðər] ['draɪvz] [tuː; tə] [hed] ['hoʊmwərd] .

and	they	cut	in	their	drives	to	head	homeward	.
和	他们	切	在	他们的	驱动	到	头	回家	.

他们剪断了车门，开车回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['keɪɑːs] .

And	the	instant	they	did	,	there	was	chaos	.
和	这	立即的	他们	做过	,	那里	曾是	混乱	.

他们这么做的那一刻，现场一片混乱。

['ɜːθs] [fliːt] [ʌv; əv] " [goʊst] [ʃɪps] " [hæd; həd] [bɪn] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

Earth's	fleet	of	"	ghost	ships	"	had	been	patrolling	the	area	for	weeks	,
地球的	舰队	的	"	鬼	船舶	"	有	到过	巡逻	这	区域	为了	周	,

地球的“幽灵船”舰队已经在该地区巡逻了数周。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [fliːt] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

knowing	that	the	Kerothi	fleet	had	last	been	detected	somewhere	in	the	vicinity	.
会心	那	这	-	舰队	有	最后的	到过	检测到	某处	在	这	附近	.

得知克罗西舰队最后一次被探测到是在附近某个地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['speɪʃ(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['draɪvz] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

As	soon	as	the	spatial	distortions	of	the	Kerothi	drives	flashed	on	the	Earth
作为	很快	作为	这	空间	失真	的	这	-	驱动	闪光灯	在	这	地球

[ʃɪps] - [dɪ'tektəz] ,

ships	'	detectors	,
船舶	-	探测器	,

当地球飞船的探测器上闪现出克罗西驱动器的空间扭曲信号时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] , ['waɪdli] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] ,

the	Earth	fleet	,	widely	scattered	over	the	whole	circumambient	volume	of	space	,
这	地球	舰队	,	广泛	疏散	超过	这	所有的	周围环境	体积	的	空间	,

地球舰队广泛分散在整个周围空间范围内，

[ˌkoʊə'lest] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃ(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [biːz] [ɔːl]

coalesced	toward	the	center	of	the	spatial	disturbance	like	a	cloud	of	bees	all
融合	朝向	这	中心	的	这	空间	干扰	喜欢	一个	云	的	蜜蜂	全部

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] .

heading	for	the	same	flower	.
标题	为了	这	相同的	花	.

它们像一群蜜蜂一样，朝着空间扰动的中心聚集起来，就像一群蜜蜂都朝着同一朵花飞去一样。

[wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] [dʌl] [red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stɑːr] ,

Where	there	had	been	only	the	dull	red	light	of	the	giant	star	,
在哪里	那里	有	到过	仅有的	这	乏味的	红色的	光	的	这	巨大的	星星	,

原本只有那颗巨星暗淡的红光的地方，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] , [bluː] - [waɪt] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['mætər] ,

there	suddenly	appeared	the	blinding	,	blue	-	white	brilliance	of	disintegrating	matter	,
那里	突然	出现	这	失明	,	蓝色的	-	白色的	辉煌	的	瓦解	事情	,

['blɑsəmɪŋ] [laɪk] ['kruːəl] ,

blossoming	like	cruel	,
盛开	喜欢	残忍的	,

突然间，出现了耀眼的蓝白色光芒，那是正在崩解的物质发出的光芒，如同残酷的花朵般绽放。

['dedli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʃɪps] ,

deadly	,	beautiful	flowers	in	the	midst	of	the	Kerothi	ships	,
致命	,	美丽的	花朵	在	这	中间	的	这	-	船舶	,

在克罗西船队中间，盛开着致命而美丽的花朵。

[ðen] ['feɪdɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz] [iːtʃ] [ɪk'spændɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['plæzmə] [kuːld] .

then	fading	slowly	as	each	expanding	cloud	of	plasma	cooled	.
然后	褪色	缓慢地	作为	每个	扩展	云	的	等离子体	冷却	.

然后随着不断膨胀的等离子体云冷却，逐渐消失。

[siː'bæstjən] - [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] - , [æz; əz]

Sebastian	MacMaine	might	have	died	with	the	others	except	that	the	Shudos	,	as
塞巴斯蒂安	-	可能	有	死亡	和	这	其他的	除了	那	这	-	,	作为

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

the	flagship	,
这	旗舰	,

如果不是因为“修多斯号”作为旗舰，塞巴斯蒂安·麦克梅恩可能也会和其他人一起死去。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fliːt] , [soʊ] [hɜːr; hər] [draɪv] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['æktɪveɪtɪd] .

was	to	trail	behind	the	fleet	,	so	her	drive	had	not	yet	been	activated	.
曾是	到	踪迹	在后面	这	舰队	,	所以	她	驾驶	有	不是	然而	到过	活性	.

由于她要落在舰队后面，所以她的推进器还没有启动。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['ɔːrbɪt] ,

The	Shudos	was	still	in	orbit	,
这	-	曾是	仍然	在	轨道	,

舒多斯号仍在轨道上运行，

['muːvɪŋ] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [strʌk] .

moving	at	only	a	few	miles	per	second	when	the	Earth	fleet	struck	.
移动	在	仅有的	一个	很少	英里	每	第二	什么时候	这	地球	舰队	击	.

地球舰队发动攻击时，移动速度只有每秒几英里。

[hɜːr; hər] [draɪv] ['nevər] [dɪd][goʊ][ɑːn] .

Her	drive	never	did	go	on	.
她	驾驶	绝不	做过	去	在	.

她的赛车生涯就此结束了。

[ə; eɪ] [bɑːm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə'tɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

A	bomb	,	only	a	short	distance	away	as	the	distance	from	atomic	disintegration
一个	炸弹	,	仅有的	一个	短的	距离	离开	作为	这	距离	从	原子	解体

[ɪz] ['meʒərd] ,

is	measured	,
是	测量	,

一枚炸弹，距离原子核解体只有很短的距离，

[sent] [ðə; ði] - ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [end] ['oʊvər] [end] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [sɪ'gɑːr] [bʌt] [flɪpt]

sent	the	Shudos	spinning	away	,	end	over	end	,	like	a	discarded	cigar	butt	flipped
发送	这	-	旋转	离开	,	结尾	超过	结尾	,	喜欢	一个	丢弃	雪茄	屁股	翻转

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['gʌtər] ,

toward	a	gutter	,
朝向	一个	排水沟	,

把Shudos打得四处乱飞，翻来覆去，就像被丢弃的雪茄烟蒂被扔进水沟一样。

[wʌn] [saɪd] ['keɪvd] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] ,

one	side	caved	in	near	the	rear	,
一	边	坍塌	在	靠近	这	后部	,

一侧后部向内凹陷，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fʊt] .

as	if	it	had	been	kicked	in	by	a	giant	foot	.
作为	如果	它	有	到过	踢	在	经过	一个	巨大的	脚	.

仿佛被一只巨脚踢进去了一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [er] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	still	air	in	the	ship	,
那里	曾是	仍然	空气	在	这	船	,

船舱里还有空气。

- ['riːəlaɪzd] ['grɑːdʒɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd]

MacMaine	realized	groggily	as	he	awoke	from	the	unconsciousness	that	had
-	已实现	昏昏沉沉地	作为	他	醒来	从	这	无意识	那	有

[bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

been	thrust	upon	him	.
到过	推力	之上	他	.

麦克梅恩迷迷糊糊地从昏迷中醒来，意识到自己刚才是被强加的昏迷状态。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] ['kreɪzɪli] -

He	tried	to	stand	up	,	but	he	found	himself	staggering	toward	one	crazily	-
他	尝试	到	站立	向上	,	但	他	成立	他自己	令人震惊	朝向	一	疯狂地	-

['slæntɪd] [wɔːl] .

slanted	wall	.
倾斜的	墙	.

他试图站起来，却发现自己踉跄着走向一面倾斜得厉害的墙。

[ðə; ði] ['stægər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grɑːginəs] ,

The	stagger	was	partly	due	to	his	grogginess	,
这	错开	曾是	部分	到期的	到	他的	醉	,

他踉跄了一下，部分原因是由于睡意朦胧。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːri'əulis] ['fɔːrsɪz] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] .

and	partly	due	to	the	Coriolis	forces	acting	within	the	spinning	ship	.
和	部分	到期的	到	这	科里奥利	力量	表演	之内	这	旋转	船	.

部分原因是由于旋转的船体内部受到科里奥利力的作用。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [draɪv] ['endʒɪnz]

The	artificial	gravity	was	gone	,	which	meant	that	the	interstellar	drive	engines
这	人造的	重力	曾是	已消失	,	哪个	意思是	那	这	星际穿越	驾驶	发动机

[hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

had	been	smashed	.
有	到过	粉碎	.

人造重力消失了，这意味着星际推进引擎已被摧毁。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] [draɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	wondered	if	the	emergency	rocket	drive	was	still	working	—	not	that	it	would
他	想知道	如果	这	紧急情况	火箭	驾驶	曾是	仍然	在职的	—	不是	那	它	会

[teɪk] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .

take	him	anywhere	worth	going	to	in	less	than	a	few	centuries	.
拿	他	任何地方	值得	去	到	在	较少的	比	一个	很少	几个世纪	.

他想知道应急火箭推进器是否还能正常工作——不过即便如此，在几个世纪之内，它也带不去任何值得去的地方。

[bʌt; bət] , [ðen] , [siː'bæstjən] - [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] , ['enihaʊ] .

But	,	then	,	Sebastian	MacMaine	had	nowhere	to	go	,	anyhow	.
但	,	然后	,	塞巴斯蒂安	-	有	无处	到	去	,	无论如何	.

但是，塞巴斯蒂安·麦克梅恩反正也无处可去。

['tɑːlis] [leɪ] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [lɪmp] .

Tallis	lay	against	one	wall	,	looking	very	limp	.
塔利斯	躺	反对	一	墙	,	寻找	非常	跛行	.

塔利斯靠在墙上，看起来很虚弱。

- [hæf] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .

MacMaine	half	staggered	over	to	him	and	knelt	down	.
-	一半	交错	超过	到	他	和	跪下	向下	.

麦克梅恩踉跄着走到他跟前，跪了下来。

['tɑːlis][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Tallis	was	still	alive	.
塔利斯	曾是	仍然	活	.

塔利斯还活着。

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pʊl] [ʌv; əv] [les]

The	centrifugal	force	caused	by	the	spinning	ship	gave	an	effective	pull	of	less
这	离心	力量	导致	经过	这	旋转	船	给予	一个	有效的	拉	的	较少的

[ðæn; ðən][wʌn] [ɜːrθ] ['grævəti] ,

than	one	Earth	gravity	,
比	一	地球	重力	,

旋转的飞船产生的离心力产生的有效拉力小于一个地球重力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] [twɪsts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːri'əulis]['fɔːrsɪz] [meɪd] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n]

but	the	weird	twists	caused	by	the	Coriolis	forces	made	motion	and	orientation
但	这	诡异的	曲折	导致	经过	这	科里奥利	力量	制成	运动	和	方向

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

但科里奥利力造成的奇怪扭曲使得运动和定向变得困难。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['slaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æksɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ]

Besides	**,**	**the**	**ship**	**was**	**spinning**	**slightly**	**on**	**her**	**long**	**axis**	**as**	**well**	**as**	**turning**
除了	,	这	船	曾是	旋转	轻微地	在	她	长的	轴	作为	出色地	作为	转弯

[end] - [fɔːr; fər] - [end] .

end	**-**	**for**	**-**	**end**	**.**
结尾	-	为了	-	结尾	.

此外，这艘船不仅绕着它的长轴轻微旋转，而且还在前后转动。

- [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

MacMaine	**stood**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**trying**	**to**	**think**	**.**
-	站立	那里	为了	一个	片刻	,	尝试	到	思考	.

麦克梅恩站在那里，愣了一会儿，努力思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] .

He	**had**	**expected**	**to**	**die**	**.**
他	有	预期的	到	死	.

他原本以为自己会死。

[deθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

Death	**was**	**something**	**he**	**had**	**known**	**was**	**inevitable**	**from**	**the**	**moment**	**he**
死亡	曾是	某物	他	有	已知	曾是	不可避免的	从	这	片刻	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] .

made	**his**	**decision**	**to**	**leave**	**Earth**	**.**
制成	他的	决定	到	离开	地球	.

从他决定离开地球的那一刻起，他就知道死亡是不可避免的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ,

He	**had**	**not**	**known**	**how**	**or**	**when**	**it**	**would**	**come**	**,**
他	有	不是	已知	如何	或者	什么时候	它	会	来	,

他不知道它会以何种方式、何时到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] .

but	**he**	**had**	**known**	**that**	**it**	**would**	**come**	**soon**	**.**
但	他	有	已知	那	它	会	来	很快	.

但他早就知道这一天很快就会到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**known**	**that**	**he**	**would**	**never**	**live**	**to**	**collect**	**the**	**reward**	**he**	**had**
他	有	已知	那	他	会	绝不	居住	到	收集	这	报酬	他	有

[di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] " ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

demanded	**of**	**the**	**Kerothi**	**for**	**"**	**faithful**	**service**	**.**
要求	的	这	-	为了	"	忠实	服务	.

他早就知道自己永远无法活着拿到他向克罗西人索要的“忠诚服务”的奖赏。

" ['treɪtər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

"	**Traitor**	**he**	**might**	**be**	**,**
"	叛徒	他	可能	是	,

他或许是叛徒，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

but	**he**	**was**	**still**	**honest**	**enough**	**with**	**himself**	**to**	**know**	**that**	**he**	**would**	**never**
但	他	曾是	仍然	诚实的	足够的	和	他自己	到	知道	那	他	会	绝不

[teɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rendərd] .

take	**payment**	**for**	**services**	**he**	**had**	**not**	**rendered**	**.**
拿	支付	为了	服务	他	有	不是	渲染	.

但他对自己足够诚实，知道自己绝不会收取没有提供的服务的报酬。

[naʊ] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd] [siː'bæstjən] - ['ɔːlmoʊst] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**death**	**was**	**very**	**near**	**,**	**and**	**Sebastian**	**MacMaine**	**almost**	**welcomed**	**it**	**.**
现在	死亡	曾是	非常	靠近	,	和	塞巴斯蒂安	-	几乎	欢迎	它	.

死亡近在眼前，塞巴斯蒂安·麦克梅恩几乎欣然接受了它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	desire	to	fight	it	.
他	有	不	欲望	到	斗争	它	.

他不想反抗。

['tɑːlis] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Tallis	might	want	to	stand	and	fight	death	to	the	end	,
塔利斯	可能	想	到	站立	和	斗争	死亡	到	这	结尾	,

塔利斯或许想要战斗到最后一刻，与死神搏斗。

[bʌt; bət]['tɑːlis][wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [weɪt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

but	Tallis	was	not	carrying	the	monstrous	weight	of	guilt	that	would	stay	with
但	塔利斯	曾是	不是	携带	这	滔天	重量	的	有罪	那	会	停留	和

[siː'bæstjən] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Sebastian	MacMaine	until	his	death	,
塞巴斯蒂安	-	直到	他的	死亡	,

但塔利斯并没有像塞巴斯蒂安·麦克梅恩那样背负着沉重的罪恶感，这种罪恶感将伴随他直到去世。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

no	matter	how	much	he	tried	to	justify	his	actions	.
不	事情	如何	很多	他	尝试	到	证明合法	他的	行动	.

无论他如何试图为自己的行为辩解。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

On	the	other	hand	,	if	he	had	to	go	,
在	这	其他	手	,	如果	他	有	到	去	,

另一方面，如果他必须走的话，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	might	as	well	do	a	good	job	of	it	.
他	可能	作为	出色地	做	一个	好的	工作	的	它	.

他最好还是把这件事做好。

[sɪns] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [left] ,

Since	he	still	had	a	short	time	left	,
自从	他	仍然	有	一个	短的	时间	左边	,

由于他剩下的时间不多了，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ræp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] .

he	might	as	well	wrap	the	whole	thing	up	in	a	neat	package	.
他	可能	作为	出色地	裹	这	所有的	事物	向上	在	一个	整洁的	包裹	.

他干脆把所有事情都妥善包装起来吧。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [siː] ['pætərn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

his	intuitive	ability	to	see	pattern	gave	him	the	answer	long	before	he	could
他的	直觉的	能力	到	看	图案	给予	他	这	回答	长的	前	他	可以

[hæv; həv] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

have	reasoned	it	out	.
有	有理智的	它	出去	.

他凭借敏锐的直觉，能够发现规律，因此在他能够进行理性思考之前很久，他就找到了答案。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] .

They	will	know	,	he	thought	,	but	they	will	never	be	sure	they	know	.
他们	将要	知道	,	他	想法	,	但	他们	将要	绝不	是	当然	他们	知道	.

他心想，他们终会知道，但他们永远不会确定自己真的知道。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

I	will	be	immortal	.
我	将要	是	不朽	.

我将获得永生。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

And	my	name	will	live	forever	,
和	我的	姓名	将要	居住	永远	,

我的名字将永垂不朽。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [juːz][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] - [ɔːr][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm]

although	no	Earthman	will	ever	again	use	the	surname	MacMaine	or	the	given	name
虽然	不	地球人	将要	曾经	再次	使用	这	姓	-	或者	这	给定	姓名

[siː'bæstjən] .

Sebastian	.
塞巴斯蒂安	.

虽然地球上再也不会有人使用 MacMaine 这个姓氏或 Sebastian 这个名字了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	his	head	to	clear	it	.
他	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

他摇了摇头，想让自己清醒过来。

[noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

No	use	thinking	like	that	now	.
不	使用	思维	喜欢	那	现在	.

现在这样想也没用了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	were	things	to	be	done	.
那里	是	事物	到	是	完毕	.

还有一些事情要做。

['tɑːlis][fɜːrst] .

Tallis	first	.
塔利斯	第一的	.

塔利斯先行。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['medɪk(ə)l] [kɪts] [ðæt] [hiː; hi]

MacMaine	made	his	way	over	to	one	of	the	emergency	medical	kits	that	he
-	制成	他的	方式	超过	到	一	的	这	紧急情况	医疗的	套件	那	他

[nuː] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] .

knew	were	kept	in	every	compartment	of	every	ship	.
知道	是	保留	在	每一个	隔间	的	每一个	船	.

麦克梅恩走到其中一个急救箱旁，他知道每艘船的每个舱室里都备有这种急救箱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ['lɑːkər] [hʌŋ] ['oʊpən] ,

One	of	the	doors	of	a	wall	locker	hung	open	,
一	的	这	门	的	一个	墙	储物柜	悬挂	打开	,

墙上一个储物柜的门敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['medɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - [ʃoʊd] ['dɑːrkli] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

and	the	blue	-	green	medical	symbol	used	by	the	Kerothi	showed	darkly	in	the	dim
和	这	蓝色的	-	绿色的	医疗的	象征	用过的	经过	这	-	显示	黑暗	在	这	暗淡

[laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˌʌn'ʃætərd] [gloʊ] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

light	that	came	from	the	three	unshattered	glow	plates	in	the	ceiling	.
光	那	来了	从	这	三	未破碎的	辉光	盘子	在	这	天花板	.

克罗西人使用的蓝绿色医学符号在天花板上三块未破碎的发光板发出的昏暗光线中隐约可见。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kɪt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [əd'hiːsɪv]

He	opened	the	kit	,	hoping	that	it	contained	something	equivalent	to	adhesive
他	打开	这	成套工具	,	希望	那	它	包含	某物	相等的	到	粘合剂

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

他打开工具包，希望里面能装上类似胶带的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] - ['medɪk(ə)l] [kɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	inspected	a	Kerothi	medical	kit	before	.
他	有	绝不	检查	一个	-	医疗的	成套工具	前	.

他以前从未检查过克罗西医疗箱。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] - .

Fortunately	,	he	could	read	Kerothi	.
幸运的是	,	他	可以	读	-	.

幸运的是，他能读懂克罗西文。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

If	a	military	government	was	good	for	nothing	else	,
如果	一个	军队	政府	曾是	好的	为了	没有什么	别的	,

如果一个军政府除了这个以外一无是处，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [fə'netɪk] [ɔːr'θɑːgrəfi] [soʊ] [ðæt]

at	least	it	was	capable	of	enforcing	a	simplified	phonetic	orthography	so	that
在	至少	它	曾是	有能力的	的	强制执行	一个	简化	语音	正字法	所以	那

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [speld] .

words	were	pronounced	as	they	were	spelled	.
字	是	发音	作为	他们	是	拼写	.

至少它能够强制执行简化的语音拼写法，使单词的发音与拼写一致。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	forced	his	wandering	mind	back	to	his	work	.
他	强制	他的	漫游	头脑	后退	到	他的	工作	.

他强迫自己将游离的思绪拉回到工作上。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [plʌs] [ðə; ði]['kreɪzi] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	blow	on	the	head	,	plus	the	crazy	effect	the	spinning	was	having	on	his
这	吹	在	这	头	,	加	这	疯狂的	影响	这	旋转	曾是	拥有	在	他的

['ɪnər] [ɪrz] ,

inner	ears	,
内	耳朵	,

头部受到重击，再加上旋转运动对他的内耳造成的剧烈影响，

[plʌs] [ðə; ði] ['kɑːkaɪd] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

plus	the	cockeyed	gravitational	orientation	that	made	his	eyes	feel	as	though	they
加	这	斜视	引力	方向	那	制成	他的	眼睛	感觉	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

were	seeing	things	at	two	different	angles	,
是	看到	事物	在	二	不同的	角度	,

再加上扭曲的重力方向，使他的眼睛感觉像是从两个不同的角度看到事物一样。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .

all	combined	to	make	for	more	than	a	little	mental	confusion	.
全部	合并	到	制作	为了	更多的	比	一个	小的	精神的	困惑	.

所有这些加在一起，造成了相当大的精神混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əd'hiːsɪv] [teɪp] , [ɔːl] [raɪt] .

There	was	adhesive	tape	,	all	right	.
那里	曾是	粘合剂	磁带	,	全部	正确的	.

确实有胶带。

[wuːnd] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [spuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊmi] .

Wound	on	its	little	spool	,	it	looked	almost	homey	.
伤口	在	它是	小的	线轴	,	它	看起来	几乎	温馨	.

它缠绕在小小的线轴上，看起来几乎像个家。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] ['plæstɪk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] ['tɑːlis] - [rɪsts] [ænd; ənd]

He	spent	several	minutes	winding	the	sticky	plastic	ribbon	around	Tallis	'	wrists	and
他	花费	一些	分钟	绕线	这	黏	塑料	丝带	大约	塔利斯	-	手腕	和

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

他花了数分钟时间，将粘性塑料带缠绕在塔利斯的手腕和脚踝上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [sliːv] ['hoʊlstər] — [hiː; hi]

Then	he	took	the	gun	from	the	Kerothi	general's	sleeve	holster	—	he
然后	他	采取	这	枪	从	这	-	将军的	袖子	枪套	—	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] ,

had	never	been	allowed	one	of	his	own	—	and	,
有	绝不	到过	允许	一	的	他的	自己的	—	和	,

然后他从克罗西将军的袖套里拔出枪——他自己从未被允许拥有枪——然后，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

holding	it	firmly	in	his	right	hand	,	he	went	on	a	tour	of	the	ship	.
保持	它	牢牢	在	他的	正确的	手	,	他	去	在	一个	旅游	的	这	船	.

他右手紧紧握着它，开始参观这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] .

It	was	hard	to	move	around	.
它	曾是	难的	到	移动	大约	.

行动很不方便。

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ['verid] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	centrifugal	force	varied	from	point	to	point	throughout	the	ship	,
这	离心	力量	多种多样	从	观点	到	观点	自始至终	这	船	,

船上各处的离心力各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [də'briː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	corridors	were	cluttered	with	debris	that	seemed	to	move	with	a
和	这	走廊	是	杂乱	和	碎片	那	似乎	到	移动	和	一个

[laɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [æz; əz] [iːtʃ] [piːs] ['ʃɪftɪd] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz]

life	of	its	own	as	each	piece	shifted	slowly	under	the	effects	of	the	various	forces
生活	的	它是	自己的	作为	每个	片	转移	缓慢地	在下面	这	效果	的	这	各种各样的	力量

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

working	on	it	.
在职的	在	它	.

走廊里堆满了碎片，这些碎片仿佛有了自己的生命，在各种力量的作用下缓慢移动。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['mæsɪz] [muːvd] [ə'baʊt] ,

And	,	as	the	various	masses	moved	about	,
和	,	作为	这	各种各样的	群众	已搬	关于	,

随着人群的移动，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgjələr]

the	rate	of	spin	of	the	ship	changed	as	the	law	of	conservation	of	angular
这	速度	的	旋转	的	这	船	已更改	作为	这	法律	的	保护	的	角度

[moʊ'mentəm] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] .

momentum	operated	.
势头	经营的	.

由于角动量守恒定律的作用，船舶的自旋速率发生了变化。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] , ['klætɜˌɪŋ] ,

The	ship	was	full	of	sliding	,	clattering	,
这	船	曾是	满的	的	滑动	,	咔嗒咔嗒	,

船上到处都是滑动、碰撞的声音，

['dʒæŋglɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [stʌf] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

jangling	noises	as	the	stuff	tried	to	find	a	final	resting	place	and	bring	the
叮当作响	噪音	作为	这	东西	尝试	到	寻找	一个	最终的	休息	地方	和	带来	这

[ʃɪp] [tu:; tə] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

ship	to	equilibrium	.
船	到	平衡	.

各种物质发出叮当作响的声音，试图找到最终的归宿，使飞船达到平衡。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] - ['kæbɪn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] ['empti] .

He	found	the	door	to	Ossif's	cabin	open	and	the	room	empty	.
他	成立	这	门	到	-	舱	打开	和	这	房间	空的	.

他发现奥西夫的小屋门开着，房间里空无一人。

[hi:; hi] [faʊnd] - [ɪn] - ['kæbɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	found	Ossif	in	Loopat's	cabin	,	trying	to	get	the	younger	officer	to	his	feet	.
他	成立	-	在	-	舱	,	尝试	到	得到	这	年轻	官	到	他的	脚	.

他在卢帕特的船舱里找到了奥西夫，他正试图让这位年轻的军官站起来。

- [sɔ:] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [ə'laɪv] !

Ossif	saw	MacMaine	at	the	door	and	said	:	"	You're	alive	!
-	锯	-	在	这	门	和	说	:	"	你是	活	!

奥西夫看到麦克梅恩在门口，说道："你还活着！"

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[help] [ˌem 'i:] — — " [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hænd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

Help	me	—	—	"	Then	he	saw	the	gun	in	MacMaine's	hand	and	stopped	.
帮助	我	—	—	"	然后	他	锯	这	枪	在	-	手	和	停止	.

"救命——"然后他看到了麦克梅恩手里的枪，停住了脚步。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] - [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ['ni:tli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

It	was	the	last	thing	he	saw	before	MacMaine	shot	him	neatly	between	the
它	曾是	这	最后的	事物	他	锯	前	-	射击	他	整齐地	之间	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这是麦克梅恩一枪爆头他之前看到的最后一幕，子弹精准地射穿了他的眉心。

- , ['oʊnli] [hæf] ['kɑ:nʃəs] , ['nevər] ['i:v(ə)n] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

Loopat	,	only	half	conscious	,	never	even	knew	he	was	in	danger	,
-	,	仅有的	一半	有意识的	,	绝不	甚至	知道	他	曾是	在	危险	,

卢帕特当时只有半意识，根本不知道自己身处险境。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [ðæt] [drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈnoʊɪŋ]

and	the	blast	that	drilled	through	his	brain	prevented	him	from	ever	knowing
和	这	爆炸	那	钻孔	通过	他的	脑	阻止	他	从	曾经	会心

[ˈeniθɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

anything	again	in	this	life	.
任何事物	再次	在	这	生活	.

那次爆炸穿透了他的大脑，使他此生再也无法知晓任何事物。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , - [went] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈkæbɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [æt; ət]

Like	a	man	in	a	dream	,	MacMaine	went	on	to	Hokotan's	cabin	,	his	weapon	at
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,	-	去	在	到	-	舱	,	他的	武器	在

[ðə; ði] [ˈredi] .

the	ready	.
这	准备好	.

如同梦境一般，麦克梅恩带着武器，前往霍科坦的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪtʃ ˈkjuː][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [ded]

He	was	rather	pleased	to	find	that	the	HQ	general	was	already	quite	dead
他	曾是	相当	高兴	到	寻找	那	这	总部	一般的	曾是	已经	相当	死的

,

,

,

他欣喜地发现，总部将军已经死了。

[hɪz; ɪz] [nek] [ˈbroʊkən][æz; əz] [ˈkliːnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋmən] .

his	neck	broken	as	cleanly	as	if	it	had	been	done	by	a	hangman	.
他的	脖子	破碎的	作为	干净利落	作为	如果	它	有	到过	完毕	经过	一个	刽子手	.

他的脖子断得干脆利落，就像是被刽子手砍断的一样。

[ˈhɑːrdli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ,

Hardly	an	hour	before	,
几乎	一个	小时	前	,

就在不到一个小时前，

- [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [hæv; həv] [ʃɑːt] - [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd]

MacMaine	would	cheerfully	have	shot	Hokotan	where	it	would	hurt	the	most	and
-	会	愉快地	有	射击	-	在哪里	它	会	伤害	这	最多	和

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][daɪ] [ˈsloʊli] .

watch	him	die	slowly	.
手表	他	死	缓慢地	.

麦克梅恩会很乐意朝霍科坦最痛的地方开枪，然后看着他慢慢死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] - [ˈɑːnɪst] [əˈpɑːlədʒi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [ˈveri] [glæd] [ðæt]

But	the	memory	of	Hokotan's	honest	apology	made	the	Earthman	very	glad	that
但	这	记忆	的	-	诚实的	道歉	制成	这	地球人	非常	高兴的	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ɔːl] .

he	did	not	have	to	shoot	the	general	at	all	.
他	做过	不是	有	到	射击	这	一般的	在	全部	.

但霍科坦真诚的道歉让地球人非常庆幸自己根本不需要射杀这位将军。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][faɪv] - [mæn] [kruː] , [ðə; ði][ˌen siː 'oʊ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

There	remained	only	the	five	-	man	crew	,	the	NCO	technician	and	his	gang	,
那里	剩余	仅有的	这	五	-	男人	全体人员	,	这	士官	技术员	和	他的	帮派	,

[huː] ['æktʃuəli] [ræn][ðə; ði] [ʃɪp] .

who	actually	ran	the	ship	.
WHO	实际上	跑	这	船	.

船上只剩下五名船员、一名士官技术员和他的同伙，他们才是真正掌管这艘船的人。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [kəmˈpɑːrtmənt] .

They	would	be	at	the	tail	of	the	ship	,	in	the	engine	compartment	.
他们	会	是	在	这	尾巴	的	这	船	,	在	这	引擎	隔间	.

他们会在船尾的机舱里。

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [spɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

To	get	there	,	he	had	to	cross	the	center	of	spin	of	the	ship	,
到	得到	那里	,	他	有	到	叉	这	中心	的	旋转	的	这	船	,

为了到达那里，他必须穿越飞船的自旋中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['grævəti] [frʌm; frəm] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [dɪ'kriːsɪŋ]

and	the	change	of	gravity	from	one	direction	to	another	,	decreasing
和	这	改变	的	重力	从	一	方向	到	其他	,	递减

[tɔːrd] ['zɪroʊ] ,

toward	zero	,
朝向	零	,

重力方向从一个方向变化到另一个方向，并逐渐减小至零。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [nʌl] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɔːʃəs] .

passing	the	null	point	,	and	rising	again	on	the	other	side	,	made	him	nauseous	.
通过	这	无效的	观点	,	和	上升	再次	在	这	其他	边	,	制成	他	恶心	.

越过零点，然后再次上升到另一侧，这让他感到恶心。

[hiː; hi] [felt] ['betər] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] ['emptid] [ɪt'self] .

He	felt	better	after	his	stomach	had	emptied	itself	.
他	毛毡	更好的	后	他的	胃	有	清空	本身	.

胃里的东西排空后，他感觉好多了。

['kɔːʃəsli] ,

Cautiously	,
谨慎地	,

谨慎地，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪv] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɪn]

he	opened	the	door	to	the	drive	compartment	and	then	slammed	it	hard	in
他	打开	这	门	到	这	驾驶	隔间	和	然后	猛烈抨击	它	难的	在

['sʌd(ə)n] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

sudden	fear	when	he	saw	what	had	happened	.
突然	害怕	什么时候	他	锯	什么	有	发生	.

他打开驾驶室的门，看到里面发生的事情后，突然感到恐惧，便用力地把门关上了。

[ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [kən'vɝːtɝz] [ænd; ənd]

The	shielding	had	been	torn	away	from	one	of	the	energy	converters	and
这	屏蔽	有	到过	撕裂	离开	从	一	的	这	活力	转换器	和

[ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [haɪ] - ['enərdʒi] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

exposed	the	room	to	high	-	energy	radiation	.
裸露	这	房间	到	高的	-	活力	辐射	.

其中一台能量转换器的屏蔽层被撕掉了，使房间暴露在高能辐射下。

[ðə; ði] ['kruːmən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ded] .

The	crewmen	were	quite	dead	.
这	船员	是	相当	死的	.

船员们都已死亡。

[ðə; ði] [fɪr] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

The	fear	went	away	as	quickly	as	it	had	come	.
这	害怕	去	离开	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

恐惧来得快，去得也快。

[soʊ] ['meɪbi] ['hiːd] [dɑs; dɔs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['rentgənˌrentdʒən] — [soʊ] [wʌt] ?

So	maybe	he'd	dosed	himself	with	a	few	hundred	Roentgens	—	so	what	?
所以	或许	他会	剂量	他自己	和	一个	很少	百	伦琴	—	所以	什么	?

就算他给自己注射了几百伦琴的辐射——那又怎样?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['nevər] [hɜːrt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

A	little	radiation	never	hurt	a	dead	man	.
一个	小的	辐射	绝不	伤害	一个	死的	男人	.

一点辐射对死人来说毫无害处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

But	**he**	**knew**	**now**	**that**	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**escape**	**.**
但	他	知道	现在	那	那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

但他现在知道，他已经没有逃脱的可能了。

[ðə; ðɪ] [draɪv] [wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

The	**drive**	**was**	**wrecked**	**,**	**and**	**the**	**only**	**other**	**means**	**of**	**escape**	**,**
这	驾驶	曾是	损毁	,	和	这	仅有的	其他	方法	的	逃脱	,

车道被毁，唯一的其他逃生途径，

[ðə; ðɪ][wʌn] - [mæn] ['kərɪər] [boʊt] [ðæt] ['evrɪ] ['blɑːstə] - [boʊt] ['kærɪd] ,

the	**one**	**-**	**man**	**courier**	**boat**	**that**	**every**	**blaster**	**-**	**boat**	**carried**	**,**
这	一	-	男人	导游	船	那	每一个	爆能枪	-	船	携带	,

每艘爆破艇都配备的单人信使艇，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

had	**been**	**sent**	**out**	**weeks**	**ago**	**and**	**had**	**never**	**returned**	**.**
有	到过	发送	出去	周	前	和	有	绝不	返回	.

几周前就寄出了，但一直没有回来。

[ɪf] ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] ['kərɪər] [boʊt][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] —

If	**only**	**the**	**courier**	**boat**	**were**	**still**	**in**	**its**	**cradle**	**—**
如果	仅有的	这	导游	船	是	仍然	在	它是	摇篮	—

如果那艘信使船还停在船坞里就好了——

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

MacMaine	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

麦克梅恩摇了摇头。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðɪs] [weɪ] .

It	**was**	**better**	**this**	**way**	**.**
它	曾是	更好的	这	方式	.

这样更好。

[mʌtʃ] ['betər] .

Much	**better**	**.**
很多	更好的	.

好多了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] ['kæbɪn] [wer] ['tɑːlɪs][wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp] .

He	**turned**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**dining**	**cabin**	**where**	**Tallis**	**was**	**trussed**	**up**	**.**
他	转向	和	去	后退	到	这	用餐	舱	在哪里	塔利斯	曾是	桁架	向上	.

他转身回到餐厅小屋，塔利斯被捆绑在那里。

[ðɪs] [taɪm] , ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [nʌl] - [dʒiː] [pɔɪnt] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

This	**time**	**,**	**passing**	**the**	**null**	**-**	**gee**	**point**	**didn't**	**bother**	**him**	**much**	**at**	**all**	**.**
这	时间	,	通过	这	无效的	-	哎呀	观点	没有	打扰	他	很多	在	全部	.

这一次，越过零重力点并没有给他带来太大的困扰。

['tɑːlɪs][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm]

Tallis	**was**	**moaning**	**a**	**little**	**and**	**his**	**eyelids**	**were**	**fluttering**	**by**	**the**	**time**
塔利斯	曾是	呻吟	一个	小的	和	他的	眼睑	是	飘动	经过	这	时间

- [gɑːt] [bæk] .

MacMaine	**got**	**back**	**.**
-	得到	后退	.

当麦克梅恩回来时，塔利斯已经呻吟了几声，眼皮也开始颤动了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['oʊpənd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

The	Earthman	opened	the	medical	kit	again	and	looked	for	some	kind	of
这	地球人	打开	这	医疗的	成套工具	再次	和	看起来	为了	一些	种类	的

['stɪmjələnt] .

stimulant	.
兴奋剂	.

地球人再次打开医疗箱，寻找某种兴奋剂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ɔːr] ['kemɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪn] - ,

He	had	no	knowledge	of	medical	or	chemical	terms	in	Kerothic	,
他	有	不	知识	的	医疗的	或者	化学	条款	在	-	,

他对克罗西克语中的医学或化学术语一无所知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [glæs] ['æmpuːlz] ['berɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] " [krʌʃ]

but	there	was	a	box	of	glass	ampoules	bearing	instructions	to	"	crush
但	那里	曾是	一个	盒子	的	玻璃	安瓿瓶	轴承	指示	到	"	压碎

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [fjuːmz] .

and	allow	patient	to	inhale	fumes	.
和	允许	病人	到	吸入	烟雾	.

但有一盒玻璃安瓿，上面写着“压碎并让病人吸入烟雾”。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [raɪt] .

"	That	sounded	right	.
"	那	听起来	正确的	.

“听起来没错。”

[ðə; ði] [stʌf] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ænd; ənd]['bjuːtəl][mər'kæptæn] ,

The	stuff	smelled	like	a	mixture	of	spirits	of	ammonia	and	butyl	mercaptan	,
这	东西	闻起来	喜欢	一个	混合物	的	烈酒	的	氨	和	丁基	硫醇	,

那东西闻起来像氨水和丁硫醇的混合物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

but	it	did	the	job	.
但	它	做过	这	工作	.

但它确实完成了任务。

['tɑːlis] [kɔft] [kən'vʌlsɪvli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

Tallis	coughed	convulsively	,	turned	his	head	away	,	coughed	again	,	and	opened	his
塔利斯	咳嗽	痉挛地	,	转向	他的	头	离开	,	咳嗽	再次	,	和	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

塔利斯剧烈地咳嗽了一声，扭过头去，又咳嗽了一声，然后睁开了眼睛。

- [tɔːst] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['æmpjuːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz]['tɑːlis] [traɪd] [tuː; tə]['foʊkəs]

MacMaine	tossed	the	stinking	ampoule	out	into	the	corridor	as	Tallis	tried	to	focus
-	抛掷	这	臭	安瓿	出去	进入	这	走廊	作为	塔利斯	尝试	到	重点

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

麦克梅恩把散发着恶臭的安瓿瓶扔到走廊里，塔利斯则努力集中注意力。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" - [æskt] .

"	MacMaine	asked	.
"	-	问	.

麦克梅恩问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɑːdli] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
His voice sounded oddly thick in his own ears .
他的 嗓音 听起来 奇怪 厚的 在 他的 自己的 耳朵 .

他自己都觉得他的声音听起来异常沙哑。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'raʊnd] .
" He looked wonderingly around .
" 他 看起来 惊奇地 大约 .

他好奇地环顾四周。

" [nɪr] [mɪs] ?
" Near miss ?
" 靠近 错过 ?

险些发生事故?

[mʌst; məst][biː; bi] .
Must be .
必须 是 .

必须是。

['eniwʌn] [hɜːrt] ? "
Anyone hurt ? "
任何人 伤害 ? "

有人受伤吗?

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " - [sed] .
" They're all dead but you and me , " MacMaine said .
" 它们是 全部 死的 但 你 和 我 , " - 说 .

“除了你和我，他们都死了，”麦克梅恩说。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的?

[ðen] [wiːd] ['betər] — — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Then we'd better — — " He tried to move and then realized that he was
然后 我们会 更好的 — — " 他 尝试 到 移动 和 然后 已实现 那 他 曾是
[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
bound hand and foot .
边界 手 和 脚 .

那我们最好——”他试图动弹，然后才意识到自己的手脚都被绑住了。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kəm'pliːtli] .
The sudden realization of his position seemed to clear his brain completely .
这 突然 实现 的 他的 位置 似乎 到 清除 他的 脑 完全地 .

突然意识到自己的处境，他的大脑仿佛瞬间清醒了。

" - , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" Sepastian , what's going on here ?
" - , 是什么 去 在 这里 ?

“Sepastian，这里发生了什么事？”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][taɪd] [ʌp] ? "
Why am I tied up ? "
为什么 是 我 系 向上 ? "

我为什么被绑起来了？

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] , " - [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" I had to tie you , " MacMaine explained carefully , as though to a child .
" 我 有 到 领带 你 , " - 解释 小心 , 作为 尽管 到 一个 孩子 .

“我不得不把你绑起来，”麦克梅恩小心翼翼地解释道，就像在对一个孩子说话一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
" There are some things I have to do yet , and I wouldn't want you to
" 那里 是 一些 事物 我 有 到 做 然而 , 和 我 不会 想 你 到
[stɑːp][ˌem 'iː] .
stop me .
停止 我 .

“我还有些事情要做，我不想让你阻止我。”

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Maybe I should have just shot you while you were unconscious .
或许 我 应该 有 只是 射击 你 尽管 你 是 无意识 .

或许我应该趁你昏迷的时候直接杀了你。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .
That would have been kinder to both of us , I think .
那 会 有 到过 幼儿园 到 两个都 的 我们 , 我 思考 .

我认为那样对我们俩都更好。

[bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] , ['tɑːlis] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] .
But . . . but , Tallis , I had to tell somebody .
但 . . . 但 , 塔利斯 , 我 有 到 告诉 某人 .

但是……但是，塔利斯，我必须告诉别人。

['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] .
Someone else has to know .
某人 别的 有 到 知道 .

肯定还有其他人知道。

['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
Someone else has to judge .
某人 别的 有 到 法官 .

总得由别人来评判。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] ,
Or maybe I just want to unload it on someone else ,
或者 或许 我 只是 想 到 卸下 它 在 某人 别的 ,

或许我只是想把它转嫁给别人。

['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
someone who will carry the burden with me for just a little while .
某人 WHO 将要 携带 这 负担 和 我 为了 只是 一个 小的 尽管 .

需要一个能和我一起分担一段时间重担的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Sepastian** , **what** **are** **you** **talking** **about** ?
" - , 什么 是 你 说 关于 ?

“Sepastian，你在说什么？”

" [ðə; ði] - [feɪs] [ʃoʊn] ['dʌlli] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
" **The** **Kerothi's** **face** **shone** **dully** **orange** **in** **the** **dim** **light** ,
" 这 - 脸 闪耀 沉闷地 橙子 在 这 暗淡 光 ,

“在昏暗的光线下，克罗西人的脸泛着暗橙色的光泽，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
his **bright** **green** **eyes** **looked** **steadily** **at** **the** **Earthman** , **and** **his** **voice** **was**
他的 明亮的 绿色的 眼睛 看起来 稳步 在 这 地球人 , 和 他的 嗓音 曾是
['ɑːdli] ['dʒent(ə)l] .
oddly **gentle** .
奇怪 温和的 .

他那双碧绿的眼睛直直地盯着地球人，声音也出奇地温柔。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['triːz(ə)n] , " [sed] - .
" **I'm** **talking** **about** **treason** , " **said** **MacMaine** .
" 我是 说 关于 叛国罪 , " 说 - .

“我说的是叛国罪，”麦克梅恩说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **listen** ? "
" 做 你 想 到 听 ? "

你想听听吗?

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , [duː][aɪ] ?
" **I** **don't** **have** **much** **choice** , **do** **I** ?
" 我 不 有 很多 选择 , 做 我 ?

我好像别无选择，不是吗?

" ['tɑːlis] [sed] .
" **Tallis** **said** .
" 塔利斯 说 .

塔利斯说道。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [fɜːrst] : [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? "
" **Tell** **me** **one** **thing** **first** : **Are** **we** **going** **to** **die** ? "
" 告诉 我 一 事物 第一的 : 是 我们 去 到 死 ? "

“你先告诉我一件事：我们会死吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tɑːlis] .
" **You** **are** , **Tallis** .
" 你 是 , 塔利斯 .

“你是，塔利斯。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
But **I** **won't** .
但 我 惯于 .

但我不会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
I'm **going** **to** **be** **immortal** .
我是 去 到 是 不朽 .

我将会永生。

" ['tɑːlis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
" **Tallis** **looked** **at** **him** **for** **a** **long** **moment** .
" 塔利斯 看起来 在 他 为了 一个 长的 片刻 .

塔利斯盯着他看了很久。

[ðen] , " [ɔːl] [raɪt] , - .
Then , " All right , Sepastian .
然后 , " 全部 正确的 , - .

然后，“好吧，塞帕斯蒂安。”

[aɪm][noʊ] [saɪk] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] .
I'm no psych man , but I know you're not well .
我是 不 心理学 男人 , 但 我 知道 你是 不是 出色地 .

我不是心理学家，但我知道你身体不太好。

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
I'll listen to whatever you have to say .
患病的 听 到 任何 你 有 到 说 .

我会听听你的想法。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ʌn'taɪ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] . "
But first , untie my hands and feet . "
但 第一的 , 解开 我的 双手 和 脚 . "

但首先，请解开我的手脚。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['tɑːlis] .
" I can't do that , Tallis .
" 我 不能 做 那 , 塔利斯 .

“我做不到，塔利斯。”

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,
But if our positions were reversed ,
但 如果 我们的 职位 是 反转 ,

但如果我们的立场互换，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I know what I would do to you when I heard the story .
我 知道 什么 我 会 做 到 你 什么时候 我 听到 这 故事 .

听到这个故事后，我知道我会怎么对你。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə]
And I can't let you kill me , because there's something more that has to
和 我 不能 让 你 杀 我 , 因为 有 某物 更多的 那 有 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

我不能让你杀了我，因为还有更重要的事要做。

" ['tɑːlis] [nuː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
" Tallis knew at that moment that he was looking at the face of Death .
" 塔利斯 知道 在 那 片刻 那 他 曾是 寻找 在 这 脸 的 死亡 .

“塔利斯在那一刻意识到，他看到的正是死神的脸。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And he also knew that there was nothing whatever he could do about it
和 他 还 知道 那 那里 曾是 没有什么 任何 他 可以 做 关于 它
.
:
.

他也知道，对此他无能为力。

[ɪkˈsept] [tɔːk] .
Except talk .
除了 讲话 .

除了谈话。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
And listen .
和 听 .

听着。

" ['veri] [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] ['levəli] .
" Very well , Sepastian , " he said levelly .
" 非常 出色地 , - , " 他 说 水平 .

“很好，塞帕斯蒂安，”他平静地说。

" [goʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

['triːz(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Treason , you say ?
叛国罪 , 你 说 ?

你说这是叛国罪?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[əˈgenst] [huːm] ? "
Against whom ? "
反对 谁 ? "

对抗谁?

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] [siːˈbæstjən] - .
" I'm not quite sure , " said Sebastian MacMaine .
" 我是 不是 相当 当然 , " 说 塞巴斯蒂安 - .

“我不太确定，”塞巴斯蒂安·麦克梅恩说道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] .
" I thought maybe you could tell me .
" 我 想法 或许 你 可以 告诉 我 .

“我想也许你能告诉我。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
" The Reason
" 这 原因

“原因

" [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['tɑːlis] , " - [sed] .
" Let me ask you one thing , Tallis , " MacMaine said .
" 让 我 问 你 一 事物 , 塔利斯 , " - 说 .

“塔利斯，我问你一件事，”麦克梅恩说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] - [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ?
" Would you do anything in your power to save Keroth from destruction ?
" 会 你 做 任何事物 在 你的 力量 到 节省 - 从 破坏 ?

“你会竭尽全力拯救凯罗斯免遭毁灭吗？”

['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dræstɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] - [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
Anything , no matter how drastic , if you knew that it would save Keroth in the long
任何事物 , 不 事情 如何 剧烈 , 如果 你 知道 那 它 会 节省 - 在 这 长的
[rʌn] ? "
run ? "
跑步 ? "

“只要从长远来看能拯救凯罗斯，哪怕再极端也行？”

" [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
" A foolish question .
" 一个 愚蠢 问题 .

“一个愚蠢的问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .
Of course I would .
的 课程 我 会 .

当然会。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] . "
I would give my life . "
我 会 给 我的 生活 . "

我愿献出生命。

" [jʊr; jər][laɪf] ?
" Your life ?
" 你的 生活 ?

你的生活?

[ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .
A mere nothing .
一个 仅仅 没有什么 .

简直一无是处。

[ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] .
A pittance .
一个 微不足道 .

微不足道。

['eni] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Any man could give his life .
任何 男人 可以 给 他的 生活 .

任何人都可以献出生命。

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [fɔːr; fər] - ?
Would you consent to live forever for Keroth ?
会 你 同意 到 居住 永远 为了 - ?

你愿意为了凯罗斯而永生吗?

" ['tɑːlis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
" Tallis shook his head as though he were puzzled .
" 塔利斯 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 是 困惑 .

塔利斯摇了摇头，似乎很困惑。

" [lɪv; laɪv] [fər'evər] ?
" Live forever ?
" 居住 永远 ?

“永生？”

[ðæts] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
That's twice or three times you've said something about that .
那就是 两次 或者 三 时代 你已经 说 某物 关于 那 .

你已经说过两三次关于这件事了。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evri]
" Would you consent to live forever as a filthy curse on the lips of every
" 会 你 同意 到 居住 永远 作为 一个 污秽 诅咒 在 这 嘴唇 的 每一个
- [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ?
Kerothi old enough to speak ?
- 老的 足够的 到 说话 ?

“你愿意永远活在每个能说话的凯罗西人的嘴边，成为他们口中污秽的诅咒吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪl] ,
Would you consent to be a vile ,
会 你 同意 到 是 一个 卑鄙的 ,

你愿意做一个卑鄙的人吗?

[ɪn'hjuːmən]['mɑːnstər] [huːz] [ʌn'ded] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['hoʊmlænd] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]
inhuman monster whose undead spirit would hang over your homeland like an evil
不人道 怪物 谁 亡灵 精神 会 悬挂 超过 你的 家园 喜欢 一个 邪恶的
[miˈæzmə][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] ,
miasma for centuries to come ,
瘴气 为了 几个世纪 到 来 ,

那是一个非人的怪物，它的亡灵会像邪恶的瘴气一样，在未来的几个世纪里笼罩着你的家园。

[huːz] ['veri] [neɪm] [wʊd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd]
whose very name would touch a flame of hatred in the minds of all who heard
谁 非常 姓名 会 触碰 一个 火焰 的 仇恨 在 这 思想 的 全部 WHO 听到
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

仅仅是他的名字，就能在所有听到的人心中燃起仇恨的火焰?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] - [sed] ,
" That's a very melodramatic way of putting it , " the Kerothi said ,
" 那就是 一个 非常 戏剧性的 方式 的 推杆 它 , " 这 - 说 ,

“这种说法太戏剧化了，”克罗西说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" but I believe I understand what you mean .
" 但 我 相信 我 理解 什么 你 意思是 .

但我相信我明白你的意思。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - . "
Yes , I would consent to that if it would be the only salvation of Keroth . "
是的 , 我 会 同意 到 那 如果 它 会 是 这 仅有的 救恩 的 - . "

“是的，如果这是拯救克洛斯的唯一办法，我会同意的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['slɔːtər] ['helpləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['bɪljənz] [maɪt]
" Would you slaughter helpless millions of your own people so that other billions might
" 会 你 屠宰 无助 百万 的 你的 自己的 人们 所以 那 其他 数十亿 可能
[sər'vaɪv] ?
survive ?
存活 ?

“为了让其他数十亿人活下去，你会屠杀数百万手无寸铁的同胞吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ruːθləsli] [smæʃ] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] [weɪ] [ʌv; əv]

Would	you	ruthlessly	smash	your	system	of	government	and	your	whole	way	of
会	你	无情地	粉碎	你的	系统	的	政府	和	你的	所有的	方式	的

[laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ? "

life	if	it	were	the	only	way	to	save	the	people	themselves	?	"
生活	如果	它	是	这	仅有的	方式	到	节省	这	人们	他们自己	?	"

如果这是拯救人民的唯一方法，你会毫不留情地摧毁你的政府体制和整个生活方式吗?

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " ['tɑːlis] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	beginning	to	see	what	you're	driving	at	,	"	Tallis	said	slowly	.
"	我是	开始	到	看	什么	你是	驾驶	在	,	"	塔利斯	说	缓慢地	.

“我开始明白你的意思了，”塔利斯缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	And	if	it	is	what	I	think	it	is	,
"	和	如果	它	是	什么	我	思考	它	是	,

“如果它真如我所想的那样，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — ['veri] ['sloʊli] . "

I	think	I	would	like	to	kill	you	—	very	slowly	.	"
我	思考	我	会	喜欢	到	杀	你	—	非常	缓慢地	.	"

我想慢慢地杀了你。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

But	you	haven't	answered	my	question	.
但	你	还没有	回答	我的	问题	.

但你还没有回答我的问题。

[wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? "

Would	you	do	those	things	to	save	your	people	?	"
会	你	做	那些	事物	到	节省	你的	人们	?	"

为了拯救你的人民，你会做这些事吗?

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['tɑːlis]['koʊldli] .

"	I	would	,	"	said	Tallis	coldly	.
"	我	会	,	"	说	塔利斯	冷冷地	.

“我会的，”塔利斯冷冷地说。

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Don't	misunderstand	me	.
"	不	误解	我	.

别误会我的意思。

[aɪ][duː][nɑːt] [loʊð] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

I	do	not	loathe	you	for	what	you	have	done	to	your	own	people	;
我	做	不是	厌恶	你	为了	什么	你	有	完毕	到	你的	自己的	人们	;

我不恨你们对自己的人民所做的事;

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [maɪn] . "

I	hate	you	for	what	you	have	done	to	mine	.	"
我	恨	你	为了	什么	你	有	完毕	到	矿	.	"

我恨你，恨你对我所做的一切。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] - .

"	That's	as	it	should	be	,	"	said	MacMaine	.
"	那就是	作为	它	应该	是	,	"	说	-	.

“就该如此，”麦克梅恩说道。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [naʊ] .

His	**head**	**was**	**clearing**	**up**	**more**	**now**	**.**
他的	头	曾是	清理	向上	更多的	现在	.

他现在头脑清醒多了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli][æt; ət][fɜːrst] .

He	**realized**	**that**	**he**	**had**	**been**	**talking**	**a**	**little**	**wildly**	**at**	**first**	**.**
他	已实现	那	他	有	到过	说	一个	小的	疯狂地	在	第一的	.

他意识到自己一开始说话有点语无伦次了。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ?

Or	**was**	**he**	**really**	**insane**	**?**
或者	曾是	他	真的	疯狂的	?

或者他其实疯了?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'seɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

Had	**he**	**been**	**insane**	**from**	**the**	**beginning**	**?**
有	他	到过	疯狂的	从	这	开始	?

他从一开始就疯了吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['klærəti] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] ,

He	**knew**	**with**	**absolute**	**clarity**	**that**	**every**	**step**	**he**	**had**	**made**	**had**	**been**	**cold**	**,**
他	知道	和	绝对	明晰	那	每一个	步	他	有	制成	有	到过	寒冷的	,

他无比清楚自己迈出的每一步都冰冷刺骨。

['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [seɪn] .

calculating	**,**	**and**	**ruthless**	**,**	**but**	**utterly**	**and**	**absolutely**	**sane**	**.**
计算	,	和	无情	,	但	完全地	和	绝对地	理智	.

精于算计，冷酷无情，但绝对理智。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ['tɑːlis] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**suddenly**	**wished**	**that**	**he**	**had**	**shot**	**Tallis**	**without**	**wakening**	**him**	**.**
他	突然	希望	那	他	有	射击	塔利斯	没有	觉醒	他	.

他突然希望自己当初没吵醒塔利斯就开枪打死了他。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

If	**his**	**mind**	**hadn't**	**been**	**in**	**such**	**a**	**state**	**of**	**shock**	**,**	**he**	**would**	**have**	**.**
如果	他的	头脑	之前没有	到过	在	这样的	一个	状态	的	震惊	,	他	会	有	.

如果他当时没有处于极度震惊的状态，他就会这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði][mæn] [laɪk] [ðɪs] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**torture**	**the**	**man**	**like**	**this**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	酷刑	这	男人	喜欢	这	.

完全没有必要这样折磨他。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['tɑːlis] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Tallis**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**had**	**suddenly**	**become**	**devoid**	**of**	**all**
"	去	在	,	"	说	塔利斯	,	在	一个	嗓音	那	有	突然	变得	缺乏	的	全部

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

“继续，”塔利斯说道，他的声音突然变得毫无感情。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	**Tell**	**it**	**all**	**.**	**"**
"	告诉	它	全部	.	"

“把一切都说出来。”

" [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['stægneitɪŋ] , " - [sed] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Earth was stagnating , " MacMaine said , surprised at the sound of his own
" 地球 曾是 停滞不前 , " - 说 , 惊讶 在 这 声音 的 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“地球停滞不前了，”麦克梅恩说道，他惊讶于自己声音的音量。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
He hadn't intended to go on .
他 之前没有 故意的 到 去 在 .

他原本没打算继续下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] [naʊ] .
But he couldn't stop now .
但 他 不能 停止 现在 .

但他现在不能停下来了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" You saw how it was .
" 你 锯 如何 它 曾是 .

你看到了当时的情形。

['evri] ['stændərd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['miːnɪŋləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] ['stændərd] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi]
Every standard had become meaningless because no standard was held to be
每一个 标准 有 变得 无意义的 因为 不 标准 曾是 握住 到 是
['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['stændərd] .
better than any other standard .
更好的 比 任何 其他 标准 .

所有标准都变得毫无意义，因为没有任何标准被认为比其他标准更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][wiː; wi]
There was no beauty because beauty was superior to ugliness and we
那里 曾是 不 美丽 因为 美丽 曾是 优越的 到 丑陋 和 我们
['kudnt] [ə'laʊ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɔːr] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
couldn't allow superiority or inferiority .
不能 允许 优势 或者 自卑 .

没有美，因为美优于丑，而我们不能容忍优越感或劣势感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʌv] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
There was no love because in order to love someone or something you must
那里 曾是 不 爱 因为 在 命令 到 爱 某人 或者 某物 你 必须
[fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [lʌvd] .
feel that it is in some way superior to that which is not loved .
感觉 那 它 是 在 一些 方式 优越的 到 那 哪个 是 不是 喜爱 .

这里没有爱，因为要爱一个人或一件事物，你必须觉得它在某些方面优于不被爱的事物。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [tɜːrmz] [miːn] ,
I'm not even sure I know what those terms mean ,
我是 不是 甚至 当然 我 知道 什么 那些 条款 意思是 ,

我甚至不确定我是否理解这些术语的含义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['evər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['evər]
because I'm not sure I ever thought anything was beautiful , I'm not sure I ever
因为 我是 不是 当然 我 曾经 想法 任何事物 曾是 美丽的 , 我是 不是 当然 我 曾经
[lʌvd] ['eniθɪŋ] .
loved anything .
喜爱 任何事物 .

因为我不确定我是否曾经觉得什么东西是美的，我不确定我是否曾经爱过什么东西。

[aɪ]['oʊnli] [riːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] .

I	only	read	about	such	things	in	books	.
我	仅有的	读	关于	这样的	事物	在	图书	.

我只在书里读到过这类事情。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [wer] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

But	I	know	I	felt	the	emptiness	inside	me	where	those	things	should	have	been	.
但	我	知道	我	毛毡	这	空虚	里面	我	在哪里	那些	事物	应该	有	到过	.

但我知道，我内心深处本该有那些东西的地方，却空空如也。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mə'rælətɪ] , ['iːðər] .

"	There	was	no	morality	,	either	.
"	那里	曾是	不	道德	,	任何一个	.

“当时也没有任何道德可言。”

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

People	did	not	refrain	from	stealing	because	it	was	wrong	,
人们	做过	不是	避免	从	偷窃	因为	它	曾是	错误的	,

人们并非因为偷窃是错误的就停止偷窃，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntləs] [tuː; tə] [stiːl] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but	simply	because	it	was	pointless	to	steal	what	would	be	given	to
但	简单地	因为	它	曾是	无意义	到	偷	什么	会	是	给定	到

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	if	you	asked	for	it	.
你	如果	你	问	为了	它	.

但原因很简单，如果你开口要，别人就会给你，所以偷东西毫无意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

There	was	no	right	or	wrong	.
那里	曾是	不	正确的	或者	错误的	.

没有对错之分。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] - ['mærɪdʒ] ,

"	We	had	a	form	of	social	contract	that	we	called	'	marriage	,
"	我们	有	一个	形式	的	社会的	合同	那	我们	称为	-	婚姻	,

“我们有一种社会契约形式，我们称之为‘婚姻’，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

'	but	it	wasn't	the	same	thing	as	marriage	was	in	the	old	days	.
-	但	它	不是	这	相同的	事物	作为	婚姻	曾是	在	这	老的	天	.

但这和过去的婚姻不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] .

There	was	no	love	.
那里	曾是	不	爱	.

没有爱情。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [kɔːld] - [ə'dʌltəri] ,

There	used	to	be	a	crime	called	'	adultery	,
那里	用过的	到	是	一个	犯罪	称为	-	通奸	,

过去有一种罪名叫做“通奸”。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][juːz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [nuː] .

'	but	even	the	word	had	gone	out	of	use	on	the	Earth	I	knew	.
-	但	甚至	这	单词	有	已消失	出去	的	使用	在	这	地球	我	知道	.

但就连这个词在我所知的地球上也已经不再使用了。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌænti'soʊʃl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self]

Instead	**,**	**it**	**was**	**considered**	**antisocial**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**refuse**	**to**	**give**	**herself**
反而	,	它	曾是	经过考虑的	反社会	为了	一个	女士	到	拒绝	到	给	她自己

[tuː; tə] ['ʌðər] [men] ;

to	**other**	**men**	**;**
到	其他	男人	;

相反，女性拒绝与男性发生性关系被认为是不合群的；

[tuː; tə][duː][soʊ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [suː'pɪriər] [ɔːr] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

to	**do**	**so**	**might**	**indicate**	**that**	**she**	**thought**	**herself**	**superior**	**or**	**thought**	**her**	**husband**
到	做	所以	可能	表明	那	她	想法	她自己	优越的	或者	想法	她	丈夫

[tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

to	**be**	**superior**	**to**	**other**	**men**	**.**
到	是	优越的	到	其他	男人	.

这样做可能表明她认为自己高人一等，或者认为她的丈夫比其他男人更优秀。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [men] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

The	**same**	**thing**	**applied**	**to**	**men**	**in**	**their**	**relationships**	**with**	**women**	**other**	**than**
这	相同的	事物	应用	到	男人	在	他们的	关系	和	女性	其他	比

[ðer; ðər] [waɪvz] .

their	**wives**	**.**
他们的	妻子们	.

同样的道理也适用于男性与妻子以外的女性之间的关系。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɔːr]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [wɪm]

Marriage	**was**	**a**	**social**	**contract**	**that**	**could**	**be**	**made**	**or**	**broken**	**at**	**the**	**whim**
婚姻	曾是	一个	社会的	合同	那	可以	是	制成	或者	破碎的	在	这	一时兴起

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	**the**	**individual**	**.**
的	这	个人	.

婚姻是一种社会契约，可以由个人一时兴起而缔结或解除。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [noʊ] ['pɜːrpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

It	**served**	**no**	**purpose**	**because**	**it**	**meant**	**nothing**	**,**
它	服务	不	目的	因为	它	意思是	没有什么	,

它毫无用处，因为它没有任何意义。

['niːðər] ['pɑːrti] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt]

neither	**party**	**gained**	**anything**	**by**	**the**	**contract**	**that**	**they**	**couldn't**	**have**	**had**	**without**
两者都不	派对	获得	任何事物	经过	这	合同	那	他们	不能	有	有	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

双方都没有通过这份合同获得任何没有这份合同就无法获得的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə]['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	**a**	**wedding**	**was**	**an**	**excuse**	**for**	**a**	**gala**	**party**	**at**	**which**	**the**
但	一个	婚礼	曾是	一个	原谅	为了	一个	节日	派对	在	哪个	这

['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

couple	**were**	**the**	**center**	**of**	**attention**	**.**
夫妻	是	这	中心	的	注意力	.

但婚礼只是一个借口，实际上是一场盛大的派对，而这对新人则是派对的焦点。

[soʊ][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] ['laɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]

So	**the**	**contract**	**was**	**entered**	**into**	**lightly**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**gay**	**time**	**for**
所以	这	合同	曾是	进入	进入	轻轻	为了	这	清酒	的	一个	同性恋	时间	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	**while**	**,**
一个	尽管	,

所以，这份合同是两人为了享受一段快乐时光而草率签订的。

[ðen] ['broʊkən] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] — [ðə; ði]

then	broken	again	so	that	the	game	could	be	played	with	someone	else	—	the
然后	破碎的	再次	所以	那	这	游戏	可以	是	玩	和	某人	别的	—	这

[geɪm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

game	of	Musical	Bedrooms	.
游戏	的	音乐	卧室	.

然后又被打破，这样就可以和其他人一起玩这个游戏了——音乐卧室游戏。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] - .

"	He	stopped	and	looked	down	at	the	helpless	Kerothi	.
"	他	停止	和	看起来	向下	在	这	无助	-	.

他停下脚步，低头看着无助的克罗西。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	doesn't	mean	much	to	you	,	does	it	?
"	那	不	意思是	很多	到	你	,	做	它	?

“这对你来说意义不大，是吗？”

[ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['tʃæt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] , [bɔːt] , [ænd; ənd][soʊld] .

In	your	society	,	women	are	chattel	,	to	be	owned	,	bought	,	and	sold	.
在	你的	社会	,	女性	是	动产	,	到	是	拥有	,	买	,	和	卖	.

在你们的社会里，女性是财产，可以被拥有、买卖。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

If	you	see	a	woman	you	want	,
如果	你	看	一个	女士	你	想	,

如果你看到一个心仪的女人，

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [ɔːr] ['hʌzbənd] — [huː'evər] [ðə; ði] ['oʊnər]

you	offer	a	price	to	her	father	or	brother	or	husband	—	whoever	the	owner
你	提供	一个	价格	到	她	父亲	或者	兄弟	或者	丈夫	—	谁	这	所有者

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

你向她的父亲、兄弟或丈夫——无论房主是谁——出价。

[ðen] [ʃiːz] [jɔːrz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Then	she's	yours	until	you	sell	her	to	another	.
然后	她是	你的	直到	你	卖	她	到	其他	.

之后她就属于你了，直到你把她卖给别人为止。

[ə'dʌltəri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [kraɪm] [ɑːn] - , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [æn; ən]

Adultery	is	a	very	serious	crime	on	Kerothi	,	but	only	because	it's	an
通奸	是	一个	非常	严肃的	犯罪	在	-	,	但	仅有的	因为	它是	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [raɪts] .

infringement	of	property	rights	.
侵权	的	财产	权利	.

在克罗西，通奸是非常严重的罪行，但这仅仅是因为它侵犯了财产权。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌv] [lɔːst][ðer; ðər] , ['iːðər] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There's	not	much	love	lost	there	,	either	,	is	there	?
有	不是	很多	爱	丢失的	那里	,	任何一个	,	是	那里	?

那里也没什么爱意可言，不是吗？

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , ['tɑːlis] ? "

"	I	wonder	if	either	of	us	knows	what	love	is	,	Tallis	?	"
"	我	想知道	如果	任何一个	的	我们	知道	什么	爱	是	,	塔利斯	?	"

“塔利斯，我不知道我们俩是否真正了解什么是爱？”

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['piːp(ə)l] , " ['tɑːlis] [sed] ['grɪmli] .

"	I	love	my	people	,	"	Tallis	said	grimly	.
"	我	爱	我的	人们	,	"	塔利斯	说	阴沉地	.

“我爱我的人民，”塔利斯神情凝重地说。

- [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

MacMaine	was	startled	for	a	moment	.
-	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	.

麦克梅恩愣了一下。

['hi:d] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

He'd	never	thought	about	it	that	way	.
他会	绝不	想法	关于	它	那	方式	.

他以前从未这样想过。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['tɑ:lis] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	You're	right	,	Tallis	,	"	he	said	at	last	.
"	你是	正确的	,	塔利斯	,	"	他	说	在	最后的	.

“你说得对，塔利斯，”他最后说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[wi:; wi][du:] [noʊ] .

We	do	know	.
我们	做	知道	.

我们知道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

And	because	I	loved	the	human	race	,
和	因为	我	喜爱	这	人类	种族	,

因为我热爱人类，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ˌmi:di'ɑ:krəti] ,

in	spite	of	its	stagnation	and	its	spirit	of	total	mediocrity	,
在	尽管如此	的	它是	停滞	和	它是	精神	的	全部的	平庸	,

尽管它停滞不前，而且充斥着平庸之风，

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] . "

I	did	what	I	had	to	do	.	"
我	做过	什么	我	有	到	做	.	"

我做了我必须做的事。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " ['tɑ:lis] [sed] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [bɪt][ʌv; əv]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	You	will	pardon	me	,	"	Tallis	said	,	with	only	the	faintest	bit	of	acid	in	his	voice	,
"	你	将要	赦免	我	,	"	塔利斯	说	,	和	仅有的	这	最微弱	少量	的	酸	在	他的	嗓音	,

“请您原谅，”塔利斯说道，语气中只有一丝不易察觉的讽刺。

" [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .

"	if	I	do	not	understand	exactly	what	it	is	that	you	did	.
"	如果	我	做	不是	理解	确切地	什么	它	是	那	你	做过	.

“如果我不明白你到底做了什么。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] .

"	Then	his	voice	grew	softer	.
"	然后	他的	嗓音	生长	更柔和	.

然后他的声音渐渐柔和下来。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[pər'hæps][aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] .
Perhaps I do understand .
也许 我 做 理解 .

或许我能理解。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Yes , of course . "
是的 , 的 课程 . "

是的当然。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" You think you understand ?
" 你 思考 你 理解 ?

你以为你明白了?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
" MacMaine looked at him narrowly .
" - 看起来 在 他 勉强 .

麦克梅恩眯起眼睛打量着他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][maɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [pruːvz]
I said that I am not a psychomedic , and my getting angry with you proves
我 说 那 我 是 不是 一个 - , 和 我的 获得 生气的 和 你 证明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我说过我不是心理医生，我对你生气就证明了这一点。

[juː; jʊ] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] - , - , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
You fought hard and well for Keroth , Sepastian , and , in doing so ,
你 战斗 难的 和 出色地 为了 - , - , 和 , 在 正在做 所以 ,

塞帕斯蒂安，你为了克罗斯奋战不休，英勇无畏，并且，正因如此，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] .
you had to kill many of your own race .
你 有 到 杀 许多 的 你的 自己的 种族 .

你不得不屠杀许多同族人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ,
It is not easy for a man to do ,
它 是 不是 简单的 为了 一个 男人 到 做 ,

这对一个男人来说并不容易做到。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [telz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
no matter how much your reason tells you it must be done .
不 事情 如何 很多 你的 原因 讲述 你 它 必须 是 完毕 .

无论你的理智多么告诉你必须这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [rɪ'mɔːrs] [hæz; həz] [kʌm] .
And now , in the face of death , remorse has come .
和 现在 , 在 这 脸 的 死亡 , 悔恨 有 来 .

而现在，面对死亡，悔恨涌上心头。

[aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənz] [maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] — —

I	do	not	completely	understand	the	workings	of	the	Earthman's	mind	,	but	I	—	—
我	做	不是	完全地	理解	这	运作	的	这	地球人的	头脑	,	但	我	—	—

"

"

"

我并不完全了解地球人的思维方式，但我——”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][dəunt] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That's	just	it	;	you	don't	,	"	MacMaine	interrupted	.
"	那就是	只是	它	;	你	不	,	"	-	中断	.

“就是这样，你没有，”麦克梅恩打断道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tɑːlis] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	Thanks	for	trying	to	find	an	excuse	for	me	,	Tallis	,	but	I'm	afraid	it
"	谢谢	为了	尝试	到	寻找	一个	原谅	为了	我	,	塔利斯	,	但	我是	害怕的	它

['iznt] [soʊ] .

isn't	so	.
不是	所以	.

“谢谢你试图为我找借口，塔利斯，但我恐怕事实并非如此。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] .

"	I	had	to	find	out	what	Earth	was	up	against	.
"	我	有	到	寻找	出去	什么	地球	曾是	向上	反对	.

“我必须弄清楚地球面临着什么。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [wɪn] — [wʊd] [waɪp] [ˌjuː 'es]

I	had	a	pretty	good	idea	already	that	the	Kerothi	would	win	—	would	wipe	us
我	有	一个	漂亮的	好的	主意	已经	那	这	-	会	赢	—	会	擦拭	我们

[aʊt] [ɔːr] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

out	or	enslave	us	to	the	last	man	.
出去	或者	奴役	我们	到	这	最后的	男人	.

我当时就隐约觉得克罗西人会赢——要么把我们消灭殆尽，要么把我们奴役到最后一人。

[ænd; ənd] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] - , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	,	after	I	had	seen	Keroth	,	I	was	certain	of	it	.
和	,	后	我	有	已见	-	,	我	曾是	肯定	的	它	.

见过凯罗斯之后，我就确信无疑了。

[soʊ][aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] ,

So	I	sent	a	message	back	to	Earth	,	telling	them	what	they	were	up	against	,
所以	我	发送	一个	信息	后退	到	地球	,	讲述	他们	什么	他们	是	向上	反对	,

于是我向地球发回了一条信息，告诉他们他们面临的是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌp] - [tɪl] [ðen] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] .

because	,	up	'	til	then	they	hadn't	known	.
因为	,	向上	-	直到	然后	他们	之前没有	已知	.

因为在此之前他们对此一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

As	soon	as	they	knew	,
作为	很快	作为	他们	知道	,

他们一知道这件事，

[ðeɪ] [riˈæktid] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [feɪs] [ˈdeɪndʒər]

they	reacted	as	they	have	always	done	when	they	are	certain	that	they	face	danger
他们	反应	作为	他们	有	总是	完毕	什么时候	他们	是	肯定	那	他们	脸	危险

.

:

.

他们像往常一样，在确信自己面临危险时做出反应。

[ðeɪ] [fɔːt] .

They	fought	.
他们	战斗	.

他们交战了。

[ðeɪ] [ˌʌnˈliːʃt] [ðə; ði] [tʃeɪnd] - [daʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɜːrθˌmæn] ,

They	unleashed	the	chained	-	down	intelligence	of	the	few	extraordinary	Earthmen	,
他们	释放	这	连锁	-	向下	智力	的	这	很少	非凡的	地球人	,

他们释放了少数杰出地球人被束缚的智慧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɜːrθˌmæn] .

and	they	released	the	fighting	spirit	of	even	the	ordinary	Earthmen	.
和	他们	发布	这	斗争	精神	的	甚至	这	普通的	地球人	.

他们激发了普通地球人的战斗精神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] !

And	they	won	!
和	他们	韩元	!

他们赢了！

" [ˈtɑːlis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tallis	shook	his	head	.
"	塔利斯	摇晃	他的	头	.

塔利斯摇了摇头。

" [juː; jʊ] [sent] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , - .

"	You	sent	no	message	,	Sepastian	.
"	你	发送	不	信息	,	-	.

“你没有发送任何信息，Sepastian。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] .

You	were	watched	.
你	是	观看	.

你被监视了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "

You	could	not	have	sent	a	message	.	"
你	可以	不是	有	发送	一个	信息	.	"

你不可能发送消息。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [send] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [sed] .

"	You	saw	me	send	it	,	"	MacMaine	said	.
"	你	锯	我	发送	它	,	"	-	说	.

“你看到我发过去了，”麦克梅恩说。

" [soʊ] [dɪd] [ˈevriwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .

"	So	did	everyone	else	in	the	fleet	.
"	所以	做过	每个人	别的	在	这	舰队	.

“舰队中的其他人也都一样。”

- [helpt] [ˌem 'iː] [send] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [maɪ] ['ɔːrdərz] .

Hokotan	**helped**	**me**	**send**	**it**	**—**	**made**	**all**	**the**	**arrangements**	**at**	**my**	**orders**	**.**
-	帮助	我	发送	它	—	制成	全部	这	安排	在	我的	订单	.

Hokotan帮我寄了东西——按照我的指示安排好了一切。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːˈθmənz] [maɪnd] ,

But	**because**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**the**	**workings**	**of**	**the**	**Earthman's**	**mind**	**,**
但	因为	你	做	不是	理解	这	运作	的	这	地球人的	头脑	,

但因为你不了解地球人的思维方式，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

you	**didn't**	**even**	**recognize**	**it**	**as**	**a**	**message**	**.**
你	没有	甚至	认出	它	作为	一个	信息	.

你甚至都没把它当成一条信息。

" ['tɑːlis] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːrs] ,

"	**Tallis**	**,**	**what**	**would**	**your**	**people**	**have**	**done**	**if**	**an**	**invading**	**force**	**,**
"	塔利斯	,	什么	会	你的	人们	有	完毕	如果	一个	入侵	力量	,

“塔利斯，如果入侵者来袭，你的人民会怎么做？”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pruːvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wɪp] - ['iːzəli] ,

which	**had**	**already**	**proven**	**that**	**it**	**could**	**whip**	**Keroth**	**easily**	**,**
哪个	有	已经	已证实	那	它	可以	鞭	-	容易地	,

这已经证明它可以轻松击败克罗斯，

[dɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [p'lænɪts] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [ɑːn] ['hjuːstənz] [wɜːrld] ? "

did	**to**	**one**	**of**	**your**	**planets**	**what**	**we**	**did**	**on**	**Houston's**	**World**	**?**	**"**
做过	到	一	的	你的	行星	什么	我们	做过	在	休斯顿的	世界	?	"

你们对你们的某个星球做了我们对待休斯顿星球那样的事情吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋd] [ðə; ði]

"	**If**	**the**	**enemy**	**showed**	**us**	**that**	**they**	**could**	**easily**	**beat**	**us**	**and**	**then**	**hanged**	**the**
"	如果	这	敌人	显示	我们	那	他们	可以	容易地	打	我们	和	然后	绞刑	这

[hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] ?

whole	**population**	**of**	**a**	**planet**	**for**	**resisting**	**?**
所有的	人口	的	一个	行星	为了	抵抗	?

“如果敌人向我们证明他们可以轻易击败我们，然后因为反抗而绞死整个星球的居民呢？”

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Why	**,**	**we**	**would**	**be**	**fools**	**to**	**resist**	**.**
为什么	,	我们	会	是	傻瓜	到	抵抗	.

为什么我们要拒绝呢？那我们就是傻瓜。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wepən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [wei]

Unless	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**had**	**a**	**secret**	**weapon**	**in**	**a**	**hidden**	**pocket**	**,**	**the**	**way**
除非	,	的	课程	,	我们	有	一个	秘密	武器	在	一个	隐	口袋	,	这	方式

[ɜːrθ] [hæd; həd] . "

Earth	**had**	**.**	**"**
地球	有	.	"

当然，除非我们也像地球人那样，在某个隐蔽的地方藏着秘密武器。

" [noʊ] , ['tɑːlis] ; [noʊ] .

"	**No**	**,**	**Tallis**	**;**	**no**	**.**
"	不	,	塔利斯	;	不	.

“不，塔利斯；不。”

[ðæts] [wer] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [mis'teik] .

That's	**where**	**you're**	**making**	**your**	**mistake**	**.**
那就是	在哪里	你是	制作	你的	错误	.

这就是你犯错的地方。

[ɜːrθ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['wepən] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ɑːn] ['hjuːstənz] [wɜːrld] .

Earth	**didn't**	**have**	**that**	**weapon**	**until**	**after**	**the**	**massacre**	**on**	**Houston's**	**World**	**.**
地球	没有	有	那	武器	直到	后	这	屠杀	在	休斯顿的	世界	.

地球直到休斯顿星球大战之后才拥有了那种武器。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [wʊd] ['eni] - [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['mæsəkər] ? "

Let	**me**	**ask**	**you**	**another**	**thing**	**:**	**Would**	**any**	**Kerothi**	**have**	**ordered**	**that**	**massacre**	**?**	**"**
让	我	问	你	其他	事物	:	会	任何	-	有	订购	那	屠杀	?	"

我再问你一个问题：任何一个克罗西人会下令进行那场屠杀吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɑːlis] [sed] ['sloʊli] .

"	**I**	**doubt**	**it**	**,**	**"**	**Tallis**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	怀疑	它	,	"	塔利斯	说	缓慢地	.

“我对此表示怀疑，”塔利斯缓缓说道。

" ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['meni] [pə'tenʃ(ə)l] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

"	**Killing**	**that**	**many**	**potential**	**slaves**	**would**	**be**	**wasteful**	**and**	**expensive**	**.**
"	杀戮	那	许多	潜在的	奴隶	会	是	浪费	和	昂贵的	.

“杀害那么多潜在的奴隶既浪费又昂贵。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtərz] , [nɑːt] ['butʃəz] .

We	**are**	**fighters**	**,**	**not**	**butchers**	**.**
我们	是	战士	,	不是	屠夫	.

我们是战士，不是屠夫。

[wiː; wi] [kɪl] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪn] ;

We	**kill**	**only**	**when**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**win**	**;**
我们	杀	仅有的	什么时候	它	是	必要的	到	赢	;

我们只在必须取胜的时候才会杀人；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**remainder**	**of**	**the**	**enemy**	**is**	**taken**	**care**	**of**	**as**	**the**	**rightful**	**property**	**of**	**the**
这	余	的	这	敌人	是	已采取	关心	的	作为	这	正当的	财产	的	这

['kɑːŋkərər] . "

conqueror	**.**	**"**
征服者	.	"

其余的敌军将作为征服者的合法财产得到处置。

" [ɪg'zæktli] .

"	**Exactly**	**.**
"	确切地	.

“确切地。

['prizənəz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd] [its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [luːt] .

Prisoners	**were**	**part**	**of**	**the**	**loot**	**,**	**and**	**it's**	**foolish**	**to**	**destroy**	**loot**	**.**
囚犯	是	部分	的	这	抢劫	,	和	它是	愚蠢	到	破坏	抢劫	.

囚犯也是战利品的一部分，销毁战利品是愚蠢的。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

I	**noticed**	**that**	**in**	**your**	**history**	**books**	**.**
我	注意到	那	在	你的	历史	图书	.

我在你们的历史书中注意到了这一点。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

I	**noticed**	**,**	**too**	**,**	**that**	**in**	**such**	**cases**	**,**
我	注意到	,	也	,	那	在	这样的	案例	,

我还注意到，在这种情况下，

[ðə; ði] ['kæptivz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

the	captives	recognized	the	right	of	the	conqueror	to	enslave	them	,	and
这	俘虏	认可	这	正确的	的	这	征服者	到	奴役	他们	,	和

[meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

made	no	trouble	.
制成	不	麻烦	.

俘虏们承认征服者有权奴役他们，所以没有反抗。

[soʊ] , ['æftər] ['ɝːθs] ['fɔːrsɪz] [get] [tuː; tə] - , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

So	,	after	Earth's	forces	get	to	Keroth	,	I	don't	think	we'll	have	any	trouble	with
所以	,	后	地球的	力量	得到	到	-	,	我	不	思考	出色地	有	任何	麻烦	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

所以，等地球军队抵达克罗斯星之后，我想我们就不会遇到任何麻烦了。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [laɪk] ['hjuːstənz] [wɜːrld] , " ['tɑːlis] [sed] ,

"	Not	if	they	set	us	an	example	like	Houston's	World	,	"	Tallis	said	,
"	不是	如果	他们	放	我们	一个	例子	喜欢	休斯顿的	世界	,	"	塔利斯	说	,

“如果他们能像休斯顿的世界那样给我们树立榜样，那就不会了，”塔利斯说。

" [ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz]['fjuːt(ə)l] .

"	and	can	prove	that	resistance	is	futile	.
"	和	能	证明	那	反抗	是	徒劳	.

并能证明抵抗是徒劳的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

But	I	don't	understand	the	message	.
但	我	不	理解	这	信息	.

但我没看懂这条信息。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	the	message	and	how	did	you	send	it	?	"
什么	曾是	这	信息	和	如何	做过	你	发送	它	?	"

你传递的信息是什么？你是如何传递的？

" [ðə; ði] ['mæsəkər] [ɑːn] ['hjuːstənz] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['tɑːlis] .

"	The	massacre	on	Houston's	World	was	the	message	,	Tallis	.
"	这	屠杀	在	休斯顿的	世界	曾是	这	信息	,	塔利斯	.

“休斯顿世界号上的屠杀就是传递的信息，塔利斯。”

[aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][ðə; ði] [stɑːf] , [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	even	told	the	Staff	,	when	I	suggested	it	.
我	甚至	讲述	这	职员	,	什么时候	我	建议	它	.

我甚至还跟工作人员提过这个建议。

[aɪ] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] .

I	said	that	such	an	act	would	strike	terror	into	the	minds	of	Earthmen	.
我	说	那	这样的	一个	行为	会	罢工	恐怖	进入	这	思想	的	地球人	.

我说过，这样的行为会让地球人感到恐惧。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['tɑːlis] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	And	it	did	,	Tallis	;	it	did	.
"	和	它	做过	,	塔利斯	;	它	做过	.

“确实如此，塔利斯；确实如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['terər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [goʊd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] .

But	that	terror	was	just	the	goad	they	needed	to	make	them	fight	.
但	那	恐怖	曾是	只是	这	刺激	他们	需要	到	制作	他们	斗争	.

但这种恐惧恰恰是他们需要的刺激，促使他们奋起反抗。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
They had to sit up and take notice .
他们 有 到 坐 向上 和 拿 注意 .

他们不得不重视起来。

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['plænɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
If the Kerothi had gone on the way they were going , taking one planet after another ,
如果 这 - 有 已消失 在 这 方式 他们 是 去 , 采取 一 行星 后 其他 ,

如果克罗西人继续按照他们之前的方式，一个接一个地占领星球，

[æz; əz] [ðeɪ] [plænd] , [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .
as they planned , the Kerothi would have won .
作为 他们 计划 , 这 - 会 有 韩元 .

按照他们的计划，克罗西人本应获胜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['plænɪt] [wʊd] [θɪŋk] , - [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['hæpən] [hɪr] . -
The people of each planet would think , ' It can't happen here . '
这 人们 的 每个 行星 会 思考 , - 它 不能 发生 这里 . -

每个星球上的人们都会想：“这种事不可能发生在我们这里。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,
And , since they felt that nothing could be superior to anything else ,
和 , 自从 他们 毛毡 那 没有什么 可以 是 优越的 到 任何事物 别的 ,

而且，由于他们认为没有什么东西可以凌驾于其他东西之上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pleɪsntli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [biːt] .
they were complacently certain that they couldn't be beat .
他们 是 自满地 肯定 那 他们 不能 是 打 .

他们自满地认为自己所向披靡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪbi] [ɜːrθ] ['kudnt] [biːt] [juː; jʊ] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
Of course , maybe Earth couldn't beat you , either , but that was all right ;
的 课程 , 或许 地球 不能 打 你 , 任何一个 , 但 那 曾是 全部 正确的 ;

当然，地球或许也无法战胜你，但这也没关系；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
it just proved that there was no such thing as superiority .
它 只是 已证实 那 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 优势 .

这正好证明了根本不存在什么优越感。

" [bʌt; bət] ['hjuːstənz] [wɜːrld] ['dʒɑːrd][ðem; ðəm] — ['bædli] .
" But Houston's World jarred them — badly .
" 但 休斯顿的 世界 罐装 他们 — 糟糕 .

但休斯顿的世界让他们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] . -
It had to . ' -
它 有 到 . -

必须如此。

[hel] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [kæn; kən][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][mæn] . -
Hell does more than Heaven can to wake the fear of God in man . ' -
地狱 做 更多的 比 天堂 能 到 唤醒 这 害怕 的 上帝 在 男人 . -

地狱比天堂更能唤醒人们对上帝的敬畏。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ['bjuːti] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʌvd] ['ʌglinəs] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ; [ðeɪ] ['dɪdnt]

They	didn't	recognize	beauty	,	but	I	shoved	ugliness	down	their	throats	;	they	didn't
他们	没有	认出	美丽	,	但	我	推搡	丑陋	向下	他们的	喉咙	;	他们	没有

[noʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

know	love	and	friendship	,
知道	爱	和	友谊	,

他们不懂美，但我却强迫他们接受丑陋；他们不懂得爱与友谊。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪr] .

so	I	gave	them	hatred	and	fear	.
所以	我	给予	他们	仇恨	和	害怕	.

所以我让他们感受到了仇恨和恐惧。

" [ðə; ði] [kə'mitiŋ] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə'gresəz] [θruː'aʊt]

"	The	committing	of	atrocities	has	been	the	mistake	of	aggressors	throughout
"	这	提交	的	暴行	有	到过	这	错误	的	侵略者	自始至终

['ɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Earth's	history	.
地球的	历史	.

“纵观地球历史，犯下暴行一直是侵略者的错误。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['wɔrz] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər]

The	battle	cries	of	countless	wars	have	called	upon	the	people	to	remember
这	战斗	哭泣	的	无数	战争	有	称为	之上	这	人们	到	记住

[æn; ən] [ə'trɑːsəti] .

an	atrocity	.
一个	暴行	.

无数战争的战斗呐喊都在唤起人们对暴行的记忆。

['nʌθɪŋ] [els] [hɪts] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['bruːt(ə)l] , [ʌn'nesəseri]

Nothing	else	hits	an	Earthman	as	hard	as	a	vicious	,	brutal	,	unnecessary
没有什么	别的	点击量	一个	地球人	作为	难的	作为	一个	恶毒	,	野蛮	,	不必要

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

没有什么比一场恶毒、残忍、毫无必要的谋杀更能打击地球人了。

" [soʊ][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [faɪt] , ['tɑːlis] .

"	So	I	gave	them	the	incentive	to	fight	,	Tallis	.
"	所以	我	给予	他们	这	激励	到	斗争	,	塔利斯	.

“所以我给了他们战斗的动力，塔利斯。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mesɪdʒ] .

That	was	my	message	.
那	曾是	我的	信息	.

这就是我想传达的信息。

" ['tɑːlis][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] [aɪd] .

"	Tallis	was	staring	at	him	wide	eyed	.
"	塔利斯	曾是	凝视	在	他	宽的	眼睛	.

塔利斯瞪大了眼睛盯着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] . "

"	You	are	insane	.	"
"	你	是	疯狂的	.	"

“你疯了。”

" [noʊ] . [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

"	No	.	It	worked	.
"	不	.	它	工作	.

不，成功了。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
In six months ,
在 六 几个月 ,

六个月后，

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][blæst][ðə; ði]['dev(ə)l] - [frʌm; frəm]
they found something that would enable them to blast the devil Kerothi from
他们 成立 某物 那 会 使能够 他们 到 爆炸 这 魔鬼 - 从
[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

他们找到了一种能够将恶魔克罗西从空中击落的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz] [laɪk] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] .
I don't know what the society of Earth is like now — and I never will .
我 不 知道 什么 这 社会 的 地球 是 喜欢 现在 — 和 我 绝不 将要 .

我不知道现在的地球社会是什么样子——而且我永远也不会知道。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .
But at least I know that men are allowed to think again .
但 在 至少 我 知道 那 男人 是 允许 到 思考 再次 .

但至少我知道，男人也有重新思考的权利。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [sər'vaɪv] .
And I know they'll survive .
和 我 知道 他们会 存活 .

我知道他们会挺过去的。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .
" He suddenly realized how much time had passed .
" 他 突然 已实现 如何 很多 时间 有 通过了 .

他突然意识到时间已经过去了多久。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ?
Had it been too long ?
有 它 到过 也 长的 ?

时间是不是太久了?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ɜ:rθ] [ʃɪps] [praʊlɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti] ,
There would still be Earth ships prowling the vicinity ,
那里 会 仍然 是 地球 船舶 潜行 这 附近 ,

附近仍然会有地球飞船在巡逻。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]
waiting for any sign of a Kerothi ship that had hidden in the vastness of
等待 为了 任何 符号 的 一个 - 船 那 有 隐 在 这 广袤无垠 的
[speɪs] [baɪ][nɑ:t]['ju:zɪŋ] [ɪts] ['endʒɪnz] .
space by not using its engines .
空间 经过 不是 使用 它是 发动机 .

等待着任何克罗西飞船的踪迹，这艘飞船通过不使用引擎而隐藏在浩瀚的宇宙中。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst][du:] , ['tɑ:lis] , " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] .
" I have some things I must do , Tallis , " he said , standing up slowly .
" 我 有 一些 事物 我 必须 做 , 塔利斯 , " 他 说 , 常设 向上 缓慢地 .

“我还有些事要做，塔利斯，”他一边说着，一边缓缓站起身来。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
" Is there anything else you want to know ?
" 是 那里 任何事物 别的 你 想 到 知道 ?

你还有什么想知道的吗?

" ['tɑːlis] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Tallis frowned a little , as though he were trying to think of something ,
" 塔利斯 皱眉 一个 小的 , 作为 尽管 他 是 尝试 到 思考 的 某物 ,

塔利斯微微皱眉，似乎在思考什么。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
but then he closed his eyes and relaxed .
但 然后 他 关闭 他的 眼睛 和 轻松 .

但他随后闭上眼睛，放松下来。

" [noʊ] , - .
" No , Sepastian .
" 不 , - .

“不，塞帕斯蒂安。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[duː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "
Do whatever it is you have to do . "
做 任何 它 是 你 有 到 做 . "

去做你必须做的任何事。

" ['tɑːlis] , " - [sed] .
" Tallis , " MacMaine said .
" 塔利斯 , " - 说 .

“塔利斯，”麦克梅恩说道。

['tɑːlis] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
Tallis didn't open his eyes , and MacMaine was very glad of that .
塔利斯 没有 打开 他的 眼睛 , 和 - 曾是 非常 高兴的 的 那 .

塔利斯没有睁开眼睛，麦克梅恩对此非常高兴。

" ['tɑːlis] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" Tallis , I want you to know that , in all my life ,
" 塔利斯 , 我 想 你 到 知道 那 , 在 全部 我的 生活 ,

“塔利斯，我想让你知道，在我整个人生中，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
you were the only friend I ever had .
你 是 这 仅有的 朋友 我 曾经 有 .

你是我唯一的朋友。

" [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
" The bright green eyes remained closed .
" 这 明亮的 绿色的 眼睛 剩余 关闭 .

那双碧绿的眼睛依然紧闭着。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
" That may be so .
" 那 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[jes] , - , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
Yes , Sepastian , I honestly think you believe that . "
是的 , - , 我 诚实地 思考 你 相信 那 . "

是的，塞帕斯蒂安，我真的觉得你是这么认为的。

" [aɪ][duː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

"	I	do	,	"	said	MacMaine	,	and	shot	him	carefully	through	the	head	.
"	我	做	,	"	说	-	,	和	射击	他	小心	通过	这	头	.

“我愿意，”麦克梅恩说着，小心翼翼地朝他的头部开枪。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

— [ænd; ənd] ['epɪlɔːg] .

—	and	Epilogue	.
—	和	结语	.

——以及尾声。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [beˈləud] ['θʌndərɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ɜːrθ] [ʃɪps]

"	The	voice	bellowed	thunderingly	from	the	loud	-	speakers	of	the	six	Earth	ships
"	这	嗓音	咆哮	雷鸣般地	从	这	大声	-	演讲者	的	这	六	地球	船舶

[ðæt] [hæd; həd] [bɑːkst] [ɪn][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

that	had	boxed	in	the	derelict	.
那	有	盒装	在	这	废弃的	.

“那声音从包围着这艘废弃飞船的六艘地球飞船的扬声器里雷鸣般地传了出来。”

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

[dəunt] [bɑːm] [ðæt] [ʃɪp] !

Don't	bomb	that	ship	!
不	炸弹	那	船	!

不要轰炸那艘船！

[aɪl] ['pɜːrsənəli] [hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] ['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [ʃɪp] !

I'll	personally	have	the	head	of	any	man	who	damages	that	ship	!
患病的	亲自	有	这	头	的	任何	男人	WHO	损害	那	船	!

谁要是损坏那艘船，我一定要砍下他的脑袋！

" [ɪn] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

"	In	five	of	the	ships	,
"	在	五	的	这	船舶	,

“在其中五艘船上，

[ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] ['sɪmpli] [held] [ɔːf][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['veɪpəˌraɪzd][ðə; ði]

the	commanders	simply	held	off	the	bombardment	that	would	have	vaporized	the
这	指挥官	简单地	握住	离开	这	轰击	那	会	有	汽化	这

['derəlɪkt] .

derelict	.
废弃的	.

指挥官们只是阻止了本会将这艘废弃船只炸成碎片的轰炸。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , ['meɪdʒər] ['θɔːntən] , [ðə; ði] [gruːp] [kəˈmændər] , [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

In	the	sixth	,	Major	Thornton	,	the	Group	Commander	,	snapped	off	the	microphone	.
在	这	第六	,	主要的	桑顿	,	这	团体	指挥官	,	啪啪	离开	这	麦克风	.

第六分钟，大队指挥官桑顿少校突然关掉了麦克风。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !

His	**voice**	**was**	**shaky**	**as**	**he**	**said**	**:**	**"**	**That**	**was**	**close**	**!**
他的	嗓音	曾是	摇晃	作为	他	说	:	"	那	曾是	关闭	!

他声音颤抖地说："好险！"

[ə'nʌðər] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [ʃɪp] [fər'evər] .

Another	**second**	**,**	**and**	**we'd**	**have**	**lost**	**that**	**ship**	**forever**	**.**
其他	第二	,	和	我们会	有	丢失的	那	船	永远	.

再过一秒钟，我们就永远失去那艘船了。

" ['kæptɪn] - [ˌɔːri'ent(ə)l] [fitʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['stɑːrtld] , [hæf] - ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	**Captain**	**Verenski's**	**Oriental**	**features**	**had**	**a**	**half**	**-**	**startled**	**,**	**half**	**-**	**puzzled**	**look**	**.**
"	队长	-	东方	特征	有	一个	一半	-	惊慌	,	一半	-	困惑	看	.

"维伦斯基上尉的东方面孔上带着半惊半疑的神情。"

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**.**
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最高叛国罪(The Highest Treason)
第5/5页

[juː; jʊ] [græbd] [ðæt] [maɪk] [kən'troʊl][æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['bɪtn] .
You **grabbed** **that** **mike** **control** **as** **if** **you'd** **been** **bitten** **.**
你 抓住 那 麦克风 控制 作为 如果 你会 到过 被咬 .

你一把抓住麦克风控制键，就像被咬了一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['derəlɪkt] .
I **know** **that** **she's** **only** **a** **derelict** **.**
我 知道 那 她是 仅有的 一个 废弃的 .

我知道她只是个流浪汉。

['æftər] [ðæt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fɪfti] - [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]
After **that** **burst** **of** **fifty** **-** **gee** **acceleration** **for** **fifteen** **minutes** **,** **there** **couldn't** **be**
后 那 爆裂 的 五十 - 哎呀 加速度 为了 十五 分钟 , 那里 不能 是
['eniwʌn] [left] [ə'laɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] .
anyone **left** **alive** **on** **her** **.**
任何人 左边 活 在 她 .

在那次持续十五分钟的五十度加速之后，船上不可能还有人活着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ə'tɑːmɪk] ['rɑːkəts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
But **there** **must** **have** **been** **a** **reason** **for** **using** **atomic** **rockets** **instead** **of**
但 那里 必须 有 到过 一个 原因 为了 使用 原子 火箭 反而 的
[ðer; ðər] [fiːldz] .
their **antiacceleration** **fields** **.**
他们的 防加速 字段 .

但是，使用原子火箭而不是反加速场肯定有其原因。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ? "
What **makes** **you** **think** **she's** **not** **dangerous** **?** **"**
什么 制作 你 思考 她是 不是 危险的 ? "

你凭什么认为她不危险?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['deɪndʒərəs] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [snæpt] .
" **I** **didn't** **say** **she** **wasn't** **dangerous** **,** **"** **the** **major** **snapped** **.**
" 我 没有 说 她 不是 危险的 , " 这 主要的 啪啪 .

“我没说她不危险，”少校厉声说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
" **She** **may** **be** **.**
" 她 可能 是 .

她或许是。

['prɑːbəbli] [ɪz] .
Probably **is** **.**
大概 是 .

很可能是这样。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
But **we're** **going** **to** **capture** **her** **if** **we** **can** **.**
但 是 去 到 捕获 她 如果 我们 能 .

但我们会尽一切可能抓住她。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	pointed	at	the	image	of	the	ship	in	the	screen	.
"	他	尖	在	这	图像	的	这	船	在	这	屏幕	.

他指着屏幕上的船的图像。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['spɪnɪŋ] [naʊ] , [ɔːr] ['luːpɪŋ] [end] - ['oʊvər] - [end] .

She	wasn't	spinning	now	,	or	looping	end	-	over	-	end	.
她	不是	旋转	现在	, 或者		循环	结尾	-	超过	-	结尾	.

她现在既没有旋转，也没有绕圈。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [haɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][ə'tɑːmɪk] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] ,

After	fifteen	minutes	of	high	acceleration	,	her	atomic	rockets	had	cut	out	,
后	十五	分钟	的	高的	加速度	,	她	原子	火箭	有	切	出去	,

经过十五分钟的高速加速后，她的原子火箭停止了运转。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [sə'riːnli] [æt; ət] ['kɑːnstənt] [və'lɑːsəti] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]

and	now	she	moved	serenely	at	constant	velocity	,	looking	as	dead	as	a
和	现在	她	已搬	平静地	在	持续的	速度	,	寻找	作为	死的	作为	一个

['bætərd] [tɪn][kæn; kən] .

battered	tin	can	.
伤痕累累	锡	能	.

现在她以匀速平静地移动着，看起来就像一个破旧的铁罐头一样毫无生气。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " ['kæptɪn] - [sed] .

"	I	don't	see	anything	,	"	Captain	Verenski	said	.
"	我	不	看	任何事物	,	"	队长	-	说	.

“我什么也没看到，”维伦斯基上尉说。

" [ðə; ði] - ['sɪmblz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

"	The	Kerothic	symbols	on	the	side	.
"	这	-	符号	在	这	边	.

侧面的克罗西克符号。

['pælətl] [ˌʌn'vɔɪst] ['sɪbɪlənt] , ['raʊndɪd] — — "

Palatal	unvoiced	sibilant	,	rounded	—	—	"
腭	未发声的	咝音	,	圆润	—	—	"

腭音无声咝音，圆唇——”

" [aɪ][dəunt] [riːd] - , ['meɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	read	Kerothic	,	major	,	"	said	the	captain	.
"	我	不	读	-	,	主要的	,	"	说	这	队长	.

“少校，我不懂克罗西克语，”船长说道。

" [aɪ] — — " [ðen] [hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [sed] , " - ! "

"	I	—	—	"	Then	he	blinked	and	said	,	"	Shudos	!	"
"	我	—	—	"	然后	他	眨眼	和	说	,	"	-	!	"

“我——”然后他眨了眨眼，说道：“Shudos！”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

The	Shudos	of	Keroth	.
这	-	的	-	.

克罗斯的舒多斯。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] .

The	flagship	of	the	Kerothi	Fleet	.
这	旗舰	的	这	-	舰队	.

克罗西舰队的旗舰。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

"	The	look	in	the	major's	eyes	was	the	same	look	of	hatred	that	had	come
"	这	看	在	这	专业的	眼睛	曾是	这	相同的	看	的	仇恨	那	有	来

['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] .

into	the	captain's	.
进入	这	船长的	.

“少校眼中流露出的，正是上尉眼中那同样的仇恨之色。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['ɑːrməmənt] [ɪz] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , "

"	Even	if	its	armament	is	still	functioning	,	we	have	to	take	the	chance	,	"
"	甚至	如果	它是	武器	是	仍然	功能	,	我们	有	到	拿	这	机会	,	"

['meɪdʒər] ['θɔːntən] [sed] .

Major	Thornton	said	.
主要的	桑顿	说	.

“即使它的武器装备还能正常运作，我们也必须冒险一试，”桑顿少校说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] ['bɑːdi] .

"	Even	if	they're	all	dead	,	we	have	to	try	to	get	The	Butcher's	body	.
"	甚至	如果	它们是	全部	死的	,	我们	有	到	尝试	到	得到	这	肉铺	身体	.

“即使他们都死了，我们也必须想办法找到屠夫的尸体。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ə'gen] .

"	He	picked	up	the	microphone	again	.
"	他	挑选	向上	这	麦克风	再次	.

他又拿起麦克风。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [gruːp] .

"	Attention	,	Group	.
"	注意力	,	团体	.

“注意，各位。”

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [ænd; ənd][dəunt][get] ['ɪtʃi] ['trɪgər] ['fɪŋgərz] .

Listen	carefully	and	don't	get	itchy	trigger	fingers	.
听	小心	和	不	得到	发痒	扳机	手指	.

仔细听，不要急于扣动扳机。

[ðæt] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] - .

That	ship	is	the	Shudos	.
那	船	是	这	-	.

那艘船是舒多斯号。

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [ʃɪp] .

The	Butcher's	ship	.
这	肉铺	船	.

屠夫的船。

[its] [ə; eɪ][ten] - [mæn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'bɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] ,

It's	a	ten	-	man	ship	,	and	the	most	she	could	have	aboard	would	be	thirty	,
它是	一个	十	-	男人	船	,	和	这	最多	她	可以	有	船上	会	是	三十	,

这是一艘十人船，最多只能搭载三十人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dʒæmd] [hɜːr; hər] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] .

even	if	they	jammed	her	full	to	the	hull	.
甚至	如果	他们	卡住	她	满的	到	这	船体	.

即使他们把她塞得满满当当，直到船体都贴满了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [wei] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]['laɪv][ɑːn][hɜːr; hər]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

I	don't	know	of	any	way	that	anyone	could	be	alive	on	her	after	fifteen	minutes
我	不	知道	的	任何	方式	那	任何人	可以	是	活	在	她	后	十五	分钟

[æt; ət] ['fɪfti] [dʒiːz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [draɪv] ,

at	fifty	gees	of	atomic	drive	,
在	五十	鹅	的	原子	驾驶	,

我不知道在50G原子动力加速下，船上人员在15分钟后还能存活的任何可能。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [.kauntə'rækʃən]

but	remember	that	they	don't	have	any	idea	of	how	our	counteraction
但	记住	那	他们	不	有	任何	主意	的	如何	我们的	反作用

['dʒɛnɜˌeɪtɜz] [dæmp] [aʊt] ['speɪʃ(ə)l] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ['iːðər] .

generators	damp	out	spatial	distortion	either	.
发电机	潮湿	出去	空间	失真	任何一个	.

但请记住，他们也完全不知道我们的反作用发生器是如何抑制空间畸变的。

[rɪ'membər] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . - [sed] : - [noʊ][mæn][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ɔːl] [weɪz]

Remember	what	Dr	.	Pendric	said	:	'	No	man	is	superior	to	any	other	in	all	ways
记住	什么	博士	.	-	说	:	-	不	男人	是	优越的	到	任何	其他	在	全部	方式

.

:

.

记住彭德里克博士说过的话："没有人在所有方面都优于其他人。"

['evri] [mæn][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . -

Every	man	is	superior	to	every	other	in	some	way	.	'
每一个	男人	是	优越的	到	每一个	其他	在	一些	方式	.	-

每个人在某些方面都比其他人优越。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [.kauntə'rækʃən] ['dʒenəreɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els]

We	may	have	the	counteraction	generator	,	but	they	may	have	something	else
我们	可能	有	这	反作用	发电机	,	但	他们	可能	有	某物	别的

[ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] .

that	we	don't	know	about	.
那	我们	不	知道	关于	.

我们可能拥有反制手段，但他们可能拥有我们不知道的其他手段。

[soʊ] [steɪ] [ə'lɜːrt] .

So	stay	alert	.
所以	停留	警报	.

所以要保持警惕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] [ə'bɔːrd] .

"	I	am	going	to	take	a	landing	-	party	aboard	.
"	我	是	去	到	拿	一个	降落	-	派对	船上	.

"我要带一支登陆队登船。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [splɪt]

There's	a	reward	out	for	The	Butcher	,	and	that	reward	will	be	split
有	一个	报酬	出去	为了	这	屠夫	,	和	那	报酬	将要	是	分裂

[prə'pɔːrʃənətli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

proportionately	among	us	.
按比例	之中	我们	.

有人悬赏捉拿屠夫，这笔赏金将按比例在我们之间分配。

[its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	big	enough	for	us	all	to	enjoy	it	,
它是	大的	足够的	为了	我们	全部	到	享受	它	,

它足够大，我们所有人都能享用。

[ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːbəbli] [get] [saɪ'teɪʃnz] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	we'll	probably	get	citations	if	we	bring	him	in	.
和	出色地	大概	得到	引用	如果	我们	带来	他	在	.

如果我们把他带走，很可能会收到罚单。

" [aɪ][wɑːnt][ten] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] .

"	I	want	ten	men	from	each	ship	.
"	我	想	十	男人	从	每个	船	.

"我要每艘船上派出十个人。"

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ;

I'm	not	asking	for	volunteers	;
我是	不是	问	为了	志愿者	;

我不是在招募志愿者；

[aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [ʃɪp] [kə'mændər] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ][ten] [men] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [biː; bi] [liːst] ['laɪkli]

I	want	each	ship	commander	to	pick	the	ten	men	he	thinks	will	be	least	likely
我	想	每个	船	指挥官	到	挑选	这	十	男人	他	思考	将要	是	至少	可能

[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	lose	their	heads	in	an	emergency	.
到	失去	他们的	头部	在	一个	紧急情况	.

我希望每位舰长挑选出他认为在紧急情况下最不可能丢掉性命的十个人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə]['pænɪk][ænd; ənd] [ʃuːt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

I	don't	want	anyone	to	panic	and	shoot	when	he	should	be	thinking	.
我	不	想	任何人	到	恐慌	和	射击	什么时候	他	应该	是	思维	.

我不希望任何人因为惊慌失措而开枪，而应该冷静思考。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] [ɑːn] ['hjuːstənz] [wɜːrld] .

I	don't	want	anyone	who	had	any	relatives	on	Houston's	World	.
我	不	想	任何人	WHO	有	任何	亲属	在	休斯顿的	世界	.

我不想让任何在《休斯顿的世界》节目里有亲戚的人上节目。

['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'ləʊ] ['vendʒəns] [jet] .

Sorry	,	but	I	can't	allow	vengeance	yet	.
对不起	,	但	我	不能	允许	复仇	然而	.

抱歉，但我现在还不能允许复仇。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [naʊ] ; [kloʊz] [ɪn] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn]

"	We're	a	thousand	miles	from	the	Shudos	now	;	close	in	slowly	until	we're	within
"	是	一个	千	英里	从	这	-	现在	;	关闭	在	缓慢地	直到	是	之内

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

a	hundred	yards	.
一个	百	码	.

“我们现在距离舒多斯还有一千英里；慢慢靠近，直到距离他们一百码以内。”

[ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪl] [dɑːn] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [bɔːrd] [waɪl] [wɪə(r)] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

The	boarding	parties	will	don	armor	and	prepare	to	board	while	we're	closing	in	.
这	登机	各方	将要	大学教师	盔甲	和	准备	到	木板	尽管	是	结束	在	.

登舰小队将穿戴好盔甲，准备登舰，同时我们将逼近。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪl] [lænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌl] .

At	a	hundred	yards	,	we	stop	and	the	boarding	parties	will	land	on	the	hull	.
在	一个	百	码	,	我们	停止	和	这	登机	各方	将要	土地	在	这	船体	.

距离船体一百码处，我们停下，登船队将登陆船体。

[aɪl] [gɪv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [ðen] .

I'll	give	further	orders	then	.
患病的	给	更远	订单	然后	.

我稍后会下达进一步的指令。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

"	One	more	thing	.
"	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ]

I	don't	think	her	A	-	A	generators	could	possibly	be	functioning	,	judging
我	不	思考	她	一个	-	一个	发电机	可以	可能	是	功能	,	评判

[frʌm; frəm] [ðæt] [dent] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] ,

from	that	dent	in	her	hull	,
从	那	凹痕	在	她	船体	,

从船体上的凹痕来看，我认为她的防空炮发生器不可能还在运转。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
but we can't be sure .
但 我们 不能 是 当然 .

但我们无法确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [draɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːmd] — [noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz] [ə'bɔːrd] .
If she tries to go into A - A drive , she is to be bombed — no matter who is aboard .
如果 她 尝试 到 去 进入 一个 - 一个 驾驶 , 她 是 到 是 轰炸 — 不 事情 WHO 是 船上 .

如果她试图进入AA驾驶室，无论车上有谁，她都会被炸死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] ['sɪksti] [men] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪ'skeɪp] .
It is better that sixty men die than that The Butcher escape .
它 是 更好的 那 六十 男人 死 比 那 这 屠夫 逃脱 .

与其让屠夫逃脱，不如让六十个人死去。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] .
" All right , let's go .
" 全部 正确的 , 我们来吧 去 .

“好的，我们走吧。”

[muːv] [ɪn] .
Move in .
移动 在 .

搬进来。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['meɪdʒər] ['θɔːntən] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
" Half an hour later , Major Thornton stood on the hull of the Shudos ,
" 一半 一个 小时 之后 , 主要的 桑顿 站立 在 这 船体 的 这 - ,

半小时后，桑顿少校站在了舒多斯号的船体上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪksti] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] .
surrounded by the sixty men of the boarding party .
包围 经过 这 六十 男人 的 这 登机 派对 .

被登船队的六十名士兵包围着。

" ['enibɑːdi] [siː] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Anybody see anything through those windows ? " he asked .
" 任何人 看 任何事物 通过 那些 视窗 ? " 他 问 .

“有人透过那些窗户看到什么吗？”他问道。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [dəˈrekt] - ['vɪʒ(ə)n] [pɔːrts] , ['pleɪɪŋ] ['spɑːtlaɪt] [biːmz] [θruː] [ðem; ðəm] .
Several of the men had peered through the direct - vision ports , playing spotlight beams through them .
一些 的 这 男人 有 窥视 通过 这 直接的 - 想象 端口 , 玩耍 聚光灯 光束 通过 他们 .

几个男人透过直视孔向外窥视，并用聚光灯照射孔内。

" ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
" Nothing alive , " said a sergeant , a remark which was followed by a chorus of agreement .
" 没有什么 活 , " 说 一个 军士 , 一个 评论 哪个 曾是 随后 经过 一个 合唱 的 协议 .

“没有活物，”一名中士说道，此话一出，周围响起一片赞同声。

" ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ə'nʌðər] ['sɑːrdʒənt] .
" Pretty much of a mess in there , " said another sergeant .
" 漂亮的 很多 的 一个 混乱 在 那里 , " 说 其他 军士 .

“里面简直一团糟，”另一名警官说道。

" [ðæt] ['fɪfti] [dʒi:z] [mæʃt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	That	fifty	gees	mashed	everything	to	the	floor	.
"	那	五十	鹅	捣碎	一切	到	这	地面	.

“那五十个家伙把一切都砸到了地上。”

['waɪd, 'hwaɪd] ['eniwʌn] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ? "

Why'd	anyone	want	to	use	acceleration	like	that	?	"
为什么?	任何人	想	到	使用	加速度	喜欢	那	?	"

谁会想那样使用加速呢?

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['meɪdʒər] ['θɔ:ntən] .

"	Let's	go	in	and	find	out	,	"	said	Major	Thornton	.
"	我们来吧	去	在	和	寻找	出去	,	"	说	主要的	桑顿	.

“我们进去看看吧,”桑顿少校说道。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lɔkt] .

The	outer	door	to	the	air	lock	was	closed	,	but	not	locked	.
这	外	门	到	这	空气	锁	曾是	关闭	,	但	不是	已锁定	.

气闸的外门已关闭，但未上锁。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['oʊpən] ['i:zəli] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [dɔ:z] .

It	swung	open	easily	to	disclose	the	room	between	the	outer	and	inner	doors	.
它	摇摆	打开	容易地	到	透露	这	房间	之间	这	外	和	内	门	.

它轻松地向外打开，露出了外门和内门之间的房间。

[ten] [men] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

Ten	men	went	in	with	the	major	,
十	男人	去	在	和	这	主要的	,

十名男子和少校一起进去了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .

the	others	stayed	outside	with	orders	to	cut	through	the	hull	if	anything	went	wrong	.
这	其他的	入住	外部	和	订单	到	切	通过	这	船体	如果	任何事物	去	错误的	.

其他人留在外面，奉命如果发生任何意外就切开船体。

" [ɪf] ['hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ,

"	If	he's	still	alive	,	"	the	major	said	,
"	如果	他是	仍然	活	,	"	这	主要的	说	,

“如果他还活着的话,”少校说。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [er] .

"	we	don't	want	to	kill	him	by	blowing	the	air	.
"	我们	不	想	到	杀	他	经过	吹	这	空气	.

“我们不想因为吹气而害死他。”

['sɑ:rdʒənt] , [stɑ:rt][ðə; ði] ['erlɑ:k] ['saɪk(ə)l] .

Sergeant	,	start	the	airlock	cycle	.
军士	,	开始	这	气闸	循环	.

中士，启动气闸循环。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ten] [men] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɑ:k] .

"	There	was	barely	room	for	ten	men	in	the	air	lock	.
"	那里	曾是	仅仅	房间	为了	十	男人	在	这	空气	锁	.

“气闸舱里勉强能容纳十个人。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [kru:] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

It	had	been	built	big	enough	for	the	full	crew	to	use	it	at	one	time	,
它	有	到过	建造	大的	足够的	为了	这	满的	全体人员	到	使用	它	在	一	时间	,

它建造得足够大，可以同时容纳全体船员使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] .

but	it	was	only	just	big	enough	.
但	它	曾是	仅有的	只是	大的	足够的	.

但它只够用一点点。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðeɪ] [went] [ɪn] ['kɔːʃəsli] .

When	the	inner	door	opened	,	they	went	in	cautiously	.
什么时候	这	内	门	打开	,	他们	去	在	谨慎地	.

内门打开后，他们小心翼翼地走了进去。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['kɔːʃəsli] .

They	spread	out	and	searched	cautiously	.
他们	传播	出去	和	搜索	谨慎地	.

他们分散开来，谨慎地搜寻。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

The	caution	was	unnecessary	,	as	it	turned	out	.
这	警告	曾是	不必要	,	作为	它	转向	出去	.

事实证明，这种谨慎是多余的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'bɔːrd] .

There	wasn't	a	living	thing	aboard	.
那里	不是	一个	活的	事物	船上	.

船上没有一个活物。

" [θriː] ['ɑːfəsərz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	Three	officers	shot	through	the	head	,	sir	,	"	said	the	sergeant	.
"	三	警官	射击	通过	这	头	,	先生	,	"	说	这	军士	.

“长官，有三名警官头部中弹身亡，”警长说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nek] ,

"	One	of	'	em	looks	like	he	died	of	a	broken	neck	,
"	一	的	-	呃	看起来	喜欢	他	死亡	的	一个	破碎的	脖子	,

“其中一个看起来像是死于颈部骨折。”

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] ['æftər] [ðæt] ['fɪfti] [dʒiːz] [mæʃt] - [ɪm] .

but	it's	hard	to	tell	after	that	fifty	gees	mashed	'	em	.
但	它是	难的	到	告诉	后	那	五十	鹅	捣碎	-	呃	.

但在那之后，50 ...

['kruːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] — [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Crewmen	in	the	engine	room	—	five	of	'	em	.
船员	在	这	引擎	房间	—	五	的	-	呃	.

机舱里有五名船员。

[mæʃt] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [daɪd] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

Mashed	up	,	but	I'd	say	they	died	of	radiation	,
捣碎	向上	,	但	ID	说	他们	死亡	的	辐射	,

尸体被砸烂了，但我猜他们是死于辐射。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wʌz; wəz] ['rʌptʃɝd] [baɪ][ðə; ði][blæst] [ðæt] [meɪd]

since	the	shielding	on	one	of	the	generators	was	ruptured	by	the	blast	that	made
自从	这	屏蔽	在	一	的	这	发电机	曾是	破裂	经过	这	爆炸	那	制成

[ðæt] [dent] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] . "

that	dent	in	the	hull	.	"
那	凹痕	在	这	船体	.	"

因为其中一台发电机的防护罩被爆炸震破，导致船体上出现了凹痕。

" [naɪn] ['bɑːdɪz] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	Nine	bodies	,	"	the	major	said	musingly	.
"	九	身体	,	"	这	主要的	说	若有所思地	.

“九具尸体，”少校若有所思地说。

" [ɔːl] - .
" All Kerothi .
" 全部 - .

“所有Kerothi。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːbəbli] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪfti] - [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
And all of them probably dead before the fifty - gee acceleration .
和 全部 的 他们 大概 死的 前 这 五十 - 哎呀 加速度 .

而且他们可能都在五十度加速度之前就死了。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] .
Keep looking , sergeant .
保持 寻找 , 军士 .

继续搜寻，警官。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tenθ] [mæn] .
We've got to find the tenth man .
我们已经 得到 到 寻找 这 第十 男人 .

我们必须找到第十个人。

" [ə'nʌðər] ['twenti] - ['mɪnɪt] [sɜːrtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə]
" Another twenty - minute search gave them all the information they were ever to
" 其他 二十 - 分钟 搜索 给予 他们 全部 这 信息 他们 是 曾经 到
[get] .
get .
得到 .

“又过了二十分钟，他们才获得了所需的所有信息。”

" [noʊ] [ɜːrθ] [fuːd] [ə'bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" No Earth food aboard , " said the major .
" 不 地球 食物 船上 , " 说 这 主要的 .

“船上没有地球食物，”少校说。

" [wʌn] ['speɪssuːt] ['mɪsɪŋ] .
" One spacesuit missing .
" 一 太空服 丢失的 .

少了一套宇航服。

- ['mɪsɪŋ] .
Handweapons missing .
- 丢失的 .

缺少手持武器。

[tuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sər'vaɪv(ə)l] [kɪts] [ænd; ənd] [tuː] ['medɪk(ə)l] [kɪts] ['mɪsɪŋ] .
Two emergency survival kits and two medical kits missing .
二 紧急情况 生存 套件 和 二 医疗的 套件 丢失的 .

丢失了两套应急求生包和两套医疗包。

[ænd; ənd] — [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['kəriər] [boʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
And — most important of all — the courier boat is missing .
和 — 最多 重要的 的 全部 — 这 导游 船 是 丢失的 .

最重要的是，运送货物的船不见了。

" [hiː; hi][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] .
" He bit at his lower lip for a moment , then went on .
" 他 少量 在 他的 降低 唇 为了 一个 片刻 , 然后 去 在 .

他咬了咬下唇，然后继续说道。

" ['aʊtər] [er] [lɑːk] [dɔːr] [left] [ˌʌn'lɑːkt] .
" Outer air lock door left unlocked .
" 外 空气 锁 门 左边 已解锁 .

外气闸门未上锁。

[θriː] - [ʃɑːt] — ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['ruːɪnd] [ðə; ði][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Three	Kerothi	shot	—	after	the	explosion	that	ruined	the	A	-	A	drive	,	and	before
三	-	射击	一	后	这	爆炸	那	毁坏	这	一个	-	一个	驾驶	,	和	前

[ðə; ði] ['fɪfti] - [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

the	fifty	-	gee	acceleration	.
这	五十	-	哎呀	加速度	.

克罗西开了三枪——在炸毁 AA 驱动器的爆炸之后，在 50 度加速之前。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	He	looked	at	the	sergeant	.
"	他	看起来	在	这	军士	.

他看了看那名警官。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? "

"	What	do	you	think	happened	?	"
"	什么	做	你	思考	发生	?	"

你觉得发生了什么事?

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['nɑːnˌkɑːm] [sed] ['grɪmli] .

"	He	got	away	,	"	the	tough	-	looking	noncom	said	grimly	.
"	他	得到	离开	,	"	这	艰难的	-	寻找	非营利	说	阴沉地	.

“他逃走了，”那位看起来很强悍的士官冷冷地说。

" [tʊk] [ðə; ði] ['kəriər] [boʊt][ænd; ənd] [skuːtid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	Took	the	courier	boat	and	scooted	away	from	here	.	"
"	拿	这	导游	船	和	滑行	离开	从	这里	.	"

“搭乘快递船，匆匆离开了这里。”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][set][ðə; ði]['taɪmər][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] , [ðen] ?

"	Why	did	he	set	the	timer	on	the	drive	,	then	?
"	为什么	做过	他	放	这	定时器	在	这	驾驶	,	然后	?

“那他为什么要给硬盘设置定时器呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪfti] - [dʒiː] [blæst] ? "

What	was	the	purpose	of	that	fifty	-	gee	blast	?	"
什么	曾是	这	目的	的	那	五十	-	哎呀	爆炸	?	"

那次50G爆炸的目的是什么?

" [tuː; tə][dɪ'strækt][juː 'es] , [aɪ'd] [seɪ] , [sɜːr] .

"	To	distract	us	,	I'd	say	,	sir	.
"	到	转移	我们	,	ID	说	,	先生	.

“我想说，是为了分散我们的注意力，先生。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['haɪˌteɪld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

While	we	were	chasing	this	thing	,	he	hightailed	it	out	.	"
尽管	我们	是	追逐	这	事物	,	他	飞奔	它	出去	.	"

我们追赶那东西的时候，他已经溜之大吉了。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	He	might	have	,	at	that	,	"	the	major	said	musingly	.
"	他	可能	有	,	在	那	,	"	这	主要的	说	若有所思地	.

“他或许真的会那样做，”少校若有所思地说。

" [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] ['kəriər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

"	A	one	-	man	courier	could	have	gotten	away	.
"	一个	一	-	男人	导游	可以	有	获得	离开	.

“一个单人信使本来可以逃脱的。”

['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] ['iznt] ['pɜːrfɪkt] [jet] .

Our	new	detection	equipment	isn't	perfect	yet	.
我们的	新的	检测	设备	不是	完美的	然而	.

我们的新检测设备目前还不完善。

[bʌt; bət] — —
But **—** **—**
但 — —

但 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [pʊʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd]
" **At** **that** **moment** **,** **one** **of** **the** **troopers** **pushed** **himself** **down** **the** **corridor** **toward**
" 在 那 片刻 , 一 的 这 骑警 推动 他自己 向下 这 走廊 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“就在这时，一名士兵猛地推开走廊，朝他们走去。”

" [lʊk] , [sɜːr] !
" **Look** **,** **sir** **!**
" 看 , 先生 !

“先生，请看！”

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærət] - [skɪn] [huː] [wʌz; wəz] [teɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] !
I **found** **this** **in** **the** **pocket** **of** **the** **Carrot** **-** **skin** **who** **was** **taped** **up** **in** **there** **!**
我 成立 这 在 这 口袋 的 这 胡萝卜 - 皮肤 WHO 曾是 录像 向上 在 那里 !

我在被胶带封住的胡萝卜皮的口袋里发现了这个!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
" **He** **was** **holding** **a** **piece** **of** **paper** **.**
" 他 曾是 保持 一个 片 的 纸 .

他手里拿着一张纸。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
The **major** **took** **it** **,** **read** **it** **,** **then** **read** **it** **aloud** **.**
这 主要的 采取 它 , 读 它 , 然后 读 它 大声 .

少校接过文件，读了一遍，然后大声朗读了出来。

" [g'riːtɪŋz] , ['feloʊ] ['ɜːrθˌmæn] : [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
" **Greetings** **,** **fellow** **Earthmen** **:** **When** **you** **read** **this** **,**
" 问候 , 同伴 地球人 : 什么时候 你 读 这 ,

“地球同胞们，你们好：当你们读到这段话时，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['paʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔːr] ['pʌnɪʃ]
I **will** **be** **safe** **from** **any** **power** **you** **may** **think** **you** **have** **to** **arrest** **or** **punish**
我 将要 是 安全的 从 任何 力量 你 可能 思考 你 有 到 逮捕 或者 惩治
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我不会受到你自以为拥有的任何逮捕或惩罚我的权力的影响。

[bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
But **don't** **think** **you** **are** **safe** **from** **me** **.**
但 不 思考 你 是 安全的 从 我 .

但别以为你能逃过我的手掌心。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] ['reɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
There **are** **other** **intelligent** **races** **in** **the** **galaxy** **,**
那里 是 其他 聪明的 种族 在 这 星系 ,

银河系中还存在其他智慧种族。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and **I'll** **be** **around** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **.**
和 患病的 是 大约 为了 一个 长的 时间 到 来 .

而且我会一直在这里。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

You	haven't	heard	the	last	of	me	.
你	还没有	听到	这	最后的	的	我	.

你还没听完我的消息呢。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] — [siː'bæstjən] - .

With	love	—	Sebastian	MacMaine	.
和	爱	—	塞巴斯蒂安	-	.

带着爱意——塞巴斯蒂安·麦克梅恩。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dedli] .

"	The	silence	that	followed	was	almost	deadly	.
"	这	沉默	那	随后	曾是	几乎	致命	.

随之而来的寂静几乎令人窒息。

" [hiː; hi] [dɪd] [get] [ə'weɪ] ! " [snaːrld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [læst] .

"	He	did	get	away	!	"	snarled	the	sergeant	at	last	.
"	他	做过	得到	离开	!	"	纠缠	这	军士	在	最后的	.

“他逃走了！”中士最后咆哮道。

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Maybe	,	"	said	the	major	.
"	或许	,	"	说	这	主要的	.

“也许吧，”少校说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

"	But	it	doesn't	make	sense	.
"	但	它	不	制作	感觉	.

但这说不通。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	He	sounded	agitated	.
"	他	听起来	激动	.

他听起来很激动。

" [lʊk] .

"	Look	.
"	看	.

“看。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kəriər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'bɔːrd] ?

In	the	first	place	,	how	do	we	know	the	courier	boat	was	even	aboard	?
在	这	第一的	地方	,	如何	做	我们	知道	这	导游	船	曾是	甚至	船上	?

首先，我们怎么知道那艘运送货物的船当时就在船上呢?

[ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] - ;

They've	been	trying	frantically	to	get	word	back	to	Keroth	;
他们有	到过	尝试	疯狂地	到	得到	单词	后退	到	-	;

他们一直在拼命地想把消息传回给凯罗斯;

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] [ðæt] [ðeid] [seɪv] [ðɪs] [boʊt] ?

does	it	make	sense	that	they'd	save	this	boat	?
做	它	制作	感觉	那	他们会	节省	这	船	?

他们为什么要救这艘船？这合理吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fænfer] ?

And	why	all	the	fanfare	?
和	为什么	全部	这	号角	?

为什么要搞得这么隆重?

[sə'poʊz] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] ?

Suppose	he	did	have	a	boat	?
认为	他	做过	有	一个	船	?

假设他真的有一艘船呢?

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [əˈtrækt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪfti] - [dʒiː] [fler] ?

Why	**would**	**he**	**attract**	**our**	**attention**	**with**	**that**	**fifty**	-	**gee**	**flare**	**?**
为什么	会	他	吸引	我们的	注意力	和	那	五十	-	哎呀	耀斑	?

他为什么要用那50G的照明弹来吸引我们的注意力?

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][noʊt] ? "

Just	**so**	**he**	**could**	**leave**	**us**	**a**	**note**	**?**	**"**
只是	所以	他	可以	离开	我们	一个	笔记	?	"

就为了给我们留个字条吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] , [sɜːr] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**happened**	**,**	**sir**	**?**
"	什么	做	你	思考	发生	,	先生	?

先生，您认为发生了什么事?

" [ðə; ðiˈsɑːrdʒənt] [æskt] .

"	**the**	**sergeant**	**asked**	**.**
"	这	军士	问	.

“中士问道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] .

"	**I**	**don't**	**think**	**he**	**had**	**a**	**boat**	**.**
"	我	不	思考	他	有	一个	船	.

我认为他没有船。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['hiːd][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

If	**he**	**did**	**,**	**he'd**	**want**	**us**	**to**	**think**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**not**	**the**	**other**	**way**	**around**	**.**
如果	他	做过	,	他会	想	我们	到	思考	他	曾是	死的	,	不是	这	其他	方式	大约	.

如果他真这么做了，他肯定希望我们以为他死了，而不是反过来。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][set][ðə; ði][draɪv]['taɪmər][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , [went] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

I	**think**	**he**	**set**	**the**	**drive**	**timer**	**on**	**this**	**ship**	**,**	**went**	**outside**	**with**	**his**	**supplies**	**,**
我	思考	他	放	这	驾驶	定时器	在	这	船	,	去	外部	和	他的	补给品	,

我认为他设定了这艘船的航行定时器，然后带着补给品出去了。

[krɔːld] [ʌp][ə; eɪ][draɪv] [tuːb] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ə'tɑːmɪk] ['rɑːkɪt] [blæst] [bluː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

crawled	**up**	**a**	**drive**	**tube**	**and**	**waited**	**until**	**that**	**atomic**	**rocket**	**blast**	**blew**	**him**	**into**
爬行	向上	一个	驾驶	管子	和	等待	直到	那	原子	火箭	爆炸	吹	他	进入

['plæzmə] .

plasma	**.**
等离子体	.

他爬上驱动管，等待原子火箭爆炸将他炸成等离子体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiːd] [wʌn] .

He	**was**	**probably**	**badly**	**wounded**	**and**	**didn't**	**want**	**us**	**to**	**know**	**that**	**we'd**	**won**	**.**
他	曾是	大概	糟糕	受伤	和	没有	想	我们	到	知道	那	我们会	韩元	.

他可能身负重伤，不想让我们知道我们赢了。

[ðæt] [weɪ] , [wiːd] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

That	**way**	**,**	**we'd**	**never**	**find**	**him**	**.**
那	方式	,	我们会	绝不	寻找	他	.

那样的话，我们就永远找不到他了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**There**	**was**	**no**	**belief**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**men**	**around**	**him**	**.**
"	那里	曾是	不	信仰	在	这	面孔	的	这	男人	大约	他	.

“他周围的人脸上没有一丝信仰。”

" ['waɪd, 'hwaɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	**Why'd**	**he**	**want**	**to**	**do**	**that**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**sergeant**	**.**
"	为什么?	他	想	到	做	那	,	先生	?	"	问	这	军士	.

“他为什么要这么做，长官？”中士问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ['hiːl] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] .

"	Because	as	long	as	we	don't	know	,	he'll	haunt	us	.
"	因为	作为	长的	作为	我们	不	知道	,	地狱	出没	我们	.

“因为只要我们不知道真相，他就会一直纠缠着我们。”

['hiːl] [biː; bi] [laɪk] ['hɪtlər] [ɔːr][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] .

He'll	be	like	Hitler	or	Jack	the	Ripper	.
地狱	是	喜欢	希特勒	或者	杰克	这	开膛手	.

他会像希特勒或开膛手杰克一样。

['hiːl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['menəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['vɪlən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [fər'gɑːtn]

He'll	be	an	immortal	menace	instead	of	a	dead	villain	who	could	be	forgotten
地狱	是	一个	不朽	威胁	反而	的	一个	死的	恶棍	WHO	可以	是	被遗忘的

. "
: "
. "

他将成为永世的威胁，而不是一个会被遗忘的死去的恶棍。

" ['meɪbi] [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	Maybe	so	,	sir	,	"	said	the	sergeant	,
"	或许	所以	,	先生	,	"	说	这	军士	,

“也许是这样，长官，”中士说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	there	was	an	utter	lack	of	conviction	in	his	voice	.
但	那里	曾是	一个	说出	缺少	的	定罪	在	他的	嗓音	.

但他语气中却丝毫没有信心。

" [bʌt; bət] [wiːd] [stɪl] ['betər] [koʊm] [ðɪs] ['eriə] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektəz] [hɑːt] .

"	But	we'd	still	better	comb	this	area	and	keep	our	detectors	hot	.
"	但	我们会	仍然	更好的	梳子	这	区域	和	保持	我们的	探测器	热的	.

但我们最好还是仔细搜寻这个区域，并保持探测器处于开启状态。

[wiːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "

We'll	know	what	he	was	up	to	when	we	catch	him	.	"
出色地	知道	什么	他	曾是	向上	到	什么时候	我们	抓住	他	.	"

“等我们抓到他，就知道他到底在干什么了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['sɔːftli] , " [wiːl] ['nevər] [noʊ] .

"	But	if	we	don't	find	him	,	"	the	major	said	softly	,	"	we'll	never	know	.
"	但	如果	我们	不	寻找	他	,	"	这	主要的	说	轻轻	,	"	出色地	绝不	知道	.

“但如果我们找不到他，”少校轻声说道，“我们就永远不会知道了。”

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] .

That's	the	beauty	of	it	,	sergeant	.
那就是	这	美丽	的	它	,	军士	.

这就是它的妙处所在，警官。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] ['hiːz] [wʌn] .

If	we	don't	find	him	,	then	he's	won	.
如果	我们	不	寻找	他	,	然后	他是	韩元	.

如果我们找不到他，那他就赢了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːndɪʃ] , ['twɪstɪd] [wei] , ['hiːz] [wʌn] . "

In	his	own	fiendish	,	twisted	way	,	he's	won	.	"
在	他的	自己的	邪恶的	,	扭曲	方式	,	他是	韩元	.	"

他以自己邪恶扭曲的方式赢了。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['stɑːlɪdli] ,

"	If	we	don't	find	him	,	"	said	the	sergeant	stolidly	,
"	如果	我们	不	寻找	他	,	"	说	这	军士	沉稳地	,

“如果我们找不到他，”警官沉着地说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [wiː; wi] [miːt]
" I think we better keep a sharp eye out for the next intelligent race we meet
" 我 思考 我们 更好的 保持 一个 锋利的 眼睛 出去 为了 这 下一个 聪明的 种族 我们 见面
.
:
.

“我认为我们最好密切关注我们遇到的下一个智慧种族。”

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] - [ɪm] [fɜːrst] . "
He might find ' em first . "
他 可能 寻找 - 呃 第一的 . "

他或许会先找到他们。

" ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['veri] ['sɔːftli] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" Maybe , " said the major very softly , " that's just what he wanted .
" 或许 , " 说 这 主要的 非常 轻轻 , " 那就是 只是 什么 他 通缉 .

“也许，”少校轻声说道，“这正是他想要的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [waɪ] .
I wish I knew why .
我 希望 我 知道 为什么 .

我真想知道为什么。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神